34. Internationales KurzFilmFestival Hamburg

5. – 11. Juni 2018

3001 • B-Movie • Filmraum • Lichtmeß • Metropolis • Zeise Kinos
Festivalzentrum, Gebäude H, Postgelände Kaltenkircher Platz • www.shortfilm.com

KURZ FILM AGENTUR HAMBURG

animago 2018
AWARD & CONFERENCE

// 3D ANIMATION //
VISUAL EFFECTS //
// VISUALIZATION // DESIGN //

SUBMIT YOUR WORK NOW
submission deadline:
30 June 2018

Nominated in the category "Still" 2017: "What Lies Beneath", Reynante Martinez, The Philippines

SAVE THE DATE
25/26 October 2018
MUNICH

#animago2018 animagoAWARD www.animago.com

Sponsored by: esri NEC

Presented by: DIGITAL PRODUCTION

Funded by: Bavarian Ministry of Economic Affairs and Media, Energy and Technology; City of Munich; Team of Excellence Culture Creative Industries Munich

JETZT KENNENLERNEN

DIGITAL PRODUCTION

2FOR1: KAUF EINS, LIES ZWEI!

FACHMAGAZIN FÜR DAS GESAMTE SPEKTRUM DIGITALER MEDIENPRODUKTION

VISUAL EFFECTS
ANIMATION
VISUALIZATION & DESIGN
GAME & INTERACTIVE
SCIENCE & EDUCATION

www.digitalproduction.com/2for1

Weitere Informationen:
T: +49(0)61 23 92 38-2 13
F: +49(0)61 23 92 38-2 14
E: order@digitalproduction.com

Kanada beim 34. Internationalen KurzFilmFestival Hamburg

Circles Of Confusion | Jason Britski 2017 | 6. Juni 2018 um 21:45 Uhr | 9. Juni 2018 um 19:45 Uhr

Days Of Doubt | Solomon Nagler 2017 | 8. Juni 2018 um 19:30 Uhr | 9. Juni 2018 um 20:00 Uhr

Fever Freaks | Frédéric Moffet 2017 | 7. Juni 2018 um 21:45 Uhr | 10. Juni 2018 um 19:30 Uhr

Hot Anger | Gwen Trutnau 2017 | 6. Juni 2018 um 19:00 Uhr | 9. Juni 2018 um 17:30 Uhr

Optimism | Deborah Stratman 2018 | 7. Juni 2018 um 19:45 Uhr | 9. Juni 2018 um 17:30 Uhr

Plant Dreaming Deep | Charlotte Clermont
2018 | 6. Juni 2018 um 21:45 Uhr | 9. Juni 2018 um 19:45 Uhr

Rupture | Yassmina Karajah 2017 | 7. Juni 2018 um 10:00 Uhr | 8. Juni 2018 um 16:30 Uhr

Scaffold | Kazik Radwanski 2017 | 7. Juni 2018 um 22:00 Uhr | 9. Juni 2018 um 19:45 Uhr

(Tell Me Why) The Epistemology Of Disco | John Di Stefano
1991 | 7. Juni 2018 um 19:30 Uhr | 9. Juni 2018 um 22:00 Uhr

Traje De Luces | Francisca Duran 018 | 8. Juni 2018 um 21:45 Uhr | 10. Juni 2018 um 17:45 Uhr

Trigger Warning | Scott Fitzpatrick 2017 | 8. Juni 2018 um 21:45 Uhr | 10. Juni 2018 um 17:45 Uhr

Wolves From Above | Demelza Kooij 2017 | 6. Juni 2018 um 19:00 Uhr | 7. Juni 2018 um 10:00 Uhr

St Bathans Repetitions 2016.2.1-2016.3.17
Alexandre Larose | 2016 | Installation Raumfahrt

Die Botschaft von Kanada gratuliert allen Kanadischen Filmemacher/innen
The Embassy of Canada congratulates all Canadian filmmakers
L'Ambassade du Canada félicite tous les cinéastes canadiens

Botschaft von Kanada

Wir bedanken uns herzlich bei allen Partnern und Unterstützern!

Hauptförderer

Hamburg | Behörde für Kultur und Medien

Co-funded by the European Union | Creative Europe MEDIA

Förderer

hamburgische kulturstiftung

Unterstützer und Ausrüster

25h hamburg/number one twenty five hours hotel

RATSHERRN HOPFEN, MALZ UND HAMBURG

stilbruch

EIT Elbtainer Trading

SZIBALSKI BAUUNTERNEHMUNG GMBH

Deutsche Filmversicherungs Gemeinschaft DFG

partyrent.com we create atmosphere

Candela

Filmprojektion Mondt

TOTEC

24FRAME KINOPROJEKTION www.kinoprojektion.de

tobsystems.it

silent events

MOBIL DURCH STARCAR Autovermietung

fritz-kola®

elbler FRISCH VON DEICH

CARROUX CAFFEE

Cafaesie Norddeutschland GmbH

ABO FILTERTECHNIK NORD GMBH

circles

ALTES MÄDCHEN BRAUGASTHAUS

cartelx Promotion GmbH & Co. KG www.cartelx.de

GRAEF RECHTSANWÄLTE

reset GRAFISCHE MEDIEN GMBH

HEYMANN

www.heinebuch.de Heinrich Heine Buchhandlung Grindelallee 28

Christiansen

cohen+dobernigg BUCHHANDEL WWW.CODOBUCH.DE

Michelle RECORDS

kunst kiosk

B LAGE

Institutionelle Partner

BRITISH COUNCIL UK/DE 2018

Königreich der Niederlande

Alfred Toepfer Stiftung F.V.S.

BINGO! Die Umweltlotterie

Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein

Botschaft von Kanada

Canada Council for the Arts | Conseil des arts du Canada

JAPANFOUNDATION JAPANISCHES KULTURINSTITUT

INSTITUT FRANÇAIS

ISTITUTO italiano DI CULTURA AMBURGO

österreichisches kulturforum ber

CAMÕES INSTITUTO DA COOPERAÇÃO E DA LÍNGUA PORTUGAL MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

TRIENNIAL OF PHOTOGRAPHY HAMBURG

Mo&Friese wird unterstützt von

CULT PROMOTION

SZIBALSKI BAUUNTERNEHMUNG GMBH

EULER HERMES

kidsgo

Offizielle Medienpartner

arte

animago AWARD & CONFERENCE

DIGITAL PRODUCTION

SZENE HAMBURG

NDR 90,3 HAMBURG Journal

ByteFM

Mitgliedschaften

AG Kurzfilm GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION

SHORT FILM CONFERENCE

INHALTSVERZEICHNIS
CONTENTS

Programmplan/Festivalinfos	Umschlag	*Schedule/Festival info*	*Cover*
Grußwort des Senators	2	*Welcome Note by Senator Carsten Brosda*	*2*
Vorwort der Festivalleitung	3	*Preface*	*3*
Orte	4	*Places*	*4*
Wettbewerbe und Preise 2017	5	*Competitions and awards 2017*	*5*
Jurys	6	*Juries*	*6*
Wettbewerbe		***Competitions***	
Internationaler Wettbewerb	19	*International Competition*	*19*
Deframed Wettbewerb	36	*Deframed Competition*	*36*
Deutscher Wettbewerb	51	*German Competition*	*51*
Hamburger Wettbewerb	64	*Hamburg Competition*	*64*
Flotter-Dreier-Wettbewerb	70	*Three-Minute-Quickie Competition*	*70*
Mo&Friese KinderKurzFilmFestival	78	*Mo&Friese Children's ShortFilmFestival*	*78*
Sonderprogramme		***Special Programmes***	
Galerie: Raumfahrt – Installationen	111	*Gallery: Space Travel – Installations*	*111*
Land: China	128	*Country: China*	*128*
Motiv: Disco	136	*Motive: Disco*	*136*
Labor: Rituale, Loops und Tänze	143	*Lab: Rituals, Loops and Dances*	*143*
Screenings / Events		***Screenings / Events***	
Festivalzentrum Gebäude H	151	*Festival Centre Building H*	*151*
Open Air	152	*Open Air*	*152*
Big Booze Bang IV	154	*Big Booze Bang IV*	*154*
Q&A Karaoke	155	*Q&A Karaoke*	*155*
Veto Film	156	*Veto Film*	*156*
Vorfilmtest	157	*Supporting Film Test*	*157*
CineCeoil #7 – Tiocfaidh ár Mná	158	*CineCeoil #7*	*158*
The One Minutes Series: Public Justice	159	*The One Minutes Series: Public Justice*	*159*
Festivalklub-Programm	160	*Club Programme*	160
A Wall is a creen	162	*A Wall is a Screen*	162
Best of Wettbewerbe, Lieblinge, Preisträgerrolle	163	*Best of Competitions, Darlings, Award Winners*	*163*
Kneipenscreening – Klaus Wildenhahn	164	*Pub Screening – Klaus Wildenhahn*	*164*
Filme aus Verleih und Vertrieb	165	*Sales and Distribution Present*	*165*
Panels / Workshops		***Panels / Workshops***	
Hamburg Short Film Sessions 2018	172	*Hamburg Short Film Sessions 2018*	*172*
Die KurzFilmSchule bei Mo&Friese	178	*The ShortFilmClasses at Mo&Friese*	*178*
Talent trifft Produzent*in	178	*Talent Meets Producer*	*178*
KurzFilmAgentur Hamburg	180	*KurzFilmAgentur Hamburg*	*180*
Register	183	*Register*	*183*
Danke! / Impressum	187	*Thank You! / Imprint*	*187*

GRUSSWORT DES SENATORS
WELCOME NOTE BY SENATOR CARSTEN BROSDA

(D) Das Internationale KurzFilmFestival Hamburg ist nicht nur eines der ältesten Festivals seiner Art, sondern auch eines der profiliertesten: ein Festival, bei dem konzentriert die aufregendsten aktuellen experimentellen, dokumentarischen, animierten und narrativen Kurzfilmproduktionen aus aller Welt zu sehen sind. Manche der gezeigten Filme ziehen weiter in Galerien, Museen oder zu anderen Festivals, einige machen Karriere auch jenseits des Atlantiks.

In den internationalen Wettbewerben stellt das Festival Kurzfilme neben- und gegeneinander, sucht nach ästhetischen Querverbindungen oder thematischen Trends. In seinen Sonderprogrammen befasst es sich in diesem Jahr mit dem Thema ›Loop‹, was Unterschiedliches bedeuten kann, im Kern aber für die Irritation eines geschlossenen Kreislaufs steht. Das Festival zieht aus in die ›Disco‹, einen glitzernden Sehnsuchtsort und eine lustbesetzte Freiheitszone, und widmet sich im Länderschwerpunkt China, einem Land mit zwar schwierigen Produktionsbedingungen, aber auch einer sehr lebendigen Video- und Filmkunstszene. Die filmt beharrlich gegen Widerstände und Zensur an.

All das ist ein filmkünstlerisches und -politisches Angebot, auf das Hamburg stolz sein kann. Machen wir, halten wir die Augen auf, sehen wir hin!

(E) The Hamburg International Short Film Festival is not only one of the oldest festivals of its kind, but also one of the most distinctive: The festival screens the most exciting contemporary experimental, documentary, animated and narrative short film productions from all over the world. Many of these films will move on to galleries, museums or other festivals, and some will even make the leap over the Atlantic Ocean.

The international competitions juxtapose and contrast different short films with an eye for aesthetic interconnections and thematic trends. This year's special programmes focus on the ›loop‹, which can mean a lot of things but at its core stands for irritations in a closed circuit. The festival moves into the ›Disco‹: a glittering place of longing and a pleasurable zone of freedom. This year's national focus throws a spotlight on China. In spite of difficult production conditions, it is the home of a very lively video and film art scene which is filming tenaciously against pushbacks and censorship.

All in all, Hamburg has every reason to be proud of this range of works from the world of film art and film politics. Let's keep our eyes open and take a look!

Dr. Carsten Brosda, Kultursenator

VORWORT DER FESTIVALLEITUNG
FESTIVAL DIRECTORS' PREFACE

(D) Vor 15 Jahren schien der Fall glasklar. Die Farbe des Sternenhimmels war Türkis. Ein durchschnittlicher Farbwert, ermittelt aus dem Licht von 200.000 Galaxien und farblich passend zu den Sehnsüchten von TUI-Tourist*innen und Wasserflaschendesigner*innen.

Doch das Grünblau war ein Rechenfehler. Als zwei Astronomen aus den 200.000 Galaxien der 2dF-Durchmusterung (nur, damit wir uns richtig verstehen!) die für unsere Augen wahrnehmbare Farbe des kosmischen Spektrums ermittelten, hatten sie den Weißabgleich vergessen. Ausgehend vom korrekten Weißpunkt (Normlichtart E!) und für die Betrachtung im Dunkel der Nacht berechnet die Software einen anderen Farbwert. Und jetzt müssen wir tapfer sein. Er ist beige. Die Wissenschaftler stellten ebenfalls fest, dass die Farbe des Universums im Laufe der vergangenen zehn Milliarden Jahre viel weniger blau geworden ist. Das bedeutet, dass alternde, rote Sterne überhandnehmen. Diesen Befund nach soziokulturellen oder betonkommunistischen Bezügen auszudeuten, macht an dieser Stelle keinen Spaß.

Wie man die neue Farbe des Universums nun taufen sollte, blieb einem Wettbewerb überlassen. ›Skyvory‹ und ›Univeige‹ zählten lange zu den Favoriten. Doch am Ende hieß der Gewinner: *Cosmic Latte*, im Raumfahrt-Onlineforum stilecht zwischen Sternchen geschrieben.

Das alles muss man nicht wissen, aber Neunmalklugen darf es gerne als belastbarer Beleg im Hirnkästchen mitlaufen, wenn sie unseren wunderschönen diesjährigen Trailer sehen. Mit der ersten Sekunde ist schon alles da. Das Licht, die Nacht, die Anfänge des Kinos, die Reisen zum Mond bis zu den fotografischen Mitteilungsbedürfnissen sozialer Medien. Wir buchen dem Filmemacher schon jetzt einen festen Platz im Kurzfilm-Kino-Olymp dafür. Und vielleicht könnt ihr den sogar erkennen, wenn ihr in lauen Sommernächten in den Himmel über Hamburg schaut: *Nicolaas Schmidt*.

(E) 15 years ago, the case seemed abundantly clear. The colour of the starry heavens was cyan. This was an average colour value, determined by the light of 200,000 galaxies and it turned out to be perfectly in tune with the seaside-related yearnings of package tourists and water bottle designers everywhere in the world.

But the turquoise turned out to be based on a miscalculation. Let's be clear: While calculating the average visible colour of 200,000 galaxies during the 2dF Galaxy Redshift Survey, the two astronomers forgot to do a proper white balance. Based on the correct white point (Illuminant E) in the dark of the night, the software calculated a different colour value. Brace yourself: It's beige. Furthermore, the scientists discovered that in fact, the universe has been getting less and less blue over the course of the last ten billion years. Which means that aging red stars are getting more and more prominent. Interpreting this discovery within a sociocultural or concrete communist context wouldn't be fun at this point.

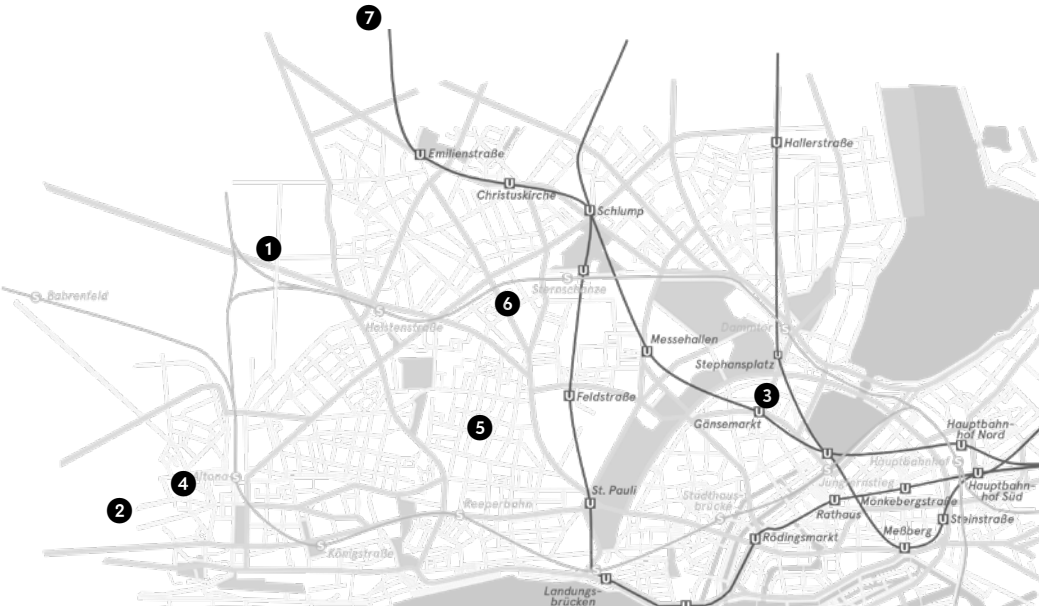
It was left to a competition to decide how to christen this new colour of the universe. ›Skyvory‹

and ›univeige‹ were among the favourites for a while. In the end, however, the winner was *cosmic latte*, fittingly placed between asterisks on the online forum for space travellers.

You don't need to know any of this, but it might be a nice bit of background information for smart alecks when they're watching our beautiful trailer this year. Nicolaas Schmidt made it, and everything is already in the first seconds: The light, the night, the beginning of cinema, the journey to the moon and social media's photographic desire to communicate. For this, we have already booked a special place for the film maker on short film's Mount Olympus. And maybe you can even see it when you look up into the Hamburgian skies on a balmy summer night: *Nicolaas Schmidt*.

Birgit Glombitza & Sven Schwarz

ORTE
PLACES



❶ **Festivalzentrum Gebäude H, Postgelände Kaltenkircher Platz**
Mit: Kino Lampenlager, Open Air, Festivalklub ›Post-Discotheque‹, Café und Infocounter
Eingang: Ecke Augustenburger Straße/Kaltenkirchener Straße
S-Bahn Holstenstraße/Bus 3, 180, 602
Infocounter (täglich 11 bis 20 Uhr), Telefon: 0177 / 535 13 37

❷ **Zeise Kinos** Friedensallee 7 - 9 ☛ www.zeise.de
❸ **Metropolis** Kleine Theaterstraße 10 ☛ www.metropoliskino.de
❹ **Lichtmeß** Gaußstraße 25 ☛ www.lichtmess-kino.de
❺ **B-Movie** Brigittenstraße 5 ☛ www.b-movie.de
❻ **3001** Schanzenstraße 75 ☛ www.3001-kino.de
❼ **Filmraum** Müggenkampstraße 43 ☛ www.filmraum.net

WETTBEWERBE UND PREISE
COMPETITIONS AND AWARDS

Internationaler Wettbewerb Hamburger Kurzfilmpreis (3000 Euro), verliehen von einer dreiköpfigen Jury.
Deutscher Wettbewerb Jurypreis (2000 Euro), verliehen von einer dreiköpfigen Jury.
Publikumspreis Der Publikumspreis (1500 Euro) wird sektionsübergreifend an einen Film aus dem Internationalen und Deutschen Wettbewerb verliehen.
Deframed Wettbewerb Deframed-Jurypreis (2000 Euro), verliehen von einer dreiköpfigen Jury. Deframed-Publikumspreis (1500 Euro)
ARTE-Kurzfilmpreis Eine Jury vergibt den ARTE-Kurzfilmpreis. Der Preis besteht aus dem Ankauf eines Filmes durch ARTE und wird wettbewerbsübergreifend verliehen. Der Preisträgerfilm wird bei ARTE im Rahmen des Kurzfilmprogramms ausgestrahlt.
Hamburger Wettbewerb Jurypreis (1500 Euro), verliehen von der Jury des Deutschen Wettbewerbs.
Flotter-Dreier-Wettbewerb Thema 2018: Skandal. Der Wettbewerb ›Der Flotte Dreier‹ wird gefördert von der Hamburgischen Kulturstiftung und ist mit 1000 Euro für den Gewinnerfilm dotiert.
Mo&Friese KinderKurzFilm-Wettbewerbe Friese-Preis (Kinderjurypreis, Programme der 4- bis 8-Jährigen, 1250 Euro, gestiftet von Szibalski); Mo-Preis (Kinderjurypreis, Programme ab 9 Jahren, 1250 Euro); GIB MIR FÜNF!-Preise (Kinderjurypreis, 600 Euro); Freischwimmer – Jugendjurypreis der FreiStil-Programme ab 14 Jahren (1000 Euro)

International Competition *The Hamburg Short Film Award (3,000 euros) will be awarded by a three member jury.*
German Competition *The Jury Award (2,000 euros) will be awarded by a three member jury.*
The Audience Award *1,500 euros will be awarded to a film from the International and German Competition.*
Deframed Competition *The Deframed Jury Award (2,000 euros) will be awarded by a three member jury. Deframed Audience Award (1,500 euros)*
ARTE Short Film Award *The competition spanning ARTE Short Film Award will be awarded by a two member jury. The price consists of the purchase of the film by ARTE, which will then be broadcast within its short film programme.*
Hamburg Competition *The Jury Award (1,500 euros) will be awarded by the German Competition's jury.*
Three Minute Quickie *2018's subject: Scandal. The Three Minute Quickie competition is supported by the Hamburgische Kulturstiftung. The winner will receive 1,000 Euros.*
Mo&Friese Children's Short Film Competitions *Friese-Award (awarded by a children's jury, programmes for the age groups of 4 to 8, 1,250 euros, sponsored by Szibalski); Mo-Award (awarded by a children's jury, programmes for the age of 9 and up, 1,250 euros); HIGH FIVE! Award (600 euros, children's jury award); Freischwimmer (awarded by a youth's jury, ›Freestyle‹ programmes for the age of 14 and up, 1,000 euros)*

JURY INTERNATIONALER WETTBEWERB
JURY INTERNATIONAL COMPETITION

Im Internationalen Wettbewerb wird ein Jurypreis im Wert von 3000 Euro vergeben.
The Jury Award of the International Competition is worth 3,000 euros.

CAROLINA CIUTI

Carolina Ciuti, geboren 1990, hat Kunstgeschichte (BA) an der Universität Florenz und Zeitgenössische Kunst (MA) am Sotheby's Institute of Art in London studiert. Sie ist derzeit künstlerische Leiterin des Bewegtbildfestivals LOOP Barcelona, bei dem sie außerdem für die Fachveranstaltungen und Publikationen verantwortlich ist. Als Kuratorin war sie unter anderem an den Veröffentlichungen ›I Have a Friend Who Knows Someone Who Bought a Video Once‹ (LOOP Barcelona, Mousse Publishing, 2016) und ›Before the Name: a book on an itinerant performance project‹ (RAM Editions, May 2018) beteiligt. Sie schreibt für die Edizioni ATLAS des Italienischen Kulturinstituts und war 2017 Mitgründerin des Künstler*innen-Kollektivs CRiB.

Carolina Ciuti (b. 1990) holds a BA in History of Art from the University of Florence and an MA in Contemporary Art from Sotheby's Institute of Art, London. She is currently the artistic director of the moving image festival LOOP Barcelona, where she is also in charge of the talks programme and the editorial department. She has curated the publications ›I Have a Friend Who Knows Someone Who Bought a Video Once‹ (LOOP Barcelona, Mousse Publishing, 2016) and ›Before the Name: a book on an itinerant performance project‹ (RAM Editions, May 2018), among others. She writes for the Instituto Italiano Edizioni ATLAS and co-founded the art collective CRiB in 2017.

PER FIKSE

Per Fikse wurde 1965 in Norwegen geboren. Er leitet seit 1999 das Minimalen Short Film Festival in Trondheim, für das er bereits seit 1994 Programme kuratiert. Das Festival feierte in diesem Jahr sein 30-jähriges Jubiläum und zeigte an sechs Tagen insgesamt 250 Filme. Fiske hat ein Managementstudium an der Technisch-Naturwissenschaftlichen Universität Norwegens (NTNU) mit dem Master abgeschlossen. Er drehte mehrere Kurzfilme und veröffentlichte Artikel über Film in norwegischen und internationalen Medien. Außerdem ist er als Softwareentwicklungsleiter in der Privatwirtschaft tätig.

Per Fikse (b. 1965, Norway) is the Director of Minimalen Short Film Festival in Trondheim, Norway since 1999, a festival he has programmed for since 1994. The festival had its 30th Anniversary Edition this year, screening 250 films over six days. Per Fikse holds a Master of Management degree from NTNU, the Norwegian University of Science and Technology. He has made a few shorts and contributed articles on film published in Norwegian and international media. He also works as a software development manager in the private sector.

JELENA MAKSIMOVIĆ

Jelena Maksimović wurde 1984 in Belgrad geboren. Sie studierte Filmschnitt an der Fakultät für Dramakünste in Belgrad. Als Cutterin arbeitete sie für Filme, die unter anderem bei den Internationalen Filmfestspielen von Cannes, den Internationalen Filmfestspielen von Venedig, der Berlinale und dem Locarno-Festival gezeigt wurden. Als Regisseurin und Co-Regisseurin drehte sie mehrere Kurzfilme und Musikvideos. Außerdem war sie an der Realisation einiger A/V-Installationen beteiligt. Maksimović hat gerade ›Taurunum Boy‹, ihren ersten abendfüllenden Dokumentarfilm als Regisseurin, fertiggestellt. Sie unterrichtet an der Fakultät für Medien und Kommunikation der Universität Singidunum in Belgrad und verantwortet das regionale Programm des Free Zone Film Festivals.

Jelena Maksimović was born in 1984 in Belgrade, Yugoslavia. She graduated in editing from the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade. She edited films that have screened at the Cannes Film Festival, Venice Film Festival, Berlinale and Locarno Festival, among others. She directed and co-directed several short films and music videos and co-authored several A/V installations. She just finished her first feature-length documentary film as director, called ›Taurunum Boy‹. She teaches at the faculty of Media and Communications at Singidunum University Belgrade and works as a regional programmer at the Free Zone Film Festival.

JURY DEFRAMED WETTBEWERB
JURY DEFRAMED COMPETITION

Im Deframed Wettbewerb wird ein Jurypreis im Wert von 2000 Euro vergeben.
The Jury Award of the Deframed Competition is worth 2,000 euros.

DUNJA BIALAS

Dunja Bialas ist Mitbegründerin, Leiterin und Kuratorin von Underdox München. Sie studierte Romanistik sowie Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft in München und Paris. Seit 2000 ist sie Redakteurin des Filmmagazins ›artechock‹. Bialas war von 2002 bis 2013 Mitglied der Programmauswahlkommission des DOK.fest München und wurde bereits in zahlreiche internationale Jurys berufen. Seit 2013 ist sie außerdem Vorstandssprecherin des Verbands der deutschen Filmkritik. Das Kuratieren von Videokunstausstellungen und von Programmen zu Länderschwerpunkten gehört zu ihren Spezialgebieten. Ihre Vorliebe gilt dem Experimentalfilm und dokumentarischen Filmzwischenformen.

Dunja Bialas is the co-founder, director and curator of Underdox Munich. She studied Romance philology as well as general and comparative literature in Munich and Paris. Since 2000 she is the editor of the online-film magazine ›artechock‹. Bialas was an assigned member of the selection committee at DOK.fest Munich from 2002 to 2013 and has been invited to various international juries. Since 2013 she is member of the executive committee of the Association of German Film Critics. As a curator, her special interest is in video art exhibitions and country focus programmes. Her main affinity is for experimental films and hybrid documentaries.

CARMEN GRAY

Carmen Gray ist freischaffende Filmkuratorin, -kritikerin und -journalistin. Sie wurde in Neuseeland geboren und lebt in Berlin. Ihre Texte erschienen unter anderem in ›Guardian‹, ›Observer‹, ›Sight & Sound‹, ›The Village Voice‹ und ›Screen‹ sowie auf ›Senses of Cinema‹ und ›The Calvert Journal‹. Sie war Filmredakteurin des ›Dazed & Confused‹-Magazins und ist Mitglied der Auswahlkommission bei den Internationalen Kurzfilmtagen Winterthur.

Carmen Gray is a freelance film programmer, critic and journalist who was born in New Zealand and now lives in Berlin. She has written for publications including ›The Guardian‹, ›The Observer‹, ›Sight & Sound‹, ›The Village Voice‹, ›Screen‹, ›Senses of Cinema‹ and ›The Calvert Journal‹. She is the former film editor of ›Dazed & Confused‹ magazine in London. She is on the selection committee for the International Short Film Festival Winterthur in Switzerland.

VLADIMIR NADEIN

Vladimir Nadein lebt als Filmkurator, Produzent und Schauspieler in Moskau. Er ist der Direktor des Moscow International Experimental Film Festivals (MIEFF), das er 2006 mitgegründet hat. Das MIEFF ist das erste Festival in Russland, welches sich ausschließlich Bewegtbildkünstlern widmet. Nadein kuratierte Filmprogramme für das Garage Museum of Contemporary Art, das Lumiere Brothers Center for Photography sowie die Schule Friedl Kubelka und die University of California, Los Angeles. Er studierte Filmregie an den Höheren Kursen für Regisseure und Drehbuchautoren in Moskau. 2013 schloss er sein Schauspielstudium an der Schauspielschule des Tschechow-Kunsttheaters Moskau mit einem BA ab.

Vladimir Nadein is a Moscow-based film curator, producer and actor. He is the director of the Moscow International Experimental Film Festival (MIEFF), which he co-founded in 2016. MIEFF is the first festival in Russia solely devoted to moving image artists. Nadein curated special film programmes at the Garage Museum of Contemporary Art, Lumiere Brothers Center for Photography, Schule Friedl Kubelka and University of California, Los Angeles. He studied film making at the High Courses for Scriptwriters and Film Directors, Moscow. In 2013, he graduated from the Moscow Art Theatre School with a BA in Acting.

WWW.FILMPROJEKTION.DE

16 mm, 35 mm, 70 mm, DCP Projektionen
Filmfestivaltechnik, ektronische Untertitelung
Stummfilmvorführungen - europaweit

Filmprojektion Mondt GmbH & Co KG, Schomburgstr. 46, 22767 Hamburg
Tel: 040 53 02 75 -86, Fax: -87, mail: info@filmprojektion.de

FILMPROJEKTION
MONDT

JURY DEUTSCHER WETTBEWERB & HAMBURGER WETTBEWERB
JURY GERMAN COMPETITION & HAMBURG COMPETITION

Im Deutschen Wettbewerb wird ein Jurypreis im Wert von 2000 Euro vergeben.
The Jury Award of the German Competition is worth 2,000 euros.

Im Hamburger Wettbewerb wird ein Jurypreis im Wert von 1500 Euro vergeben.
The Jury Award of the Hamburg Competition is worth 1,500 euros.

JONAS EISENSCHMIDT

Jonas Eisenschmidt schloss 2012 seine Ausbildung zum Mediengestalter für Bild und Ton beim Südwestrundfunk ab. Im Anschluss studierte er Medienkunst/Mediengestaltung an der Bauhaus-Universität Weimar. Neben seiner Arbeit an Dokumentarfilmen ist er als Regisseur und Kameramann von Musikvideos, Kurzfilmen und Onlineproduktionen tätig. Seit Februar 2018 nimmt er in Halle am Professional Media Master Class Lab von Werkleitz für dokumentarische Praxis im Netz teil. Gemeinsam mit Co-Regisseur Christoph Eder wurde Eisenschmidt 2017 beim 33. Internationalen KurzFilmFestival Hamburg für seinen Film ›Imbiss‹ mit dem Jurypreis des Deutschen Wettbewerbs ausgezeichnet.

Jonas Eisenschmidt finished his training as a media designer for images and sound at the Südwestrundfunk in 2012. Afterwards he studied media art/media design at the Weimar Bauhaus university. Apart from working on documentaries, he works as a director and cinematographer for music videos, short films and online productions. He has been participating in Halle at the Werkleitz professional media master class lab for documentary practice in the net since February 2018. Along with his co-director Christoph Eder, Eisenschmidt won the jury award of the German Competition at the 33rd Hamburg International Short Film Festival for his film ›Imbiss‹.

DELPHINE JEANNERET

Delphine Jeanneret ist Filmkuratorin und Mitglied der Auswahlkommission der Internationalen Kurzfilmtage Winterthur. Sie ist außerdem Mitglied im Auswahlkomitee von Open Doors, einem Koproduktionsprogramm des Locarno Festivals für südostasiatische Filmprojekte, und von LIM – Less Is More, einem europäischen Förderprogramm für Langfilme mit kleinem Budget. 2015 gründete sie das Festival Cinéma Jeune Public in Lausanne, für das sie unabhängige und experimentelle Filme für ein junges Publikum kuratiert. Seit 2016 ist sie verantwortlich für den Filmvertrieb der Haute école d'art et de design (HEAD) in Genf, wo sie einen Workshop zu Festivalpolitik und Kuratieren anbietet.

Delphine Jeanneret is a film curator and programmer at Internationale Kurzfilmtage Winterthur. She is part of the Open Doors selection committee, a co-production programme for Southeast Asian film projects at Locarno Festival and for LIM – Less Is More, a European programme for limited budget feature films. In 2015, she launched the Festival Cinéma Jeune Public in Lausanne, curating independent and experimental films for young audiences. Since 2016, she has been in charge of film distribution at Geneva School of Art and Design, HEAD – Genève where she gives a workshop on festival politics and curating.

PHILIP WIDMANN

Philip Widmann macht Filme, Texte und Filmprogramme. Seine Film- und Videoarbeiten werden international auf Filmfestivals und in Kunsträumen gezeigt. Seine Arbeiten wurden jüngst mit zwei Nominierungen für den Preis der deutschen Filmkritik (2018), dem Medienkunstpreis der deutschen Filmkritik (2017), dem Dokumentarfilm-Förderpreis des Filmbüros Bremen (2016) und dem Grand Prix beim 25FPS Festival Zagreb (2015) ausgezeichnet. Nach Studien der Kulturanthropologie an der Universität Hamburg und der Visuellen Kommunikation an der Hochschule für bildende Künste Hamburg (HFBK) ist Widmann seit 2016 Stipendiat des Graduiertenkollegs ›Das fotografische Dispositiv‹ an der Hochschule für bildende Künste Braunschweig.

Philip Widmann makes films, texts and film programs. His film and video works have been shown in film festivals and art spaces internationally. Recent distinctions include two nominations for the Award of the German Film Critics' Association (2018), the Media Art Award of the German Film Critics' Association (2017), a research award from Filmbüro Bremen (2016), and the Grand Prix at 25FPS Festival Zagreb (2015). He graduated in Cultural Anthropology from the University of Hamburg and in Visual Communications from the University of Fine Arts of Hamburg (HFBK) and holds a scholarship of the research group ›The Photographic Dispositif‹ at the Braunschweig University of Art since 2016.

ARTE-KURZFILMPREIS
ARTE SHORT FILM AWARD

(D) Auch in diesem Jahr vergibt ARTE den ARTE-Kurzfilmpreis beim Internationalen KurzFilmFestival. Der Preis besteht aus dem Ankauf eines Films durch arte und wird wettbewerbsübergreifend verliehen. Der Preisträgerfilm wird bei ARTE im Rahmen des Kurzfilmprogramms ausgestrahlt.

Seit seiner Gründung fördert ARTE den europäischen Kurzfilm mit einer engagierten Ankaufs- und Koproduktionspolitik und hat mit dem Magazin ›Kurzschluss‹ eine Plattform für junge talentierte Filmemacher geschaffen.

(E) Once again, a film in the Festival's competitions will receive the ARTE Shortfilm Award. The price consists of the purchase of the film by arte, which will then be broadcast within its short film programme.

Ever since it was founded, ARTE has been committed to supporting European short film making through its acquisition and co-production policies, ARTE's shorts programme ›Kurzschluss‹ provides a regular platform for young talented filmmakers.

BARBARA HÄBE

Barbara Häbe beginnt ihre Fernsehlaufbahn 1989 bei LA SEPT in Paris, dem französischen Kultursender, der 1992 gemeinsam mit ARD und ZDF den deutsch-französischen Kulturkanal ARTE gründet. Zunächst in der Pressestelle und Programmplanung in Paris tätig, übernimmt Barbara Häbe 1992 als Redakteurin den Aufbau des Kurzfilmarchivs für ARTE, mit Ankauf und Koproduktion, in Straßburg. Ab 1995 wechselt sie zur Spielfilmredaktion und betreut internationale Koproduktionen. Seit 2000 ist Barbara Häbe stellvertretende Leiterin der Hauptabteilung Spielfilm/Fernsehfilm von ARTE in Straßburg.

Barbara Häbe's TV career kicked off in 1989 at LA SEPT in Paris, the French cultural channel that became a founding member of the Franco-German cultural channel ARTE alongside ARD and ZDF. After working for the press office and in programming, she took charge of compiling the short film archive and its purchases and co-productions for ARTE in Strasbourg in 1992. In 1995 she became an editor for feature films and international co-productions. She has been the deputy manager of ARTE's editorial office for feature and TV films in Strasbourg.

DR. CATHERINE COLAS

Catherine Colas hat Literaturwissenschaft und Theaterwissenschaft an der Sorbonne in Paris studiert. Parallel zum Studium absolvierte sie eine Schauspielausbildung und leitete anschließend eine Theatergruppe. Seit 1995 arbeitet sie für ARTE; zunächst in Paris, unter anderem für die Spielfilmabteilung und das Magazin ›Metropolis‹ sowie als Produktionsleiterin im Bereich Dokumentarfilm. Von 2001 bis 2006 war sie Kulturreferentin für das Institut français in Deutschland. Seit 2007 ist sie Redakteurin für kurz- und mittellange Filme bei ZDF/ARTE. Sie verantwortet das vom ZDF produzierte Magazin ›Kurzschluss‹. Colas ist Mutter von zwei Kindern und lebt in Wiesbaden.

Catherine Colas studied literature and theatre at the Sorbonne in Paris. During her studies, she also trained as an actress and subsequently ran a theatre group. She has been working for ARTE since 1995. Initially she worked in Paris, among other things for the department for narrative films and the magazine ›Metropolis‹ and as an executive producer in the field of documentary films. She was a cultural advisor for the Institut Français in Germany from 2001 to 2006. She has been working as an editor for short and medium films for ZDF/ARTE. She is responsible for the ZDF magazine ›Kurzschluss‹. Colas is a mother of two kids and she lives in Wiesbaden.

JURYS MO&FRIESE KINDER KURZ FILM FESTIVAL
JURIES MO&FRIESE CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

(D) Auch in diesem Jahr werden wieder zwei Preise à 1250 Euro ausgelobt. Die Friese-Kinderjury wählt den besten Film der Programme ab vier und ab sechs Jahren und verleiht den Friese-Preis. Die Mo-Kinderjury vergibt den Mo-Preis für den besten Film aus den Programmen ab neun und ab zwölf Jahren. Die besten Filme des ›Gib mir 5!‹-Wettbewerbs werden von den beiden Kinderjurys mit insgesamt 600 Euro prämiert. Und die FreiStil-Jugendjury verleiht den ›Freischwimmer‹-Preis im Wert von 1000 Euro an den besten Film der Programme ab 14 Jahren.

(E) Once again we are going to award two prizes worth 1,250 euros each: The Friese-Award, which will be given to a film for children over four and over six years by the Friese Children's Jury and the Mo-Award, given to a film for children over nine and over twelve years, chosen by the Mo Children's Jury. The best films of the ›High Five!‹ Competition will also be awarded by both juries with a prize worth 600 euros in total. And the Freestyle Youth Jury will choose the winner of the ›Freischwimmer‹-Award worth 1,000 euros for the best film from the programmes for audiences over 14 years.

FRIESE-JURY

OKKE GLATZ 10 JAHRE
»Ich habe schon sehr viele Kurzfilme bei Mo&Friese geguckt und schon mehrmals Kurzfilme gemacht.«

»I have already watched a lot of short films at Mo&Friese and already shot a few short films myself.«

LEVI PASCHMANN 10 JAHRE
»Mo&Friese ist eine sehr gute Gelegenheit, auch außergewöhnliche Filme zu sehen. Außerdem finde ich es spannend, die Meinungen von anderen zu hören und gemeinsam zu überlegen, welche Filme wir besonders gut finden.«

»Mo&Friese is a very good opportunity to see unusual films. I also think it's exciting to hear the opinions of other people and to think about which films we especially like.«

JANA KREYER 10 JAHRE
»Ich finde es spannend, welche Kreativität die Menschen haben, die diese kleinen Filmchen machen. Außerdem hat es mir letztes Mal Spaß gemacht, in der Jury zu sitzen.«

»I find it interesting how creative the people who make these films are. Furthermore, being on the jury was a lot of fun the last time.«

LINA LAU 8 JAHRE
»Ich interessiere mich für Filme, und wenn ich eine Meinung zu Filmen habe, sage ich sie auch offen.«

»I'm interested in films and when I have an opinion about a film, I tell it as well.«

MATTEO ENGEL 10 JAHRE
»Ich liebe es, mit anderen Kindern zu arbeiten. Und mich faszinieren Filme!«

»I love to work with other children. And I'm fascinated by films!«

MO-JURY

THEO ROGGE 12 JAHRE

»Ich mag Kurzfilme wie ›Donald Duck‹ und ›Pat & Mat‹ und habe Lust, mit anderen gute Filme auszusuchen.«

»I like short films like ›Donald Duck› and ›Pat & Mat‹ and I would enjoy to select good films with others.«

PAULA GUNST 12 JAHRE

»Im letzten Jahr war ich Reporterin beim Mo&Friese-Festival. Das hat mir sehr viel Spaß gemacht. Deshalb bin ich in diesem Jahr gern Mitglied der Jury.«

»In the last year, I was a reporter at the Mo&Friese Festival. That was a lot of fun. That's why I'm looking forward to being on the jury this year.«

AVA BETZ 11 JAHRE

»Es macht mir Spaß, über Filme zu schreiben. Außerdem finde ich, dass es Spaß macht, mit Leuten zusammenzuarbeiten, die man nicht richtig kennt, und dabei neue Freundschaften zu schließen.«

»I enjoy writing about films. Furthermore, I think it's fun to work with people I don't really know and to make new friends while I'm at it.«

ROMY TWICKEL 11 JAHRE

»Ich finde Filme ganz toll. Besonders bei Mo&Friese laufen auch ungewöhnliche Filme, die nicht im Fernsehen laufen. Das finde ich besonders spannend.«

»I love films. Especially at Mo&Friese, there are unusual films you wouldn't see on TV. That's the most exciting aspect for me .

JONATHAN OHLROGGE 11 JAHRE

»Ich liebe Filme! Es macht mir sehr viel Spaß, sie zu gucken, und ich bin auch Schauspieler. Dadurch habe ich inzwischen ein gutes Auge für Details. Ich freue mich sehr auf das Festival.«

»I love films! I love watching them and I'm an actor, too. Because of that, I've developed an eye for details. I'm very much looking forward to the festival.«

FREISTIL-JUGENDJURY
FREESTYLE YOUTH JURY

JENDRIK EHLERS 15 JAHRE

»Ich habe gemerkt, wie viel Spaß es mir gemacht hat, selbst einen Kurzfilm zu machen. Außerdem denke ich, dass ich in der Lage bin, objektiv und differenziert die Filme der Teilnehmer zu bewerten. Ich habe bisher zwar noch nie in einer Jury gesessen, denke aber, dass mir diese Arbeit Spaß machen wird.«

»I realized how much fun it is to make a short film. I also think that I'm capable of judging participating films in an objective and differentiated manner. I have never been on a jury before, but I think that I will enjoy the work very much.«

LUCA KROPP 15 JAHRE

»Kunst verbunden mit Film und Fotografie interessiert mich sehr, man sieht die Welten anderer Menschen und taucht in andere Leben ein. Man erlebt Dinge in anderen Körpern und anderen Welten, man lernt durch die großen Botschaften, die hinter solchen Filmen stecken, oder man wird einfach unterhalten. Auch das ist etwas Wunderbares, denn in diesen Momenten kann man sein eigenes Leben vergessen und ganz im Film versinken. Ich mag auch die Arbeit mit Menschen sehr, das Diskutieren und die Möglichkeit, Dinge aus anderen Perspektiven zu betrachten und sich andere Meinungen anzuhören.«

»I'm very much interested in art in combination with film and photography. You see the world of other people and dive into other lives. You experience things in other bodies and other worlds, you learn through the great messages behind these films, or you're simply entertained. That too is something wonderful, for in these moments you can forget about your own life and completely submerge in the film. I also enjoy working with other people, the discussions and the opportunity to view things from new perspectives and to listen to other opinions.«

DANA OHLROGGE 16 JAHRE

»Ich bin eine sehr begeisterte Schauspielerin und da ich dadurch schon sehr viele Erfahrungen gesammelt habe, finde ich es auch mal sehr interessant, mir anzugucken, was andere Menschen hinbekommen haben, und dann selbst mein eigenes Feedback dazu abzugeben. Da bei ›FreiStil‹ auch Kurzfilme über Themen gezeigt werden, die in meinem Alter aktuell sind (wie z. B. Drogen, Mobbing, soziale Medien) oder auch über Krankheiten berichtet wird, ist es sehr interessant, sich diese Filme anzuschauen und sich mit den anderen Jurymitgliedern darüber auszutauschen.«

»I'm a very enthusiastic actor and since I was able to gather a lot of experience, I find it interesting to see what other people manage and to give my own feedback on that. Since there are short films about subjects relevant to my age group (such as drugs, mobbing and social media) or reports about illnesses in ›Freestyle‹, it will be very interesting to watch these films and to exchange opinions with other members of the jury.«

ZOE BANKOLE 14 JAHRE

»Ich gehe nicht nur sehr gerne ins Kino und sehe Filme, sondern finde es auch interessant, die Meinungen und Ansichten von anderen zu hören. In einem Workshop konnte ich schon einmal selbst einen kleinen Trickfilm drehen und dabei Techniken und Probleme bei der Umsetzung kennenlernen.«

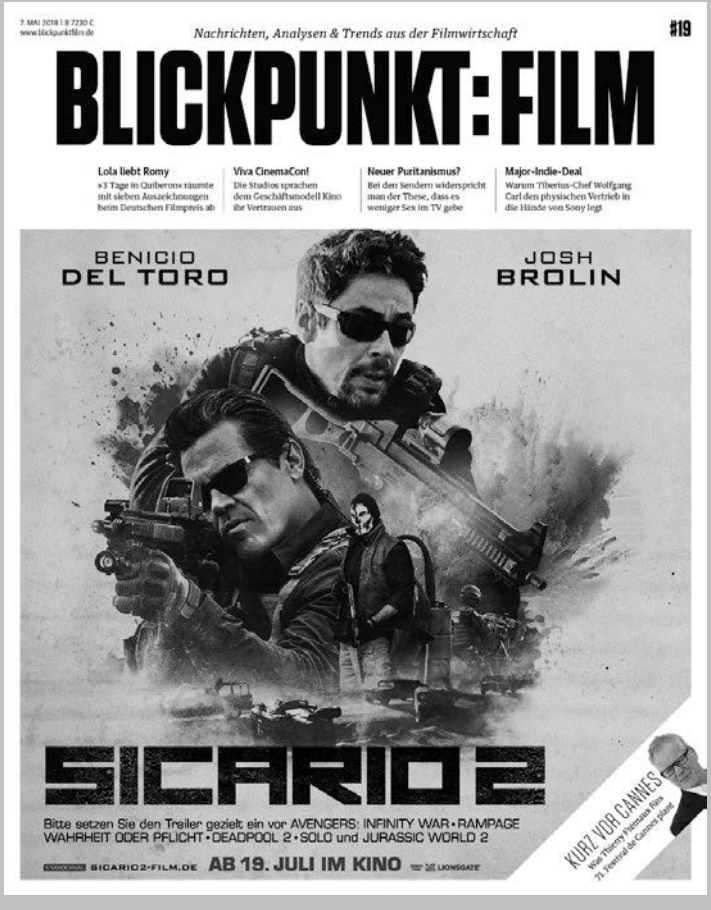
»Not only do I enjoy going to the cinema and watching films, but I am also interested in the views and opinions of other people. I once made a little animated film at a workshop, where I learned about the techniques and problems of realizing such projects.«

MALTE KREYER 14 JAHRE

»Ich interessiere mich für alles, was mit dem Thema Bewegtbild zu tun hat. In meiner Freizeit schreibe, filme und schneide ich selbst Filme. Außerdem hat mir die Juryarbeit letztes Mal sehr gefallen.

»I'm interested in everything related to moving images. In my spare time, I write, film and edit my own films. I also enjoyed being in the jury very much the last time. «

»An Blickpunkt:Film führt kein Weg vorbei.«



Seit über 30 Jahren DAS Fachmagazin
für **Film, Fernsehen, Kino und Home Entertainment**.

Erreicht wöchentlich mehr als
6.000 Entscheider der Entertainmentbranche.

Liefert topaktuelle News, Hintergründe,
Analysen und Charts – **Print. Online. Mobil.**

Download on the App Store

Blickpunkt:Film GmbH
Bavariaring 28, 80336 München
www.blickpunktfilm.de

WETTBEWERBE
COMPETITIONS

INTERNATIONALER WETTBEWERB
INTERNATIONAL COMPETITION 19

DEFRAMED WETTBEWERB
DEFRAMED COMPETITION 36

DEUTSCHER WETTBEWERB
GERMAN COMPETITION 51

HAMBURGER WETTBEWERB
HAMBURG COMPETITION 64

FLOTTER-DREIER-WETTBEWERB
THREE-MINUTE QUICKIE COMPETITION 70

MO&FRIESE KINDERKURZFILMFESTIVAL
MO&FRIESE CHILDREN'S SHORTFILMFESTIVAL 78

Lernen Sie die taz neu kennen: täglich mit der taz-App und am Samstag mit der gedruckten taz am Wochenende.

10 Wochen taz für 10 Euro.
taz.de/10wochen

Print-à-porter

Unabhängiger taz-Journalismus.
Getragen von Vielen.

TAZ VERLAGS- UND VERTRIEBS GMBH
BERLIN, RUDI-DUTSCHKE-STRASSE 23
AB SOMMER 2018: BERLIN, FRIEDRICHSTRASSE 23

INTERNATIONALER WETTBEWERB
INTERNATIONAL COMPETITION

(D) Natürlich waren wieder Züge dabei. Und Pferde. Und Abwesenheiten, Trancen, Schattengeschöpfe und Hell-dunkel-Spiele, Wechsel aus Stillstand und Bewegung, Tableaux vivants versus algorithmisch gesteuerte Lichtstürme.

All das zusammen, genommen aus Tausenden von Einreichungen aus Hunderten von Ländern, bringt uns immer wieder an die Anfänge des Kinos zurück. Zu der legendären Pferdewette, dem Bewegtheitsillusionismus [illegible] dem 24-maligen Wechsel von Licht und Schatten pro [illegible] Sekunde. Das ist das Umwerfende an dem [illegible] sich seiner Möglichkeiten vollkom- [illegible] men bewussten Kurzfilm. Er [illegible] erinnert uns an sein [illegible] universelles [illegible] Skelett, seine [illegible] Lust an der Täu- [illegible] schung und an [illegible] deren Gemachtsein. Er [illegible] befördert uns wieder auf den [illegible] Jahrmarkt und in die Zeit, als das Kino [illegible] selbst noch ein Experiment war.

In dem Jahr, in dem der einfah- [illegible] rende Zug der Brüder Lumière das Premierenpublikum in Panik versetzte, sorgte in Wien Freuds ›Entwurf einer Psychologie‹ für einen weiteren Schock. Das Ich war nicht länger Herr im eigenen Haus. Es wurde zur Bastelei des Imaginären entthront und taugte nicht länger als autonome Urteilsinstanz. So gesehen produzierte das Kino direkt neben der anderen neu entdeckten Traummaschine, der Psyche, seine Archetypen. Der Film brach ebenso rasant zum Mond wie zum Mikrokosmos der Seele auf. Er löste die Trennungslinien zwischen innen und außen, tobte sich in unmöglichen Gleichzeitigkeiten aus und montierte Raum und Zeit, wie er es gerade brauchte. Und auf magische Weise taten wir es in diesem Sichtungsjahr all dem nach, reisten in den Orbit unserer Welt, taumelten zurück in ihr Zellgewebe und ließen uns immer wieder auf diesen ganz spezifischen Zustand ein, diese Bewusstseinsdämmerung im Kinodunkel, die uns so unfassbar empfänglich macht für die Suggestionen des Films.

Kauft euch eine Karte, sucht einen guten Platz, atmet tief ein und wieder aus, lasst jeden Gedanken wie eine Buñuel'sche Wolke vorbeiziehen und euch in diese magische Benommenheit fallen – sleep and see!

(E) Of course, there were trains once again. And absences, trances, shadow creatures and alliances of light and dark, fluctuations between idleness and movement as well as tableaux vivants vs algorithmically controlled light storms.

Taken from thousands of submissions from hundreds of countries, it all repeatedly brings us back to the beginning of cinema. To the legendary horse-racing bet, the illusion of movement, the 24 fluctuations of light and darkness per second. This is the true magnificence of the short film in its utter awareness of its own capabilities. It reminds us of its universal skeleton, its lust for deception and its essence of being an artificial creation. It brings us back to the fair and a time when cinema itself was still an experiment.

In the year in which the Lumiere brothers' arriving train panicked the first-night audience, Freud's ›Project for a Scientific Psychology‹ caused another shock in Vienna. The self was no longer master of its own domain. It was relegated to a bricolage of the imaginary and was no longer seen fit to act as an autonomous authority for decision making. In that sense, the cinema produced its archetypes side by side with this newly discovered dream machine: the human psyche. As rapidly as it went to the moon, film went into the microcosm of the soul. It nibbled on the dividing lines between the inside and the outside, ran riot in impossible concurrencies and assembled space and time according to its needs. And in a magical way we emulated all of that in this screening year. We travelled to our world's orbit, tumbled back into its cellular structure and again and again felt this specific dawning of consciousness in the cinema's darkness which makes us so incredibly receptive for the suggestions of film.

Buy a ticket, grab a good seat, breathe deeply in and out, let all thoughts pass by like a Buñuel cloud and fall freely into this magical drowsiness – sleep and see!

Text Birgit Glombitza
Filmauswahl ***Film selection*** Thorkil Asmussen, Theresa George, Birgit Glombitza, Steffen Goldkamp, Frank Scheuffele, Helena Wittmann

FRIEDENSBLITZ
COPY+DATEN
Friedensallee 14-16 · 22765 Hamburg
Telefon 040 / 390 54 69 · Fax 040 39 54 95
www.friedensblitz.de · copy@friedensblitz.de

Druck & Reprografie in Ottensen

- Hochwertige Poster- Plakat- und Kunstdrucke sowie Pläne auf diversen Materialien
- Drucke mit Kaschierungen oder Keilrahmen
- Visitenkarten, Klappkarten, Postkarten
- Broschüren, Flyer und Präsentationen
- Grafik, Layouts und Bildbearbeitung
- Klein- und Großformatscans

1

INTERNATIONALER WETTBEWERB
INTERNATIONAL COMPETITION

Valleys, Islands, Ornaments

MITTWOCH, 6. JUNI • 19:00 UHR • ZEISE 1
SAMSTAG, 9. JUNI • 17:30 UHR • ZEISE 1

① IMPERIAL VALLEY (CULTIVATED RUN-OFF)

LUKAS MARXT • AUSTRIA 2018 • 14:00 MIN
COLOUR • NO DIALOGUE

Das Imperial Valley ist eine der bedeutendsten Regionen industrieller landwirtschaftlicher Produktion Kaliforniens. Rein geologisch Teil der Sonora-Wüste wird es durch ein riesiges Bewässerungssystem, das den Colorado River anzapft, wie auch den eigens dafür angelegten All-American Canal – durch die Migrationsbewegung von Mexiko in die USA zu trauriger Berühmtheit gelangt – urbar und für die landwirtschaftliche Superproduktion bestens verwertbar gemacht.
The Imperial Valley represents one of California's most important regions of industrial agriculture. Corporate agricultural production interests have been able to successfully cultivate and exploit this geological part of the Sonora desert through a gigantic irrigation system fed by the Colorado River, as well as the All-American Canal specifically engineered for this purpose and which attained sad notoriety through the Mexican migration movement.

Biography Lukas Marxt was born in 1983 in Austria. He lives and works in Cologne, Leipzig and Graz. He studied at the University of Arts and Industrial Design Linz (2004-2009), Faculdade de Belas Artes, University of Lisbon (2007-2008) in the Master pupil program at the Academy of Visual Arts Leipzig (2009-2010) and the Postgraduate programme of the Academy of Media Arts Cologne (2009-2012). His works were part of numerous solo and group exhibitions and have been screened at international film festivals.
Filmography Shadowland (2017), Fishing is not done on Tuesdays (2017), Circular Inscription (2016), Cape Ground (2016), Wunderschön und ruhig gelegen (2015), Captive Horizon (2015), Black Rain White Scars (2014), Double Dawn (2014), High Tide (2014), Low Tide (2014), Reign of Silence (2013), Two Skies (2013), It Seems to Be Loneliness but It Is Not (2013), Reign of Silence (2013), Nella Fantasia (2012), Mahnmal (2011), Rising Fall (2011), Second Night (2010), Fire Walk Me Home (2009), Pass By (2008)

Distribution Sixpack Film, Brigitta Burger-Utzer, Gerald Weber, office@sixpackfilm.com

② OUMOUN

FAIRUZ GHAMMAM • TUNISIA/BELGIUM 2017
14:23 MIN • COLOUR • ARABIC • ENGLISH SUBTITLES

»Liebe Oma, es wird dich vielleicht wundern, meine Stimme in deiner Sprache zu hören …« Das sind die ersten Worte der Tonaufzeichnung eines vorgelesenen Briefes, der nie verschickt, sondern stattdessen von einer Brüsseler Filmemacherin ihrer alten Großmutter im tunesischen Mahdia laut vorgespielt wurde. In Anwesenheit der Kamera werden die Zeilen schnell zu einem Voice-over, das sich, wenn man genau hinsieht und -hört, nach und nach zu einem Dialog jenseits von Sprachen, Kulturen und Generationen entwickelt. Dieser Film ist in Zusammenarbeit mit dem Bruder des Künstlers, El Moïz Ghammam, entstanden.
»Dear Grandma, you'll be surprised to hear my voice in your language …« These are the first words in a recorded, spoken letter that was never sent, but was instead played aloud in real time by the Brussels filmmaker to her elderly grandmother in Mahdia, Tunisia. In the company of the camera, the lines easily turn into a voiceover that, as one listens and looks attentively, gradually transforms into a dialogue that spans languages, cultures and generations. This film is a collaboration with the artist's brother El Moïz Ghammam.

Biography Fairuz is fully living the European dream as a visual enthusiast in film and in print. She wonders how to change the world and hopes to find an answer as soon as possible. Luckily she grew up with the knowledge that patience is the key to happiness. She graduated as an experimental film maker and works as an editor, cinematographer and director in cinema beyond genres and formats. She equally loves well balanced steady high-def shots and lo-fi trash, as well as analogue visual experiments, as long as the poetry shines through.

Distribution Argos Distribution, Laurence Alary, distribution@argosarts.org

③ FLORES

JORGE JÁCOME • PORTUGAL 2017 • 26:00 MIN
COLOUR • PORTUGUESE • ENGLISH SUBTITLES

In einem ökologischen Krisenszenario ist die gesamte Bevölkerung der Azoren gezwungen, aufgrund einer unkontrollierten Hortensienplage die Insel zu verlassen. Zwei junge Soldaten, die sich der Schönheit der Landschaft verbunden fühlen, führen uns zu den traurigen Geschichten derer, die gezwungen sind zu gehen, und ihrem inhärenten Wunsch, Widerstand zu leisten, indem sie die Insel bewohnen. Die filmische Wanderung wird zu einer nostalgischen und politischen Reflexion über territoriale Zugehörigkeit und Identität und über die Rolle, die wir an unseren Herkunftsorten einnehmen.
In a natural crisis scenario, the entire population of Azores is forced to evict due to an uncontrolled plague of hydrangeas, a common flower in these islands. Two young soldiers, bound to the beauty of the landscape, guide us to the stories of sadness of those forced to leave and the inherent desire to resist by inhabiting the islands. The filmic wandering becomes a nostalgic and political reflection on territorial belonging and identity, and the roles we assume in the places we came from.

Script Jorge Jácome, David Cabecinha **DOP** Marta Simões **Editing** Jorge Jácome **Sound** Marco Leão **Music/Sound Design** Terry Riley **Cast** André Andrade

Biography Jorge Jácome was born in Viana do Castelo (Portugal) in 1988 and spent his childhood in Macau. He completed his degree in cinema in 2010 at Escola Superior de Teatro e Cinema and in 2016 graduated with ›felicitations du jury‹ from Le Fresnoy – Studio national des Arts Contemporains. His work is based on a strongly intuitive and sensorial process resulting in films made of narrative drifts, unexpected relationships and unusual encounters.
Filmography Fiesta Forever (2016) A GUEST + A HOST = A GHOST (2015), Plutão (2013)

Distribution Portugal Film – Portuguese Film Agency, Filipa Henriques, portugalfilm@indielisboa.com

④ PLUS ULTRA

SAMUEL M. DELGADO, HELENA GIRÓN • SPAIN
2018 13:07 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE

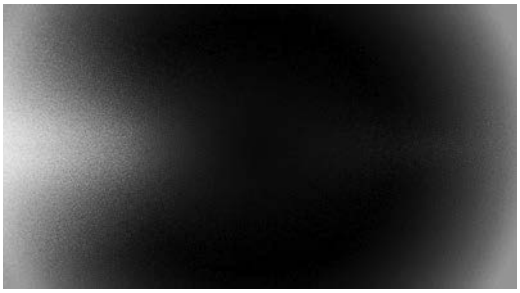
›Plus Ultra‹ (Darüber hinaus) ist das Motto des spanischen Staates. Der Slogan sollte die Seefahrer ermutigen, neue Gebiete zu erobern und die Warnungen der Mythologie zu vergessen: »Non Terrae Plus Ultra« (Es gibt kein Land über dieses hinaus). Die Kanarischen Inseln, Testgebiet für die Taktiken, die bei der Kolonisierung Amerikas eingesetzt wurden, werden zum Schauplatz einer Geschichte über dieses Land.
›Plus Ultra‹ is the motto of the Spanish state. This slogan was used to encourage navigators to conquer new territories and to forget the warning from mythology: »Non Terrae Plus Ultra« (There is no land beyond here). The Canary Islands, testing ground for the tactics used during the colonization of the Americas, becomes the setting for a tale about this land.

Biography Samuel M. Delgado and Helena Girón's work investigates the relationships between mythology and materialism. Their films have been shown in many international film festivals such as Toronto, Mar del Plata and Rotterdam.
Filmography Burning Mountains that Spew Flame (2016), Neither God Nor Santa Maria (2015)

Contact Samuel M. Delgado, samuelmdelgado@gmail.com

⑤ MORE THAN EVERYTHING

RAINER KOHLBERGER • AUSTRIA/GERMANY 2018
12:00 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE



In gewisser Weise ist das hier erarbeitete stereoskopische Bild aus abstrakter Information in Bewegung ein bemerkenswerter Test für die Wahrnehmung. Da es keine eindeutigen Körper im Raum gibt, findet auch keine Objektfixierung statt, unser habituelles Sehen wird der Unzulänglichkeit überführt. Gleich der erste Einschnitt – ein demonstrativ eingesetztes ubiquitäres Rauschen – lässt das bewegte Bild sich von der Leinwand abheben, es gibt keine Gebundenheit mehr an die Trägerfläche der Projektion, alle visuellen Daten vibrieren in einem bestimmten Abstand, einem Dazwischen.

In a certain way, the stereoscopic image produced here, of abstract, moving information, is a remarkable test for perception. Since there is no distinct body in the space, also no object fixation takes place; our habitual seeing becomes inadequate. Already the first cut — a demonstratively implemented ubiquitous static — allows the moving picture to lift from the screen; there is no longer any dependence on the projection's carrier surface, all visual data vibrate at a certain distance, an in between.

Biography Rainer Kohlberger was born in Linz in 1982. He works as a freelance video artist and media designer in Berlin. He develops his algorithmically created images for room installations, live visualizations and mobile applications. His reductionist visual language varies between a playful approach towards tangible forms and noise aesthetics.
Filmography keep that dream burning (2017), not even nothing can be free of ghosts (2016), moon blink (2015), humming, fast and slow (2013), Light/White Heat (2012)

Distribution Sixpack Film, Brigitta Burger-Utzer, Gerald Weber, office@sixpackfilm.com

2

INTERNATIONALER WETTBEWERB *INTERNATIONAL COMPETITION*

I Speak, I Am

MITTWOCH, 6. JUNI • 21:15 UHR • ZEISE 2
FREITAG, 8. JUNI • 19:45 UHR • B-MOVIE

① LA BOUCHE

CAMILO RESTREPO • FRANCE 2017 • 19:10 MIN
COLOUR • SUSU • ENGLISH SUBTITLES

Ein Mann erfährt, dass seine Tochter von ihrem Ehemann brutal ermordet wurde. Die Zeit steht still, während er zwischen seinem Bedürfnis nach Trost und dem Drang nach Rache schwankt. Ein Musical mit dem guineischen Percussion-Meister Mohamed Bangoura (›Red Devil‹), angelehnt an dessen eigene Geschichte.
A man learns his daughter has been brutally murdered by her husband. Time stands still as he oscillates between the need for solace and his urge for revenge. A musical featuring Guinean percussion master Mohamed Bangoura (›Red Devil‹), loosely based on his own story.

Biography Camilo Restrepo was born in 1975 in Medellín, Colombia. Since 1999 he has been living and working in Paris, France. He studied fine arts at École normale supérieure des beaux-arts de Paris. He is a member of L'Abominable, laboratory of artists working on film stock.
Filmography Cilaos (2016), La impresión de una guerra (2015), Como crece la sombra cuando el sol declina (2014), Tropic Pocket (2011)

Contact Camilo Restrepo, contact@camilo-restrepo-films.net

② MIRAGEM MEUS PUTOS *MIRAGE MY BROS*

DIOGO BALDAIA • PORTUGAL 2017 • 24:00 MIN
COLOUR • PORTUGUESE • ENGLISH SUBTITLES

Eine Grundschulklasse ohne Lehrkörper, eine Vertragsunterschrift mit einem Top-Fußballverein und eine Silvesterfeier. Drei Geschichten, geprägt von Sehnsucht und dem Wunsch zu entkommen. Sie zeigen eine Jugend, die von der Kraft ihrer Träume und der Härte der Realität aufgesogen wird. Eine Generation, die sich mit wachsender Anspannung mit der Zukunft konfrontiert sieht.
An elementary school class without a teacher, a contract signing with a giant football club and a new year's eve party. Three tales tinged with aspiration and the desire to escape express a look into a youth absorbed by the power of dreams and the harshness of reality. A generation facing growth in tension with the future.

Script, Editing Diogo Baldaia **DOP** Leonardo Simões
Sound Nuno Henrique

Biography Diogo Baldaia (b. 1992) studied at the Lisbon Theatre and Film School (ESTC) and at KASK, in Ghent, for a Master's degree in Fine Arts (Video). He has worked as assistant director. His student films ›Fúria‹ (2013) and ›Vulto‹ (2014) were shown at international film festivals including IndieLisboa, Doclisboa and Curtas de Vila do Conde and were also exhibited at festivals in Canada, China and Austria.
Filmography Vulto (2014), Fúria (2013)

Production, **Distribution** Portugal Film – Portuguese Film Agency, Filipa Henriques, portugalfilm@indielisboa.com

③ LA MALA NOCHE
THE BAD NIGHT

ANDRES PERALTA • MEXICO 2018 • 31:00 MIN
COLOUR • SPANISH • ENGLISH SUBTITLES

›La mala noche‹ ist eine Nacht der Halluzinationen und der Reue, der Nostalgie und der Sehnsucht, der Begegnungen und der Aufbrüche. In ›La mala noche‹ geht es um die Nacht als Ort, an dem die Seelen wandern. Ein Fiebertraum-Essay über die Nacht in Mexico City und über die, die sie bevölkern.
›La mala noche‹ is a night of hallucinations and remorse. Of nostalgia and longing. Of encounters and departures. ›La mala noche‹ is about night as the place souls roam; a fever dream essay on night in Mexico City and those who inhabit it.

Biography Andres Peralta (b. 1989) works in the Mexican film industry. In 2011 he was awarded a production grant in the IX contest for short film production organized by IMCINE for the making of his short film ›El Jazz‹ (2012). In 2013 he was selected to participate in the Talent Campus Guadalajara. He also developed Cinekomuna, an online film platform.
Filmography El Jazz (2012)

Contact Andres Peralta, peralta.film@gmail.com

3

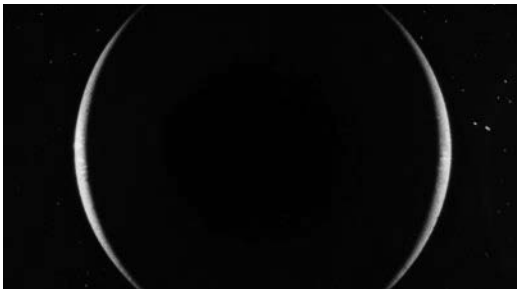
INTERNATIONALER WETTBEWERB
INTERNATIONAL COMPETITION

Open Space

DONNERSTAG, 7. JUNI • 17:30 UHR • ZEISE 2
FREITAG, 8. JUNI • 17:30 UHR • B-MOVIE

① A CREAK IN TIME

STEVEN MCINERNEY • GREAT BRITAIN 2017
27:00 MIN • COLOUR/B&W • NO DIALOGUE



›A Creak in Time‹ ist eine 27-minütige Meditation über das sich immer weiter ausbreitende fraktale Universum, mit wiederkehrenden Motiven der Transformation und der veränderten Wahrnehmung. Dabei wechselt die Perspektive zwischen mikroskopischer Topografie und den immensen Entfernungen des Kosmos. Der erste Teil untersucht die Makroperspektive: die Natur von Körperlichkeit und Entstehung auf einer sphärischen Ebene. Der zweite Teil bezieht sich auf die Mikroperspektive: eine unsichtbare Welt voller erblühender Lebensformen, sich ständig ausbreitend und in vollständiger Symbiose. Der Soundtrack wurde vom Duo Howlround ausschließlich mit quietschenden Objekten erzeugt und mithilfe von Tonbandgeräten verfremdet.
›A Creak in Time‹ is a 27-minute meditation on the ever-expanding fractal universe with recurring themes of transformation and altered perception, switching scale from microscopic topography to the vast distances of the cosmos. Presented in two parts, the first exploring the macro; the nature of physicality and formation on a celestial level, with the latter concerning the micro; the world unseen, thriving with lifeforms, continuously expanding and in complete symbiosis. The soundtrack by Howlround has been composed entirely of creaking objects and manipulated on magnetic tape machines.

Script, DOP, Editing Steven McInerney
Music/Sound Design Howlround (Robin The Fog)

Biography Steven McInerney is an Australian born artist based in London. His work ranges from audiovisual and musical performance, installation, experimental film and video works and curatorial projects. McInerney has most recently exhibited at the International Film Festival Rotterdam, Sines and Squares and East End Film Festival. He runs Psyché Tropes, a label releasing and exhibiting works by artists practicing within a cross-disciplinary field.
Filmography Decomposition (2015-2017)

Contact Steven McInerney, contact@psyche-tropes.com

② UNA LUNA DE HIERRO
A MOON MADE OF IRON

FRANCISCO RODRÍGUEZ TEARE • CHILE/FRANCE 2017
28:35 MIN • COLOUR • SPANISH • ENGLISH SUBTITLES

Mitte November trieben die ersten Leichen in der Magellanstraße. Die toten Körper von Yan Cumbao, Wang Hao und Sung Chungman waren inklusive ihrer Mobiltelefone, Laptops und Pässe mit ihren Rettungswesten zusammengebunden. Zwei von ihnen waren unterernährt, einer zeigte Zeichen von Skorbut und Typhus – und der Körper von Yin Xinji wurde nie gefunden. Am 3. November stieß Camilo Anguita beim Muschelsuchen am Strand auf den Körper von Wang Hao, zerfressen von Möwen. Im Juni erzählte der Cousin von Carmen dieser, dass ein verhungernder asiatischer Mann sich drei Tage lang im Leuchtturm nahe seiner Ranch versteckt gehalten hätte und dann verschwunden sei, wahrscheinlich in Richtung Pampa. Im Mai 2017, nach Fertigstellung des Films, strandete die unidentifizierte Leiche eines asiatischen Arbeiters an einem Strand der Magellanstraße, zwölf Kilometer von der Nationalstraße 9 entfernt.
In mid November, the dead ones appeared floating on the Strait of Magellan. The dead bodies of Yan Cumbao, Wang Hao and Sung Chungman were tied together to life vests, cellular phones, computers and passports. Two of them were found malnourished, another with scurvy and tifus and Yin Xinji's body was never found. On November the third, Camilo Anguita went to look for sea shells at the beach and found the body of Wang Hao being eaten by seagulls. In June, Carmen's cousin told her that on the lighthouse close to his ranch a starving asian man hid there for three days before disappearing, apparently he headed towards la Pampa. In May 2017, after the finishing of this film, the unidentified body of an asian worker stranded on the beach of the Strait, at twelve kilometers from route nine.

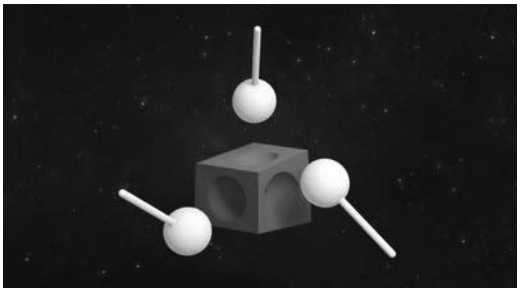
Script, Editing Francisco Rodríguez Teare **DOP** Andrés Jordán
Sound Andrés Zelada

Biography Francisco Rodríguez Teare was born in 1989 in Santiago, Chile. He studied Cinema at Universidad Católica de Chile. Currently, he is working on his first feature film and a multimedia installation, while studying a post-diploma in Le Fresnoy – Studio national des arts contemporains.
Filmography Pabellón de Interfectos (2017), Appels Téléphoniques (2015), Samanta (2014)

Production, Distribution Le Fresnoy, Natalia Trebik, ntrebik@lefresnoy.net

③ SOLAR WALK

RÈKA BUCSI • DENMARK 2018 • 21:00 MIN
COLOUR • NO DIALOGUE



Flaggen werden gehisst. Hände gehalten. Erste Schritte in neue Welten werden getätigt. Und dann lässt der Riese einen Sturzbach schwarze Pisse strömen und pisst ein ganz neues Universum. Grund genug für die beiden Wesen, die zusammen mit dem Riesen gelandet sind, in die unermessliche Schwärze hineinzuspringen. Liebe im Weltraum. Sie werden eins mit der neuen Welt. ›Solar Walk‹ folgt der Reise von Individuen und ihren Kreationen im All.
Flags are planted. Hands are held. First steps are taken on new worlds. And then the giant lets out a stream of black piss and pees a brand new universe. Reason enough for the two creatures who landed in the new spot with the giant to jump into the vast blackness. Love in outer space. They become one with the new world. ›Solar Walk‹ follows the journey of individuals and their creations in space.

Biography Réka Bucsi was born in Filderstadt in 1988. From 2008 to 2013 she studied at the Moholy-Nagy University of Art and Design (MOME) in Budapest. She participated in the Universidade Lusófona de Humanidades Tecnologias Lisboa's Essemble Digital Training Program. In 2013 she took part in the Animation sans Frontières (ASF) in Viborg, Denmark.
Filmography Love (2016), Don't Know Where Going (2016), Symphony no. 42 (2014), Ron (2012), Relish (2010), Mime Appétit (2009)

Contact Réka Bucsi, rekabucsi@gmail.com

4

INTERNATIONALER WETTBEWERB
INTERNATIONAL COMPETITION

The Hood, the House, the Horse

DONNERSTAG, 7. JUNI • 19:45 UHR • ZEISE 2
SAMSTAG, 9. JUNI • 17:30 UHR • ZEISE 2

1 RUSSA

JOÃO SALAVIZA, RICARDO ALVES JR. • BRAZIL/ PORTUGAL 2018 • 19:57 MIN • COLOUR PORTUGUESE • ENGLISH SUBTITLES

Russa kehrt ins Bairro do Aleixo in Porto zurück, um ihre Schwester und Freunde zu besuchen und mit ihnen den Geburtstag ihres Sohnes zu feiern. Bei diesem kurzen Wiedersehen taucht Russa ein ins kollektive Gedächtnis der Nachbarschaft, in der drei der fünf Hochhäuser noch stehen.
Russa returns to Bairro do Aleixo in Porto, visiting her sister and friends with whom she celebrates her son's birthday. In this brief reunion, Russa returns to the collective memory of her neighbourhood where three of the five towers still remain standing.

Script João Salaviza, Ricardo Alves Jr., Renée Nader Messor, Germano Melo **DOP** Renée Nader Messora **Editing** João Salaviza, Ricardo Alves Jr. **Music/ Sound Design** Léo Bortolin **Cast** H. Campos, M. Antonieta, A. Moreira

Biography João Salaviza (b. 1984) studied at the Escola Superior de Teatro e Cinema in Lisbon and at the Universidad del Cine in Buenos Aires. His short films ›Arena‹, ›Cerro Negro‹ and ›Rafa‹ screened at over 100 festivals around the world and won numerous prizes. His feature film debut ›Mountain‹ premiered in the International Critics' Week at the 2015 Venice International Film Festival.
Ricardo Alves Jr. (b. 1982) is a screenwriter, film maker and theatre director who began by directing short films which were screened and won prizes at numerous international festivals. The Cinémathèque Française dedicated a retrospective to him in 2013. He made his feature film debut in 2016 with ›Elon Não Acredita na Morte‹ which screened at festivals across Brazil, Latin America, China and Europe and won several awards.
Filmography João Salaviza: High Cities of Bone (2017), Montanha (2015), Rafa (2012), Cerro Negro (2011), Arena (2009)
Ricardo Alves Jr.: Elon Não Acredita na Morte (2016), Tremor (2013), Permanências (2010), Convite Para Jantar com o Camarada Stalin (2007)

Production KARÕ FILMES, João Salaviza, Renée Nader Messora/ENTRE FILMES, Ricardo Alves Jr., Thiago Macêdo Correia/MATERIAL BRUTO, Renée Nader Messora **Distribution** AGENCIA – PORTUGUESE SHORT FILM AGENCY, Liliana Costa, liliana@curtas.pt

2 AFTER SCHOOL KNIFE FIGHT

CAROLINE POGGI, JONATHAN VINEL • FRANCE 2017
21:00 MIN • COLOUR • FRENCH • ENGLISH SUBTITLES

Laëtitia, Roca, Nico und Naël sind in einer Band. Wie üblich treffen sie sich am späten Nachmittag zum Proben auf einem unbebauten Grundstück. Bald wird es die Gruppe nicht mehr geben; die Band muss sich auflösen, weil Laëtitia wegzieht, um zu studieren. Eine Geschichte über vier junge Erwachsene, die nicht Auf Wiedersehen sagen wollen.
Laëtitia, Roca, Nico and Naël are in a band. As per usual, they meet late afternoon before rehearsal in a vacant lot. The group will soon no longer exist; they will be forced to disband because Laëtitia is moving away to study. This is the story of four young adults who do not want to say good-bye.

Script Jonathan Vinel, Caroline Poggi

Biography Born in 1988, Jonathan Vinel studied in the editing department of La Fémis. Caroline Poggi was born in 1990, in Ajaccio. She studied at Paris IV University and at the University in Corsica. Each of the two separately directed several short films. Their short film ›As Long as Shotguns Remain‹ was awarded with the 2014 Golden Bear of the Berlinale Shorts. They are currently preparing their first feature film called ›Jessica Forever‹.
Filmography Tant qu'il nous reste des fusils à pompe/As Long as Shotguns Remain (2014)

Production Ecce Films, contact@eccefilms.fr

③ OPTIMISM

DEBORAH STRATMAN • CANADA/USA 2018
14:43 MIN • COLOUR/B&W • ENGLISH

Zieh die Sonne herunter. Sieb das Gold aus. Der Drang, sich aus dem permanent im Schatten liegenden Wintertal zu befreien und den Reichtum im Schwemmkies zu finden, ist Teil einer langen Geschichte von Sehnsucht und Extraktion im fernen kanadischen Norden. Cancan-Tänzerinnen, Curler*innen, Erzschmelzer, ehemalige Stadtbeamt*innen und eine merkwürdige Leuchtscheibe in den Felsen versammeln sich zu einem Stadtporträt. Gedreht wurde in Dawson City im Yukon, wo die Goldgewinnung lange Zeit das Leben der Bewohner bestimmte.
Draw down the sun. Sift up the gold. The urge to relieve a winter valley of permanent shadow and find fortune in alluvial gravel are part of a long history of desire and extraction in the far Canadian north. Cancan dancers, curlers, ore smelters, former city officials and a curious cliff-side luminous disc congregate to form a town portrait. Shot in location in Dawson City, Yukon Territory, where gold extraction has long been the principle arbiter of population.

Script, DOP, Editing, Sound Deborah Stratman
Music/Sound Design Deborah Stratman, Charlie Chaplin
Cast John Steins, Eldo Enns, Simon Mason-Wood, Steve Badgett, Lance Blomgren, Charles Stankievech **Biography** Artist and film maker Deborah Stratman makes work that investigates power, control and belief, considering how places, ideas, and society are intertwined. Recent projects have addressed freedom, surveillance, sinkholes, comets, exodus and faith. She lives in Chicago where she teaches at the University of Illinois.
Filmography Siege (2017), Xenoi (2016), The Illinois Parables (2016), Second Sighted (2014), Hacked Circuit (2014), Immortal, Suspended (2013), Musical Insects (2013), The Name Is Not the Thing Named (2012), Village, silenced (2012), These Blazeing Starrs (2011), Ray's Birds (2010), Shrimp Chicken Fish (2010), FF (2010), Kuyenda N'Kubvina (2010), O'er the Land (2009), The Magician's House (2007), It Will Die Out in the Mind (2006), How Among the Frozen Words (2005), Kings of the Sky (2004), Energy Country (2003), In Order Not to Be Here (2002), Untied (2001), The BLVD (1999), From Hetty to Nancy (1997), On the Various Nature of Things (1995), Waking (1994), Palimpsest (1993), the train from l.a. to l.a. (1992), Possibilities, Dilemmas (1992), A Letter (1992), Upon a Time (1991), My Alchemy (1990)

Production Pythagoras Film, delta@pythagorasfilm.com

④ MOUNTAIN PLAIN MOUNTAIN

YU ARAKI, DANIEL JACOBY • JAPAN/ NETHERLANDS/SPAIN 2018 • 21:38 MIN
COLOUR • JAPANESE • ENGLISH SUBTITLES

Zunehmende Verwirrwung wird zu einer angenehmen Erfahrung, wenn man sich diese Zusammenarbeit von Daniel Jacoby und Yu Araki anschaut. Der Dokumentarfilm beobachtet die eigenartigen Sounds und Rhythmen des Ban'ei, einer seltenen Art des Pferderennens, das es nur im japanischen Obihiro gibt. Während der Film das Geschehen hinter den Kulissen zeigt, verdreht er sich nach und nach zu einem Knoten, und die aufgeregten Stimmen der Kommentatoren verschmelzen zu einem wilden Kauderwelsch.
Deepening confusion becomes a delightful experience watching this collaborative film by Daniel Jacoby and Araki Yu. The documentary observes the idiosyncratic sounds and rhythms of Ban'ei, a rare kind of draft horse race that takes place only in Obihiro, Japan. Capturing the behind-the-scenes operations of the race, the film gradually twists itself into a knot as the excited voices of the commentators merge into a frenzy of gibberish.

DOP, Editing, Sound Yu Araki, Daniel Jacoby
Music/Sound Design Liisa Hirsch **Cast** Yoshiyuki Hattori, Kurando Funayama, Tetsuya Sato, Taro Matsuri

Biography Yu Araki (b. 1985 in Yamagata, Japan) and Daniel Jacoby (b. 1985 in Lima, Peru) met in 2010 during a residency at Tokyo Wonder Site (Tokyo). Both their works have been highly influenced by their journeys. Fiction is often used by them as a tool to comprehend the puzzling cultural and socio-political differences across destinations. Their first film made as a duo is ›Mountain Plain Mountain‹ (2017). This premiered and was awarded at the Ammodo Tiger Short Competition at IFF Rotterdam in 2018.
Filmography Yu Araki: Lost Highway (Sweded) (2018), Bivalvia: Act I (2017), Temple of the Templet (2016), Motherlands (2014), Wrong Translation (2014), Evening at the Watergate (2012), Sister Cities • Different Mother (2010), The Arbeiter and Returnees (2009)
Daniel Jacoby: Jagata (2016), Biwas (2016), Grid Room (2016), Ahold of Get the Things to (2014), Cuculi (2011), Should Auld Acquaintance be Forgot (2010)

Contact Yu Araki, yuaraki@gmail.com

5

INTERNATIONALER WETTBEWERB
INTERNATIONAL COMPETITION

Sore Losers

DONNERSTAG, 7. JUNI • 22:00 UHR • ZEISE 1
SAMSTAG, 9. JUNI • 19:45 UHR • ZEISE 2

① SCAFFOLD

KAZIK RADWANSKI • CANADA 2017 • 16:00 MIN
COLOUR • BOSNIAN • ENGLISH SUBTITLES

Unlängst in Kanada angekommene Immigranten unterbrechen die tägliche Routine ihres Jobs auf dem Baugerüst und beobachten die Menschen in der Nachbarschaft von ihrem einzigartigen, prekären und ephemeren Aussichtspunkt.
Recent immigrants to Canada, working on scaffolding break the routine of their job by observing the people in the neighbourhood from a unique, precarious and ephemeral vantage point.

Script Kazik Radwanski

Biography Kazik Radwanski is a Canadian director and screenwriter. He is known for his low budget independent films, including ›Tower‹ (2012) and ›How Heavy This Hammer‹ (2015), which have screened at festivals around the world. His early short films have been cited as part of the New Canadian Cinema movement.
Filmography How Heavy This Hammer (2015), Cutaway (2014), Tower (2012), Green Canyons (2010), Out in That Deep Blue Sea (2009), Princess Margaret Blvd. (2008), Assault (2007)

Distribution La Distributrice de films, Serge Abiaad, serge@ladistributrice.ca

② PREMIER AMOUR
FIRST LOVE

JULES CARRIN • SWITZERLAND 2017 • 19:58 MIN
COLOUR • FRENCH • ENGLISH SUBTITLES

Dieses junge Paar ahnt, dass die Liebe, die beide verbindet, ihre Art sein kann, sich von den hartnäckigen Ressentiments und Verdächtigungen zu befreien, die dieser abgelegenen und stigmatisierten Region Frankreichs eigen sind. Doch die sozialen Allianzen, die die Erwachsenen schmieden, sind unerwartet gewalttätig.
This young couple knows vaguely that the love which bonds them can be their way of freeing themselves from the tenacious resentments and suspicions peculiar to this remote region of France, stigmatised as it is by a survival economy. But the social bonds that the adults forge are unexpectedly violent.

Script Jules Carrin **DOP** Florian Berutti **Editing** Alexandra Mélot **Sound** Michaël Mambole **Music/Sound Design** Jankenpopp Jankenpopp **Cast** Camille Gillot, Nicolas Michot

Biography Born in 1988 in Cahors, France, Jules Carrin graduated with a literature and fine arts A levels degree. He has held various positions in the cinema field – director's assistant, production assistant, stage manager. He studied cinema at HEAD, Geneva from 2014 to 2017.
Filmography The Lock (2016)

Production HEAD, Haute école d'art et de design de Genève, Delphine Jeanneret, delphine.jeanneret@hesge.ch

③ E-PO
A SECOND CHANCE

POM SIRADA BUNSERMVICHA, PARINEE BUTHRASRI
THAILAND 2017 • 17:56 MIN • COLOUR • THAI
ENGLISH SUBTITLES

E-po, eine 85-jährige verwitwete Großmutter, verbringt in ihrem winzigen Haus in Phuket ihren ganz gewöhnlichen Alltag. Morgens drängen sich die Kunden am Eingangstor am Essensstand ihres Mieters. Hausmeister Fong erhält einen Anruf aus Bangkok. Er wird gebeten, die Spielsucht von E-po im Auge zu behalten. ›Huai Hun‹ ist ein thailändisches Glücksspiel. Viermal am Tag, sechs Tage die Woche wird es von einem Netzwerk aus Investoren auf der Insel Phuket ausgerichtet. Auch E-po ist dem beliebten Hobby verfallen. Sie verbringt Stunden damit, über die Zahlen nachzudenken, auf die sie in der nächsten Runde setzen will. Für sie ist ›Huai Hun‹ mehr als ein Weg zum finanziellen Segen. Es geht ihr nicht nur darum zu gewinnen, sondern um die Hoffnung und den Nervenkitzel, die das Spiel in ihr Leben bringt.
E-po, an 85-year-old widowed grandma, lives an ordinary, humdrum routine in her tiny Phuket home. The morning is busy with customers crowding the front gate by her tenants' mini food stall. Her caretaker, Fong, receives a phone call from Bangkok. A reminder is given to check up on E-po and her gambling problem. ›Huai Hun‹ is a form of gambling in Thailand. For 4 times a day, 6 days a week, it operates through a network of deep-pocket investors on the island of Phuket. E-po is no exception to this popular hobby. She spends hours deliberating on the numbers to bet on the succeeding round. For her, ›Huai Hun‹ is more than the means to a better fortune. The payoff is not in winning, but in the hope and the thrill it brings to her life.

Biography Pom Bunsermvicha graduated from Brown University with a Bachelor's degree in Modern Culture and Media Studies. During her semester abroad at FAMU Film and TV School of the Academy of Performing Arts, she directed and produced her 35mm short film ›10:10‹, which has been screened at film festivals worldwide including BFI Flare and Inside Out Toronto. Her work in independent cinema has ranged from managing SEAFIC, the first film script lab in Southeast Asia, to assisting Film Movement distribute award winning films in North America. Since 2014, she joined the forces at Electric Eel Films as a director and producer.Parinee Buthrasri is a producer and cinematographer based in Thailand. Most recently, she was the line producer of ›By the Time It Gets Dark‹. Her next project is to produce Anocha Suwichakornpong's 3rd feature ›Come Here‹.
Filmography Pom Bunsermvicha: COACH (2015), Graduation Speech (2015), 10:10 (2014)

Production Electric Eel Films, electriceelfilms@gmail.com

④ TUDO O QUE IMAGINO
ALL I IMAGINE

LEONOR NOIVO • PORTUGAL 2017 • 32:11 MIN
COLOUR • PORTUGUESE • ENGLISH SUBTITLES

Ende der Jugend, Ende der Schule – der letzte Sommer vor dem Eintritt in die Arbeitswelt für eine Gruppe von Freund*innen aus dem Stadtteil Bairro de Alcoitão, kurz BDA. In Abwesenheit von Erwachsenen entsteht die Illusion, dass man tun kann, was man will. André improvisiert sein Leben wie in einem Rap-Video, auf der Suche nach einem Weg zu mehr Freiheit und um dem, was ihm nah und vertraut ist, zu entfliehen – aber er wird es niemals schaffen, sich selbst zu entkommen.
End of adolescence, end of school, the last summer before joining the working world for a group of friends from the neighbourhood of Alcoitão, ›BDA‹. With no adults around, there is the illusion one can do what one wants. André improvises his life like in rap music, searching for a path that will allow him more freedom, escaping from what's familiar and close to him, but he'll never manage to escape from himself.

Script Leonor Noivo, André Simões **DOP** Vasco Viana **Editing** João Braz, Joana Góis **Sound** Rafael Cardoso
Music/Sound Design Finex o **Cast** André Simões, Emmy Soares, Alba Baptista, Gustavo Vargas, André Marques, Finex o, Abby Injai, Ermelita Capieque, Carla Monteiro, Zé Simões, Dulci Dji, Malan o, Fatu Injai

Biography Leonor Noivo studied in the Lisbon's Film School (ESTC) between 1997-2000, where she specialized in editing and directing. In 2006, she attended the Documentary Filmmaking course of Ateliers Varan at the Gulbenkian Foundation. Since 1999 she has been working as script-supervisor and assistant director in fiction films and documentaries, working with directors such as João Pedro Rodrigues, João Salaviza, João Nicolau, Marília Rocha, Pedro Pinho, João Vladimiro, João Botelho, Inês Oliveira, among others. Since 2005, she has been collaborating with several artists in the performance area, creating contents and video installations. In 2008 she co-founded the Cinema Production company TERRATREME Films with João Matos, Luísa Homem, Pedro Pinho, Susana Nobre and Tiago Hespanha. Since then she has developed her work, apart from directing, as a producer in the coordination and monitoring of fiction and documentary projects.
Filmography September (2016), Capeia (2015), The City and the Sun (2012), Other Letters or the Invented Love (2012), Later Day Saints (2009), Basic School 26 (2009), Excursion (2007), Airport (2006), Assembly (2006), InsideOut (2005), Mould (2005), Aside Macao (2001)

Distribution AGENCIA – PORTUGUESE SHORT FILM AGENCY, Liliana Costa, liliana@curtas.pt

6

INTERNATIONALER WETTBEWERB
INTERNATIONAL COMPETITION

Support Your Local Sheriffs

FREITAG, 8. JUNI • 22:00 UHR • ZEISE 2
SAMSTAG, 9. JUNI • 22:00 UHR • B-MOVIE

1 THE REMEMBERED FILM

ISABELLE TOLLENAERE • BELGIUM 2018
18:00 MIN • COLOUR • ENGLISH

Junge Soldaten streifen ziellos durch den Wald, aus der Ferne sind Schüsse zu hören. Aber irgendetwas stimmt hier nicht. Sowjettruppen, die Wehrmacht und US-Soldat*innen im Irak scheinen hier in demselben friedlichen Wald zusammen zu leben. Sie unterhalten sich unbeholfen über Kriegserinnerungen, die nie und nimmer ihre eigenen sein können. Und doch können sie sie auswendig. Ein heiterer Film, der Imagination und das Erzählen von Geschichten mit der Realität von Krieg verknüpft.
Young soldiers are roaming the forest aimlessly, shots are heard in the distance. But something isn't quite right. Soviet troops, the Wehrmacht and American soldiers in Iraq seem to be coexisting in the same peaceful woods. They speak awkwardly about war memories that could never have been their own. And yet they know them by heart. A lighthearted film connecting imagination and storytelling to the reality of war.

Biography Isabelle Tollenaere (b. 1984 in Belgium) is an independent film maker who lives and works in Antwerp. She studied documentary making at the Sint Lukas University in Brussels. Her work has been shown in Centre Pompidou and at various international film festivals including IDFA and CPH:DOX.
Filmography Battles (2015), Viva paradis (2011), Trickland (2010), Stil leven (2007)

Contact Isabelle Tollenaere, isabelletollenaere@hotmail.com

2 SAULE MARCEAU

JULIETTE ACHARD • BELGIUM 2017 • 35:00 MIN
COLOUR • FRENCH • ENGLISH SUBTITLES

Ein einsamer Reiter erreicht ein weit entferntes Land auf der Suche nach einem Ort, um sich niederzulassen. Clement ist mein älterer Bruder. Er wurde Farmer in Frankreich, weit weg von der Pariser Vorstadt, in der wir aufgewachsen sind. Seit damals gehen wir getrennte Wege. Ich schlug vor, einen Film zusammen zu machen.
A lonely horseman arrives in a far away country, looking for a land to settle down. Clement is my older brother. He became a farmer in France, far from the suburbs of Paris, where we grew up. Since then we went on distant ways. I suggested to make a film together.

Script Juliette Achard

Biography Juliette Achard was born in 1985 near Paris. She studied cinema in the south of France. Nowadays in Brussels, she works on films and videos.
Contact CBA, Gabriella Marchese, promo@cbadoc.be

3 PELIN VIIVYTTÄMINEN *DELAY OF GAME*

MIKA TAANILA • FINLAND • 2017 • 5:05 MIN
COLOUR • NO DIALOGUE

Wiederbegegnung mit einem nächtlichen Eishockey-Match. Am 14. Januar 1954, ein Donnerstag, war das Wetter in Helsinki mild, nur zwei Grad minus. Die finnische Nationalmannschaft gegen die Wembley Lions (UK) in einem Anaglyph-3-D-Film.
Nocturnal outdoor ice-hockey match revisited. On Thursday, January 14th, 1954 the weather in Helsinki was mild, only minus two degrees Celsius. Finnish National Team vs. Wembley Lions (UK) in an anaglyph 3D film.

Script, DOP, Editing, Sound Mika Taanila
Music/Sound Design Olli Huuhtanen

Biography Mika Taanila (b. 1965) is a film maker and visual artist based in Helsinki, Finland. He works with documentaries, experimental film and visual arts. Human engineering, utopias, failures and man-machines are recurring themes in his films and installations. Taanila's works have been

shown at major international group shows, such as Venice Biennale (Nordic Pavilion 2017), Aichi Triennale (2013), DOCUMENTA (2012), Shanghai Biennale (2006), Berlin Biennale (2004), Manifesta (2002) and Istanbul Biennial (2001). Solo shows include the Museum of Contemporary Art Kiasma in Helsinki (2013–14), Contemporary Art Museum St. Louis (2013), TENT, Rotterdam (2013) and Galleria Heino, Helsinki (2010). Taanila's short films have been screened altogether at more than 300 international film festivals and special events. In 2015, Taanila was awarded with the prestigious Ars Fennica Award, the biggest Finnish art award.
Filmography The World (2017), Sad Song of the Hard-Edge Transition Wipe Makers (2017), Branches (2017), Tectonic Plate (2016), My Silence (2013), Six Day Run (2013), Twilight (2010), The Zone of Total Eclipse (2006), Stimulus Progression (2005), Optical Sound (2005), A Physical Ring (2002), Kiila: Verbranntes Land (2002), Future Is Not What It Used to Be (2002), Robocup99 (2000), Circle: Back to Port (1999), Futuro – A New Stance for Tomorrow (1998), Thank You for the Music – A Film About Muzak (1997), Circle: Surrounding (1995), Circle: Kyberia (1994), Pidän tästä hiljaisuudesta (1989), Hermaphrodites (1986)

Distribution AV-ARKKI, Mikko Mällinen, submissions@av-arkki.fi

④ I AM SHERIFF

TEBOHO EDKINS • SOUTH AFRICA 2017 • 28:30 MIN COLOUR • SESOTHO • ENGLISH SUBTITLES

›I Am Sheriff‹ begleitet einen jungen Mann, der durch das ›Königreich im Himmel‹ Lesotho reist, um seinen Film in entlegenen Dörfern, Schulen und Gemeinden vorzuführen. Sheriff wurde im Körper eines Mädchens geboren. Doch er weigerte sich, Kleider zu tragen, und wollte schon immer mit den Jungen spielen, erinnert sich eine Großmutter. »Ich heiße jetzt Sheriff«, sagt er, »wenn ihr wollt, dass ich nach Hause komme, dann müsst ihr lernen, mich beim Namen zu nennen«.
›I Am Sheriff‹ follows a young man as he travels the mountain kingdom of Lesotho showing his film in remote villages, schools and communities. Sheriff was born with a girl's body, but as his grandmother recounts, he refused to wear dresses and always wanted to play with the boys. »My name is Sheriff now«, he says, »if you want me to come home and visit my home village you have to learn to call me by my name.« .

Script Teboho Edkins **DOP** Don Edkins **Editing** Florence Jaquet
Sound Senate Pitso **Music/Sound Design** Julian Cropp
Cast Sheriff Mothopeng

Biography Teboho Edkins was born in 1980 and grew up in Lesotho, South Africa and also in Germany. He studied Fine Art at the University of Cape Town, followed by a 2-year post-graduate residency at Le Fresnoy, studio national des arts contemporains in France and then a post-graduate film directing program at the dffb film academy in Berlin. He has directed a mix of 10 short and long films to date, which have showed at over 300 film festivals and museums, such at the Berlinale or the Tate Modern and the Centre Pompidou. His films have been awarded and acquired by private art collections including the Sammlung Goetz in Munich. He currently lives between Berlin and Cape Town.
Filmography Initiation (2016), Coming of Age (2015), Gangster Backstage (2013), Gangster Project (2011), Thato (2011), Kinshasa (2008), Gangster Project 1 (2006), True Love (2005) Looking Good (2005) Ask Me I'm Positive (2004)

Contact Teboho Edkins, tebohoedkins@gmail.com **Production** STEPS

7

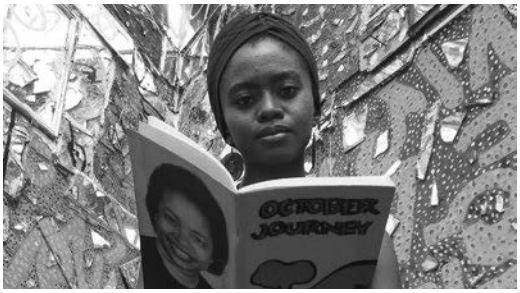
INTERNATIONALER WETTBEWERB *INTERNATIONAL COMPETITION*

Lyrics and Tracks

FREITAG, 8. JUNI • 19:45 UHR • ZEISE 1
SAMSTAG, 9. JUNI • 22:15 UHR • ZEISE 1

① FLUID FRONTIERS

EPHRAIM ASILI • USA 2017 • 23:19 MIN • COLOUR ENGLISH



›Fluid Frontiers‹ ist der fünfte und letzte Teil einer Reihe von Filmen, die Asilis persönliche Beziehung zur afrikanischen Diaspora untersucht. Entlang des Detroit River aufgenommen, untersucht ›Fluid Frontiers‹ den Zusammenhang zwischen Konzepten von Widerstand und Befreiung am Beispiel der Underground Railroad, der Broadside Press und Kunstwerken lokaler Künstler*innen aus Detroit. Alle Gedichte werden von Afroamerikanern der Detroit-Windsor-Region ohne vorherige Probe aus Originalausgaben der Broadway Press rezitiert.
›Fluid Frontiers‹ is the fifth and final film in an ongoing series of films exploring Asili's personal relationship to the African Diaspora. Shot along the Detroit River, ›Fluid Frontiers‹ explores the relationship between concepts of resistance and liberation exemplified by the Underground Railroad, Broadside Press, and artworks of local Detroit Artists. All of the poems are read from original copies of Broadside Press publications by natives of the Detroit Windsor region and were shot without rehearsal.

Biography Ephraim Asili is a film maker, DJ, and traveler whose work focuses on the African diaspora as a cultural force. His films have screened at festivals and venues all over the world, including the New York Film Festival, NY; Toronto International Film Festival, Ann Arbor Film

Festival, San Francisco International Film Festival, Milano Film Festival, International Film Festival Rotterdam. Asili currently resides in Hudson, NY, and is a Professor in the Film and Electronic Arts Department at Bard College.
Filmography Kindah (2016), Many Thousands Gone (2015), American Hunger (2013), Points on a Space (2007)

Distribution Video Data Bank, Emily Eddy, distro@vdb.org

② PHANTASIESÄTZE *FANTASY SENTENCES*

DANE KOMLJEN • DENMARK/GERMANY 2017
17:00 MIN • COLOUR • UKRAINIAN
ENGLISH SUBTITLES

Vor vielen Jahren wurden die Städte am Fluss von einer Infektion heimgesucht. Die Dinge begannen, sich zu verändern, und es war nicht klar, ob diese Transformation ein Symptom der Krankheit war oder ein Weg, um ihr zu entkommen. Die Infektion betraf alles: Tiere, Pflanzen, Steine, Erde, Männer, Frauen und Kinder, ihre Gedanken, Träume, Erinnerungen. Eine alte Frau hat mir einmal erzählt, wie aus allen Erinnerungen Bäume werden. Ich konnte kaum verstehen, was sie sagte. Sie sagte, sie könne die Bäume singen hören: ein Körper sein, irgendein Körper sein. Als die Infektion vorüber war, schienen die Städte wie unberührt. Man musste sehr genau hinsehen, um die Spuren der Vergangenheit zu sehen. Wenn man den Bäumen zuhören könnte, was würden sie sagen? Ein Ausweg, ein Ausweg?
Many years ago, the cities by the river were gripped by a contagion. Things started to change and it was not clear if the transformation was a symptom of the disease or a way to escape it. The contagion touched everything: animals, plants, stones, soil, men, women and children, their thoughts, dreams, memories. An old woman once told me how all memories turn into trees; I could hardly make out what she was saying. She said she could hear the trees singing: to be a body, to be any body. After the contagion ended, the cities appeared untouched. One had to look hard to see the traces of the previous time. If one could listen to the trees, what would they say? A way out, a way out?

Biography Dane Komljen was born in 1986 in Banja Luka, Bosnia and Herzegovina. He studied Film Directing in Belgrade and Contemporary Art at Le Fresnoy in France. His short films have been shown at the Festival de Cannes, Festival del Film Locarno, IFF Rotterdam, FID Marseille and Sarajevo FF.
Filmography All the Cities of the North (2016), All Still Orbit (2016), Our Body (2015), A Surplus of Wind (2014), Tiny Bird (2013), I Already Am Everything I Want to Have (2010)

Contact Dane Komljen, hello@flaneur-films.com

③ CITY OF TALES

ARASH NASSIRI • FRANCE 2017 • 21:30 MIN
COLOUR • PERSIAN • ENGLISH SUBTITLES

In der Nacht während der persischen Neujahrsfeier im Frühling werden die Einwohner*innen von Los Angeles Wirte für die Erinnerungen an Teheran. Sie sprechen kein Englisch mehr, sondern einen persischen Dialekt. Neonlampen tauchen die Straßen in psychedelische Farben. Wie in der alten römischen Technik des Gedächtnispalastes, bei der die Raumvisualisierung zum Auswendiglernen von Informationen verwendet wird, wird für eine kurze Zeit der materielle Raum der ephemeren und mutierten Straßen von Los Angeles genutzt, um die Erinnerung an Teheran zu beherbergen – ein letztes Mal, bevor sie verschwindet.
At night, during the Persian new year celebrations in Spring, the inhabitants of Los Angeles become the hosts to memories of Tehran. They no longer speak English, but a Persian idiom. Neon lights fill the streets with psychedelic colors. During this interval, like the old roman techniques of the memory palace which used space visualisation to memorize information, the material space of the ephemeral and mutant territory of Los Angeles streets are used to host the memory of Tehran one last time before disappearing.

DOP Jordane Chouzenoux **Editing** Pierre Deschamps, Julien Soudet **Sound** Raphaël Hénard, Philippe Deschamps **Music/Sound Design** Raphaël Hénard

Biography Arash Nassiri is a young Franco-Iranian artist born in Tehran in 1986. He lives and works in Paris. After a time at the Beaux-Arts in Paris, an exchange in Berlin to study the relationship between art and technology, and a career at Arts-Décoratifs in Paris to study photography and video, he finished his studies at the prestigious Le Fresnoy. Nassiri uses places as the frameworks to produce his work in, as in Land Art. These places can be very specific, like a ruined building, or a whole city, as in the video ›Tehran-geles‹ where Los Angeles is used as the representation of Tehran. The work produces a discussion between two opposite poles: the materiality and the virtuality of the place. »I like to imagine my projects as embassies. They are representations of speculative spaces, where our ideologies can become visible and malleable«.
Filmography Tehran-geles (2016), Palais (2013), Masters (2012), Lovelock (2011), Tunetracks (2010), Voyage/Voyage (2009)

Production Jonas Films, Elsa Klughertz, elsa@jonasfilms.fr

④ TERREMOTO SANTO
HOLY TREMOR

BÁRBARA WAGNER, BENJAMIN DE BURCA
BRAZIL 2017 • 19:37 MIN • COLOUR • SPANISH
ENGLISH SUBTITLES

Brasilien. Historisch wurde der Bundesstaat Pernambuco im Nordosten Brasiliens vom Zuckerrohranbau geprägt. Heute gibt es einen neuen Wirtschaftszweig: Verschiedene evangelikale Gruppierungen, die sich in der Gegend breitmachen. Das Mantra der Evangelikalen, die in den letzten Jahren in Brasilien immer stärkeren gesellschaftlichen Einfluss gewonnen haben, ist es, durch die Einhaltung einer extremen religiösen Praxis eine Verbesserung der persönlichen und wirtschaftlichen Situation zu erreichen.
Brazil. Historically, Pernambuco state in the country's northeast was characterized agriculturally by the sugarcane industry. Today there is a new sector in the economy: various evangelical Christian groups are on the rise. The mantra of the evangelicals, who have gained an ever-increasing influence in Brazilian society over the past years, is the attainment of improvements in one's personal and economic situations through adherence to an extreme religious practice.

Biography Bárbara Wagner was born in Brasília in 1980, she graduated from the Dutch Art Institute in Arnhem in 2012. Her photographic work focuses on the ›popular body‹ and on how ordinary people present their bodies to a supposedly interested public. Her work has been exhibited around the world, is held in international collections and has been published in monographs. Benjamin de Burca was born in Munich in 1975, he studied fine art at the Glasgow School of Art and the University of Ulster. Between 2000 and 2006 he worked as an artist with young people involved in gangs in Glasgow and Belfast. From 2006 to 2008 he was co-director of the Catalyst Arts centre in Belfast. His artistic practice encompasses painting, collage, photography, film, video and installation.Since 2011 Bárbara and Benjamin have been collaborating and their work has been featured at festivals and in exhibitions including at VideoBrasil, the Panorama de Arte Brasileira and the Biennale, all in São Paulo, Berlinale and at the 2017 Skulptur Projekte Münster. They are now based in Recife.
Filmography Estás vendo coisas (You Are Seeing Things) (2017), Bye Bye Deutschland! Eine Liebesmelodie (Bye Bye Germany! A Life Melody) (2017), Faz que vai (Set to Go) (2015), Desenho Canteiro (2014), Cinema Casino (2013)

Contact Bárbara Wagner, barbara.wagner@hotmail.com

8

INTERNATIONALER WETTBEWERB
INTERNATIONAL COMPETITION

Learn and Sleep!

FREITAG, 8. JUNI • 22:00 UHR • ZEISE 1
SAMSTAG, 9. JUNI • 15:00 UHR • ZEISE 2

① DIT LEARN

LAURE PROUVOST • GREAT BRITAIN 2017
15:00 MIN • COLOUR • ENGLISH

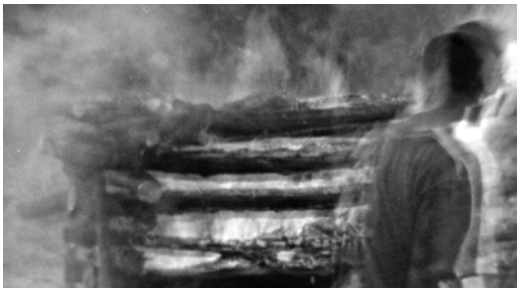
»Es gibt keine Worte mehr«, flüstert eine maskierte Prouvost mit sanfter Stimme. Wie in einem Hochgeschwindigkeitssilbenrätsel werden Bilder und Sprache – auf durchdachte Weise – so durcheinandergeschmissen, dass es den Betrachter dazu drängt, sich an die Bedeutung der Dinge zu erinnern. Aber das Missverständnis lauert natürlich an jeder Ecke und widersetzt sich am Ende vollständig der Sprache.
»There's no words anymore«, whispers a masked Prouvost in her soft voice. Like a fast-paced word game, images and language are jumbled together in a cleverly edited whole that urges the viewer to remember the meaning of things. But miscommunication is always lurking around the corner, ultimately defying language altogether.

Biography Laure Prouvost was born in 1978 in Croix-Lille, France. She lives and works in London, UK and Antwerp, Belgium. After receiving the Max Mara Prize for Women (2011), Prouvost was the first French artist to win the prestigious Turner Prize for contemporary British artists and/or living in Great Britain. Prouvost was a LUX Associate Artist 2008/9.
Filmography Into All that Is Here (2015), After After the End (2014), How to Make Money Religiously (2014), Wantee (2013), Swallow (2013), Grandma's Dream (2013), The Wanderer (2012), It (2010), Heat (2010), Hit (2010), The Artist (2010)

Distribution Lux, distribution@lux.org.uk

② SONG X

MONT TESPRATEEP • THAILAND 2017 • 20:19 MIN
B&W • NO DIALOGUE



Ein Deserteur erwacht und muss entdecken, dass sein Körper leblos auf dem Boden liegt. Er begibt sich auf diese neue Reise, wo er auf eine Gruppe von Teenagern trifft, die für ihn eine Bestattungszeremonie abhalten wollen, während gleichzeitig seine Leiche von einer Militärpatrouille durchsucht wird.
A deserter awakes to discover that his body is lying lifelessly on the ground. He embarks on this new journey where he encounters a group of teenagers who intend to give him a cremation ceremony while, at the same time, his dead body is being searched by a military patrol.

Script, Editing Mont Tesprateep **DOP** Chukiat Wongsuwan **Music/ Sound Design** Chalermrat Kaweewattana **Cast** Jumphol Siriin, Suphisara Kittikunarak

Biography Mont Tesprateep is an artist and a film maker based in Bangkok. He holds an MA in Fine Art from Chelsea College of Arts, London. In 2014 his film ›Endless, Nameless‹ won the top prize at the Thai Short Film Festival in Bangkok.
Filmography Confusion Is Next (2018), Song X (2017), Endless, Nameless (2014), Military Droning (2012), Cutter, Trimmer and Chainsaw (2011), Delicate Whisper (2009), 4 Feb 2006 Live at Bangkok CODE (2008)

Production Rolling Wild, nut1000@gmail.com

③ JUNKANOO TALK

RHEA STORR • GREAT BRITAIN 2017 • 11:36 MIN
COLOUR • ENGLISH

Wer hat das Recht, über eine bestimmte Kultur zu sprechen? Eine Untersuchung der farbenfrohen und sinnlichen Welt des Junkanoo, einem Straßenkarneval auf den Bahamas. Mithilfe von Abstraktion wird versucht, kulturelle Identität zu erforschen. ›Junkanoo Talk‹, gemacht von einer britisch-bahamaischen Künstlerin, hinterfragt die Abweichungen, die auftreten, wenn eine Sprache in verschiedenen Kulturen Anwendung findet, und fragt danach, was übersetzt werden kann und wo Widerstände auftreten.
Who has the right to speak about a given culture? An examination of the colourful and sensual world of Junkanoo, a carnival of the Bahamas. Abstraction is used to explore cultural identity. Authored by an artist of mixed race, Junkanoo Talk questions the slippages which occur when a language performs across cultures, asking what can be translated and where resistances occur.

DOP Rhea Storr **Cast** Caroline Muraldo

Biography Rhea Storr is an artist film maker born in Leeds, UK. She lives and works in London. Storr uses abstraction to examine and confront a culturally ambiguous standpoint and her own British-Bahamian heritage. She questions the slippages that occur when a language performs across cultures, questioning where images fail us and where they resist us.
Filmography The Image that Spits, the Eye that Accumulates (2018), Henry (2017), Into the Dim (2013), Periscopes (2011)

Contact Rhea Storr, r_storr@msn.com

④ FARPÕES BALDIOS *BARBS, WASTELANDS*

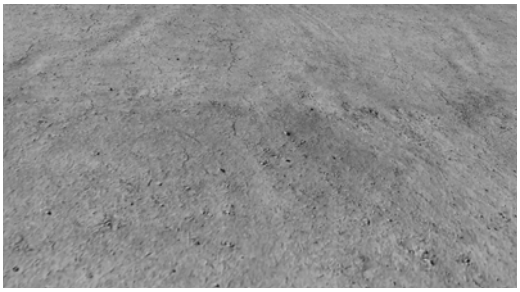
MARTA MATEUS • PORTUGAL 2017 • 25:00 MIN
COLOUR • PORTUGUESE • ENGLISH SUBTITLES

Ende des 19. Jahrhunderts begannen die Bäuer*innen in Portugal einen mutigen Kampf für bessere Arbeitsbedingungen. Nach Generationen in bitterer Armut nährte die Nelkenrevolution die Hoffnung auf eine Agrarreform. Vor allem in der Alentejo-Region besetzten Landarbeiter*innen die riesigen Güter, auf denen sie einst vom Großgrundbesitzer unterjocht wurden. Im Alentejo heißt es, wenn etwas verloren geht, sollte man bei der Suche zurück zum Anfang gehen. Die Protagonist*innen des Films, die in diesem Kampf widerstanden haben, viele von ihnen Analphabet*innen, die seit ihrer Kindheit nichts als Arbeit kennen, erzählen in ihren eigenen Worten ihre Geschichten den Jugendlichen von heute.
In the end of the 19th century the peasants in Portugal started a courageous struggle for better work conditions. After generations of starving misery, the Carnation Revolution sowed the promise of an agrarian reform. Mostly in the Alentejo region, these rural workers occupied the huge properties where they were once submitted to the power of their Masters. It is said in Alentejo, when something is lost, those who are looking should start to walk back to the beginning. The protagonists of this film, resistants of this struggle, many of them illiterate, working since childhood, tell their story to the youngsters of today, in their own words.

Biography Marta Mateus was born in 1984 in Alentejo, Portugal. She studies philosophy at Universidade Nova de Lisboa and Photography at Ar.Co.
Production C.R.I.M. **Distribution** Portugal Film - Portuguese Film Agency, Filipa Henriques, portugalfilm@indielisboa.com

⑤ SCREEN

MATTHIAS MÜLLER, CHRISTOPH GIRARDET
GERMANY 2018 • 17:00 MIN • COLOUR/B&W
GERMAN/ENGLISH/FRENCH • ENGLISH SUBTITLES



»Während er über die Auswirkungen des fließenden Sandes nachgrübelte, verfiel er von Zeit zu Zeit der Illusion, dass er selber in dieses Fließen einbezogen sei.« (Kōbō Abe) Instabile Zonen. Schwebende Partikel. Feuer, Wasser, Erde, Luft. Stimmen fiktionaler Filmfiguren, mal suggestiv, mal autoritär, führen den Betrachter aus dem Hier und Jetzt. Wer spricht? Im Verhältnis des Hypnotisierten zum Hypnotisierenden spiegelt sich die Beziehung der Kinozuschauer*innen zur Leinwand.
»While he mused on the effect of the flowing sands, he was seized from time to time by hallucinations in which he himself began to move with the flow.« (Kōbō Abe) Liminal zones. Floating particles. Fire, water, earth, air. Voices of fictional characters: sometimes suggestive, sometimes strict, leading the viewer away from the here and now. Who's talking? The relationship between the hypnotized subject and the hypnotist is mirrored in the spectator's relationship to the screen.

Biography Christoph Girardet was born in Langenhagen in 1966. He lives in Hannover and has been working in video, lm and installation since 1987. Matthias Müller was born in Bielefeld in 1961. He lives in Bielefeld and Cologne and has been working in lm, video and photography since 1980.
Filmography Collaborations: personne (2016), Cut (2013), Meteor (2011), Maybe Siam (2009), Contre-Jour (2008), Kristall (2006), Catch/Ground (2005), Ray (2004), Mirror (2003), Beacon (2002), Manual (2002), Phoenix Tapes (1999)

Contact Matthias Müller, mueller.film@t-online.de

DEFRAMED WETTBEWERB
DEFRAMED COMPETITION

(D) Der Name ist Programm, denn die Bandbreite der hier versammelten Ausdrucksformen folgt keiner ästhetischen Normierung oder audiovisuellen Modeerscheinung. Der Deframed Wettbewerb frönt einer eigenen intuitiven Ästhetik, die irgendwo zwischen Verve, Widerstand und Utopie verortet ist. Hier vermischen sich traditionelle NoBudget-Filme mit visuellen Künsten und hybriden Mashups. Unabhängig, kollektiv, unkonventionell und je nach Perspektive unterschiedlich problematisch, erscheint der Wettbewerb den einen als Enfant terrible, den anderen als Alleinstellungsmerkmal.

Im Sichtungsprozess brummt, blitzt und reibt es sich auf allen Ebenen, bis letztendlich trillernde Dissonanzen in einer multiperspektivischen Kakofonie erklingen. Die dem Wettbewerb eigene Eklektik manifestiert sich dabei in unterschiedlichsten Positionen und Lesarten – hier gibt es schimmernde Perlen, heiß diskutierte Debüts und hassgeliebte Knaller zu entdecken.

Im aktuellen Deframed-Universum tummelt sich eine Vielzahl künstlerischer Arbeitsweisen und Formate. Geglitchte Experimentalfilme stehen im Kontrast zu schwarz-weißen Schmalfilmaufnahmen, interdisziplinäre Analysen münden in widerständige Bilder, die flickerig-sarkastische Kommentare zur Gegenwart beinhalten. Auf Lecture Performances folgen digitale Animationen und unter poetischer Systemkritik formiert sich nach und nach Protest auf der Leinwand. Gesellschaftskritische Gegendarstellungen finden sich in überwältigenden Materialsammlungen wie auch in sanften Szenen und leisen Zwischentönen. Reale und fiktive Charaktere emanzipieren sich von engstirnigen Zuschreibungen, und neu arrangierte Erzählungen demontieren hegemoniale Diskurse und kreieren hoffnungsvolle Zukunftsszenarien.

Deframed zelebriert vor und nach der Leinwand eine ästhetisch-diskursive Verdichtung, vergrößert den Diskursraum und löst buchstäblich den Rahmen auf. Im Publikum vermischen sich Produzierende wie Konsumierende und handeln dabei ihre Positionen und individuellen Perspektiven neu aus. Als heterogene Einheit wird hier gemeinsam reflektiert, kritisiert und inspiriert. Denn es gilt, (widersprüchliche) Emotionen auszuhalten, Haltungen zu diskutieren, Empathie zu lernen, Mut und Liebe zu spenden und die Welt zu verbessern.

(E) The name speaks for itself: The variety of audio-visual works presented in the Deframed Competition does not follow any pre-defined aesthetics, norm or trend. Deframed cherishes and

promotes new forms of audio-visual expression and is characterized by its particular aesthetics, located somewhere between verve, protest and utopia. Traditional NoBudget films intermingle with visual arts and hybrid mash-ups, creating a diverse variety of contemporary moving image practice.

Due to its ingenious, collective and unconditional approach Deframed seems to be – depending on the individual perspective – sometimes more, sometimes less problematic. An enfant terrible to some, singular to others.

The result of this year's selection process is a multilingual cacophony of oscillating dissonances that widen our horizon. Following the eclectic paradigm of the competition one can discover sparkling sensations, intensely debated debuts, and loved and hated knockouts.

The current Deframed universe contains glitchy experimental films contrasting with hand processed black and white observations of the muffled resonances and undertones of everyday life. Lecture performances find themselves next to CGI animation and socio-political poetry is shadowing the formation of protest on screen. Flickering sarcastic commentaries conspire with resilient images, interdisciplinary analysis leads to surprisingly new configurations, individuals emancipate themselves from oppressing and discriminating characterizations and newly arranged narratives challenge predominant discourses creating bright visions for our future.

Deframed contextualizes all these diverse and divergent artistic practices, it celebrates aesthetics and discourse, on and off the screen. Producers, film makers, spectators and programmers turn into active agents and take on different positions and perspectives, they reflect, criticize and inspire. This challenges us to face (contradicting) emotions, to discuss different points of view, to encourage others, to celebrate love, and to hopefully change the world.

Text Sarah Adam
Filmauswahl ***Film selection*** Sarah Adam, Pierre Bagieu, Anja Ellenberger, Anna Feistel, Sandra Lösel, Felix Piatkowski

www.kinoprojektion.de

1

DEFRAMED WETTBEWERB
DEFRAMED COMPETITION

… happily ever after

MITTWOCH, 6. JUNI • 19:00 UHR • FESTIVALZENTRUM, LAMPENLAGER
SAMSTAG, 9. JUNI • 17:30 UHR • LICHTMESS

1 ALICE REMIXED

KARIN FISSLTHALER • AUSTRIA 2017 • 10:40 MIN COLOUR/B&W • NO DIALOGUE • GERMAN/ ENGLISH SUBTITLES

Eine Collage aus den Texten, Zeichnungen, TV-Serien, Comics, Computerspielen, Spiel- und Animationsfilmen zu ›Alice im Wunderland‹. Parallel zur Materialcollage, in der sich Körper und Identitäten von Alice mehrfach transformieren, doppeln und auflösen, schieben sich assoziative Textsplitter ins Bild: Ein Remix von Zitaten aus Lewis Carrolls Roman und Texten des französischen Philosophen Foucault.
A collage of texts, illustrations, TV series, comics, computer games, live-action and animated films from the media fundus on ›Alice's Adventures in Wonderland‹. While the body and identities of Alice are transformed, duplicated and dissolved multiple times, associative text fragments appear inside the frame: A remix of quotations from Lewis Carroll's novel and writings by the French philosopher Michel Foucault.

Script, DOP, Editing, Music/Sound Design Karin Fisslthaler
Sound Oliver Brunnbauer

Biography Born 1981 in Oberndorf near Salzburg/Austria. Lives and works in Linz and Vienna. Graduate of Fine Arts, Experimental Design, at the University of Art and Design Linz. Makes music under the name Cherry Sunkist since 2003.
Filmography Brainbows (2015), Hidden Tracks (2015), Goodbye (2013), Satellites (2011), 18 Women (2010/11), I'll Be Your Mirror PT.1 (Norma) (2010), I'll Be Your Mirror PT.2 (Andy) (2010), Imaging Machine (2008), The Sound of … (Past Perfect) (2006), I Don't Know Who You Are (2006), Age Delay (nuit) (2004), Berlin Documents (2004), Tesafilm (2003), Vivian und Edward (2002), Es tut mir leid (2001), Island in the Sun (2001)

Contact Karin Fisslthaler, karin.fisslthaler@gmx.at

2 COLOMBI

LUCA FERRI • ITALY 2016 • 20:47 MIN • COLOUR ITALIAN • ENGLISH SUBTITLES

Ein Ehepaar verbringt über ein Jahrhundert zusammen. Während sich die Moden, Objekte und Filme verändern, gilt ihr Interesse Designklassikern wie achteckigen Kaffeemaschinen und alten Enzyklopädien über ausgestorbene Tiere. Während ihre Kräfte in Laufe der Zeit schwinden, bleibt ihr Geist klar.
A couple spends a century of life together. While trends, objects and films come and go, they remain obsessed with design classics like octagonal coffee pots and old encyclopedias about extinct animals. While aging and slowly losing their strength, they keep their clarity of mind.

Script Luca Ferri **DOP** Pietro de Tilla, Andrea Zanoli **Editing** Stefano P. Testa **Sound** Giulia la Marca **Cast** Dario Bacis, Giovanni Colombi, Annunciata Dacò

Biography Luca Ferri (b. 1976) works on images and words. Self-taught, he has dedicated himself to the writing, photography and direction of films since 2011. His works have screened at Italian and international festivals. ›Colombi‹ was selected for the competition in the Orizzonti section at the 73rd Venice International Film Festival in 2016.
Filmography Ab Ovo (2017), Una Società di servizi/A Society of Services (2015), Cane Caro/Dog, dear (2015), Tottori (2015), Ridotto Mattioni/Mattioni Reduced (2014), Abacuc (2014), Caro nonno/Dear Grandpa (2014), Habitat [Piavoli] (2013), Ecce Ubu (2012), Kaputt/ Katastrophe (2012), Magog [o epifania del Barbagianni] (2011)

Production lab 80 film, andrea.zanoli@lab80.it
Distribution Italian Short Film Center, info@centrodelcorto.it

③ HOT ANGER

GWEN TRUTNAU • CANADA 2017 • 5:30 MIN
COLOUR • NO DIALOGUE

Ihre Wut ist wie Fieber. Im Kampf gegen ihre Unterdrücker schlägt sie sich furchtlos durch die dunkelsten Ecken des Universums und seiner unbekannten Bewohner*innen. Doch niemand ist so fremd wie ihr eigenes Unterbewusstsein.
Her anger is like a fever. Burdened by her oppressors she battles through the darkest corners of space and its unknown inhabitants. But none of them is more alien than her own consciousness.

Script Gwen Trutnau **DOP** Ryan Simmons, Mike Maryniuk, Damien Ferland, Patrick Bateman **Editing** Ryan Simmons
Music/Sound Design Ciara Preteau, **Cast** Haley Merkley, Zach Kornelsen

Biography Gwen Trutnau is a film maker, designer, musician, FX makeup artist, and stylist living in Winnipeg, Canada. Gwen's existence is comprised of designing original clothing and accessories, fabricating prosthetics, making super 8 films and playing analog musical equipment. Her interest includes ancient mysticism, vintage synthesizers, street style, horror films, heavy music, and subculture.
Filmography Polar Express (2014), Worked to the Bone (2006)

Distribution Winnipeg Film Group, Monica Lowe, monica@winnipegfilmgroup.com

④ MONELLE

DIEGO MARCON • ITALY 2017 • 16:02 MIN
COLOUR • NO DIALOGUE

Ein Aufleuchten im Dunkeln. Ein zirkulärer Film ohne klar erkennbare Erzählung oder Hierarchie, ohne Anfang oder Ende. Ein Ort der Möglichkeiten und Mehrdeutigkeiten, changierend zwischen den verschiedenen Formaten des 35-mm-Films und CGI sowie den gegensätzlichen Positionen von strukturellem Film und Horrorgenre.
Flashlights shine in the dark space. A circular film open to interpretation, without any narrative or hierarchy, without a beginning or an end. A place of promiscuity and ambiguity between the different formats (35mm and CGI animation) and the approaches of two opposing film attitudes, structural film and the horror genre.

Script, Editing Diego Marcon **DOP** Pierluigi Laffi
Sound, Music/Sound Design Federico Chiari
Cast Giulia Ambrosoli, Emma Bertolini, Carlotta Cardinale, Alberta Casali, Alessia Fontana, Vidushi Samarasinghe

Biography Diego Marcon was born in Busto Arsizio in 1985 and is currently based in Milano, Italy. He graduated in film editing at the Scuola Civica di Cinema, Televisione e Nuovi Media di Milano and got a Degree in Visual Arts at the IUAV University of Venice. His research focuses on the relation between reality and representation, investigating the ontology of the moving image and its possibility to be a tool of knowledge of the real. The work tries to be the contact point between a cold, structural approach to cinema and a sentimental, secular one, typical of film genres such as horror and cartoons, whose topoi - isolated from any narrative context – are explored and stressed to give shape to an uncanny dimension.

Filmography Untitled (2017), Pour vos beaux yeux (2013), Litania (2011), She Loves You (2008)

Production In Between Art Film, Beatrice Bulgari, silviacipria@gmail.com

⑤ HAIR WOLF

MARIAMA DIALLO • USA 2017 • 12:11 MIN
COLOUR • ENGLISH

Die Betreiberinnen eines afroamerikanischen Schönheitssalons im gentrifizierten Brooklyn kämpfen gegen eine neuartige und ungeahnte Bedrohung: Weiße Frauen, die durch Nachahmung und Aneignung das Leben aus der ›Black Culture‹ saugen wollen.
In a black hair salon in gentrified Brooklyn, the local residents fend off a strange new monster: white women intent on sucking the lifeblood from black culture.

Script Mariama Diallo **DOP** Charlotte Hornsby **Editing** Kristan Sprague **Sound** Ariel Marx **Cast** Kara Young, Madeline Weinstein, Taliah Webster, Trae Harris, Jermaine Crawford **Hair Artist** Joanne Petit-Frère **Costume Designer** Chester Algernal
Make-Up Designer Raisa Flowers

Biography Mariama Diallo is a Senegalese-American writer and film maker based in Brooklyn. After graduating from the Film Studies program of Yale University, Mariama traveled to Veracruz, Mexico to film the experimental documentary project ›African Scramble‹, slated for completion in 2018. In 2015, Mariama co-wrote ›Everybody Dies!‹ as part of the omnibus feature ›Collective: Unconscious‹. ›Hair Wolf‹ won the Jury Award for U.S. Fiction short film at the 2018 Sundance Film Festival.
Filmography Sketch (2016), Everybody Dies! (2015)

Production Valerie Steinberg, valerie.steinberg@gmail.com

⑥ ONWARD LOSSLESS FOLLOWS

MICHAEL ROBINSON • USA 2017 • 17:05 MIN
COLOUR • NO DIALOGUE

Eine passwortgeschützte geheime Liebesaffäre, ein Pferd ohne Namen, das sich auf die Suche nach einer besseren Welt macht und ein sehnsüchtiger Blick in eine ungewisse Zukunft.
A password-protected love affair, a horse with no name riding out in search of a better world and a longing view of an uncertain future.

Biography Michael Robinson (b.1981) is an American artist whose work in film, video and collage explores the joys and dangers of mediated experience, riding the fine lines between humor and terror, nostalgia and contempt, ecstasy and hysteria. His work has shown in both solo and group exhibitions at a variety of museums, festivals and galleries. His films have received awards from numerous festivals. Michael holds a BFA from Ithaca College, and an MFA from the University of Illinois at Chicago and he has taught previously at Binghamton University, Otis College of Art and Design, U.I.C., and the Schule Friedl Kubelka in Vienna. He lives and works in Los Angeles. Michael is currently writing and developing his first feature-length film project, ›I'll Be Thunder‹.
Filmography Mad Ladders (2015), The Dark, Krystle (2013), Circle in the Sand (2012), Line Describing Your Mom (2011), These Hammers Don't Hurt Us (2010), If There Be Thorns (2009), All Through the Night (2008), Carol Anne is Dead (2008), Hold Me Now (2008), Victory over the Sun (2007), Light is Waiting (2007), The General Returns from One Place to Another (2006), And We All Shine On (2006), You Don't Bring Me Flowers (2005)

Distribution Video Data Bank, Emily Eddy, distro@vdb.org

2

DEFRAMED WETTBEWERB
DEFRAMED COMPETITION

Cosmic Echoes

MITTWOCH, 6. JUNI • 21:45 UHR • FESTIVALZENTRUM, LAMPENLAGER
SAMSTAG, 9. JUNI • 19:45 UHR • LICHTMESS

① ESMARK – HUSBY-KLIT BK.

ROBERT SEIDEL • GERMANY 2017 • 5:00 MIN
B&W • NO DIALOGUE

Musikvideo für die nach einem Gletscher in Spitzbergen benannte Band Esmark des Klangarchitekten Nikolai von Sallwitz und des Experimentalmusikers Alsen Rau. Basierend auf einer Live-Performance, verfremdet Regisseur Robert Seidel auf Reisen gesammeltes Bildmaterial.
Music video for the band Esmark (named after a glacier at Spitzbergen) by sound architect Nikolai von Sallwitz and experimental musician Alsen Rau. Based on a live video performance the visual material shows a convolute of impressions recorded whilst travelling.

Script, DOP Robert Seidel
Music/Sound Design Nikolai von Sallwitz, Alsen Rau, Esmark

Biography Robert Seidel (b. 1977) began his studies in biology before transferring to the Bauhaus University Weimar to complete his degree in media design. His projections, installations and experimental films have screened at numerous international festivals, as well as galleries and museums. His works have been honoured with various prizes, including the KunstFilmBiennale Honorary Award and the Visual Music Award. Seidel lives and works in Berlin and Jena as an artist and curator.
Filmography Mue (2018), Tempest (2017), Lithops (2016), Brokat (2016), Lustre (2016), Stains (2015), Magnitude (2015), Recoil (2015), Vitreous (2015), Tearing Shadows (2013), Advection (2013), Grapheme (2013), Erratic (2012), Black Mirror (2011), Folds (2011), Scrape (2011), Chiral (2010), Meander (2010),Vellum (2009), Appearing Disappearance (2007), Futures (2006), Winzerla Woods (2005), Grau (2004), E3 (2002), Lightmare (2001)

Contact Robert Seidel, info@robertseidel.com

② DAILIES FROM DUMPLAND PARTS 1 & 2

M. WOODS • USA 2017 • 15:24 MIN
COLOUR/B&W • NO DIALOGUE

Eine digitale Krankheit kriecht in alle organischen Prozesse und verbreitet unheilvoll ihre Botschaft. Du erhältst deine Marschbefehle aus einem faschistischen Sumpf.
A digital sickness creeps into all organic processes and hopelessly sheds its meat. You take your marching orders from a fascist dump.

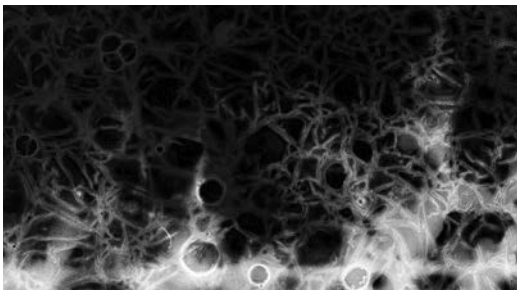
DOP, Editing, Sound, Music/Sound Design M. Woods **Cast** Lauren Woods, M. Woods & Ana Woods

Biography M. Woods is a mixed-media artist working in experimental narrative film, video art, photography, collage, sound design, and performance. His work chronicles the spread of the Numb Spiral, the results of a digital sickness that manifests itself in the codification and symbolic negation of being. Woods is working on ›The Numb Spiral‹ exhibit, which consists of a novel, two feature films, a web series, several short films, virtual reality, performance, photography, collage, and mixed-media sculpture.
Filmography The Good Doctor is Back (2018), Dailies from Dumpland Part 6 (2018), Commodity Trading: Numb Spiral Virtual Reality (2018), Closing Bell (2017), $$$ 2010 Youtube Atrocity Pervert Megamixxx Starring Maria Montez & The Pleasure Principle $$$ (2017), An Infinite Loop for Resistance (2017), Commodity Trading: Election Day (Part 1 of 3) (2017), For Dies Irae (2017), For Dies Irae v2 (2017), Dailies from Dumpland Series (Parts 1-5, incl. Dailies from the USA) (2017), Mechanomorphic Nostalgia (2017), Commodity Trading: A Small Effigy (2016), The Doctor Is In (2016), Stuck in the 90's Episode 1: Zac Efron Sex Tape (2016), Bedford Cheese (2016), Trailer for a Trailer (2016), Post-Panoptic Gazing (2015)

Contact M. Woods, disamedia@gmail.com

③ LIQUID LANDSCAPE

NAN WANG • NETHERLANDS 2017 • 11:30 MIN
COLOUR/B&W • NO DIALOGUE



Mit seinem pulsierenden Soundtrack führt ›Liquid Landscape‹ zu sinnlichen und psychedelischen Erfahrungen: eine Bilderreise durch rätselhafte Landschaften und die Ästhetik fließender Muster. Durch die Vermischung von Flüssigseife und Filmentwickler entstanden dort, wo Flüssigkeit auf den 16-mm-Filmstreifen trifft, zahllose visuelle Strukturen.
With a pulsating soundtrack, ›Liquid Landscape‹ creates a sensory and psychedelic experience: a visual journey through mysterious landscapes and the aesthetics of liquid patterns. By fusing a mixture of liquid soap and film developer, rich visual patterns were created from the transit moments of when liquid hits the 16mm film strip.

Sound Nan Wang **Music/Sound Design** Matthias Hurtl

Biography Nan Wang (b. 1986) lives and works in Rotterdam, the Netherlands. She is a multidisciplinary media artist, and film maker. Her research work is focused on the intersection between memories, identities and technology, embedded on social and community contexts.
Filmography Hometown (2015), Dust Poetry (2014), Dust Narrative (2013)

Contact Nan Wang, wangnan2011w@gmail.com

④ KOSMOS

JEROEN CLUCKERS • BELGIUM 2017 • 9:36 MIN
COLOUR • NO DIALOGUE

›Kosmos‹ konzentriert sich auf die Bausteine digitaler und analoger Filmbilder: Pixel und Körnung. Digital bearbeitete Aufnahmen von Lichtmustern münden in Filmtexturen, aus denen eine sinnlich erfahrbare Mischung analoger und digitaler Bilder entsteht. Die Musik bringt akustische und elektronische Stimmen in einen Dialog. Eine Symphonie aus 14.400 abstrakten und komprimierten Gemälden.
›Kosmos‹ focuses on the building blocks of the digital and analog film image: pixel and grain. By manipulating the data of recordings of light patterns and the resulting granular textures, the images form a tactile crossbreed between analog and digital. The music establishes a dialogue between the acoustic and electronic voice. A symphony of 14,400 abstract compressionist paintings.

Script, DOP, Editing Jeroen Cluckers **Music/Sound Design** Jasmijn Lootens, Michaël Verlinden **Piano/Electronics** Michaël Verlinden **Cello/Electronics** Jasmijn Lootens

Biography Oo. is the audiovisual laboratory of cellist Jasmijn Lootens, pianist/producer Michaël Lootens and video artist Jeroen Cluckers. Jeroen Cluckers (BE) is a video artist and experimental film maker. He creates audiovisual dreamscapes that explore, question and transform the boundaries between fiction and reality, cinema and painting, digital and analog, image and imagination. His work has been exhibited in more than 35 countries worldwide, at festivals and venues. He has received several awards, including Best 60 Seconds Film at the New York Film Week, and Best Experimental Film at TUFF and GISFF. He is works for AP University College as a Lecturer-Researcher in Video & Immersive Media. He lives and works in Gent, Belgium.
Filmography Eidolon (in production), Biosphaira (in production),

Terraformer • Aegean (2017), Odyssey (2017), Tears in Rain (2015), Oneiria (2014), Ships in Distress in a Datastorm (2014), We Would've Been Stuck Here Forever (2013), Planet Tow-El (2010)

Contact Jeroen Cluckers, jeroen@cluckers.be **Production** Oo.

5 CIRCLES OF CONFUSION

JASON BRITSKI • CANADA 2017 • 5:00 MIN • B&W
NO DIALOGUE

Ein formales Experiment, das Unterwasserfotografie mit ›Home Movie‹-Footage verknüpft. Die Bilder sind mehrfachbelichtet und durch digitale Bearbeitung in ihrer Qualität vermindert, um so die Schönheit und die Gefahr, die an ihren Rändern lauern, zum Vorschein zu bringen.
A formal experiment that combines underwater photography and archival ›home movie‹ footage. The images are manipulated, superimposed, and degraded digitally in order to reveal the beauty and the danger hovering at their margins.

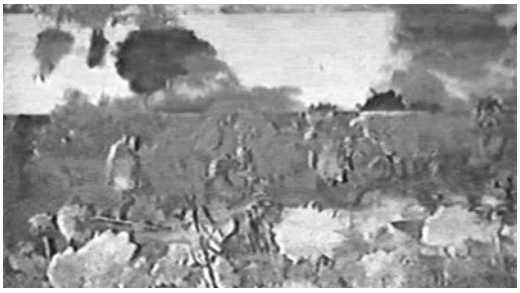
DOP, Editing, Sound, Music/Sound Design Jason Britski
Archival Material Prelinger Archives, NASA

Biography Jason Britski is an independent film maker who resides in Regina, SK, Canada. His films and videos have been screened around the world in such cities as Tokyo, New York, Los Angeles, Berlin, Rotterdam, and Toronto. In the past 22 years he has made 24 experimental films, produced and directed two documentary TV series, and the feature length documentary ›Voice from the Wilderness‹. Jason has worked in a variety of positions in the film industry as a producer, director, cinematographer, videographer, sound recordist, and as a picture editor. Jason is currently a member of the Saskatchewan Filmpool Cooperative, Blackchair Distribution, and the Canadian Filmmakers' Distribution Centre.
Filmography Public Domain (2018), Circles of Confusion (2017), Hair Cut Man, Hair Cut (2017), Voice from the Wilderness (2016), Daybreak (2011), Dark Horse Candidate (2011), Witchcraft (2009), Nightfall (2009), Caribou (2008), Lines on a Slow Decline (2007), Arc Light (2004), Tortured by Sidewalks (2004), Shoulders on a Map (2004), Shooting Star (2002), Moving Violation (2002), Transfixed (2001), You Would Make a Good Lawyer (1999), Ripples in the Snow (1999), Exteriors (1999)

Production Jason Britski, framedfilms@yahoo.ca

6 PLANT DREAMING DEEP

CHARLOTTE CLERMONT • CANADA 2018
7:12 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE



Der Film zeigt Zustände des Übergangs, Einsamkeit, Isolation und Unsicherheit. Seine introspektive Form überträgt er in dichte Farben und Strukturen, die scheinbar übersinnliche und unverstandene Erfahrungen und geheimnisvolle Symbole verbergen.
The film conveys states of transition, loneliness, isolation, as well as uncertainty. Its introspective approach reveals itself through thick and overwhelming colours and textures that seem to hide psychic and misunderstood experiences as well as mysterious symbols.

Music/Sound Design Emilie Payeur

Biography Charlotte Clermont is a video-based artist living in Montreal, Quebec. She holds a BFA in Studio Arts from Concordia University. Her work has been presented in Canada and internationally. She has participated in audiovisual performances in Montreal and Kuala Lumpur.
Filmography as close as possible/as far as possible (2017)

Distribution Winnipeg Film Group, Monica Lowe, monica@winnipegfilmgroup.com

7 PHANTOM RIDE PHANTOM

SIEGFRIED A. FRUHAUF • AUSTRIA 2017
10:00 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE

Von der ›bloßen‹ Kamerafahrt zur Reise durch geisterhafte Gefilde hin zum veritablen Trip: Diesen Dreischritt vollzieht der Film mit kinematografischer Verve und großer handwerklicher Finesse. Ausgangspunkt dieses Phantoms einer filmischen Geisterfahrt ist ein einzelnes Standbild, aufgenommen mit einer Halbformatkamera auf einem stillgelegten Bahngleis nahe Toulouse.
From a ›simple‹ camera pan through a journey into a ghostly realm, to a veritable trip: the film carries out these three steps with cinematographic verve and great technical finesse. The starting point for this phantom of a cinematic ghost ride is a single freeze frame, taken with a half-frame camera on an abandoned train track near Toulouse.

Music/Sound Design Jürgen Gruber, Siegfried A. Fruhauf

Biography Born in Upper Austria. Studied experimental visual design at the University of Artistic and Industrial Design in Linz. 2002 Supporting Award for Film Art by the Austrian Federal Chancellery. Since 2001 organization of film and art events. Since 2009 lecturer at the University of Artistic and Industrial Design, Linz. Numerous works and shows in the area of film, video and photography. Participation in various important international film festivals. Member of Sixpack Film. Lives and works in Vienna and Heiligenberg since 2010.
Filmography Fuddy Duddy (2016), Vintage Print (2015), Spot (an Attwenger Trilogy) (2015), Still Dissolution (2013), Exterior Extended (2013), Schwere Augen (2011), Tranquility (2010), Palmes d'Or (2009), Ground Control (2008), Night Sweat (2008), Bled (2007), Mozart Dissoulution (2006), Mirror Mechanics (2005), Structural Filmwaste. Dissolution 1 (2003), Sun (2003), Realtime (2002), Exposed (2000), Blow-up (2000), Höhenrausch (1999), La Sortie (1998), Arbeiter verlassen die Fabrik (1998), Der Absturz des Ikarus war ein technisches Problem (1997), Rote Rosenkugel (1996)

Distribution Sixpack Film, Brigitta Burger-Utzer, Gerald Weber, office@sixpackfilm.com

3

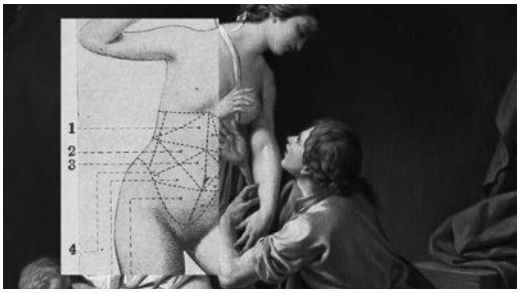
DEFRAMED WETTBEWERB
DEFRAMED COMPETITION

Parental Advisory

DONNERSTAG, 7. JUNI • 21:45 UHR • LICHTMESS
SONNTAG, 10. JUNI • 19:30 UHR • B-MOVIE

① GALATÉE À L'INFINI
INFINITE GALATEA

JULIA MAURA, MARIANGELA PLUCHINO, AMBRA REIJNEN, MARÍA CHATZI, FÁTIMA FLORES
SPAIN 2017 • 16:38 MIN • COLOUR • FRENCH ENGLISH SUBTITLES



Pygmalion, enttäuscht von den Frauen seiner Zeit, entschließt sich, die perfekte Frau zu erschaffen, die all seine (sexuellen) Wünsche erfüllen und gleichzeitig seinem Königreich zahlreiche Arbeitskräfte gebären soll. Ein visueller Essay über den weiblichen Körper als soziales Konstrukt, das durch die Wissenschaft der Gynäkologie und deren Vorstellungen von Gender, Sexualität und Begierde ideologisch geprägt wurde.
Pygmalion, disappointed with the women of his time, decides to create an immaculate woman who should be able to satisfy his pleasures and provide his kingdom with a workforce. A visual essay about the female body as a socially constructed discourse through gynaecology, a science using an ideological scalpel to mould gender, sexuality and desire.

Script, Voiceover Julia Maura **Editing** Julia Maura, Ambra Reijnen , Mariangela Pluchino, Maria Chatzi, Julien Mérienne **Sound** Fátima Flores Rojas, Maria Chatzi, Ambra Reijnen **Music/Sound Design** Alejandra Molina **Color Grading** Carlos Munoz Gómez-Quintero

Biography Julia Maura was born in France, where she graduated in Communication and Political Science.
Mariangela Pluchino was born in Venezuela and grew up in Costa Rica. She graduated in psychology and teaches non-fiction film.
Ambra Reijnen was born in the Netherlands. In 2014 she graduated in communication and film studies. Currently she works as an editor for NGOs and is also developing a music production project.
María Chatzi was born in Athens, Greece. She went to film school at the University of Aristoteles in Thessaloniki. She made three short documentaries and a feature-length documentary, ›The Guardian Aegean‹ (2016).
Fátima Flores was born in Lima, Peru. After graduating in journalism, she got involved in different branches of communication with special emphasis on audiovisuals.

Contact Mariangela Pluchino, mpluchino91@hotmail.com
Executive Production Julia Maura, Mariangela Pluchino, Fatima Flores
Production UAB – Máster en Teoría y Prácticas del Documental Creativo

② JE ME SOUVIENS DE SUNDERLAND
I REMEMBER SUNDERLAND

FÉLIX FATTAL • FRANCE 2017 • 11:17 MIN
COLOUR • FRENCH • ENGLISH SUBTITLES

Ian Freeman, auch ›Die Maschine‹ genannt, ist Boxer. Während der Kämpfe wandern seine Gedanken immer wieder zurück in seine Jugendzeit, in der die Ursprünge seiner Leidenschaft und Affinität zur Gewalt liegen.
Ian ›The Machine‹ Freeman is a boxer. At every one of his fights, between blows, his mind drifts away to his youthful days, to the origins of his passion and violence.

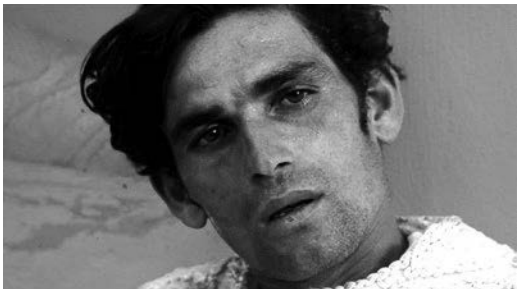
Editing Luc Seugé **Sound** Roman Arroyo **Music/Sound Design** Félix Fattal

Biography Aside from his academic work at the Sorbonne, Félix Fattal's aesthetic research, both visual and sonic, explores themes such as the body, courtesy and eroticism in the digital age. He is a co-founder of the artists' association Limagorium, through which he has had the opportunity to collaborate on projects as a screenwriter, director and sound designer.
Filmography Dialogues cosmiques (2016)

Production Limagorium, Félix Fattal, ffattal@hotmail.fr

③ FEVER FREAKS

FRÉDÉRIC MOFFET • CANADA/USA 2017 • 8:18 MIN COLOUR • NO DIALOGUE



Ein Detektiv hat den Auftrag, ein altes verlorenes Buch zu finden, das die Geschichte einer hoch ansteckenden Krankheit erklärt. Durch unbekannte Strahlung wird ein mysteriöser Virus aktiviert, der Angst in sexuelle Rasereien verwandelt, die wiederum Neurosen und Scham hervorrufen. Frédéric Moffet verbindet Bilder aus Pier Paolo Passolinis ›Erotische Geschichten aus 1001 Nacht‹ mit einer düsteren Erzählung William S. Burroughs' zu einer beängstigenden Mash-up-Fantasie.
A detective is hired to find the original copy of a lost ancient book. The book recounts the tale of a plague. A form of radiation, unknown at the present time, activates a virus. The virus transforms fear into sexual frenzies which then regenerates anxiety and shame. Using Pier Paolo Passolini's ›Arabian Nights‹ and William S. Burroughs's prose, Frédéric Moffet dreams up a frightening mash-up fantasy.

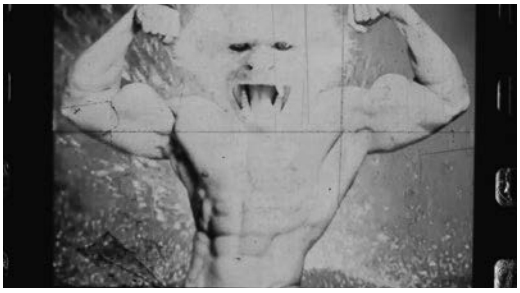
Script, Editing Frédéric Moffet **Sound** Lou Mallozi
Music/Sound Design Ben Lamar Gay

Biography Frédéric Moffet (b. 1971) is a media artist, educator, editor and cultural worker. He lives between Montreal and Chicago. His work explores the slippery territory between history, lived experience and fantasy. Recent screenings include: Rotterdam Film Festival, Whitechapel Art Gallery (London), Walker Art Center (Minneapolis), Museum of Contemporary Art (Chicago), Biennial of Moving Images (Geneva), Hot Docs (Toronto), Vidéoformes (Clermont-Ferrand), Kassel Documentary Film Festival, Microwave (Hong Kong) and Taipei Golden Horse Film Festival.
Filmography The Magic Hedge (2016), Adresse Permanente (2014), POSTFACE (2011), The Body Parlor (2009), Jean Genet in Chicago (2006)

Distribution Video Data Bank, Emily Eddy, distro@vdb.org

④ THE GARDEN OF DELIGHT

MICHAEL FLEMING • NETHERLANDS/USA 2017 11:36 MIN • COLOUR/B&W • NO DIALOGUE



Angelehnt an das Triptychon ›Der Garten der Lüste‹ von Hieronymus Bosch, erkundet diese Found-Footage-Collage aus 35- und 8-mm-Material das Gut und das Böse, Himmel und Hölle und den unlösbaren Konflikt der menschlichen Natur.
Inspired on the triptych ›The Garden of Delight‹ by Hieronymus Bosch. This hand-manipulated collage film, made entirely out of 35 and 8mm found-footage, explores the marriage between beauty and evil, heaven and hell and our irresolvable endless conflict that goes with human nature.

Music/Sound Design Aaron Michael Smith **Musicians** Timothy Paek (Cello), Yeji Oh (Piccolo), Elisabeth Shafer (Trombone), John Demartino (Double Bass), Shanon Rubin (Clarinet & Bass Clarinet), Janny Joo (Violin), Sean Gill (Percussion) **Film Scanning** Onno Petersen

Biography Michael Fleming is an Amsterdam based visual artist. In essence his work appropriates iconic cultural images, altering them to highlight underlying issues. His ›moving paintings‹ are primarily made out of found footage, using feature films, advertising and pop-cultural scenes completed into a mesmerising montage of images. Fleming's work has been featured in exhibitions and film festivals internationally.
Filmography Never Never Land (2018), Over&Over (2015), The Rapture (2014), AVALANCHE (2013)

Contact Michael Fleming, vjmofo@gmail.com

⑤ PUSSY WILLOWS

TOMMY REGAN • USA 2017 • 19:14 MIN • COLOUR NO DIALOGUE

Eine emotional gestörte Tochter und ihre suizidale Mutter finden während eines ungezügelten und verstörenden Wutausbruchs zueinander. Ein dialogfreies, jazzunterlegtes, von Stereotypen besetztes und Beklemmung auslösendes surreales Trugbild.
An emotionally desolate daughter and her suicidal mother finally connect during an evening of Bacchanalian rage. a dialogue-free, surreal phantasmagoria of jazz, anguish, and stereotypes.

Script Tommy Regan **DOP** Adam Hahn **Editing** Hannah Spellman **Sound** Tasha Jocz **Music/Sound Design** Louie Leager **Cast** Arianna Ngnmoire, Da'Keisha Bryant

Biography Tommy Regan grew up in Kansas City, Missouri. He began making little films with his friends and family at a young age. Currently living in Los Angeles, Tommy recently received a BFA in film production from Dodge College of Film and Media Arts at Chapman University.
Filmography The Anchorite (2017), The Little Cigarette Baby Boy (2016), Don't Lie To Me (2016), Don't Be Afraid (2015), The Corpse of Memory (2015), Salsa Dancing with Confusion (2014)

Contact Tommy Regan, tommymregan@gmail.com

4

DEFRAMED WETTBEWERB
DEFRAMED COMPETITION

Parallel Ventures

DONNERSTAG, 7. JUNI • 19:30 UHR • LICHTMESS
FREITAG, 8. JUNI • 17:45 UHR • FESTIVALZENTRUM, LAMPENLAGER

1 ACROPOLIS BYE BYE

ELSA FAUCONNET • FRANCE/GREECE 2017
19:23 MIN • COLOUR • ENGLISH/GREEK

Ein melancholischer Traum, der um die Krise in Griechenland kreist. Die kollektive Geschichte wird gekapert und ein neuer Ödipus zur Welt gebracht. Dieser hat keine Lust mehr, Regent eines Königreichs zu werden, das wegen der Tricksereien und Spekulationen der Mächtigen dem Untergang geweiht ist. Eine ökonomische Farce und eine zum Scheitern verurteilte Liebesgeschichte mit dem Aroma tiefgefrorenen Moussakas.
Focusing on the Greek crisis, ›Acropolis Bye Bye‹ appears as a melancholic dream. Oneiric forces hijack collective history as we see the birth of a new Oedipus who no longer wants to become ruler of a kingdom destined to disappear, eroded by gimmickry and run by tulip fanatics. An economic farce and doomed love story with a flavour of frozen moussaka.

Script, DOP Elsa Fauconnet **Editing** Elsa Fauconnet, Clément Goffinet **Sound** Vincent Henon, Christian Cartier **Music/Sound Design** Vincent Henon, Draisine Draisine **Cast** Charalambos Margaritis, Anissa Daaou, Antoine Liebaert, Thomi Nikoli, Takis Boumis **Special Effects** Clément Goffinet, Charlambos Margaritis

Biography Elsa Fauconnet is a visual artist and film maker born in Paris in 1984. She studied literature to later train herself into visual arts in Belgium and then in France (La Cambre, Beaux-Arts de Paris and Le Fresnoy Studio national des arts contemporains). Her installations and her films intend to weave unexpected links between some scattered elements of the world. Through her editing process, history rearranges itself constantly, looking for new dreamlike shapes so that it can be told again.
Filmography The Invention (2014), Green Out (2013), La Colline du Diable (2012), Five short videos based on Kafka's novel ›The Burrow‹ (2011), Le Terrier 2 (2011), Le Terrier (2011)

Contact Elsa Fauconnet, elsafauconnet@hotmail.fr

2 BANANALAND

LOUKIA ALAVANOU • GREECE 2017 • 16:30 MIN
COLOUR • ENGLISH

Loukia Alavanou beleuchtet die Auswirkungen des »toxischen Kolonialismus« in den von indigenen Stämmen bewohnten Gebieten Ecuadors. Aufnahmen aus dem Bauerndorf Los Ángeles werden historischen Dioramen im Museum von Guayaquil, US-amerikanische Kindersendungen und Dokumentationen der 50er Jahre wie ›Journey to Bananaland‹ gegenübergestellt.
Loukia Alavanou examines the effects of »toxic colonialism« on the indigenous population of Ecuador. Footage shot at the farming village Los Ángeles is contrasted with images of historical dioramas in the museum of Guayaquil, as well as images and sounds from 1950s US-American children's documentaries and TV series, such as ›Journey to Bananaland‹.

DOP Loukia Alavanou, Daniael Bolda **Editing, Sound** Loukia Alavanou **Music/Sound Design** Kostas Koufiopoulos

Biography Loukia Alavanou (b. 1979, Athens) is a visual artist and film maker who currently lives and works between Brussels and Athens. Having grown up in a communist context in the transitional years of post-dictatorship Greece, she embraces post-synchronization in cinema as a vehicle for parodying propaganda, exaggerating contradictions and exploiting the ›Real‹. She completed an MA in photography at the RCA in London in 2005. In 2007 Alavanou won the DESTE prize and in 2008 she was nominated for the Paul Hamlyn Award for visual artists.
Filmography New Horizons – Pilot (VR180, 2018), Sleeping Hero (2016), The Green Room (2016), The Hunter (2014-2015), Merciful Wonderful (2013), Ducktator (2012), Eruption of the Father (2011), Kiss Forever (2010), My My My (2010), Episodio 9791 (2010), Put Your Loving Hand Out (2009), There Is Nothing between Us (2008), Chop Chop Tale (2007), Burial of a Priest in an Unknown Village (2006), Birds and Feathers (2006)

Production PCAI Polyseco Contemporary Art Initiative, a.polychronopoulos@pcai.gr

③ WHEN MOTHER GOES TO WORK

AZAR KAFAEI • USA 2017 • 9:00 MIN • B&W ENGLISH

Newark, New Jersey, ist historisch geprägt von Rassismus und Ausgrenzung und aktuell eine der gefährlichsten Innenstädte der USA. Die Einwohner*innen sind täglich Repressionen und Diskriminierungen durch die Polizei ausgesetzt. Drei Geschwister, müssen einen Weg finden, gemeinsam die Zeit zu verbringen, während ihre Mutter in mehreren Jobs arbeitet.
Newark, NJ is one of the most dangerous inner cities in the United States. Marked by a history of racism and segregation, people of Newark are heavily policed on a daily basis. In this film, three siblings from Newark have to find a way to spend time together in the absence of their mother who is away working three long shifts.

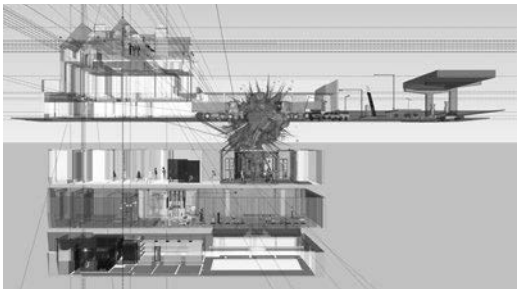
Script, DOP, Editing, Sound Azar Kafaei

Biography Azar Kafaei was born and raised in Iran. At 21, she left to come to the United States. Since arriving in the US, she has completed her BA at Yale University and is currently an MFA candidate at Stanford's documentary film making programme.
Filmography A View from the Window (2017), Butterfly (2017)

Contact Azar Kafaei, azar.kafaei@gmail.com

④ CONSTRUCTION LINES

MAX COLSON • GREAT BRITAIN 2017 • 7:41 MIN COLOUR • ENGLISH



Ein in der Architektursoftware Sketchup konzipiertes 3-D-Modell der Pläne eines, aufgrund von Hunderten eingereichter Beschwerden, nicht realisierten »Eisberg-Hauses« in Knightsbridge, West-London. Die animierten Szenen gründen auf den Beschwerden, die im Planungsprozess gegen das Bauvorhaben eingereicht wurden, und Onlineartikeln, die über den Lebensstil der Superreichen spekulieren.
A 3D model, using the original architectural plans and the modelling software ›Sketchup‹ to construct the outline of an »iceberg home«, which was not developed due to hundreds of objections from surrounding neighbors in Knightsbridge, West London. The scenes played out are informed by the objections filed against the planning application, as well as online articles speculating about the lives and lifestyles of the super-rich.

Script, DOP, Editing, Sound, Max Colson
Music/Sound Design Audionautix **Cast** Paul Bailey, Sandra Pearl

Biography Max Colson is a London based film maker primarily using animation to explore spatial and architectural change in UK cities and rural areas. His work has been featured in a broad range of publications across architecture, design and photography. He teaches on the MA Graphic Communication Design at Central Saint Martins in London and is a graduate of the London College of Communication's MA Photojournalism and Documentary Photography.
Filmography London Knowledge (2018), The Green and Pleasant Land (2017), Le Medina: Notes from the Focus Groups (2016), A New Investment Vehicle (2015)

Contact Max Colson, maxdfcolson@gmail.com

⑤ DUE *TWO*

RICCARDO GIACCONI • FRANCE/ITALY 2017 16:55 MIN • COLOUR • ITALIAN • ENGLISH SUBTITLES

Angelegt als Architekturstudie und Detektivgeschichte zugleich, porträtiert ›Due‹ einen Wohnkomplex außerhalb Mailands, der als Laboratorium für die italienische Kultur entwickelt wurde: Milano 2 war Silvio Berlusconis erstes ambitioniertes Immobilienprojekt und wurde als utopische Stadt zum Brückenkopf für sein mediales und später auch politisches Imperium.
Conceived at the same time as an architectural study and a detective story, ›Due‹ portraits the construction of Milano 2, a residential area that functioned as a laboratory for Italian culture. Built as a utopian city by Silvio Berlusconi, his first ambitious real estate project became the bridgehead of his media and later political empire.

Script Antonella Anedda **DOP** Leo Lefevre **Editing** Riccardo Giacconi
Sound Pierre George **Music/Sound Design** Arno Ledoux **Cast** Silvia Costa

Biography Riccardo Giacconi has studied fine arts at the University IUAV of Venezia, at UWE in Bristol and at New York University. His work has been exhibited in various institutions and screened at several festivals. In 2007 he co-founded the collective Blauer Hase, with which he curates the periodical publication ›Paesaggio‹ and the Helicotrema festival.
Filmography Gondwana/Dinosauri (2017), Entrelazado (2014), Chi ha lottato con l'angelo resta fosforescente (2013), L'éternité par les astres (2011), L'altra faccia della spirale (2010), La scena emisferica (2009), They Gave Us the Land (2008), My Grandmother Reads the ›Theses on the Concept of History‹ by Walter Benjamin (2007)

Production Le Fresnoy, Natalia Trebik, ntrebik@lefresnoy.net

5

DEFRAMED WETTBEWERB
DEFRAMED COMPETITION

Body Count

FREITAG, 8. JUNI • 21:45 UHR • LICHTMESS
SONNTAG, 10. JUNI • 17:45 UHR • B-MOVIE

① TRAJE DE LUCES
SUIT OF LIGHTS

FRANCISCA DURAN • CANADA 2018 • 18:03 MIN
COLOUR/B&W • SPANISH • ENGLISH SUBTITLES

Abstraktionen aus Licht und Dunkelheit begleiten Reflexionen darüber, warum wir es akzeptieren, wenn in unserem Namen anderen Leid zugefügt wird. Durch die Verfremdung von verfallenem, kontaktkopiertem 16-mm-Filmmaterial eines Stierkampfs während der Zeit der ›Transicion‹ von General Francos Diktatur zur Demokratie hinterfragt Francisca Duran die ikonografischen Darstellungen von Maskulinität und Gewalt, die als Nationalismus getarnt sind.
Abstractions of light and darkness ground the inquiry why we accept the harm done to others in our name. By manipulating decayed and contact-printed 16mm footage of a bullfight shot during the difficult and flawed transition to democracy in the years following dictator Francisco Franco's death, Francisca Duran questions the iconic imagery of masculinity and violence masked as nationalism.

Script, DOP, Editing, Sound Francisca Duran
Music/Sound Design Edgardo Moreno **Cast** Claudio Duran

Biography Francisca Duran is a Canadian experimental media artist based in Toronto, Canada. Her moving image work takes a critical view of social, political and cultural issues through the aperture of the archive, both familial and public. Combining digital and analogue media, her work explores the intersection points of memory, history, politics and technology. Duran has exhibited nationally and internationally in film festivals and galleries, and has received grant support from various Canadian arts councils. She holds an MFA in Film Production from York University and a BAH from Queen's University, and has been involved with numerous Canadian artist-run centres such as LIFT, Cineworks, and CFMDC.
Filmography Cold Food (in production), 8401 (2017), Centripede (2013), Hemisphere (2012), Retrato Oficial 3: Even If My Hands Were Full of Truths (2012), Retrato Oficial 2 (2009), Mr. Edison's Ear (2008), In the Kingdom of Shadows (2006), Dominion (2004)

Contact Francisca Duran, franci.duran@sympatico.ca

② เรารักเรา
WE LOVE ME

NAWEEN NOPPAKUN • THAILAND 2017 • 13:13 MIN
COLOUR • THAI • ENGLISH SUBTITLES

Wir sagen »Ich«. Doch ich denke, es müsste »Wir« heißen.
We say »Me«. Then, I think it should be »We«.

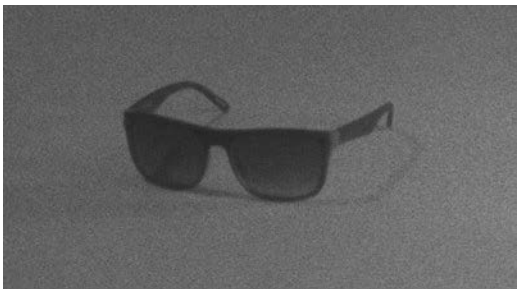
Script, Sound, Editing Naween Noppakun **DOP** Parchara Topunthanont
Music/Sound Design Bora Lee, Naween Noppakun **Cast** Sunny Vorakulsanti, Narongpon Kespratoom, Paul Solis, Thanatat Chotiwong, Hataithip Gunseewiang

Biography Naween Noppakun is an emerging Thai moving-image artist. He had considerable experience in music and sound design before moving to visual art. Growing up among hyper-narrative culture and rapid urbanisation of Bangkok, Naween questions his transformation through his works. His first short film, ›When Her Light Is Extinguished‹ (2012), has been screened in Paris, New York and Toronto, where it won the third prize.
Filmography When Her Light Is Extinguished (2012)

Contact Naween Noppakun, naween.noppakun@gmail.com

③ TRIGGER WARNING

SCOTT FITZPATRICK • CANADA 2017 • 5:00 MIN
COLOUR • ENGLISH



Alltägliche Gegenstände aus einer Auflistung des ›Harper's Magazine‹ vom Dezember 2016. Aufgenommen mit einer Kamera, die wie eine Schusswaffe geformt ist.
An examination of everyday household objects based on a list published in the December, 2016 issue of ›Harper's Magazine‹, shot on a camera shaped like a gun.

DOP, EDITING, SOUND Scott Fitzpatrick

Biography Scott Fitzpatrick is a visual artist from Winnipeg whose film and video work has screened at underground festivals and marginalized venues worldwide. He obtained his Bachelor's degree in Film Studies at the University of Manitoba and began conducting lo-fi moving image experiments in 2010. In addition to producing his own work, Fitzpatrick

presents the work of others through the Winnipeg Underground Film Festival and Open City Cinema.
Filmography Fifth Metacarpal (2018), Zombie, Pt. 1 (2017), Golf (2016), Second Star (2015), Screen Test 1 – Self-Portrait (2015), Dingbat's Revenge (2015), Immortal Cats #1 (2015), Escrituras (2015), FAG (2014), Stories Houses Tell (2014), Bruce's Borders (2013), The Pieced Quilt (2013), Up (2012), Places with Meaning (2012), Wingdings Love Letter (2011), How to Talk to Kids (2011), La Salle Hotel (2011), Down (2010)

Contact Scott Fitzpatrick, essfitzpatrick@gmail.com

④ 순환하는 밤 *CYCLICAL NIGHT*

JONGKWAN PAIK • SOUTH KOREA 2016
17:00 MIN • COLOUR/B&W • ENGLISH/FRENCH/ KOREAN • ENGLISH SUBTITLES

»Die Zeit ist aus den Fugen«. Der Geist kehrt in der Dunkelheit der Nacht wieder … Jongkwan Paik verfremdet Aufnahmen von historischen Demonstrationen in Südkorea. Wenn die Bilder der Vergangenheit herbeigeholt werden, erscheint ein zwiefältiger Geist: zeitlich und digital. Jenseits der Ironie von »Sein oder Nichtsein« blicken die Menschen in die Gegenwart. Solange die Zeit aus den Fugen ist, werden sie immer wieder zurückkehren.
»Time is out of joint.« The ghost appears again in the dark of the night … Jongkwan Paik processes footage of historical demonstrations in South Korea. When zooming into the images of the past, a twofold ghost appears: temporal and digital. Transcending the irony of »to be, or not to be«, these people are staring back at the present. As long as time is out of joint, they will continue to return.

Script, DOP, Editing Jongkwan Paik **Music/Sound Design** Faust Arp
Cast Heejin Choi

Biography Jongkwan Paik (b. 1982) lives and works in Seoul, South Korea. He studied psychology and electronics in college and received his MFA in Film from the Graduate School of Communication and Arts at Yonsei University. Jongkwan collects images and sounds in daily life, working through the process of contemplation of their social context and – simultaneously – of the materiality of the film medium. He makes films for both the cinema and the gallery, and has presented his works at diverse venues & film festivals.
Filmography #cloud (2018), Unholy Three (2017), I-Image(2015), Unfold the Theater(2014), Willow Flower (2013), Frequency Resonance (2012), Well, I Have Already Lost Patience (2008)

Contact Jongkwan Paik, radiobeck@gmail.com

⑤ THE CRAFT

MONIRA AL QADIRI • KUWAIT 2017 • 16:00 MIN
COLOUR • ENGLISH

Kindliche Fantasien, angereichert mit einer Portion Misstrauen gegenüber der Wirklichkeit. Die Realität löst sich langsam auf wie Treibsand, während Paranoia und Spekulationen die Oberhand gewinnen. Futuristische Architektur, Popkultur, Traumdeutung, Fast Food, Entführungen durch Außerirdische, Kolonialismus und Geopolitik, internationale Diplomatie, Krieg und Frieden: All diese ehemals unumstößlichen Säulen des modernen Lebens erscheinen nun suspekt und überschatten alles.
Childish fictions laced with serious suspicions towards the real world. Reality gradually disintegrates like quicksand, as paranoia and speculation begin to take hold. Futuristic architecture, popular culture, dream readings, junk food, alien abductions, colonialism and geopolitics, international diplomacy, war and peace; all of these once solid staples of modern life now become tinted with a general sense of distrust, overshadowing everything.

Script Monira Al Qadiri **Editing** Vartan Avakian **Sound** DB Studios Beirut **Music/Sound Design** Fatima AlQadiri

Biography Monira Al Qadiri is a Kuwaiti visual artist born in Senegal and educated in Japan. In 2010, she received a PhD in inter-media art from Tokyo University of the Arts, where her research was focused on the aesthetics of sadness in the Middle East stemming from poetry, music, art and religious practices. Her work explores unconventional gender identities, petro-cultures and their possible futures, as well as the legacies of corruption. She is also part of the artist collective GCC, who held a solo exhibition at MOMA PS1 in New York (2014). Monira was recently based in Amsterdam, and underwent a two-year artist residency at the Rijksakademie until the end of 2017.
Filmography Travel Prayer (2014), Soap (2014), Behind the Sun (2013), Abu Athiyya/Father of Pain (2013), Rumors of Affluence (2012), Wa Waila/ Oh Torment (2008), Prism (2007), Nightmare (2007), Wahida (2007), Visual Violence (2005).

Contact Monira Al Qadiri, monira1@mac.com

6

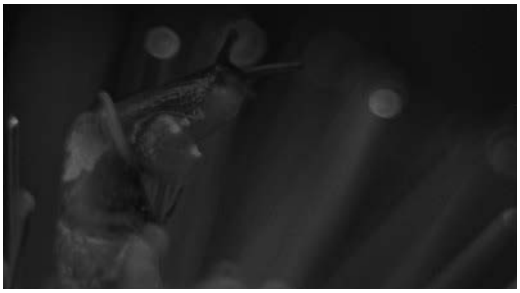
DEFRAMED WETTBEWERB
DEFRAMED COMPETITION

Panta Rhei

FREITAG, 8. JUNI • 19:30 UHR • LICHTMESS
SAMSTAG, 9. JUNI • 20:00 UHR • FESTIVALZENTRUM, LAMPENLAGER

① COMFORT STATIONS

ANJA DORNIEDEN, JUAN DAVID GONZÁLEZ MONROY • GERMANY 2018 • 26:00 MIN
COLOUR/B&W • NO DIALOGUE



Eine Montage von Bilder und Tönen, die aus verschiedenen Versatzstücken und Quellen zusammengesetzt wurde. Eine Art psychologischer Test, bei dem sich die Teilnehmenden mit all ihren Sinnen beteiligen sollen.
A montage of carefully selected material from a large pool of diverse sources. A sort of psychological test, where participants should open themselves to experiencing the events with all of their senses.

Script Anja Dornieden, Juan David González Monroy **DOP** Anja Dornieden, Juan David González Monroy **Editing** Anja Dornieden, Juan David González Monroy

Biography Anja Dornieden and Juan David González Monroy are film makers based in Berlin. Since 2010, they have been working together under the moniker OJOBOCA. Together they practice Horrorism, a simulated method of inner and outer transformation. They have presented their work internationally in a wide variety of venues. They are currently members of the artist-run film lab LaborBerlin.
Filmography The Skin is Good (2018), Heliopolis Heliopolis (2016), The Masked Monkeys (2015), Wolkenschatten (2014), Gente Perra (2014), Come and Dance with Me (2013), A Flea's Skin Would Be Too Big for You (2013), The Eyehand/The Handeye (2012), Eigenheim (2012), Oro Parece (2012), Awe Shocks (2011)

Contact Anja Dornieden, anjadornieden@gmail.com

② RAPA DAS BESTAS
WILD MANE CROP

JAIONE CAMBORDA COLL • SPAIN 2017 • 9:43 MIN
B&W • NO DIALOGUE

Eine auch heutzutage noch zelebrierte Tradition, die dazu einlädt, über das Verhältnis zwischen Mensch und Tier nachzudenken.
A traditional, picturesque event that invites us to contemplate the intensity of the relations between humans and animals.

DOP Jaione Camborda Coll **Editing** Jaione Camborda Coll, Diego Santome **Music/Sound Design** Juan Carlos Blancas

Biography Jaione Camborda Coll (b. 1983), studied Film Directing at the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague (FAMU) and Arts Directing at the University of Television and Film Munich (HFF) as well as audio-visual communications in Madrid. She works as a film director, script writer, arts director and producer. In 2011 she established the Esnatu Zinema production company. She is currently shooting her first full-length film, titled ›Arima‹.
Filmography Arima (2017), Rapa das Bestas (2017), Proba de Axilidade/Agility (2015), Nimbos (2015), Lilit (2015)

Contact Jaione Camborda Coll, jaione@esnatu.com
Production esnatu zinema

③ WHERE THE TRUTH LIES

DIANE NERWEN • USA 2018 • 4:11 MIN
COLOUR • ENGLISH

Ein Found-Footage-Gedicht für absurde Zeiten. In einer Welt voller Lug und Trug erzeugen widersprüchliche Bilder, Töne und Texte Desorientierung und entführen uns in eine Art Delirium.
A found footage collage poem for absurd times. Disparate images, sounds and text collide to create a sense of disorientation and delirium in a world of trickery and deception.

Script, Editing, Sound, Music/Sound Design Diane Nerwen
Sound Engineer Gisburg

Biography Diane Nerwen is a video artist and media arts educator. She has shown her work internationally, including screenings at the Berlin

Film Festival, the Museum of Modern Art, NY, the Guggenheim Museum, NY, and the Tate Modern, London. She was awarded a DAAD Artist in Residence Fellowship in Berlin in 2001. Nerwen was born in Montreal and lives in Brooklyn, NY.
Filmography Sight Unseen (2016), Traveling Shots: NYC (2014), Up on the Farm (2011), Open House (2009), Fuh 2 (2006), The Sexorcist: Reviginize (2005), The Thief of Bagdad (2003), Die Grosse Jiddische Liebe (2002), In the Blood (2000), Spank (1999), Under the Skin Game (1996)

Contact Diane Nerwen, nerwen@earthlink.net

4 DAYS OF DOUBT

SOLOMON NAGLER • CANADA 2017 • 21:41 MIN B&W • NO DIALOGUE

Die ergreifende Einsamkeit gegen Ende des Lebens.
The poignancy of loneliness at the evening of life.

DOP Jeff Wheaton **Music/Sound Design** Lukas Pearse

Biography Solomon Nagler's films have been featured in many festivals and cinema institutions around the world. He is co-founder of the WNDX Festival of Moving Image in Winnipeg, and teaches Media Arts at NSCAD University in Halifax, Canada. His work also includes 16mm celluloid installations that engage with sculpture and experimental architecture in galleries and public space.
Filmography Black Salt Water Elegy (2010), J. (2009), Notes on Gesture (2007), Fugue Nefesh (2007), untitled3 (stone killer) (2006), The Sex of Self-Hatred (2004), untitled1 (prayerielandescape) (2004), Situated Cinema (2004), perhaps/We (2003), untitled2 (the last jew of edenbridge) (2002), A Treatise on Prairie Mysticism (2001), Doc1.doc (1999), M.O.Y. (1998)

Contact Solomon Nagler, aquila23@yahoo.com

5 A CENTURY PLANT IN BLOOM

ROSS MECKFESSEL • HONG KONG/MAROCCO/ USA 2017 • 10:00 MIN • COLOUR • ENGLISH

»Ich erinnere mich, wie ich eines Tages am Swimmingpool saß und mir plötzlich die Tränen über die Wangen liefen. Warum war ich so unglücklich? Ich hatte doch Erfolg und Sicherheit, doch es war nicht genug, ich bin innerlich explodiert.« – Ingrid Bergmann. ›A Century Plant in Bloom‹ ist ein Schrei nach Hilfe in Form eines Popsongs. Wie können wir die Vergangenheit erinnern, wenn doch die Zukunft die Gegenwart einzuholen beginnt?
»I remember one day sitting at the pool and suddenly the tears were streaming down my cheeks. Why was I so unhappy? I had success. I had security. But it wasn't enough. I was exploding inside.« – Ingrid Bergman. ›A Century Plant in Bloom‹ is a cry for help in the form of a pop song. As the future starts devouring the present, how can we hope to remember the past?

DOP, Editing Ross Meckfessel **Cast** Ana Roxanne

Biography Ross Meckfessel is an artist and film maker who works primarily in Super 8 and 16mm film. His films often utilise pop music, appropriated commercial images, and horror tropes emphasizing materiality and poetic structure while exploring apocalyptic obsession, contemporary ennui, and the technological landscape. His work has screened internationally and throughout the United States including CalArts, DOBRA – Festival Internacional de Cinema Experimental, and The 100 Dollar Film Festival where he was awarded the Audience Choice and Best 16mm Film awards.
Filmography The Golden Hour (2015), Invocation of Uzi (2014), Gita (2012), untitled (I) (2012), Cheryl (2011), He, She, I Was (2011)

Contact Ross Meckfessel, rossmeckfessel@gmail.com

DEUTSCHER WETTBEWERB
GERMAN COMPETITION

© Stine Wangler

WEITSICHT

(D) Im Angesicht allgegenwärtiger Katastrophen – seien sie klimatischer, kriegerischer, gesellschaftlicher, misogyner oder beziehungstechnischer Art – liegt der Wunsch nach Rückzug nahe. Nach Verdrängung, schamanischem Zauber und Wegbeamen. Zu Verschwörungstheorien und Fake News ist es manchmal nur noch ein kleiner Schritt. Was ist wirklich wirklich?

Unser Lösungsvorschlag: Kurzfilme gucken. Sie haben vielleicht auch eskapistische Tendenzen, doch mit ihrem einzigartigen Blick auf das Zusammenspiel zwischen materieller Realität, rationaler Abstraktion und intuitiver Erkenntnis bieten sie immer wieder neue Einsichten auf das Verhältnis zwischen vermeintlich absoluter Realität und dem, was der Mensch daraus macht. Die eingangs beschriebenen Phänomene verhandelt dieser Jahrgang des Deutschen Wettbewerbs in präzisen Zustandsbeschreibungen, zuweilen zeigt er sogar die Möglichkeit zum Aus- und Aufbruch.

Märchenhafte Ereignisse, Schamanen und die Erinnerungen einer Gärtnerin sind alle Teil der ›Natura Magica‹. Umgeben von Frauen, die ins Leere blicken, in die Vergangenheit schauen und zum Äußersten getrieben werden, führt uns unsere Reise von der Karibik beim Umschiffen der ›Untiefenschärfe‹ nicht zu den Balearen, sondern näher an unsere Heimat als erwartet. In den ›Raumkuriositäten‹ sehen wir Wolken von oben und unten, Dinge und Menschen stürzen herab, und die Grenzen zwischen dem Lebendigen und Leblosen verwischen. Die hinter dem alltäglichen und familiären Idyll verborgenen Zwänge, Ausgrenzungen und Ängste tragen zur ›Alltäglichen Entfremdung‹ bei. Am Ende hoffen wir mit dem Publikum, dass die ›Bindungsenergie ΔH‹ der Freundschaft und der Liebe stärker sein wird als die trennende Energie der Missverständnisse und des Ressentiments.

Wie üblich wünschen wir dem Publikum gute Unterhaltung und freuen uns auf erleuchtete Diskussionen!

THE FAR SIGHT

(E) The presence of ubiquitous catastrophes, whether they are of a climatic, bellicose, societal, misogynistic or interrelational nature, makes the ideas of retreating, suppression, shamanistic magic and beaming away look appealing. From there, it's sometimes just a small step to conspiracy theories and fake news. What is really real?

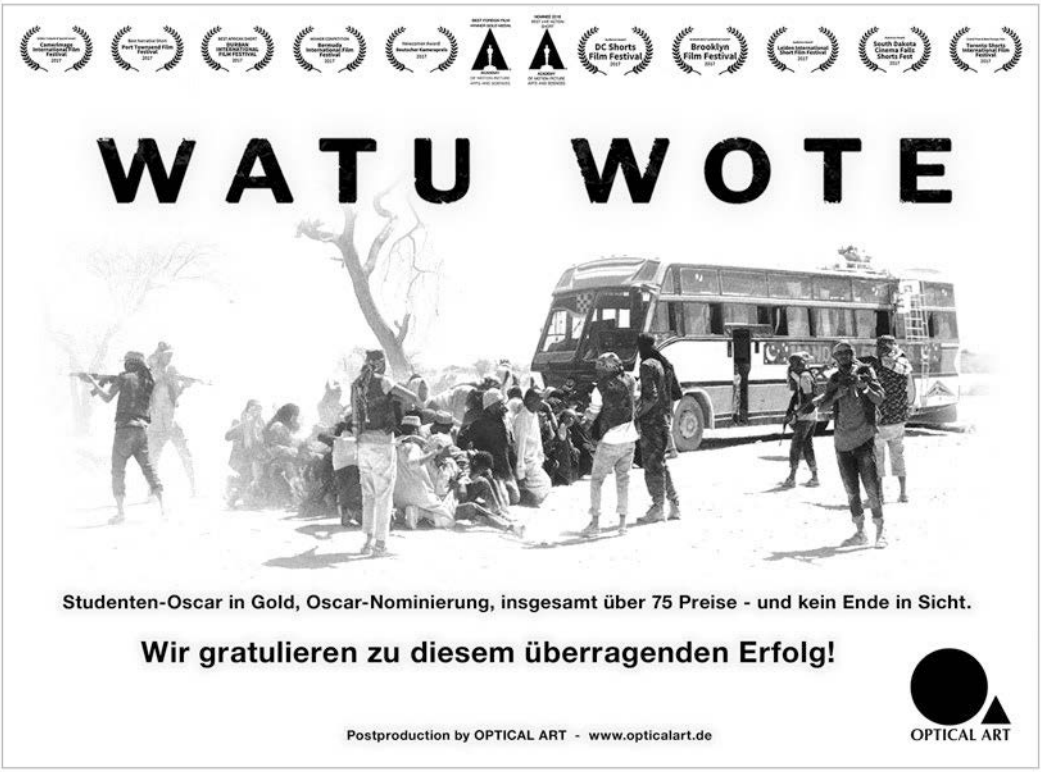
The solution we offer is the following: WATCH MORE SHORT FILMS! They may have their escapist tendencies, but with their unique view on the interplay of material reality, rational abstraction and

intuitive discernment, they often manage to provide new insights into the relationship of absolute reality and what people make of it. This year, the German competition is describing the above-mentioned phenomena in precise descriptions of conditions, at times pointing out the possibilities of breaking out and breaking up.

Fabulous events, shamans and a gardener's memories are all part of the ›Natura Magica‹. Surrounded by women looking nowhere, gazing into their past and being driven to extremes, we have to take a detour from our journey from the West Indies to the Baleares, and as we circumnavigate the ›Depths of Sharpness‹, we end up closer to home than expected. In a programme full of ›Space Oddities‹, we look at clouds from below and above, and things and people are tumbling down as the line between living things and inanimate object begins to blur. All the constraints, ostracisms and fears hidden between the familiar everyday life idyll contribute to the ›Day-to-Day Alienation‹. In the end, we and the audience are crossing our fingers that love's and friendship's ›Binding Energy ΔH‹ is greater than the dividing energy of misunderstanding and resentment.

As always, we hope our audience will enjoy the programmes, and we are looking forward to enlightened discussions!

Text Lars Frehse, Hanna Schneider
Filmauswahl ***Film selection*** Tilman Bensiek, Lars Frehse, Anne Jagemann, Nadine Mayer, Hanna Schneider, Stine Wangler



1

DEUTSCHER WETTBEWERB
GERMAN COMPETITION

Natura Magica

MITTWOCH, 6. JUNI • 19:00 UHR • ZEISE 2
MITTWOCH, 6. JUNI • 20:00 UHR • FILMRAUM
FREITAG, 8. JUNI • 22:00 UHR • 3001

① WUNSCHBRUNNEN
WISHING WELL

SYLVIA SCHEDELBAUER • GERMANY 2018
13:00 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE

»Eine Waldlichtung. Ein Flickern. Ein schneidender Ton begleitet und zerschneidet die Schlichtheit des Bildes sofort und gleichzeitig bewegt sich die Kamera rückwärts – wir entfernen uns, treten ein in etwas Neues. Die Reise beginnt. Ein Kind auf einem Weg. Es bleibt im Schwarz, die Hand, das Gesicht. Der Wald. Zwei Universen, die sich begegnen. Völlig unaufgeregt und mit einer großen Sensibilität für Bewegung und Rhythmus, für Form und das Ineinanderfließen der Farben erzählt Sylvia Schedelbauer von einer Suche und einem Finden. Im Rückwärtslauf der Dinge entblättert sich die Zeit, die Erinnerung.« (Maike Mia Höhne, Berlinale Shorts Wettbewerb)
»A forest glade. A flickering. A cutting sound accompanies and dissects the simplicity of the image immediately, while the camera simultaneously moves backwards – we are distancing ourselves, entering into something new. The journey begins. A child on a path. It remains in the blackness, its hand, its face. The forest. Two universes encountering one another. With a steady touch and a great sensitivity for movement and rhythm, for form and the fluidity of colours, Sylvia Schedelbauer tells of a search and a discovery. In the reverse motion of objects, time and memory are laid bare.« (Maike Mia Höhne, Berlinale Shorts Competition)

Editing Sylvia Schedelbauer **Music/Sound Design** Sylvia Schedelbauer, Jeff Surak

Biography Born in Tokyo, Sylvia Schedelbauer first moved to Berlin in 1993, where she has been based since. She studied at the University of Arts Berlin (with Katharina Sieverding). Her films negotiate the space between broader historical narratives and personal, psychological realms mainly through poetic manipulations of found and archival footage.
Filmography Sea of Vapors (2014), Sounding Glass (2011), Way Fare (2009), False Friends (2007), Remote Intimacy (2007), Memories (Erinnerungen) (2004)

Contact Sylvia Schedelbauer, sylvia.schedelbauer@gmail.com

② ALL SMALL BODIES

JENNIFER REEDER • GERMANY/USA 2017 • 19:02 MIN
COLOUR • ENGLISH • GERMAN SUBTITLES

›All Small Bodies‹ ist eine feministische Science-Fiction-Interpretation des Märchens ›Hänsel und Gretel‹. Sie spielt in ferner Zukunft nach einer planetaren Katastrophe und deckt den Missbrauch von Geschichte und Technologie auf. Nur wenige Überlebende können sich in dem herrschenden Chaos behaupten, darunter zwei junge Mädchen namens Z und Bub. ›All Small Bodies‹ folgt den beiden neugierigen Heranwachsenden, die lange in dem verwunschenen, übernatürlichen Wald auf sich gestellt waren, als sie ihre übersinnlichen Fähigkeiten erwecken und ihre Autonomie von einer dunklen Bedrohung zurückerobern.
›All Small Bodies‹ is a feminist, sci-fi take on the Grimm tale of ›Hansel and Gretel‹. It occurs in the distant future among the ruins of a planetary catastrophe, revealing the abuses of history and technology. In the wake of the chaotic aftermath, there are several resilient survivors including two young girls named Z and Bub. ›All Small Bodies‹ follows these curious adolescents who have long been lost and alone in the haunted, other-wordly woods, as they awaken their extrasensory abilities and reclaim their autonomy from a menacing dark presence.

Script Jennifer Reeder **DOP** Sebastian Bock **Editing** Mike Olenick
Sound Christoph Bock **Music/Sound Design** Casey J Cooper
Cast Sophie Hegarty Scholfield, Katharine Naughton

Biography Jennifer Reeder is a film maker and visual artist from Ohio. She constructs very personal narratives about landscapes, coincidence and trauma.
Filmography Crystal Lake (2016), Blood Below the Skin (2015), A Million Miles Away (2014), Seven Songs About Thunder (2010), Accidents at Home and How They Happen (2008), Stiff (2008), Claim (2007), Pink and Silver (2006), The Heart and Other Small Shapes (2006), The Closer Stockholm (2004), Tiny Plastic Rainbow (2003), The Ex-Boyfriend and Other Impossible Pleasures (2002), Teenage Sex Angel and the Avalanche of Sorrow (2002)

Distribution KurzFilmAgentur Hamburg, sales@shortfilm.com

③ CONCRETE DUST

VIKTOR BRIM • GERMANY 2017 • 23:44 MIN
COLOUR • TURKMEN • ENGLISH SUBTITLES

Ein junger Mann verbeugt sich vor dem ausgetrockneten Kadaver eines Geiers, von draußen tönt der Hammerschlag eines Bauarbeiters. Zwischen Ruinen und Überresten aus der Sowjetzeit galoppiert ein Kuhhirte entlang der Tiere seiner Herde. Lenin steht stoisch auf einem Sockel und hält seine rechte Hand gehoben. Ein Schamane zündet einen Wacholderbeerstrauch an und beweihräuchert den Motor eines Pkw. In einem blauen Flur warten zwei Patienten, im Behandlungsraum sitzt eine Frau bei der Schamanin. ›Concrete Dust‹ ist ein Geflecht aus Momenten in einer undefinierten postsowjetischen Peripherie.
A young man bows to a dried cadaver of a vulture. From the outside, one can hear the hammer blow of a construction worker. Between the ruins and skeletal building projects of the Soviets, a cowherd gallops along the animals of his herd. Lenin stands stoically on a pedestal, waving his hand guidingly. A shaman lights a juniper berry bush and adores the engine of a car. Two patients are sitting in a blue waiting hall. In the treatment room opposite, a woman sits with a shaman. In ›Concrete Dust‹ a web of static moments in an undefined post-soviet landscape is put together.

DOP David Schittek **Editing** Viktor Brim **Sound** Malin Schmidt

Biography Viktor Brim is a film maker and media artist who works primarily with the medium of film. In his films he uses strategies and aesthetics of the fictional, but also the documentary. The films are characterized by a focus on looks, gestures and actions in relation to urban and transitory spaces. The space shown in the film works in its presence as a methaphoric process by asking to cross the line between subject and object.
Filmography Ground Control (2017), Monoscape (2017), Serious Apparitions (2017), Nomaden (2015), Täglich alles (2014)

Production Kunsthochschule für Medien Köln, festivalbuero@khm.de

④ KONTUREN *OUTLINES*

KARSTEN KRAUSE • GERMANY 2018 • 19:47 MIN
COLOUR • GERMAN • ENGLISH SUBTITLES

Das Grundstück meiner 93-jährigen Großmutter wird von einem Holzzaun umschlossen, der ihre Welt im Innersten zusammenhält.
Brunswick, Germany: My 93-year-old grandmother's property is surrounded by a wooden fence that holds her inside world together.

Script, DOP, Editing Karsten Krause

Biography Karsten Krause was born in Freiburg, Germany, in 1980. He studied Visual Communication at the University of Fine Arts of Hamburg (HFBK). He still lives and works in Hamburg.
Filmography Arrangement of Skin (2016), Szenario (2014), Cadono Pietre (2014), I Am Here (2013), Die Frau des Fotografen (2011), You and Me (2009), Die Zeit, die es braucht (2009), A Fundamental Right (2008), Ex Patria (2006)

Production fuenferfilm, mail@fuenferfilm.de

2

DEUTSCHER WETTBEWERB *GERMAN COMPETITION*

Untiefenschärfe *Depths of Sharpness*

MITTWOCH, 6. JUNI • 21:15 UHR • ZEISE 1
DONNERSTAG, 7. JUNI • 20:00 UHR • FILMRAUM
SAMSTAG, 9. JUNI • 19:45 UHR • 3001

① SEC ROUGE

KATE TESSA LEE, TOM SCHÖN • GERMANY 2018
26:49 MIN • COLOUR • CREOLE • GERMAN/
ENGLISH SUBTITLES

Für Generationen von Fischerinnen auf Rodrigues Island war die traditionelle Kunst des Krakenfischens eine Garantie für Selbstversorgung, Selbstbestimmung und soziales Prestige. Heute ist es ein sterbendes Metier, emblematisch für die instabile, expansive Strömung unserer Zeit. ›Sec Rouge‹ ist ein sinnbildliches filmisches Eintauchen in die fragile Lebensrealität der Krakenfischerinnen.
For generations of fisherwomen from Rodrigues Island, the traditional art of octopus spearing was a warrant of self-sufficiency, emancipation and social prestige. Today, it is a dying métier, emblematic of the unstable, expansive drift of our times. ›Sec Rouge‹ is an evocative filmic immersion into that fragile reality.

Script, Editing Kate Tessa Lee, Tom Schön **DOP** Kate Tessa Lee **Sound, Music/Sound Design** Tom Schön **Cast** Marie Louise Edouard, Marie Jeanne Azie, Marie Elydione Azie

Biography Kate Tessa Lee is a visual artist and film maker, born in 1982 in Curepipe, Mauritius, and currently based in Berlin. After studying glass at the Rhode Island School of Design, USA, she began developing a series of short-length art videos, synthesizing performance, fictional biography and film making. ›A Voice is a Void is a Voice‹ (2011), ›Voice Appendages‹ (2012) and ›Glass Flesh Cement‹ (2013) follow that linearity. After ›Amputation‹ (2014) – a medium-length art film set in Shanghai and Meizhou, China, about dispossession and ancestry – , Lee's filmic language seems to come closer to a form of observation where reality and fiction merge.
Tom Schön (b. 1969 in Speyer, Germany) is a film maker, cineast, and professional sound recordist based in Berlin. He graduated in Fine Arts/Experimental Film from the University of Fine Arts Braunschweig, Germany, in 2009, under the professorship of Birgit Hein. Conceptor of several short and medium length films at the crossroad of experimental, documentary and essay film. Co-founder and programme director of Grande Filiale International Film Festival in Speyer since 2001.
Both collaborate since 2015.
Filmography Kate Tessa Lee: Amputation (2014), Glass Flesh Cement (2013), Voice Appendages (2012), A Voice is a Void is a Voice (2011)
Tom Schön: Heute zum Beispiel - Essay eines Analphabeten (2013), Gabi or Two Colors Yellow (2011), August Is in Summer (2009), I Have a Question (2008), Heimatfilm (2006)

Production fuenferfilm, mail@fuenferfilm.de

② EINE KNEIPE AUF MALLE *A BAR ON MAJORCA*

MARIAN MAYLAND • GERMANY 2017 • 15:00 MIN
COLOUR/B&W • GERMAN • ENGLISH SUBTITLES

Essen, April 2016. Zwei obsolete Erscheinungen: Super-8-Filmmaterial, Kodachrome K40, etwa 30 Jahre nach Ablaufdatum belichtet – und die Nationaldemokratische Partei Deutschlands (NPD). Ein Film über Verschwörungstheorien, über den Zustand der Linken in Deutschland – und darüber, wie einfach sich Ideologien durch die schlichte Auswahl von scheinbar neutralen Fakten transportieren lassen.
Essen, Germany. Two obsolete apparitions: Super 8mm film stock, Kodachrome K40, exposed 30 years past its expiry date – and the far-right National Democratic Party of Germany (NPD). A film on conspiracy theory, on the state of the left, and on how ideology is transported through the selection of seemingly neutral facts.

Script, DOP, Editing, Sound Marian Mayland

Biography Marian Mayland was born in Bocholt, Germany, in 1988. Since 2013, after completing his studies in painting, Mayland has been working postconceptually with various media. He holds an MFA from Basel's Art Institute and took part in KKH Stockholm's postgraduate program Philosophy in the Context of Art, taught by Peter Osborne. His short film works have been shown in various contexts across Europe.

Filmography Driving Around Where the Crescents Used to Be. A Script (2015)

Contact Marian Mayland, mail@marianmayland.de

③ LANDSCAPE OF ABSENCE

MELINA WEISSENBORN, VERENA LOOSER
GERMANY/SWITZERLAND 2017 • 9:33 MIN
COLOUR/B&W • GERMAN/ENGLISH/FRENCH
GERMAN/ENGLISH SUBTITLES

Victoria aus Berlin, Natasha Romanoff aka Black Widow aus New York, Prinzessin Leia vom Planeten Alderaan und Ilsa Lund aus Casablanca bemerken eine seltsame Leere. Quer durch verschiedene Genres und Epochen der Filmgeschichte entwickelt sich eine spekulative Suche zwischen Frauenfiguren aus 70 Filmen. Die Perspektive auf die Footage-Videoarbeit ändert sich grundlegend mit dem Wissen, dass in keinem der weithin bekannten Originalfilme Frauenfiguren miteinander kommunizieren.
Victoria from Berlin, Natasha Romanoff aka Black Widow from New York, princess Leia from the planet Alderaan and Ilsa Lund from Casablanca notice a strange emptiness. Female protagonists from 70 films embark on a speculative search across different genres and eras of film history. The perspective to the found footage based video is changing fundamentally through the knowledge that female figures don't communicate with each other in any of the mostly well-known films.

Script, Editing, Sound Melina Weissenborn, Verena Looser
Music/Sound Design Max Schneider

Biography The artist duo Stiller consists of Verena Looser and Melina Weissenborn. Since 2011, they have been working on joint projects with video, performance and installation. In their work they negotiate ideas and constraints of gender and economic alternatives. The starting points of her works are their humor and everyday material, in which social conditions are inscribed. The duo explores artistic forms that bring this material into alternative, emancipatory contexts.
Melina Weissenborn (b. 1983, lives and works in Leipzig) is a media artist and editor of the ›outside the box‹ journal for feminist social criticism. After her apprenticeship as a carpenter, she studied Media Art at the Academy of Visual Arts (HGB) in Leipzig and at the Bezalel Academy Jerusalem as a study scholarship holder of the Hans Böckler Foundation.
Verena Looser (1980, lives and works in Leipzig and Zürich) is a media artist, cheese maker and researcher. In Stiller's projects, she brings together artistic and scientific methods. She also studied media art at the HGB Leipzig and at the Bezalel Academy Jerusalem. Before that, she completed an apprenticeship as a cheese maker, studied biotechnology and holds a Master's degree in life sciences.
Filmography Jerusalem Lines (2017), Mehr Freizeit. Mehr Geld. (2015), Aus dem Fenster lehnen (2014), 7:25 (2011)

Contact Duo Stiller, stiller.post@posteo.de

④ DIE SCHLÄFERIN
THE SLEEPER

ALEX GERBAULET • GERMANY 2018 • 16:30 MIN
COLOUR • GERMAN • ENGLISH SUBTITLES

Zwei Zeitungsartikel, zehn Jahre Abstand, zwei verschiedene Frauen, der gleiche Wortlaut. 2001 schreibt die ›Göttinger Zeitung‹, Margit (69) habe zurückgezogen gelebt und sei eine unscheinbare Frau gewesen. 2011 schreibt das ›Hamburger Abendblatt‹, Irina (65) habe zurückgezogen gelebt und sei eine unscheinbare Frau gewesen. Bis zu dem Moment ihres Auftauchens zwischen den Zeilen eines Zeitungsartikels sind beide Frauen unsichtbar, hinter ihren Rollen als Ehe- und Hausfrauen zum Verschwinden gebracht. Lediglich einmal verschaffen sie sich für kurze Zeit Sichtbarkeit. In einem Gewaltakt. ›Die Schläferin‹ kreist um die Zeit vor diesen Gewalttaten.
Two newspaper articles, ten years apart, two different women, the same wording. In 2001 the ›Göttinger Zeitung‹ wrote that Margit (69) had lived a secluded life as an inconspicuous woman. In 2011 the ›Hamburger Abendblatt‹ stated that Irina (65) had lived in seclusion, an inconspicuous woman. Up to the moment of their appearance between these newspaper lines, both women had been invisible, forcefully concealed by their roles as wives and homemakers. Only for a brief moment did they claim visibility. Through acts of violence. ›The Sleeper‹ revolves around the time before these acts took place.

Script Alex Gerbaulet **DOP** Jenny Lou Ziegel **Editing** Philip Scheffner
Sound Tom Schön **Music/Sound Design** Simon Bastian

Biography Alex Gerbaulet is an artist, film maker and curator, based in Berlin. Since 2014 she works as an author and producer for pong film Berlin.
Filmography Tiefenschärfe (2017), Schicht (2015)

Production pong film GmbH, Alex Gerbaulet, gerbaulet@pong-berlin.de

⑤ CONFLUENCE

BENJAMIN RAMÍREZ PÉREZ, STEFAN RAMÍREZ PÉREZ
GERMANY/NETHERLANDS/SERBIA 2017 20:45 MIN
COLOUR • ENGLISH • GERMAN SUBTITLES

Im Zentrum des Experimentalfilms ›Confluence‹ steht die serbische Popsängerin und der einstige Kinderstar Doris Bizetić. In einer Mischung aus Pop- und Lecture-Performance wird Doris' Biografie parallel zu architektonischen und gesellschaftlichen Entwicklungen in Belgrad betrachtet.
›Confluence‹ centers around Serbian pop singer and former child star Doris Bizetić. In a mixture between pop and lecture performance Doris' biography is conflated with histories of architecture in Belgrade. As Doris recounts memories of her childhood in front of cameras and talks about war trauma, her biography is linked to the history of Belgrade's CK Tower, in which her life stages as well as the transitions of political systems in Serbia are mirrored.

Script, Editing Benjamin Ramírez Pérez, Stefan Ramírez Pérez
DOP Mahmoud Belakhel, Ian Purnell **Sound** Jonathan Kastl
Music/Sound Design Tim Gorinski **Cast** Doris Bizetić-Nygrin

Biography Benjamin Ramírez Pérez is currently a participant at De Ateliers Amsterdam (2016-2018). He studied at the Academy of Media Arts Cologne from 2009-2015. His works have been screened at Locarno, Edinburgh and Toronto International Film Festival, among others. He had recent group and solo shows at Artothek Cologne, Kunsthalle Recklinghausen, Kunstmuseum Bonn and Museum of Contemporary Art Belgrade. Stefan Ramírez Pérez studied at VFS Vancouver and the Academy of Media Arts Cologne. His films have been shown at Museum of Contemporary Art Belgrade, Museum Folkwang, Essen, Videonale.16 Bonn, Int. Short Film Festival Oberhausen.
Filmography Benjamin Ramírez Pérez: Embellishments (2016) Body Snatcher (2016), A Fire in My Brain that Separates Us (2015)
Listen, Try not To Dwell On that Idea, Please ... (2014), During the Day My Vision Is Perfect (2013)
Stefan Ramírez Pérez: As Much as Anyone (2016), Stick It (2014)

Production Kunsthochschule für Medien Köln, festivalbuero@khm.de

3

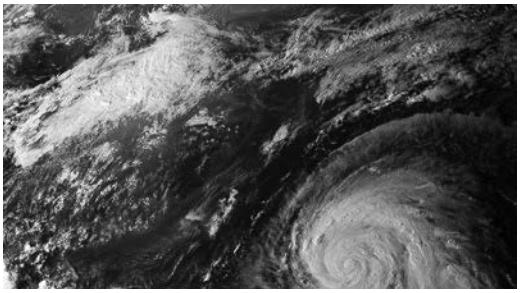
DEUTSCHER WETTBEWERB
GERMAN COMPETITION

Raumkuriositäten
Space Oddities

DONNERSTAG, 7. JUNI • 19:45 UHR • ZEISE 1
FREITAG, 8. JUNI • 19:45 UHR • 3001
FREITAG, 8. JUNI • 20:00 UHR • FILMRAUM

① A YEAR ALONG THE GEOSTATIONARY ORBIT

FELIX DIERICH • GERMANY 2018 • 15:59 MIN
COLOUR • NO DIALOGUE



35.786 km über der Erde, mit mehr als 11.000 km/h unterwegs, beobachtet Himawari-8, Japans modernster Wettersatellit, Tag und Nacht die östliche Hemisphäre. Für ein Jahr schauen wir durch die Augen des entfernten Betrachters. Von Sonnenwende zu Sonnenwende, von Pol zu Pol, von Sturm zu Sturm sehen wir Schönheit und Zerbrechlichkeit der Erde, Katastrophen, Macht und Wunder des Wetters – aus dem All sieht alles atemberaubend aus.
35786 km above Earth, travelling at more than 11000 km/h, Himawari-8, Japan's most advanced meteorological satellite, observes the Eastern Hemisphere day and night. For one year we look through the eyes of the distant observer. From solstice to solstice, from pole to pole, from storm to storm we watch Earth's beauty and fragility, weather's wonders, forces and disasters – from space, it all looks miraculous.

Biography Felix Dierich was born in 1980 and grew up in Lübeck, Germany. In 2008 he graduated from Oldenburg University with a diploma in Computer Science and Arts and Media as secondary subject. He lives in Oldenburg, where he has an IT job in the renewable energy sector. His artistic activity is in the fields of photography, short films and installations.
Filmography Rocky (2013), Halt (2003)

Contact Felix Dierich, dierich@email.de

② WALKING STICK

PAUL SPENGEMANN • GERMANY 2017 • 11:00 MIN
COLOUR • NO DIALOGUE

In subjektiven Kamerabewegungen mit knackenden Ästen, in Nachtansichten, die nur von einem wackeligen Lichtkegel beleuchtet werden oder in langen, stillen Einstellungen, die immer wieder dem Hoffen auf die Ankunft des lang erwarteten ›Tieres‹ Ausdruck verleihen, nimmt der Film amateurhaft die Bildsprache von Naturdokumentationen auf. In langsamen Bewegungen erkunden 13 Ästchen, die gemeinsam als ein Körper agierend eine Stabheuschrecke imitieren, eine private Wohnung. Dabei sind die Ästchen weder ganz Geist noch ganz Materie. In seiner Fiktion lässt der Film offen, wer hier eigentlich spricht, Realität und Imagination sind längst eins.
With its subjective camera movements and sounds of cracking branches, night views illuminated by shaky beams of light, and long, silent takes emphasizing a sense of anticipation of the appearance of the long-awaited ›animal‹, the film dilettantishly cites the visual language of wildlife documentaries. With slow movements, the 13 twigs, acting in concert as one body and imitating a stick insect, explore an intimate apartment setting. The twig is neither entirely ghostly nor entirely physical matter – it is a fiction with three-dimensional features in a real filmed setting.

Script, DOP, Editing Paul Spengemann
Sound, Music/Sound Design Jakob Spengemann

Biography Paul Spengemann (b. 1987) studied fine arts under Angela Schanelec and Andreas Slominski at the University of Fine Arts of Hamburg (HFBK) and Goldsmiths University of London. His work has been screened and exhibited at international film festivals and art institutions. 2017 he received the Art Cologne Award for New Positions and the 23rd Federal Prize for Art Students Germany. He is co-founder of the Spengemann Eichberg Goldkamp Hans film collective and lives and works in Hamburg.

Filmography About Falling in Love and Even Little Rubber Ducks (2016), Die Unzugänglichkeit der griechischen Antike und ihre Folgen/The Inaccessibility of Ancient Greece and its Impact (2016), Philosophieren (2016), Untitled (2015), Unter uns das Blau/Blue Beneath (2013)

Production Spengemann Eichberg Goldkamp Hans,
spengemanneichberggoldkamphans@gmail.com

③ IL GIARDINO
THE GARDEN

FRANCESCA BERTIN • GERMANY 2018 • 21:00 MIN COLOUR • ITALIAN • GERMAN/ENGLISH SUBTITLES

Ein Containerdorf in der flirrenden Hitze des italienischen Sommers. Hier leben die Männer, die in orangefarbener Warnkleidung eine neue Verkehrsader bauen. Die rhythmischen Wiederholungen ihres Alltags werden in Stille hingenommen. Ein nahe gelegener Garten bietet Zuflucht in der menschengeprägten Landschaft. *Is time the rhythmic repetition of ever identical elements, or is it change, the intrusion of something new, breaking the cycle of particulars? The snapshot of a landscape on the verge of the new arterial highway of northern Italy.*

Script Francesca Bertin **DOP** Leonhard Kaufmann **Editing** Moritz Poth, Francesca Bertin, Leonhard Kaufmann **Sound** Julius Kaufmann

Biography Born in Italy in 1985, Francesca Bertin graduated in Law at the University of Trento. In 2014 she participated in the Professional Media Master Class in Halle (Saale). Since 2015 she studies at the University of Fine Arts of Hamburg (HFBK).
Filmography Der Auftritt/The Appearance (2015), Hinter dem Wald/Beyond the Forest (2015), Cadono Pietre/Stones Are Falling (2014), I Am Here (2013)

Contact Francesca Bertin, francesca.bertin@gmail.com

④ DIE WIRKUNG DES GESCHÜTZES AUF GEWITTERWOLKEN
THE EFFECT OF CANNONRY ON THUNDERCLOUDS

JULIANE JASCHNOW, STEFANIE SCHROEDER GERMANY 2017 • 30:30 MIN • COLOUR • GERMAN ENGLISH SUBTITLES

»Wellen, Stürme und Tornados steuern auf Deutschland zu – das wissen alle: der Wetterbericht, YouTube und Spielentwickler. Klimaszenario wird zu Windbeutelei, überall fluten Daten, stürmt Scheiße oder strömen Flüchtlinge. Überall (Lust an der) Angst. Ein filmischer Vermittlungsversuch zwischen Troposphäre und Tropus.« (Carolin Weidner)

»Waves, storms and tornadoes are heading for Germany – everybody knows this, the weather forecasters, YouTube and games developers. The climate scenario becomes a lot of hot air, data sloshing everywhere, shitstorms or floods of refugees. (Lust of) fear everywhere. A filmic attempt to mediate between troposphere and trope.« (Carolin Weidner)

Script, DOP, Editing Juliane Jaschnow, Stefanie Schroeder **Sound** Juliane Jaschnow, Holger Reissig, Stefanie Schroeder **Music/Sound Design** Juliane Jaschnow, Florian Marquardt, Stefanie Schroeder

Biography Juliane Jaschnow was born in 1989 in Karl-Marx-Stadt. Studies of Fine Arts in the field of photography at the HGB Academy of Visual Arts in Leipzig. Bachelor's degree in communication and media sciences from Leipzig University. DAAD scholarship to study at the Lomonosov Moscow State University in the field of journalism/photojournalism. Study abroad at the Academy of Fine Arts in Vienna with Thomas Heise. Professional Media Master Class of Werkleitz Society. Practical training at photography agency Ostkreuz. Assistant in the editorial department ›Current affairs‹ – MDR. Voluntary service at Leipzig Festival for Documentary and Animated Film. Member of the Cinematic Initiative Leipzig FILZ.
Stefanie Schroeder was born in 1981 in Weimar. Studies in Art Education, Art History, Communication Science, University of Greifswald. Organisation of WBS70, independent culture centre, Greifswald. Guest student in media art, HFG Karlsruhe. Exchange student at Villa Arson, Nice. Studies in photography, class of Joachim Brohm, academy of visual arts, HGB Leipzig. Professional Media Master Class, Werkleitz Gesellschaft Halle/Saale. Member of the Cinematic Initiative Leipzig FILZ.
Filmography False Awakening (2016), [ˈdʊŋkll͡ˌ dɔɪʧlant] (2015)
Juliane Jaschnow: Die Angst des Wolfs vor dem Wolf (2014)
Stefanie Schroeder: 40h, 2 Monate max. (2017) Ein Bild abgeben (2014)

Contact Juliane Jaschnow, jaschnow@hgb-leipzig.de, Stefanie Schroeder, info@schroederstefanie.de

⑤ FEST

NIKITA DIAKUR • GERMANY 2018 • 2:55 MIN COLOUR • NO DIALOGUE

Drohne. Stunt. Rave.
Drone. Stunt. Rave.

Script, DOP, Editing Nikita Diakur **Sound, Music/Sound Design** David Kamp **Assets** Chris Lühning **Aerial Footage & Textures** Philip Zeller, Florian Fischer

Biography Nikita Diakur is a Russian-born film maker based in Germany. His most distinguished project ›Ugly‹ has won numerous awards at international film festivals. The signature technique used in his films is interactive computer simulation, which embraces spontaneity, randomness and mistakes.
Filmography Ugly (2017), Fly on the Window (2009)

Distribution KurzFilmAgentur Hamburg, verleih@shortfilm.com

4

DEUTSCHER WETTBEWERB
GERMAN COMPETITION

Alltägliche Entfremdung
Day-to-Day Alienation

DONNERSTAG, 7. JUNI • 22:00 UHR • ZEISE 2
SAMSTAG, 9. JUNI • 17:30 UHR • 3001
SAMSTAG, 9. JUNI • 19:00 UHR • FILMRAUM

① DAS SATANISCHE DICKICHT – DREI
THE SATANIC THICKET – THREE

WILLY HANS • GERMANY 2017 • 21:34 MIN
COLOUR/B&W • GERMAN • ENGLISH SUBTITLES

Campingplatz, Sonnenmilch, Plastikkrokodil, Wassermelone, Arschbombe, Fussball, Capri-Eis, Küssen, Würstchen, Birkenstock, Autofahrt, Verlangen, Abscheu. Alles ist anstrengend!
Campsite, sun milk, plastic crocodile, watermelon, cannonball, football, popsicle, kissing, sausage, Birkenstock, car drive, desire, disgust. Everything is tiring!

Script, Editing Willy Hans **DOP** Paul Spengemann
Sound Karsten Krause **Music/Sound Design** Philipp Teichmann, Nils Basters, Immanuel Klein **Cast** Charlotte Holst, Lars Rudolph, Ruth Marie Kröger, Janko Kahle, Kian Erk

Biography Willy Hans was born in 1982 in Freiburg, Germany, and lives and works in Hamburg, where he graduated at the Academy of Fine Arts (HFBK). His Professors were Angela Schanelec, Wim Wenders and Andreas Slominski. He is a founding member of the film collective Spengemann Eichberg Goldkamp Hans.
Filmography Das satanische Dickicht – ZWEI (2015), Das satanische Dickicht – EINS (2014), Ediths Essen (2012), Der fremde Fotograf und die Einsamkeit (2012), Affenstunde (2010), Ein Spiel (2009), Mein Berg (2007), Flammende Herzen (2004), Picknick (2003), Wer ermordet Paula Kramer (2002)

Distribution KurzFilmAgentur Hamburg, sales@shortfilm.com

② HALMASPIEL
CHINESE CHECKERS

BETINA KUNTZSCH • GERMANY 2017 • 14:33 MIN
COLOUR • GERMAN • ENGLISH SUBTITLES

›Halmaspiel‹ beschreibt mit animierten Fundstücken das Leben einer Modegestalterin in der DDR. Es ist eine Biografie im 20. Jahrhundert: Das Aufwachsen in der NS-Zeit, die Jugend im Nachkriegsdeutschland, der Mauerbau, das Leben in der DDR und nach dem Mauerfall im vereinten Deutschland. Es ist eine Geschichte von Flucht und Anpassung, Zweifeln und Mitspielen.
›Chinese Checkers‹ uses animated found objects from a family store to recount the life of a fashion designer in the GDR. It is a 20th century biography: growing up in the Nazi era, teenage years in postwar Germany, the building of the Wall, and life in the GDR as well as in a united Germany. It is a story of escaping and conforming.

Script, DOP, Editing Betina Kuntzsch **Music/Sound Design** Joachim Gies **Documents/Fashion Illustrations** Ingrid Kuntzsch **Original Files Smuggled by** Dietmar Kuntzsch **Super 8 Film 1961** Peter Kuntzsch

Biography Betina Kuntzsch, born in 1963 in Berlin, studied Book Design and Illustration at the Academy of Fine Arts Leipzig. Since 1988 video art, installations, graphic reproduction, animations and documentary films. She lives and works in Berlin.
Filmography Die Geschichte der Bildstörung in 1 Minute (2017), Schleifentage (2016), Wegzaubern (2015), Lichtspiele (2015), Zeitlicht (2014), Videozeichnungen (2011-2015), Ohne Titel (2012), Kunstarbeiter (2010), Täglich Kunst (2010), Jeder Text ist ein Wortbruch (2008), I.I Auf der Suche nach Ela Geminada (2008), Spielend im Garten (2005), Blick zurück (1990/2002), Rot ist Rot (1999), Ice Age (1998), Two-Step (1998), Nacht/Night (1996), Moskau im August (1992), Fünfzehn Einheitsstücke (1991), Ich saß auf einem Steine (1988)

Contact Betina Kuntzsch, bk@element-video.de

③ SOG

JONATAN SCHWENK • GERMANY 2017 • 10:14 MIN
COLOUR • NO DIALOGUE

Eine Sturmflut wird einem Schwarm Fische zum Verhängnis: Sie verfangen sich in den Ästen vier alter Bäume. Als das Wasser zu-

rückgeht, drohen sie auszutrocknen. Ihre klagenden Hilfeschreie wecken die Bewohner einer nahen Höhle, die von den unfreiwilligen Besuchern wenig begeistert sind.
After a flood, some fish got stuck in old trees. In danger of drying-out they scream sharply. Woken up by the noise, the inhabitants of a nearby cave don't feel happy about the unintended gathering.

Script Jonatan Schwenk, Merlin Flügel **DOP** Iván Robles Mendoza **Editing** Jonatan Schwenk **Music/Sound Design** Jonatan Schwenk **Animation** Jonatan Schwenk, Florian Maubach, Marc Rühl

Biography Jonatan Schwenk, born in 1987 in Göttingen, Germany, is an independent film maker and animator. He is studying Visual Communication at the University of Art and Design in Offenbach. Since 2014 he is a guest student at the Kunsthochschule Kassel in the animation class.
Filmography Neunundachtzig (2012), Maison Sonore (2011), Sisyphos Blues (2009)

Distribution KurzFilmAgentur Hamburg, sales@shortfilm.com

④ TRACING ADDAI

ESTHER NIEMEIER • GERMANY 2018 • 29:54 MIN COLOUR/B&W • GERMAN • ENGLISH SUBTITLES

Auf Basis von Archivmaterial nähert sich der Dokumentarfilm einem Mann Anfang 20, der in Deutschland alles hinter sich lässt mit dem Vorsatz zu helfen. 2013 schließt sich Addai einer salafistischen Gruppe in Syrien an. Aus der Begegnung von Addais Mutter mit Ilias, einem Rückkehrer aus Syrien, ergeben sich einzelne Linien, mittels derer sich die Geschichte von Addai fragmentarisch nachzeichnen lässt.
Based on archive material, the animated documentary tells the story of a young man in his early twenties who leaves his life in Germany behind with the intention to help people. In 2013, Addai joins a Salafist group in Syria. A few years later Addai's mother meets Ilias, a returnee from Syria. Through their personal stories, the film composes a clearer picture of Addai's story.

Script Esther Niemeier, Sarah-Christin Peter, Britta Strampe **DOP** Omri Aloni **Editing** Sarah-Christin Peter **Sound** Alexandra Praet **Music/Sound Design** Robert Pilgram **Cast** Kais Setti, Benito Bause **Animation** Gregor Dashuber, Inês Gomes Ferreira, Anne Isensee, Jan Koester, Laurine Kotte, Sonja Rohleder, Deniz Zagli

Biography Esther Niemeier (b. 1981) is a director and producer working in both the UK and Germany. Her first short documentary ›Walz‹ screened in the official selection at the Edinburgh International Film Festival and was picked up for broadcast by Canal+, Future Shorts and Okto TV. Esther is currently working on ›Bad Girl & Champion‹, her first feature length documentary as a director – following a period researching new feminist approaches in indigenous Bolivian culture for her master's thesis for which she was awarded a University of London scholarship. In addition to her directorial work, Esther has extensive experience in production and is also working as a producer on the feature length nature documentary ›Natura Urbana – The Brachen of Berlin‹ funded by the European Research Council and the University of Cambridge. Esther is currently enrolled in the MFA Documentary Directing at the Film University Babelsberg KONRAD WOLF. ›Tracing Addai‹ is her graduation film.
Filmography Simulant (2016), Sterne (2016), Walz (2007)

Production, Distribution Filmuniversität Babelsberg KONRAD WOLF, Cristina Marx, c.marx@filmuniversitaet.de

5

DEUTSCHER WETTBEWERB *GERMAN COMPETITION*

Bindungsenergie ΔH *Binding Energy ΔH*

FREITAG, 8. JUNI • 19:45 UHR • ZEISE 2
SAMSTAG, 9. JUNI • 21:15 UHR • FILMRAUM
SAMSTAG, 9. JUNI • 22:00 UHR • 3001

① THE BITTER WITH THE SWEET

ANN SOPHIE LINDSTRÖM, UWE H. MARTIN LUXEMBURG 2017 • 23:48 MIN • COLOUR • ENGLISH GERMAN SUBTITLES

Eine Liebesgeschichte an der Grenze zum Wahnsinn zwischen Ricky, 62, einem heruntergekommen Cowboy, und Gretchen, 55, einer eloquenten ehemaligen Drogenabhängigen. Ricky und Gretchen versuchen, zusammen alt zu werden, leben dabei aber auf einem schmalen Grat zwischen Liebe und Hass.
A love story on the verge of madness between Ricky, 62, a rundown cowboy, and Gretchen, 55, an eloquent former drug addict. Ricky and Gretchen live a thin line between love and hate as they try to grow old together.

DOP, Editing, Sound Ann Sophie Lindström

Biography Ann Sophie Lindström (b. 1984) is a documentary photographer and film maker. She studied photography in Brussels, Bielefeld and Hanover. Her projects have been supported through grants from Centre National de l'Audiovisuel in Luxembourg, Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte and Stiftung Kulturwerk der VG Bild-Kunst, and been awarded in College Photographer of the Year, Pictures of the Year International and the VGH-Preis. Lindström became a mentee at the

Bombay Flying Club in 2014 and was promoted as a full member in 2018. She teaches photography at the International Class at the University of Applied Sciences in Hanover, Germany.
Filmography Don't Fence Me In (2014)

Production Bombay Flying Club, Uwe Martin, uwe@bombayfc.com

② WESTERN UNION

STEFFEN GOLDKAMP • GERMANY 2018 • 13:40 MIN COLOUR • GERMAN • ENGLISH SUBTITLES

Die Landschaft der Winnetou-Filme als Kulisse für Migration: Zwei Freiwillige werden unfreiwillig zu Protagonisten eines deutschen Western.
The landscape of German western productions as a backdrop of migration: Two volunteers involuntarily become protagonists of a topical western.

Script, Editing Steffen Goldkamp **DOP** Paul Spengemann
Sound, Music/Sound Design Jakob Spengemann
Cast Jan Eichberg, Ionas Amelung

Biography Steffen Goldkamp (b. 1988) studies film at the Academy of Fine Arts of Hamburg (HFBK). His work examines specific realities of exemplary places. He is a founding member of the Spengemann Eichberg Goldkamp Hans film collective.
Filmography L'Été espéré (2016), Wallenhorst (2014)

Production Spengemann Eichberg Goldkamp Hans, spengemanneichberggoldkamphans@gmail.com

③ APPROACHING TRUCKDRIVERS

DANIEL ASADI FAEZI • GERMANY/PAKISTAN 2017 14:53 MIN • COLOUR • URDU • GERMAN/ENGLISH SUBTITLES

Welche Geschichten kann ich als deutscher Gaststudent in Pakistan erzählen? Während meines Auslandsjahres in Pakistan begleitete ich zwei LKW-Fahrer auf ihrer dreitägigen Tour. Ein Film über die Beziehung zwischen den Fahrern und ihrem Truck. Zwischen den Fahrern und einem Ausländer, der in ihren privaten Raum vordringt. Ein Film darüber, selbst das Exotische zu sein.

Which stories can be told by a German film student in Pakistan? During a year abroad in Pakistan, I joined two truck drivers on their three-day-journey. The film shows the relation between the drivers and their truck. Between the drivers and a foreigner entering their private space. A film on being the exotic yourself.

DOP Musa Yawari **Editing** Daniel Asadi Faezi

Biography Daniel Asadi Faezi (b. 1993) is a film maker based in Munich, Germany. At the age of 18 he spend one year in Kolkata working for an NGO against child labour. After that he lived in Tehran attending a language school. Since 2013 he is studying at the Film and Television Documentary Department at University of Television and Film Munich and at the National College of Arts Lahore, Pakistan.
Filmography The Absence of Apricots (2018), In Search Of (2017), Observations of Hawks in the Sky (2016), Kids of Tehran (2016), Cockfighter (2016), Brennschneider (2014), Arefi, the Shepherd (2013), Koora (2012)

Production National College of Arts Lahore, Daniel Asadi Faezi, contact@asadifaezi.com

④ ENTSCHULDIGUNG, ICH SUCHE DEN TISCHTENNISRAUM UND MEINE FREUNDIN *EXCUSE ME, I'M LOOKING FOR THE PING-PONG ROOM AND MY GIRLFRIEND*

BERNHARD WENGER • GERMANY/AUSTRIA/ SWEDEN 2018 • 23:11 MIN • COLOUR • GERMAN/ ENGLISH/SWEDISH • GERMAN/ENGLISH SUBT.

Ein Film über einen Wellnessurlaub, bei dem die Partnerin verschwindet und der suchende Partner sich nicht sicher ist, ob er nach ihr oder sich selbst sucht. In der skurrilen Welt des Alpen-Wellnesshotels beginnt für Aron ein neues Kapitel seines Lebens.
A film about a couple on a wellness trip, where one partner disappears and the other isn't sure whether he's looking for her or himself. Within the bizarre world of the alpine wellness resort, Aron begins a new chapter in his life.

Script Bernhard Wenger **DOP** Albin Wildner **Editing** Rupert Höller
Sound Florian Rabl, Ken Rischard **Music/Sound Design** Mario Fartacek (Music), Ken Rischard (Sound Design), Ines Vorrreiter (Sound Design)
Cast Rasmus Luthander, Elli Tringou, Anna Åström, Carl Achleitner

Biography Bernhard Wenger (b. 1992) gained his first professional on-set experiences in Vienna. He studied Film Studies and is now a student at Filmakademie Wien in Direction and Production. His films screened at renowned festivals, including Max Ophüls Preis, Palm Springs Film Festival, Uppsala International Short Film Festival, Odense International Film Festival, Milano Film Festival, Filmfest Dresden and St. Louis Film Festival. He was awarded with more than 70 international prizes.

Filmography Jungwild (2016), Gleichgewicht (2015), Ausstieg rechts (2014), Mit besten Grüssen (2013)

Contact Bernhard Wenger, bernhardwenger@hotmail.com

5 GOOD NIGHT, EVERYBUDS!

BENEDIKT HUMMEL • GERMANY 2017 • 5:33 MIN
COLOUR • ENGLISH • GERMAN SUBTITLES

I rest my heart at this wunderlich place.
Während die Welt gemütlich dahinschlummert, machen sich zwei ungestüme Herzen auf eine sinnliche Reise am vollmondbeschienenen Strand, getrieben von der Sehnsucht nach intimster und ewiger Geborgenheit.
All that lasts is snugs and hugs.
As the world's dozing off, two boiling hearts engage on a sexual journey along the moonlit shores. A wild choreography of squeezings and pleasings unfolds to eventually have all of the hearts spark embracing and everlasting coziness.

Script Benedikt Hummel **Sound** Lena Beck
Music/Sound Design Andreas Pfeiffer **Animation** Benedikt Hummel, Matisse Gonzalez

Biography Benedikt Hummel studied Interactive Media and Animation at the Filmakademie Baden-Württemberg, where he specialized in both classical 2D animation and game design. Previously he created various animated films and went on all kinds of ventures creating video games. Recently he joined forces with fellow students Anselm Pyta, Stefan Michel and Simon Thummet to start Studio Seufz to create video games and animated films.
Filmography Tour Bueno (2015), Synthie Forest (2014), Murder (2014), Cool Film No. 3 (2014), Andante In K.o.-Minor (2014), The Feastible Life (2013), Party Bueno (2013), One Game a Month (2013), Lucky Tower 2 (2012), Lucky Tower (2010)

Distribution Filmakademie Baden-Württemberg, Sigrid Gairing, sigrid.gairing@filmakademie.de

Jeden Monat Trends, Hintergründe, Filmkritiken und Veranstaltungshinweise.

epd film
MEHR WISSEN. MEHR SEHEN

GRATIS TESTEN!
Bestellen Sie gleich Ihre kostenlosen Probehefte.

Ihre BESTELLMÖGLICHKEITEN für 2 GRATIS-Ausgaben*:

069 580 98 191
leserservice@epd-film.de
069 580 98 226
Leserservice epd Film, Postfach 50 05 50, 60394 Frankfurt
epd-film.de/probeabo

✗ **Ja,** ich lese die nächsten zwei Ausgaben von epd Film GRATIS*.

Name | Vorname

Telefon (für evtl. Rückfragen)

Straße | Hausnummer

E-Mail

PLZ | Ort

Datum | Unterschrift

430-18AZF

*** Wenn ich epd Film nach dem Test weiterlesen möchte, brauche ich nichts zu tun.** Ich erhalte dann ein Jahr lang epd Film zum günstigen Abonnementpreis von 69,00 Euro inkl. MwSt. und Porto (Inland). Das Abonnement verlängert sich um jeweils ein weiteres Jahr, sofern es nicht 4 Wochen vor Ende des Bezugszeitraums gekündigt wird.
Falls ich epd Film nicht weiterbeziehen möchte, teile ich dies innerhalb von 14 Tagen nach dem Erhalt des zweiten Heftes schriftlich mit: Leserservice epd Film, Postfach 50 05 50, 60394 Frankfurt; E-Mail: leserservice@epd-film.de; Fax: 069 580 98 226
Widerrufsbelehrung: Den Text finden Sie unter §6 auf epd-film.de/agb

HAMBURGER WETTBEWERB
HAMBURG COMPETITION

© Stine Wangler

DIE GANZE WELT KOMMT NACH HAMBURG

(D) Es beginnt mit einem Zittern. Eine fast unmerkliche Regung, augenscheinlich harmlos. Leises Rauschen. Und auch die staubig-schläfrige Landidylle kann nicht darüber hinwegtäuschen, dass die Kontrolle zu entgleiten droht – oder vielleicht schon verloren ist. Trotzdem wird dem möglichen oder tatsächlichen ›Kontrollverlust‹ zuweilen auch mit Zuversicht begegnet. Ein Insektenforscher findet Erleichterung in der Erkenntnis der Irrelevanz des Einzelnen, während ein kleiner Junge lernt, dass eine äußere Zuschreibung nicht bindend und nicht alles schwarz-weiß sein muss. Weniger hoffnungsvoll stimmen die Ereignisse, die sich im Zuge des G20-Gipfels in Hamburg entfaltet haben. Oder die Geschichte einer Familie aus Le Port, La Réunion, die der Gewalt und Korruption ihrer Heimat schwerlich entkommen kann.

Dabei bleibt doch ein Drängen auf Besserung merklich, auch wenn die Widerstände unbezwingbar scheinen. ›Stein und Drang‹ bringt tatsächliche Steine ins Rollen und lässt sehnsüchtig Wartende zumindest für einen kurzen Moment Gefängnismauern überwinden. Ein junges Mädchen lässt alle Vorsicht fahren und sucht den Aufbruch im Unbekannten, während andere in Amerika den Aufbruch bereits hinter sich zu haben scheinen, und am Ende findet zumindest eine Textilreinigungsangestellte ihre Emanzipation.

Der Weg in das Hamburg-Programm ist in diesem Jahr besonders weltumspannend. Wir wünschen gute Reise und natürlich interessante Diskussionen im Kinosaal!

THE WHOLE WORLD COMES TO HAMBURG

(E) It started with a trembling. A nearly imperceptible stirring, apparently harmless. Soft rustling. And not even the dusty and sleepy rural idyll can hide the slipping of control, if it's not already too late. Still, people occasionally face this ›Loss of Control‹ in a confident manner. An insect researcher finds relief in the realization of the individual's irrelevance, while a little boy learns how external descriptions are not necessarily binding and that not everything is black and white. The events surrounding the G20 summit in Hamburg give less reason for hope, just like the story of a family from Le Port, La Réunion, who find it difficult to escape their hometown's violence and corruption.

Even in the face of opposition, there is always this push for something better. In ›Stone and Stress‹, there are actual rolling stones while hearts filled with longing are overcoming prison walls for sweet and fleeting moments. A young girl throws caution to the wind and sets out into the

unknown, while others in the USA are long past their own point of departure. In the end, at least one dry cleaning employee emancipates herself.

This year's path to the Hamburg Programme is particularly global. We wish you an enjoyable trip and the usual interesting discussions in the cinema hall.

Text Lars Frehse, Hanna Schneider
Filmauswahl ***Film selection*** Tilman Bensiek, Lars Frehse, Anne Jagemann, Nadine Mayer, Hanna Schneider, Stine Wangler

1

HAMBURGER WETTBEWERB *HAMBURG COMPETITION*

Kontrollverlust *Loss of Control*

DONNERSTAG, 7. JUNI • 19:00 UHR • FESTIVALZENTRUM, LAMPENLAGER
SAMSTAG, 9. JUNI • 19:45 UHR • METROPOLIS

① CHIROPTÈRES *BATS*

ROMEO GRÜNFELDER • GERMANY 2018 • 2:18 MIN COLOUR • NO DIALOGUE

Ein bodenlanger Vorhang bewegt sich nur stellenweise und unmerklich. Die spartanisch eingesetzten filmischen Stilmittel, die auf das Genre des Horrorfilms verweisen, entfalten eine irritierende Atmosphäre. Als kulturhistorisches Zitat des Theaters gibt der Vorhang der Szene einen unendlichen Handlungsraum, in dem auch Unmögliches möglich scheint. Wie bei einem Zaubertrick befördert das Stück Stoff nicht nur die Illusion eines Dahinter, sondern wird vor allem zu dessen Surrogat.
A floor-length curtain is moved sporadically and almost imperceptibly. The stylistic means sparsely deployed in this film refer to the horror genre and create an irritating atmosphere. As a historico-cultural quotation of the theatre, the curtain engenders an indefinite space of action for the scene, where the impossible seems to be possible. Like in a magic trick, the piece of cloth does not only reinforce the illusion of something behind, but ultimately becomes its surrogate.

DOP Frank Schlotterbeck **Music/Sound Design** Claudius Spelten

Biography Romeo Grünfelder was born in Mutlangen in 1968. After training as a carpenter, he graduated from the Hamburg University of Music and Theatre with a degree in classical music. He received his diploma in visual communication in 2002 at the University of Fine Arts of Hamburg (HFBK), with a focus on digital media and film. He lives and works in Hamburg and Zurich.
Filmography Sorcière Japonaise (2013), Prinzip Zufall (2011), Naissance d'un objet (2008), [desi're:] – The Goldstein Reels (2006), Rallye (2004), ›ohne Titel‹ (Portrait über den Ufo-Forscher Illobrand von Ludwiger) (2000), ... (2000), Shahzadeh Scampolo (1996), Jimmy Jenseits (1993)

Production felderfilm, info@felderfilm.de
Distribution arsenal distribution, ara@arsenal-berlin.de

② SPINELESS KINGDOM

MAX SÄNGER • GERMANY 2017 • 29:00 MIN COLOUR • ENGLISH • GERMAN SUBTITLES

Die meisten Bienen im Königreich sind Einzelgänger. Patrick zieht allein durch blühende Felder, mühsam auf der Suche nach den Insekten und dem eigenen Platz im Unverbundenen der Natur. Zu Hause im Studierzimmer benennt und katalogisiert er, arbeitet an den Grenzen der Wissenschaftlichkeit mit an der Vereinzelung seiner Umwelt.
Most bees in the kingdom live in solitude. Patrick roams the blooming meadows alone, searching for insects and his own place in the disconnectedness of nature. At home in his study he names and catalogues his findings, working near the borderlines of science for the separation of his environment.

Script, DOP, Editing, Sound Max Sänger **Cast** Patrick Saunders

Biography Max Sänger (b. 1987) studies film with a focus on documentaries at the University of Fine Arts of Hamburg (HFBK). Besides studying, he also works as a freelance DOP.

Filmography Reda Mata (2016), Far'Falastin (2013)

Production Max Sänger, max.saenger@gmx.de

③ NEKO NO HI
CAT DAYS

JON FRICKEY • GERMANY/JAPAN 2018 • 11:09 MIN
COLOUR • JAPANESE • GERMAN SUBTITLES

Der kleine Jiro ist krank. Sein Vater bringt ihn zur Ärztin. Ihre Diagnose ist harmlos, doch sie rüttelt an der Identität des Jungen.
Jiro, a little boy, feels sick. His father takes him to the doctor's. She diagnoses a harmless condition. But it shakes the core of the boy's identity.

Script, DOP, Editing Jon Frickey **Sound** David Kamp, Tobi Taskin, Steven Hofmann, Adriana Espinal **Music/Sound Design** Gofish Trio, David Kamp **Cast** Kanon Yamamoto, Yusuke Yamasaki

Biography Jon Frickey lives in Hamburg. He has been a film director and illustrator since 2006. For ›Neko no Hi‹ he worked together with the Japanese artist Takashi Horiguchi.
Filmography Michelles Opfer (2013), mr. iiuu and the Nasty Bird (2011), Keine Angst vorm Atom! (2007)

Distribution KurzFilmAgentur Hamburg, sales@shortfilm.com

④ ROH UND GEKOCHT

RAINER BINZ, THOMAS LEBOEG • GERMANY 2018
11:31 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE

Der G20-Gipfel in Hamurg 2017 ist Anlass für diesen auf bewusster Reduktion basierenden Film, bei dem Bild und Ton gleichberechtigt zusammenwirken. Ein einziger Super-8-Film von drei Minuten Dauer und die verwendeten Field-Audio-Recordings wurden auf essayistische Weise überarbeitet und bewegen sich zwischen Dokumentation und Abstraktion.
The G20 summit held in Hamburg in 2017 provided the opportunity for this film based on reduction, in which image and sound interact as equals. A single Super 8 film of 3 minutes and field audio recordings were edited in an essayistic way and shift between documentation and abstraction.

Biography Thomas Leboeg (b. 1968) lives in Hamburg, where he works as a freelance musician and composer. He studied Jazz in Arnhem and Würzburg and was a member of the pop band Kante from 2000 to 2015. Releases and concerts with Florian Zimmer under the moniker of the electronic project iso68. He composes for the ballet, audio dramas and the theatre (e.g., Akademietheater Wien, Staatsschauspiel Dresden, Oper Leipzig, Junges Schauspielhaus Hamburg) and creates soundtracks for the videos of the Berlin-based artist collective Bankleer.
Filmography Thomas Leboeg (music): reality state (Bankleer) (2011), Dumplings and Springrolls (dir. Ute Broenner) (2010), metaploitik (Bankleer) (2010), Diese Nacht (dir. Werner Schroeter) (2008), niemand, nichts, nie (Bankleer) (2007), das streben (Bankleer) (2007), zombie I (Bankleer) (2003)

Contact Thomas Leboeg, leboeg@gmx.de

⑤ TITAN

JOHANNES FRESE • GERMANY/FRANCE 2017
22:00 MIN • COLOUR/B&W • FRENCH • GERMAN SUBT.

Le Port, Insel La Réunion. Ein Jugendlicher fordert mich am Rande des Viertels Titan auf, ihm einen Euro zu geben. Ich biete ihm das Geld im Austausch gegen eine Fotografie. Er greift mich mit einer Flasche an. Wenige Tage nach dem Angriff begegne ich dem Vater des Jungen. In einem Viertel, das vom Gesetz des Stärkeren regiert wird, nähere ich mich der Familie des schwächsten Mitglieds.
Le Port, Réunion Island. On the outskirts of the neighborhood of Titan, an adolescent asks me to give him an Euro. I offer the money to him in exchange for a photograph. In response he attacks me with a bottle. Some days later I encounter the boy's father. In a neighborhood that is ruled by the law of the strongest, I approach the family of its weakest member.

DOP Johannes Frese **Editing** David Gómez Alzate **Music/Sound Design** Branimir Petev

Biography Johannes Frese (b. 1991) studied Documentary Film in Karlstadt, Sweden between 2011 and 2012. Since 2013, he studies Film at the University of Fine Arts of Hamburg (HFBK). From October 2015 to July 2016, he was an exchange student at L'Ecole supérieure d´art de La Réunion.
Filmography Milchstraßengesichter (2014), Lagomorpha (2011)

Contact Johannes Frese, jofre1@gmx.de

2

HAMBURGER WETTBEWERB
HAMBURG COMPETITION

Stein und Drang
Stone and Stress

DONNERSTAG, 7. JUNI • 21:15 UHR • FESTIVAL-ZENTRUM, LAMPENLAGER
SAMSTAG, 9. JUNI • 22:00 UHR • METROPOLIS

① STEINE
STONES

JÖRN STAEGER • GERMANY 2018 • 7:33 MIN
COLOUR • NO DIALOGUE

Eine kurze Begegnung mit den Repräsentanten der Ewigkeit: Die Hauptdarsteller in dieser experimentellen Dokumentation bilden das Material von Landschaft und Architektur. Der Betrachter wandert zwischen Hünengrab, Gebirge, Steinbruch und Zen-Garten. Dem Wasser folgend begegnet man in den Steinlandschaften den temporären Folgen von Menschenhand und Klimawandel.
A short encounter with the representatives of eternity: The main actors in this experimental documentation are the material of landscape and architecture. The viewer wanders between the megalithic tomb, the mountains, the quarry and the Zen garden. Following the water, one encounters the temporary consequences of human hands and climate change in the stone landscapes.

Script, DOP, Editing, Sound, Music/Sound Design Jörn Staeger

Biography Born in Berlin in 1965, Jörn Staeger studied at University of Fine Arts of Hamburg (HFBK). Numerous short films since 1979, artistic collaboration (mainly camera work) for various film and TV projects. Founded production company STAEGER-FILM in 1990.
Filmography Reko City (2017), Spuk Transit (2015), Velo – Mysterium (2013), Aufstehen Vergessen (2009), Reise zum Wald (2008), Lebensgeister (2004), Zielpunkte der Stadt (2004), Rad (2001), Depressionismus (2001), Ruinen (1993), Splitter (1991), Hier bin ich – Meidner (1990), Desolatesse (1989), Schacht (1988), Im Dunkel der Projektion (1986), U-Bahn (1983)

Contact Jörn Staeger, StaegerJ@aol.com **Distribution** STAEGER-FILM

② MAUERRUFE
WALL CALLS

KATHARINA BINTZ • GERMANY 2018 • 9:00 MIN •
B&W • GERMAN • ENGLISH SUBTITLES

Ein Park im Sommer. Jeden Tag kommt eine Frau mit ihren Kindern, um nach ihrem Mann zu rufen. Wenn sie im Park ist, geht es ihr für ein oder zwei Stunden gut. Sie kann ihren Mann nicht sehen, aber sie kann ihn hören. Eine Mauer trennt die beiden.
A park in summer. Every day, a woman comes with her children to call for her husband. In the park she is well for one or two hours. She may not be able to see her husband, but she can hear him. A wall separates them.

Script, Editing Katharina Bintz **DOP** David Ronner **Sound** Victor Pfannmöller

Biography Katharina Bintz is a Luxembourgish actress and film maker based in Hamburg. She is studying Film at the University of Fine Arts of Hamburg (HFBK). She co-founded the performance festival ›Friday Island‹ in Luxembourg. As an actress, she currently works at Staatstheater Mainz.
Distribution Hochschule für bildende Künste Hamburg, Marie Sorgenfrei, marie.sorgenfrei@hfbk-hamburg.de

③ HINTER GLAS
BEHIND GLASS

SALKA TIZIANA • GERMANY 2018 • 14:45 MIN
COLOUR • NO DIALOGUE

Gemeinsam brechen sie auf. Ein junges Mädchen packt seine Sachen, verlässt wortlos das Ferienhaus der Eltern. Auf einer Landstraße nähert sich ein Auto: Ein junger Mann. Er nimmt sie mit. Sie fahren durch die nordische Küstenlandschaft. Nichts als das Rauschen von Wind und Regen und das Geräusch der Reifen, die über den Asphalt rollen. Die Erde ist aufgewühlt, die Dünenlandschaft ist verblasst, im Meer schlagen die Wellen übereinander. Schwarz. Vom Rücksitz aus sieht das Mädchen den jungen Mann: Er steigt in sein Auto, fährt los.
A young girl packs her things. Without a word, she leaves her parents' holiday home. On a country road a car approaches: a young man. He takes her with him. They drive along the Nordic

coast. Surrounded by the slight noise of wind and rain, and the sound of tires on concrete. In sight the open soil, faint dunes, waves breaking at the shore. Black. From the backseat the girl sees the young man: He gets into his car, he drives off.

Script, Editing Salka Tiziana **DOP** Tom Otte **Sound, Music/Sound Design** Jakob Spengemann **Cast** Adela Masuch, Valentin Masé

Biography Salka Tiziana (b 1992) grew up in Berlin, Córdoba and Barcelona. She lives in Hamburg, where she is a student at the University of Fine Arts of Hamburg (HFBK) in the class of Angela Schanelec. In 2017 she held a scholarship of the Art School Alliance at the Universidad del Cine in Buenos Aires.
Filmography El Plató/The Scenery (2016)

Distribution Hochschule für bildende Künste Hamburg, Marie Sorgenfrei, marie.sorgenfrei@hfbk-hamburg.de

4 SUN OF A BEACH

KATHRIN DWORATZEK • GERMANY 2018
29:00 MIN • COLOUR • GERMAN/ENGLISH
GERMAN SUBTITLES

Baudrillard sagt: »Wolken verderben uns in Europa den Himmel. Verglichen mit den endlosen Himmeln Nordamerikas und ihren Wolkenballungen sind unsere kleinen Schäfchenhimmel und Schäfchenwolken Abbilder unserer Schäfchengedanken, unserer niemals raumgreifenden Gedanken …« Ein europäischer Forscherdrang in pinker Perücke reist durch den amerikanischen Himmel. Heilung durch Penetration.
Baudrillard says »Clouds spoil our European skies. Compared with the immense skies of America and their thick clouds, our little fleecy skies and little fleecy clouds resemble our fleecy thoughts, which are never thoughts of wide open spaces …« An European scientific curiousity in a pink wig gets healed by penetrating the skies of America.

Script, Editing, Music/Sound Design Kathrin Dworatzek **DOP** Tom Otte, Kathrin Dworatzek

Biography Kathrin Dworatzek (b. 1981) studied acting at studio Frese in Hamburg. She stars in theatre productions across Northern Germany (at Thalia Theater, Hamburg, among others). She also works as a musician, director and film maker and is a member of the cobratheater.cobra network. She has been studying Film at the Academy of Fine Arts of Hamburg (HFBK) since 2012 and received her BA degree with distinction in 2018.
Filmography Sny (2014), Mater Kutter Vind (2015)

Contact Kathrin Dworatzek, kasia.d@web.de

5 QUICK'N'CLEAN

MARIA-KRISTIN NEHEIMER • GERMANY 2017
13:18 MIN • COLOUR • GERMAN

Ria schlägt sich als Textilreinigungsfachkraft durchs Leben. Und dann ist sie auch noch schwanger. Doch plötzlich steht ihr blutverschmierter Freund Lenny in der Wäscherei und versteckt einen mysteriösen Koffer. Es sind nur zehn Minuten bis Ladenschluss: er sucht Schutz, und sie trifft eine Entscheidung, die sich gewaschen hat …
Ria is a young girl working at a dry cleaner's. Not much to expect here, apart from the fact that she's expecting. It's ten minutes before the shop closes, when her boyfriend Lenny steps in to hide a mysterious suitcase. He's looking for a safe harbour while she makes a quick and clean decision.

Script Laura Weigel **DOP** Leonard Lokai **Editing** Martin Langhof **Music/Sound Design** Rolf Manzei, Marcel Behrens, Stefan Bück

Biography Maria-Kristin Neheimer was born in 1989 in Berlin, Germany. In 2010 she decided to study ›Screen-Based Media‹ at the Beuth Hochschule Berlin. During her studies she made various fictional as well as documentary short films as a director. Maria graduated in 2016 with her final movie ›Vitches‹ and a thesis about misogyny in cinema. While studying, she has gathered further experience by working as an assistant director and DOP. Since October 2016, she has been studying directing at the Hamburg Media School.

Distribution KurzFilmAgentur Hamburg, sales@shortfilm.com

Catalogue GERMAN SHORT FILMS 2018
Printed version available from
service@ag-kurzfilm.de
Online version with preview option accessible at
www.ag-kurzfilm.de

AG » Kurzfilm

GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION

- » Interessenvertretung für den deutschen Kurzfilm
  representational and lobbying body for German short films
- » Servicestelle für Kurzfilmemacher, Kurzfilmproduzenten und -institutionen
  service centre for filmmakers, producers and institutions involved in short film
- » Ansprechpartner für Politik, Filmwirtschaft, Filmtheater und Festivals
  contact source for political bodies, the film industry, cinemas and festivals

www.ag-kurzfilm.de
www.shortfilm.de
www.kurzfilmtag.com
www.kurzfilmtournee.de

FLOTTER-DREIER-WETTBEWERB
THREE-MINUTE QUICKIE COMPETITION
THEMA: SKANDAL
SUBJECT: SCANDAL

(D) Skandale sind von einer lawinenartigen Natur. Erst mal kriegt keiner was mit. Oder keiner wusste was oder wollte was wissen. Da hat jemand geschwiegen. Oder jemand hat nicht mehr geschwiegen. Dann kommt der große Knall und reißt alles mit sich mit, bis kein Stein mehr auf dem anderen liegt, bis jeder gegen jeden steht. Und nur noch rumbrüllt wie die Frau in der Parkgarage. Wer ist im Recht? Sie oder der Aggro-Papa?

Für euch sind wir extra im Sumpf der Verworfenheit gewatet und haben ein paar saftige Skandälchen aus den 201 weltweiten Einreichungen für den 31. Jahrgang des Flotten-Dreier-Wettbewerbs herausgefischt. Oder wusstet ihr etwas von der Ausbeutung unserer Senioren in der Pornoindustrie? Den Zwingli habt ihr bestimmt auch vergessen. Und überhaupt sind Tunnel das Letzte. John Smith kann ein Lied davon singen. Und wenn im Leben gar nichts mehr läuft, tritt man noch in einen … na, ihr könnt es euch denken.

Wir haben uns jedenfalls die Haare gerauft bei der Sichtung. Denn manche Filmemacher*innen sind bedenklich weit gegangen, um uns zu überzeugen. Euch zuliebe, liebes Publikum, wurde zum Beispiel ein ewiger Bund geschlossen. So viel Reality wird heutzutage nicht mal im Fernsehen geboten. Also kommt in Massen. Alles andere wäre ein Skandal.

(E) Scandals are like avalanches: At first, nobody even notices anything. Or nobody neither knew nor wanted to know anything. Somebody kept mum. Or somebody no longer stayed silent. Then comes the big bang, tearing everything apart until no stone is left unturned and everybody turns against everybody else or ends up screaming around like the woman in the parking garage. Who's in the right? Her or aggro-dad?

We waded through the swamp of depravity and fished out a couple of juicy scandals from the 201 international submissions of the Three-Minute Quickie's 31st edition. Or did you already know about the exploitation of senior citizens in the porn industry? You probably all forgot about Zwingli. And tunnels are the worst anyway. John Smith can sing you a song about it. And when nothing seems to work out in life, you even step into … Oh, well, you can imagine into what.

Anyway, we really were tearing our hair out during the screening process because a lot of film makers went alarmingly far in their attempt to convince us. For your sake, dear audience, the eternal knot was tied. You can't even get that much reality on the telly these days. So, come in hordes. Everything else would be a scandal.

Text Sabine Noll

Filmauswahl ***Film selection***

Frank Köster, Sabine Noll, Birgit Utz, Michael Schwarz, Apollos Suppiah, Jutta Wulf

Der Wettbewerb ›Der flotte Dreier‹ wird gefördert von der Hamburgischen Kulturstiftung und ist mit einem Preisgeld von 1000 Euro für den Siegerfilm dotiert. Über die Vergabe entscheidet das Publikum.
The Three-Minute Quickie Competition is supported by the Hamburgische Kulturstiftung. The winner will receive 1,000 Euros (awarded by the audience).

hamburgische kulturstiftung

3er

FLOTTER DREIER WETTBEWERB
THREE-MINUTE QUICKIE COMPETITION

Thema: Skandal

MITTWOCH, 6. JUNI • 19:30 UHR • LICHTMESS
FREITAG, 8. JUNI • 22:15 UHR • FESTIVALZENTRUM, OPEN AIR
SAMSTAG, 9. JUNI • 19:45 UHR • ZEISE 1

1. TRAURICH
DARE YOU

CARSTEN KNOOP, DORIT KIESEWETTER
GERMANY 2018 • 3:12 MIN • COLOUR • GERMAN

Endlich amtlich, aber verarschen können wir uns nicht allein.
Finally official, but we can't fool ourselves alone.

Script, Editing, Sound Carsten Knoop, Dorit Kiesewetter **DOP** Carsten Knoop, Dorit Kiesewetter, Anja Petersen **Music/Sound Design** Frederik Petersen **Cast** Carsten Knoop, Dorit Kiesewetter, Susanne Jürgensen, Frederik Petersen, Anja Petersen

Production Warnix-Machtnix Filmproduktion, warnix.machtnix@hamburg.de

2. KATHOLISCH
CATHOLIC

MANUEL SCHÜPFER • SWITZERLAND 2016 • 2:15 MIN
COLOUR • SWISS-GERMAN • ENGLISH SUBTITLES

Musikvideo zum Stück ›Katholisch‹ der Band Trampeltier of Love.
Music video for the track ›Catholic‹ by Trampeltier of Love.

Script, DOP, Editing Manuel Schüpfer **Sound** Simon Hari **Music/Sound Design** Simon Hari, Marc Unternährer, Matto Kämpf, Trampeltier of Love **Cast** Matto Kämpf, Simon Hari, Marc Unternährer

Production, Distribution Optickle GmbH, Manuel Schüpfer, manuel.schuepfer@optickle.com

3. UNTITLED SKANDAL ESSAY

DANIEL JÄGER • GERMANY 2018 • 3:59 MIN
COLOUR • GERMAN

In ihrer Heimat Syrien hat Familie Abbas alles verloren. Was dieser weltpolitische Skandal mit ihren deutschen Nachbarn, einer Pizzeria, Polygamie, Goldhamstern, Cicero, Benzin, Geopolitik und Kreuzfahrten zu tun hat, beantwortet dieser Film.
In their homeland, the Syrian Abbas family has lost everything. What this global political scandal has to do with their German neighbors, a pizzeria, golden hamsters, Cicero, gasoline, geopolitics and cruise liners is explained in this film.

Script, Editing Daniel Jäger **DOP** Florian Schlotzhauer

Contact Daniel Jäger, wepjaeger@web.de

4. TALKSHOW

SABINE LOEW • GERMANY 2017 • 3:45 MIN
COLOUR • NO DIALOGUE

It's showtime, die Uhr läuft! Ein Musikclip, der dem ewigen kreisen der Talkrunden eine Prise Power-Anarcho-Crash der Reality Soaps untermischt. Was, wenn dem konventionellen Setting der Diskussion der gesunde Kreativismus eines Female-Anarcho-Jodlklubs begegnet?
It's showtime, time is running! A music video mixing a little bit of power-anarchist-crash of reality soaps with the redundancy of common TV talk shows. What happens when the conventional setting of a discussion is met by the healthy creativity of a female anarcho yodel club?

Script, DOP, Editing Sabine Loew **Cast** Elisabeth Gabriel, Ricarda Klingelhöfer, Liese Lyon, Johanna Milz

Contact Sabine Loew, sloew@gmx.de

5. NULL KOMMA SIEBEN

MORITZ BOLL • GERMANY 2018 • 3:00 MIN
COLOUR • GERMAN

Eine kleine Geburtstagsfeier. Zwei Mütter schenken sich ordentlich Sekt ein, ihre beide Söhne feiern unbeobachtet im Kinderzimmer. Auch sie greifen dabei zur Flasche und der Alkohol fließt in Strömen.
A small birthday celebration. Two mothers indulge in sparkling wine while their sons are having a party of their own – unsupervised. Liquor is flowing aplenty.

Script, Editing Moritz Boll **DOP** Björn Kurtenbach **Sound** Eric Kirschstein **Music/Sound Design** Sebastian Struck **Cast** Samuel Allers, Amon Kästner, Jennifer Böhm, Isabel Baumert, Oliver Schönfeld

Contact Moritz Boll, info@moritzbollfilm.de

6. THE OLYMPICS

ELLIE KYUNGRAN HEO • GREAT BRITAIN 2012
1:38 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE

Ich habe sie einfach während der Olympischen Spiele 2012 am Kanal im Osten Londons getroffen.
I just met them at the Canal of East London during the 2012 London Olympics.

Script, DOP, Editing, Sound, Music/Sound Design Ellie Kyungran Heo

Contact Ellie Kyungran Heo, ellie.kyungran@gmail.com

7. WAS DU TEILST GEHÖRT UNS *WHAT YOU SHARE IS OURS*

MI STEINBACH • GERMANY 2018 • 3:58 MIN
B&W • GERMAN

Kurze Verfilmung der Nutzungsbedingungen und Datenschutzvereinbarungen von YouTube, Vimeo und Instagram: Nie von dir gelesen, aber akzeptiert!
Short film about the terms, conditions and privacy policies of YouTube, Vimeo and Instagram: Never read but approved by you!

DOP, Editing Mi Steinbach **Music/Sound Design** Robert Nacken
Cast Christos Dassios

Production Westendfilme, Markus Mischkowski, Kai Maria Steinkühler, info@westendfilme.de

8. CX 25 PRESTIGE TURBO 2

STEFAN MÖCKEL • GERMANY/TURKEY 2018 • 1:31 MIN
COLOUR • GERMAN • ENGLISH SUBTITLES

Ein Auto parkt auf der Straße im Wohngebiet.
A car is parked on a street in a residential neighbourhood.

Contact Stefan Möckel, moeckel.stefan@t-online.de

9. THE SILVER SCREEN'S SEXPLOITATION SCANDAL!

EDWARD LYON • GREAT BRITAIN 2018 • 3:49 MIN
COLOUR • ENGLISH

Ein Film, der die skandalöse sexuelle Ausbeutung auf der Leinwand zeigt – und dabei den Spieß umdreht.
A film illustrating the silver screen's sexploitation scandal with the boot on the other foot.

Script, DOP, Editing, Sound, Music/Sound Design Edward Lyon
Cast Carol Lyon, Edward Lyon

Production, Distribution Ceairfilms, ceairfilms@yahoo.co.uk

10. SONRÍE

PABLO VARA • SPAIN 2017 • 3:40 MIN • COLOUR
SPANISH • ENGLISH SUBTITLES

Elena möchte heute nicht lächeln.
Elena doesn't want to smile today.

Distribution Line Up Shorts, lineupshorts@gmail.com

11. KL

WILLIAM HENNE, YANN BONNIN • BELGIUM 2017
3:57 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE

Eine schnelle Abfolge von Fotografien. Der Ort wird nur in Nahaufnahmen von Details erkennbar. Ein riesiger Friedhof auf 42 km² in Oberschlesien, dessen Motive geläufig sind: Eisenbahnübergänge und Nieten, Fenster, rote Ziegel, Schlamm und Pfützen, Details von Wagons, verknoteter Stacheldraht, Birken, Nummern, Details von Zaunpfählen, Glocken am Hochspannungszaun, Löffel, Schalter, Schuhkartons, Koffer, Heringe, Streifen, Paneele, Schutt …
A succession of photos quickly pass. The place is revealed only by details, framed in close-up. This site is an immense cemetery of 42 km², located in Upper Silesia, whose motifs are known: railway crossings and rivets, windows, red bricks, mud and puddles, details of wagons, knots of barbed wire, Birches, numbers, details of fence pillars, electric fence bells, clusters of spoons, switches, shoe boxes, suitcases, pegs, stripes, panels, rubble, …

Production Zorobabel, zorobabel@zorobabel.be **Distribution** Agence Belge du Court Métrage, info@agenceducourt.be

12. LÜGNER

JANNIK GENSLER • GERMANY 2018 • 2:21 MIN
COLOUR • GERMAN • ENGLISH SUBTITLES

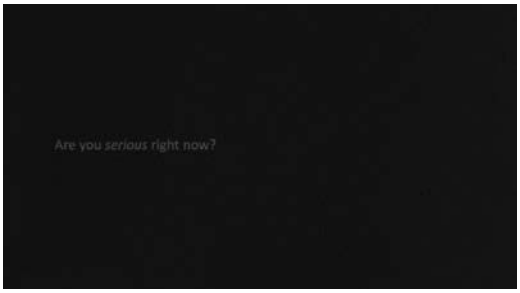
Eine Frau bemerkt in einem Parkhaus, wie ein Mann ein junges Mädchen in sein Auto zerrt und stellt ihn ohne zu zögern zur Rede.
In a car park, a woman notices a guy dragging a girl into his car and confronts him without hesitation.

Script, Editing Jannik Gensler **DOP** Urs Mader **Sound** Kilian Maraz **Cast** Isabel Berghout, Daniel Scholz, Stella Holzapfel

Contact Jannik Gensler, jannikgensler@web.de

13. THE BIGGER MAN WAS NOT EMBARRASSED

SIMON ELLIS • GREAT BRITAIN 2018 • 3:45 MIN
COLOUR • ENGLISH



Samstagnacht: Nach einer vermeintlichen Schlägerei erklärt ein harter Kerl seine Agression. Dritter Teil einer Reihe typografischer Dokumentarfilme über Trunkenheit in Großbritannien.
Following a supposed fistfight, a Saturday night tough-guy

explains his aggression. Third in a series of typographical documentaries about drunk Britain.

Editing, Sound Simon Ellis

Contact Simon Ellis,info@simonellisfilms.com

14. THE DEVOTED

MARIAM MODARRES • IRAN 2017 • 1:38 MIN COLOUR • FARSI • ENGLISH SUBTITLES

Ein junger Mann betet dafür, dass Gott entfernen möge, was immer seine Aufmerksamkeit von Gott ablenken könnte. Dann kommt ein Engel, um ›es‹ zu entfernen.
A young man is praying that if there is something that distracts his attention from God, God shall remove it. Then an angel comes to take ›it‹ away.

Script Mariam Modarres **Editing** J Ahmadi

Contact Mariam Modarres, modares.m@gmail.com

15. KIDS FOR GUNS

SIMON OSTERMANN • GERMANY 2017 • 1:21 MIN COLOUR • ENGLISH

Sie lieben Ihre Kinder ? Dann schließen Sie sich uns an!
You love your kids? Join us now!

Script Simon Ostermann, Josephine Lindner, Sarah Wibbeler **DOP** Valentin Selmke **Editing** Jannis Greff **Sound** Erik Petzold **Music/Sound Design** Franziska Henke **Cast** Carlotta von Falkenhayn

Production Filmuniversität Babelsberg KONRAD WOLF, distribution@filmuniversitaet.de

16. SONG FOR EUROPE

JOHN SMITH • GREAT BRITAIN 2017 • 3:20 MIN COLOUR • ENGLISH

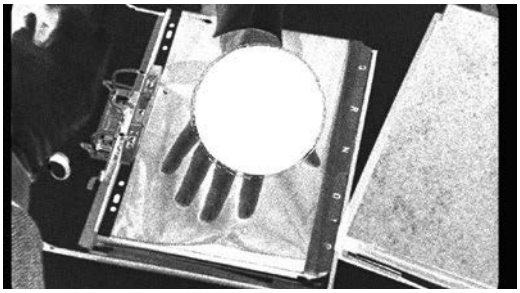
Am 1. Dezember 1990 kletterte der Arbeiter Graham Fagg aus Dover unter den Augen der Weltöffentlichkeit durch ein Loch in einem Kreidefelsen, das 40 Meter unter dem Grund des Ärmelkanals lag, schüttelte die Hand von Philippe Cozette aus Calais und rief »Vive la France!«. Am 23. Juni 2016 stimmte Großbritannien dafür, die Europäische Union zu verlassen. Inspiriert durch eine Grußbotschaft für Autofahrer an Bord der Eurotunnel-Züge ist ›Song for Europe‹ eine Unterwasser-Feier von Großbritanniens Verbindung zum europäischen Festland.
On December 1st, 1990, watched by the world's media, construction worker Graham Fagg of Dover climbed through a hole in a chalk wall 40 metres below the seabed of the English Channel, shook the hand of Philippe Cozette of Calais and shouted, »Vive la France!«. On June 23rd, 2016 Britain voted to leave the European Union. Inspired by a message for motorists on Eurotunnel trains, ›Song for Europe‹ is an underwater celebration of Britain's connection to mainland Europe.

Script, DOP, Editing, Sound, Music/Sound Design, Cast John Smith

Production John Smith Films, John Smith, info@johnsmithfilms.com **Distribution** Lux, Gil Leung, distribution@lux.org.uk

17. WHOSE HAND WAS IT?

MINZE TUMMESCHEIT, ARNE HECTOR, SARA LEHN GERMANY 2018 • 3:15 MIN • B&W • GERMAN ENGLISH SUBTITLES



Ein Clip, der fragt, wo die Wurzeln der Erinnerungslücken von Verfassungsschützern und der Vernichtung von Akten im Verlauf der NSU-Untersuchungen zu suchen sind. Die Kontinuität der Blickrichtung und die Parallelität der Pannen: 1980 und heute. Eine Hand verschwindet, viele Hände bleiben unsichtbar. »Es gilt der Grundsatz: Kenntnis nur, wenn nötig.« Dieser Geheimdienst-Maxime wird radikal, schwarz-weiß und handgemacht widersprochen.
The film asks where to look for the roots of intelligence officers' amnesia and the destruction of records in the course of the

NSU-investigations. The continuity of the viewpoint and the analogy of mistakes: 1980 and today. One hand gets lost, many hands remain invisible. »What applies here is the need-to-know principle.« This intelligence maxim is being radically contradicted in hand-crafted black and white.

Script Minze Tummescheit, Arne Hector, Sara Lehn **DOP** Arne Hector, Sara Lehn, Minze Tummescheit **Editing** Sara Lehn, Minze Tummescheit, Arne Hector **Sound, Music/Sound Design** Sara Lehn

Contact Minze Tummescheit, copine@cinemacopains.org

18. SKLEROZ *AMNESIA*

GALA SHIYAN • RUSSIA 2016 • 1:00 MIN • COLOUR
RUSSIAN • ENGLISH SUBTITLES

Zwei Worte zur modernen Lyrik. Zum ersten Mal entschließt sich ein junger Dichter dazu, sein Werk bei einer Lesung vorzustellen und dem Urteil seiner Kolleg*innen auszusetzen. Doch als er auf der Bühne steht, vergisst der aufgeregte Dichter die Zeilen seines Gedichts.
Two words on modern poetry. For the first time, a young poet decides to present his work at a poetry reading, subjecting it to the judgment of his peers. But once on stage, the excited poet forgets the lines of his poem.

Script Gala Shiyan **DOP, Editing** Dmitry Moiseev **Sound** Tanya Petrina **Music/Sound Design** no no **Cast** Dmitry Erokhin

Production, Distribution Gala Shiyan, shi_yan@mail.ru

19. ROSALIA 266

JÁNOS GAZDAG • SWITZERLAND 2018 • 3:49 MIN
COLOUR • GERMAN • ENGLISH SUBTITLES

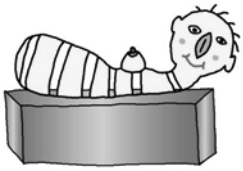
Heinz ist aus der Schweiz nach Deutschland ausgewandert. Auf der Arbeit ist er schon gut integriert, aber im Privatleben hapert es noch: Heinz hat Sehnsucht nach einer Frau. Als moderner Odysseus bereist er das unermesslich weite Netz und wird tatsächlich fündig. Nun gilt es, sich ins beste Licht zu rücken. Doch da kommt ihm jemand in die Quere, mit dem er nicht gerechnet hat.
Heinz emigrated from Switzerland to Germany. At work, he is well integrated, but something is missing in his life: Heinz is longing to find his great love. The modern Ulysses travels the vast network and finds what he is looking for. Heinz now has to show himself from his best side. Rather unexpectedly, somebody gets in the way.

Script János Gazdag **DOP, Editing, Sound** Vera Liechti **Music/Sound Design** Alex Haller **Cast** János Gazdag

Production AllerHand Films Switzerland, janos.gazdag@gmx.ch

20. DIE FOTZY-BIENE *THE PUSSY-BEE*

DANIEL VON BOTHMER • GERMANY 2017
3:59 MIN • COLOUR • GERMAN



Die Fotzy-Biene ist das erste selbstredende Kunstwerk der Welt. Es steht im Museum of Modern Art in New York im dritten Stock, gleich neben dem Raum von Pablo Picasso und plaudert mit den Gästen. In ihrem Monolog erfahren die Zuhörer*innen einiges über ihre Geschichte, die Schwierigkeiten im Kunstbetrieb und über ihren Erfinder, den Jahrtausendkünstler Jimmy Lee Rakete.
The Pussy-Bee is the first work of art on earth that speaks for itself. On the third floor of the Museum of Modern Art, it is placed right next to Pablo Picasso's room, chattering with the guests. Listening to its monologue, you can learn a lot about the Bee's history, difficulties within the art world and its inventor Jimmy Lee Rakete, artist of the millennium.

Contact Daniel von Bothmer, dannylasvegas209@hotmail.com

21. DAS LEBEN IST SO UNGESCHICKT *LIFE IS SO CLUMSY*

KYROS KIKOS • GERMANY/GREECE/SWITZERL. 2018
3:02 MIN • COLOUR • GERMAN • ENGLISH SUBT.

Das Leben ist so ungeschickt. Das Leben macht alles kaputt. Das Leben ist schlicht ein Skandal.
Life is so clumsy. Life is ruining everything. Life is simply a scandal.

Editing, Music/Sound Design Kyros Kikos

Contact Kyros Kikos, kyroskikos@gmx.de

22. TWILIGHT ZONE

BOB JONES • USA 2016 • 3:00 MIN • COLOUR/B&W ENGLISH • ENGLISH SUBTITLES

Drei Menschen kamen bei den Dreharbeiten zu Steven Spielbergs ›Unheimliche Schattenlichter‹ ums Leben – der schwerste Unfall der Filmgeschichte.
Three people were killed in the Steven Spielberg production of ›Twilight Zone: The Movie‹, making it the worst accident in film history.

Script, DOP, Editing, Sound, Music/Sound Design Bob Jones

Contact Bob Jones, dodgeuniversity@aol.com

23. WOMEN ACTING LIKE DICTATORS

MARION PFAUS • GERMANY 2017 • 3:15 MIN • B&W • NO DIALOGUE

›Women Acting like Dictators‹ ist die vierte Folge einer Serie. Die Frauen stellen Szenen aus dem kollektiven Bildgedächtnis nach. Beim Dreh gehen sie geruillamäßig vor, der Hintergrund ist immer schon da, im Vordergrund wird reenactet.
›Women Acting like Dictators‹ is the fourth follow up of a series. The women re-enact scenes from collective visual memory. Shot it a guerrilla-like style: The background is always already there, in the foreground, the re-enactment takes place.

Script, Editing Marion Pfaus, Caroline Labusch **DOP** Marion Pfaus **Music/Sound Design** YouTube **Cast** Caroline Labusch, Rebecca Niazi-Shahabi, Marion Pfaus

Production, Distribution Rigoletti, Marion Pfaus, rigoletti@rigoletti.de

24. DRECKIGE GESCHÄFTE

KUESTI FRAUN • GERMANY 2018 • 0:48 MIN COLOUR • NO DIALOGUE

Menschliche Bedürfnisse bedürfen menschlicher Lösungen.
Human needs need human solutions.

Script Kuesti Fraun **DOP, Editing, Sound** Chris Brandl **Music/Sound Design** Jimmy Rodgers **Cast** Andreas Genschmar, Andreas Uehlein

Contact Kuesti Fraun, mobtik@hotmail.com

25. SKANDAL EXTASE DORTMUND

STEFAN BECKER • GERMANY 2018 • 2:16 MIN COLOUR • NO DIALOGUE

Zwei ekstatische Minuten mit Rosie in Dortmund führen zum Höhepunkt.
Ecstatic two minutes with Rosie in Dortmund leading towards the climax.

Editing Stefan Becker **Music/Sound Design** Spider Murphy Gang

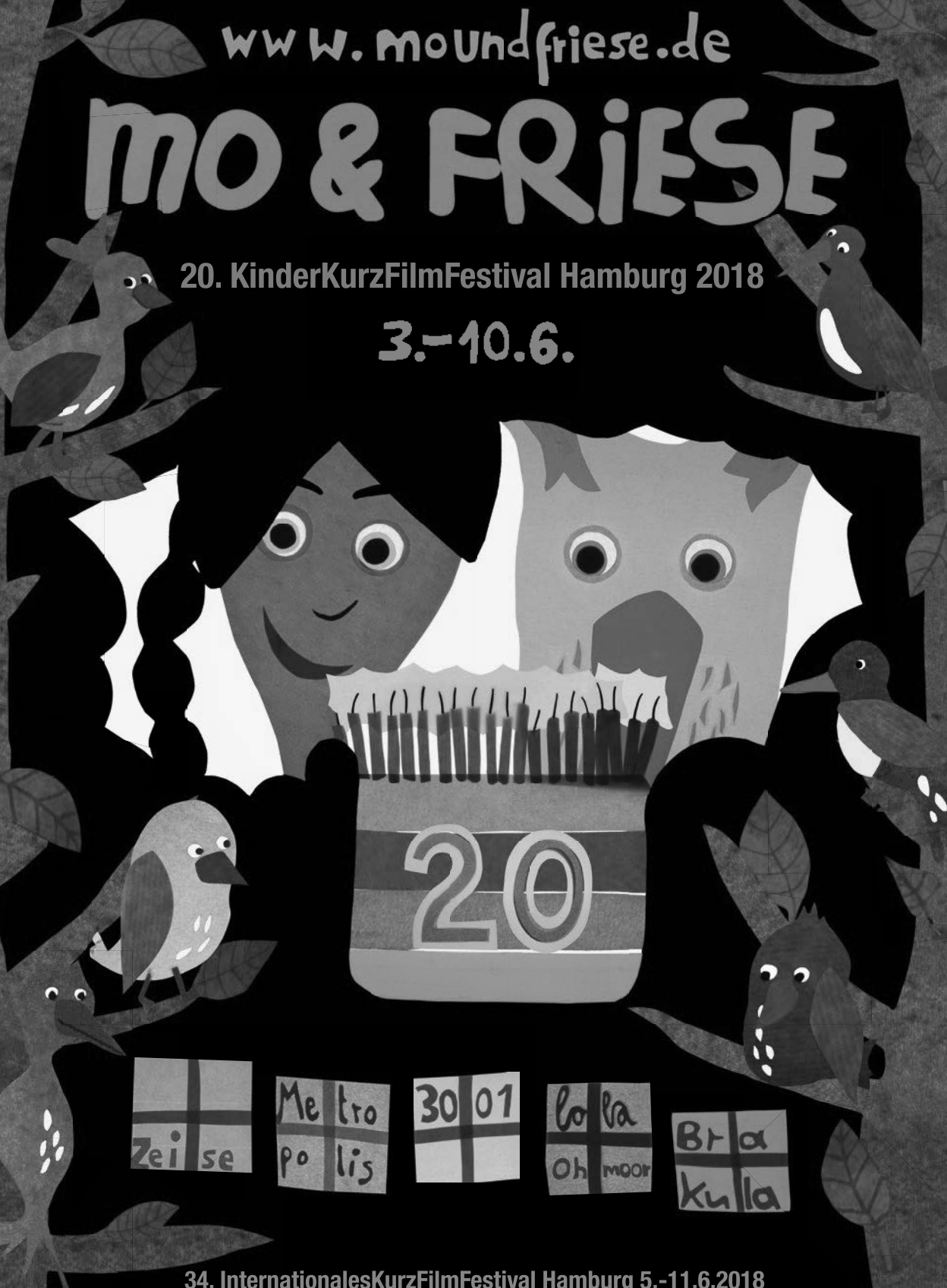
Contact Stefan Becker, 32168productions@web.de

www.moundfriese.de

mo & FRiESE

20. KinderKurzFilmFestival Hamburg 2018

3.-10.6.



34. InternationalesKurzFilmFestival Hamburg 5.-11.6.2018

Veranstalter: KurzFilmAgentur Hamburg e.V. (KFA), www.shortfilm.com I Festivalleitung: Lina Paulsen & Laura Schubert I Festivalnamensidee: TRIKK17 I Gestaltung: Miriam Gerdes, www.miriamgerdes.de, Plakatelemente: Lina Paulsen

MO&FRIESE KINDER KURZ FILM FESTIVAL
MO&FRIESE CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

(D) Eigentlich möchte man zurzeit einfach nur wegschauen! Geht aber nicht so richtig. Zumindest nicht, wenn man für ein Kinder- und Jugendkurzfilmfestival programmiert. Also schön die Augen auf und genau dort hinschauen, wo es am meisten wehtut! Und dieser Ort muss gar nicht unbedingt auf der anderen Seite des Atlantiks liegen. Manchmal reicht da die eigene Familie oder der eigene Freundeskreis, der Sportverein oder die Tanzfläche. Die Welt dreht sich wie immer weiter, und Menschen setzten sich mit ihr auseinander. Das tun zumindest die meisten der Tiere, Kinder und Jugendlichen aus unsrem Programm. Wir bieten Protagonist*innen, die ihr Ziel kennen und auch verfolgen. Die ganz klar wissen, was sie wollen: einen Kinobesuch mitten in der Pampa, nicht immer nur im Tor geparkt werden, dass der nächste Tag pünktlich startet oder einfach nur Gratissauce zum Burger! Dass sie damit nicht immer richtig liegen und auch nicht immer Erfolg haben, ist klar. Aber sie versuchen es trotzdem immer wieder! Und wieder! Und wieder! Bis sie sich selbst ein wenig feiern können. Die Kaulquappe, die im ersten Jahr nicht wie alle anderen zum Frosch wird, wartet halt noch ein bisschen und entdeckt dafür Dinge unter Wasser, die die anderen niemals sehen werden. Natürlich wird sie trotzdem ein mindestens ebenso toller Frosch! Oder der Löwe, der einfach endlich wieder in shape sein möchte, sich aber erst mal eine ordentliche Portion Häme von der Antilope abholt, bevor er sie fressen kann. Sie heben die schwersten Gewichte und lassen sich nicht vorschreiben, was sie sein sollen. Individualist oder Teamplayer, Mensch oder Katze, Junge oder Mädchen. Egal, Rollenbilder werden obsolet! Die große Menge an Filmen (in Sichtung und Programm), die sich auch in diesem Jahr in unterschiedlichsten Formen mit Geschlechterrollen auseinandersetzt, ist ja immer irgendwie auch eine Metapher für die generellen Erwartungen der Gesellschaft, denen man sich nicht kampflos beugen will!

Unsere unbeabsichtigte Frauenquote im Bereich der Regie geht in diesem Jahr übrigens mal wieder durch die Decke. Ein Anlass, sich ordentlich auf die Schulter zu klopfen, ist das leider noch lange nicht. Der Kinderkurzfilm ist, sind wir mal ehrlich, leider sowohl auf das harte als auch das kulturelle Kapital bezogen die kleinstmögliche Nische. Hier dürfen sich die Frauen mal so richtig kreativ austoben, außer Kindern sieht's ja eh kaum jemand ...

Sollte es aber. Die 13 Kinder und Jugendprogramme zeigen, warum es sich lohnt, trotzdem hinzuschauen, die Perspektive zu wechseln ungewohnte Freiheit schafft, das Mut sich auszahlt und klein beigeben eher was für Erwachsene ist.

(E) Actually, things have reached a point where all you want to do is look away. But this is hardly possible, especially when you're programming a short film festival for children and adolescents.

So, let's keep our eyes open and take a good look where it hurts the most! And this place isn't necessary located on the other side of the Atlantic. Sometimes, your own family, your circle of friends, the sports club or the dancefloor are sufficient. The world keeps on turning and people keep on dealing with it. At least, that's what most of the animals, kids and youngsters do in our programmes. We offer protagonists who know and follow their goals. They know exactly what they want: Visiting a cinema in the middle of nowhere, not getting parked between the goal posts all the time, having the next day start on time or simply free sauce with their burgers! Naturally, they aren't always in the right or successful. But still, they keep on trying again and again! And again! And again! Until they can celebrate themselves a little. The tadpole which doesn't evolve into a frog this year like everybody else is still waiting a little, in turn discovering things underwater which the others will never see. Still it will become a frog who's at least just as awesome as the other ones. Or the lion who wants to get back in shape but who gets taunted by the antelope before he can eat it. They lift the heaviest weights and won't let anybody tell them what to be. Individualist or team player, man or cat, boy or girl. Whatever! Role models become obsolete! The great number of this year's films (in the screening process and in the programmes) dealing with gender roles in different ways is in its way a metaphor for society's general expectations, to which you don't want to bend without a fight!

Incidentally, our unexpected female quote among the featured directors went through the roof this year. Unfortunately, this isn't a reason to pat our own backs by far. Let's be honest here: short films for children are the smallest possible niche regarding both hard currency and cultural capital. This is where women are allowed to live it up, since hardly anybody but kids are going to see it.

Which is a shame. The 13 programmes for children and adolescents show why it's worth taking a look, how a change of perspective can create unexpected freedoms, how being courageous pays off and that giving in is more appropriate for grown-ups.

Filmauswahl *Film selection* Sebastian Bartosch, Ronja Niendorff, Lina Paulsen, Britta Schmetz, Laura Schubert, Alexander Wall

ERÖFFNUNGSPROGRAMM
OPENING PROGRAMME
ZAUBERWELTEN
MAGIC WORLDS

(D) Mo&Friese sind ja ständig auf der Suche nach außergewöhnlichen Filmschätzen und lassen sich auch sonst gern überraschen! Zu unserer Jubiläumseröffnung am 3. Juni haben die beiden ordentlich in der Trickkiste gewühlt und sind – Simsalabim – auch fündig geworden! Verrückte und unerwartete Verwandlungen, Vervielfachungen und Verzauberungen, wo man hinschaut! Kinoleinwand und Saal werden, mal absichtlich, mal aus Versehen, zu einem magischen Ort, an dem niemand so richtig weiß, ob man den eigenen Augen trauen sollte ...

Nach dem Programm verzaubern wir dann mit Euch zusammen das Foyer der Zeisehallen zur legendären Spieleparty und basteln mit magischen Händen um die Wette! Zur Stärkung gibt's Schorle, Kuchen und Waffeln. Anschließend gibt es einen freien Tag zum Nachwirkenlassen, bevor wir uns dann ab Dienstag, den 6. Juni, alle gemeinsam in eine magische Kinowoche stürzen.

(E) Mo&Friese are always hunting for exceptional filmic treasures and they love to be surprised in general as well! For our anniversary opening screening on 3 June the two rummaged around in their

bag of tricks and – abracadabra – stroke it rich! Crazy and unexpected transformations, multiplications and enchantments any way you look! At some times deliberately, at others unintentionally, the silver screen and the auditorium turn into a magical place in which nobody can be sure whether they can trust their own eyes …

After the programme we will all turn the Zeisehallen's foyer into a magical amusement party and do handicrafts with magical hands! For the peckish craftspeople, there will be sweet drinks, cake and waffles. Afterwards, we'll all take the day of for rest and recollections before we all plunge into a magical cinema week on Tuesday, 6 June.

Dieses Projekt wird aus Mitteln der Stadtteilkultur des Bezirksamtes Altona gefördert.
This project is supported by the funds for neighbourhood culture of the Altona district authority.

Eröffnungsprogramm
Opening Programme

ZAUBERWELTEN
MAGIC WORLDS

ALTER *AGE* 5+

SONNTAG, 3. JUNI • 15:00 UHR • ZEISE 1

① TZDAFA
A SHELL

MAYA TIBERMAN • ISRAEL 2013 • 7:18 MIN
COLOUR • NO DIALOGUE

Ein Junge findet am Strand eine Muschel. In seinen Händen verwandelt sie seine Umgebung auf magische Weise in einen bunten und lebhaften Spielplatz.
A boy finds a shell at the beach. In his hands, the shell magically turns the quiet beach and its surrounding urban landscape into an infinite, colorful and vibrant playground.

Script Maya Tiberman, Shai Hershkowitz **DOP** Avi Levi **Editing** Maya Tiberman, Kinneret Hay-Gillor **Music/Sound Design** Boaz Bachrach **Cast** Gur Moshe Kedem, Ben Moshe Kedem, Alma Moshe Kedem

Biography Born in Jerusalem in 1980. In 2005 finished her B.Des. degree in Visual Communication at the Bezalel Academy of Art and Design in Jerusalem. In 2012 finished her MFA studies at the Film & TV Department at Tel Aviv University. Works as an independent director and graphic designer.
Filmography Ramlod (2010), Julot (2005)

Contact Maya Tiberman, maya.tiberman@gmail.com

② LE RENARD MINUSCULE
THE TEENY-WEENY FOX

SYLWIA SZKILADZ, ALINE QUERTAIN • FRANCE 2016
8:00 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE

Eigentlich ist er viel zu klein für einen Fuchs. Kein Wunder, dass er gern größer wäre. Glücklicherweise ist da das Mädchen mit der Gießkanne und den wundersamen Wundersamen.
He is way too small for a fox. It is hardly surprising that he would love to be a little bit taller. But luckily here comes the girl with the watering can and the magical seeds.

Script Sylwia Szkiladz, Aline Quertain **Editing** Hervé Guichard **Sound** Philippe Fontaine, Elias Vervecken **Music/Sound Design** Timothée Jolly **Animation** Pierre-Luc Granjon, Antoine Lanciaux, Aline Quertain, Sylwia Szkiladz

Biography Sylwia Szkiladz (b. 1987) studied animation at La Cambre National School of Visual Arts in Brussels. She has participated in the artist in residence programme at Folimage studio, France.
Aline Quertain (b. 1989) lives and works in Brussels. She studied animation at La Cambre National School of Visual Arts in Brussels from 2007 to 2012. As part of her academic curriculum, she spent one year studying at Moholy Nagy University in Hungary.
Filmography Sylwia Szkiladz: La soupe aux fraises (2013), Grain d'amour (2012), Limaçon et caricoles (2011)
Aline Quertain: La nature et moi (2014), Promenons-nous dans les bois (2014), Le Tempus Fugitus (2012), Dear Belgium (2010) L'Ourson et le caneton (2010), L'Ourouboros (2009)

Production Folimage Studio, Jeremy Mourlam, j.mourlam@folimage.fr

③ ONE MAN, EIGHT CAMERAS

NAREN WILKS • GREAT BRITAIN 2014 • 2:23 MIN B&W • NO DIALOGUE

Ein Mann in einem kreisrunden Raum in acht identischen Versionen von sich selbst. Kaleidoskopartig und symmetrisch bewegen sich die Doppelgänger durch den Raum.
A man in a circular room explores a curious phenomenon in which eight synchronised versions of himself temporarily form to create a rotationally symmetric, kaleidoscopic world.

Biography Naren Wilks is an artist who creates short films, music videos and interactive artworks in order to explore an obsession with rotational symmetry. He has pioneered an image-making technique which involves the recording of live action from the combined perspectives of a multiple camera setup, to create a mind bending kaleidoscopic vision. His short films and music videos have picked up awards at film festivals worldwide. He was born in Yeovil, UK in 1985 and lives in Bristol.
Filmography Sliced Tomatoes (2017), E-Coli – I Put a Spell on You (2017), Lyrebird Soup (2011), Collide-o-scope (2010), Bridge Study (2009)

Contact Naren Wilks, naren.wilks@gmail.com

④ ISLAND

MAX MÖRTL, ROBERT LÖBEL • GERMANY 2017 2:30 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE

Auf einer kleinen Insel treffen jede Menge sonderbare Kreaturen aufeinander.
On a small island a bunch of exotic creatures run across each other.

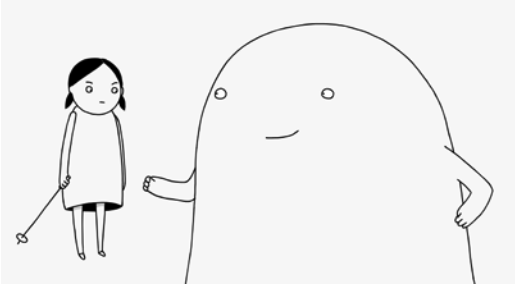
Script Max Mörtl, Robert Löbel **Music/Sound Design** David Kamp

Biography In 2008 Robert and Max met at the University of Applied Sciences Hamburg while studying illustration and communication design. At that time, they collaborated on several experimental animation projects. Now living in Berlin, Robert is working as an independent film maker and animator specialized in 2D animation. Max is based in Munich, working as an animator and director focused on stop motion animation and music visualisation. From time to time they join their forces.

Distribution KurzFilmAgentur Hamburg, sales@shortfilm.com

⑤ PAWO

ANTJE HEYN • GERMANY 2015 • 7:38 MIN • B&W NO DIALOGUE



Das magische Abenteuer einer kleinen Spielzeugfigur, die sich in einer sonderbaren Welt befindet. Dank eines seltsamen Begleiters wird sie sich ihrer Stärken und Fähigkeiten bewusst.
Pawo is the magical adventure of a little toy figure, who finds herself in a curious world. Thanks to some strange companions, she gradually becomes aware of her strength and skills.

Music/Sound Design Peer Kleinschmidt

Biography Antje Heyn is a Berlin based animation director and illustrator. Her work is inspired by daily observations of urban living and culture. Since she was born and raised on an island in the Baltic Sea and loves traveling, her art and character design is also influenced by nature and animals.
Filmography Trial & Error (2016), Lumo (2010)

Distribution KurzFilmAgentur Hamburg e.V., S. Wangler, sales@shortfilm.com

⑥ MANÈGE MAGIQUE *MAGICAL CIRCUS*

VIOLA BAIER • GERMANY 2010 • 1:30 MIN COLOUR • NO DIALOGUE

Hinter den Kulissen des Zirkus verwechselt ein zerstreuter Komponist seinen Taktstock mit dem Zauberstab des Magiers.
In the backstage area of circus ›Manège Magique‹, a little absent-minded conductor accidentally mixes up his baton with the magic wand of the circus' magician and creates chaos.

Script Viola Baier **Sound** Simon Wolf **Music/Sound Design** Lorrie Doriza, Kevin Baldwin, David Christiansen **Animation** Viola Baier, Paul Cichon **Visual Effects** Stefanie Strauss

Biography Viola Baier (b. 1985) started studying animation at the Institute of Animation of the Filmakademie Baden-Württemberg in 2006. After graduation in 2013 she continued to work as an animator for film and TV productions.
Filmography Wedding Cake (2013), Dance with the Devil (2008)

Cont. Filmakad. Baden-Württemberg, J. Raschke, jana.raschke@filmakademie.de

HAPPY BIRTHDAY MO&FRIESE

JUBILÄUMSPROGRAMM
ANNIVERSARY PROGRAMME

20 JAHRE KINDER KURZ FILM FESTIVAL HAMBURG
THE 20TH ANNIVERSARY OF THE HAMBURG CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

(D) Unter dem Titel KURZES FÜR KURZE lief 1995 das erste Kinderprogramm beim Internationalen KurzFilmFestival Hamburg! Elf Kinderkurzfilme mit je drei Wiederholungen. Genau genommen wird das Kinderprogramm also schon 24! Aber mit der Volljährigkeit wird das Zählen ja sowieso überflüssig. 1999 erwuchs aus diesem Sonderprogramm dann das KINDERFILMFEST. Mit Jury, Preis und einem Langfilm zur Eröffnung. 2001 kamen die Maskottchen hinzu, und seit 2002 heißt das Festival offiziell Mo&Friese KinderKurzFilmFestival.

Der Anspruch, Kurzfilmen, die Kinder im Alltag nicht unbedingt zu sehen kriegen, einen Raum zu bieten und die ersten Kinoerfahrungen so spannend und schön wie möglich zu gestalten, ist der gleiche geblieben. Aber mit 13 unterschiedlichen Programmen an neun Spielorten und fast 40 Veranstaltungen hat sich der Rahmen in den letzten zwei Dekaden deutlich erweitert.

Bei den mehr als tausend Kinderkurzfilmen, die in den vergangenen 20 Festivaljahren gezeigt wurden, fällt die Auswahl für ein einziges Jubiläumsprogramm denkbar schwer. Zur Programmierung haben wir daher alle langjährigen Mitarbeiter*innen des Festivals nach ihren Filmlieblingen gefragt und daraus dieses bunte Programm zusammengestellt, in dem nun die subjektiven Highlights aus unterschiedlichen Jahren versammelt sind. Mit freundlicher Unterstützung der Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein möchten wir am Freitag, den 8. Juni, um 16:30 Uhr in den Zeise Kinos Geburtstag feiern und freuen uns auf alle alten Festivalhasen und Freund*innen, aber natürlich auch auf alle Erstbesucher*innen, die hier ein wenig Mo&Friese-Luft schnuppern wollen.

(E) The first children's programme of the Hamburg International Short Film Festival ran in 1995 under the title ›KURZES FÜR KURZE‹ (Shorts for the Short). Eleven short films for kids with three repetitions each. Strictly speaking, this means that the children's programme is already turning 24! But once you've come of age, you can stop counting anyway. In 1999, this special programme evolved into the CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL. It had a jury and an award and a feature film at the opening. In 2001, the mascots joined, lending the festival their name in 2002, when it officially became the Mo&Friese Children's Short Film Festival.

To this day, Mo&Friese aspires to show children short films which they wouldn't necessarily get to see in everyday life while creating exciting and beautiful first cinematic experiences. However, with twelve distinct programmes at nine venues, its scope expanded significantly over the last two decades.

Given the thousands of children's short films screened over the past 20 festival years, a selection for a single anniversary programme naturally becomes difficult. We asked all of the festival's longstanding collaborators for their favourite films and created a colourful programme full of subjective highlights from different years. With the Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein's friendly support, we would like to celebrate on Friday, 8 June at 4:30 pm, and we are looking forward to welcoming all the old-timers and old friends as well as all first visitors who want to get a first impression of Mo&Friese.

Happy Birthday Mo&Friese

JUBILÄUMSPROGRAMM
ANNIVERSARY PROGRAMME

ALTER *AGE 6+*

FREITAG, 8. JUNI • 16:30 UHR • ZEISE 1

1. **GAGARIN**
   ALEXIJ KHARITIDI • BELORUSSIA 1993 • 3:55 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE
2. **RAW EGGS AND FISH-OIL**
   ØYVIND SANDBERG • NORWAY 1997 • 11:00 MIN • COLOUR • NORWEGIAN • ENGLISH SUBTITLES
3. **SIENTJE – DE SPEELTUIN** ***SIENTJE – THE PLAYGROUND***
   CHRISTA MOESKER • NETHERLANDS 2003 • 5:00 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE
4. **JULOT** ***MARBLES***
   MAYA TIBERMAN • ISRAEL 2005 • 3:11 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE
5. **ENTE, TOD UND TULPE** ***DUCK, DEATH AND THE TULIP***
   MATTHIAS BRUHN • GERMANY 2010 • 11:00 MIN • COLOUR • GERMAN • ENGLISH SUBTITLES
6. **KEINU** ***SWING THING***
   HETA BILALETDIN • FINLAND 2011 • 2:34 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE
7. **EXERCISE** ***TRAINING***
   ANDREW BRAND • GREAT BRITAIN 2013 • 1:38 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE
8. **TANZ DER HELDEN** ***DANCE OF THE HEROES***
   OLIVIA SAWITZKI, ONNO SAWITZKI, JULIE GERDES • GERMANY 2014 • 4:50 MIN • COLOUR • GERMAN

Filmförderung Hamburg
Schleswig-Holstein

GIB MIR 5! KURZFILMWETTBEWERB FÜR KINDER
HIGH FIVE! CHILDREN'S SHORT FILM COMPETITION
FANTASIA
PHANTASIA

(D) Wie jedes Jahr sitzen wir Anfang März auf richtig heißen Kohlen. Denn dann trudeln nach und nach die aktuellen ›GIB MIR FÜNF!‹-Einreichungen ein! Und wir wurden natürlich mal wieder nicht enttäuscht: Im Gegenteil, unsere Erwartungen wurden sogar noch übertroffen. Zum Thema ›Fantasia‹ haben uns jede Menge fantastische Werke erreicht. An Fantasie scheint es wirklich nirgends zu mangeln. Besonders wenn man eigentlich Hausaufgaben machen soll, geht sie scheinbar regelmäßig mit einem durch: Es wird in Traumwelten, Fantasiewälder und Farbräusche eingetaucht, und das alles nur dank der eigenen Vorstellungskraft. Da verwandelt sich sogar der schnöde Baumarkt zu einem magischen Ort! Wir versprechen hoch und heilig, dass es in Fantasia niemals langweilig wird.

Da der Trickfilm ja bekanntermaßen die Filmform ist, die der Fantasie am nächsten liegt, waren wir nicht überrascht von der großen Dichte an Animationsfilmen unter den Einreichungen. Wir haben zum Beispiel einen Drachen, der nicht fliegen kann, einen Affen am Steuer und ein Gemälde, das vor unseren Augen zum Leben erwacht! Aber auch Experimentelles gab es nicht zu knapp.

Die beiden Kinderjurys küren gemeinsam die drei besten Filme. Welche drei jungen Filmkünstler*innen die Preise im Gesamtwert von 600 Euro (300, 200 und 100 Euro) erhalten, wird in diesem Jahr erstmalig direkt nach dem Programm feierlich verkündet.

(E) Like every year, we spent early March on pins and needles, because that's when this year's ›HIGH FIVE!‹ submissions were arriving in dribs and drabs. And naturally, once again we weren't disappointed. If anything, our expectations were even exceeded. Lots of fantastic works on the subject ›Phantasia‹ were sent in. There really doesn't seem to be a shortage of fantasy anywhere. The prime time for fantasy to take over seems to be when you're actually supposed to do your homework. Merely aided by our own power of imagination, we dive into dream worlds, fantasy forests and colourful frenzies, where even the mundane hardware store turns into a magical place! We faithfully promise it never gets boring in Phantasia.

Since the animated film is known as the film form which is closest to fantasy, we weren't surprised by the high number of animated films among the submissions. For instance, there is a dragon who can't fly, a monkey on the steering wheel and a painting that comes alive in front of our eyes! On top of all that, there were plenty of experimental films as well. Both children's juries will select the three best films. For the first time, this year's three young winners of the prizes with a total worth of 600 euros (300, 200 and 100 euros respectively), will be ceremoniously announced directly after the programme.

GIB MIR 5!
HIGH FIVE!

THEMA: FANTASIA
SUBJECT: PHANTASIA

ALTER *AGE* 6+

SAMSTAG, 9. JUNI • 15:00 UHR • ZEISE 1

① DRACHE GUSTAV LERNT FLIEGEN
DRAGON GUSTAV LEARNS HOW TO FLY

JASPER HASENBERG • GERMANY 2018 • 3:15 MIN
COLOUR • GERMAN

Der kleine Drache Gustav hat einen Wackelzahn und möchte endlich fliegen lernen. Er bekommt Hilfe von unerwarteter Seite.
Young dragon Gustav has a wobbly tooth and finally wants to learn how to fly. He receives unexpected help.

② DAS GEHEIMNIS DER BILDER
THE SECRET OF IMAGES

ELBSCHULE BILDUNGSZENTRUM HÖREN UND KOMMUNIKATION • GERMANY 2017 • 2:21 MIN
COLOUR • NO DIALOGUE

Stell dir vor, du schaust auf ein Bild, und plötzlich wird das Bild lebendig – welche Geschichte wird erzählt?
Imagine you're looking at an image and it suddenly turns to life - which story does it tell?

Production Elbschule Bildungszentrum Hören und Kommunikation, Christin Hubert, christin.hubert@web.de

③ MATHEZAUBER
MATHS MAGIC

MEDIENWERKSTATT AG, GRUNDSCHULE TENNENBRONN • GERMANY 2018 • 4:32 MIN
COLOUR • GERMAN

Mathe-Hausaufgaben können eine richtige Plage sein. Aber plötzlich kommt Leben aus dem Mathebuch.
Maths homework can be really annoying. But suddenly there's life coming out of your textbook.

④ COLORSCAPES

LILITH JÖRG, MAYA FIEDLER • GERMANY 2017/2018
3:22 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE

Die Geschichte des Films spielt sich in jedem Kopf anders ab. Die Farbenwelt hat schon immer unsere Fantasie beflügelt.
The story of this film goes differently for everyone. The world of colours has always spurred our imagination.

⑤ DIE O.P.A.
THE O.P.A.

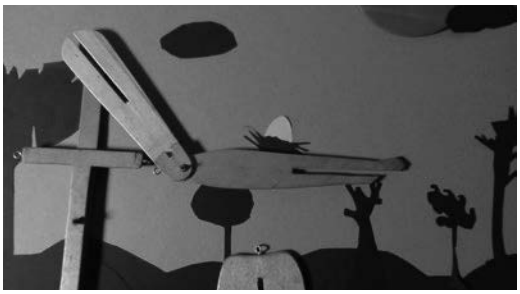
GOLDBEK-SCHULE • GERMANY 2018 • 5:15 MIN
COLOUR • GERMAN

Eine bunte Kindergruppe bringt Farbe in den grauen Alltag der Hamburger*innen. Ist es ein Traum oder Realität? Das bleibt den Zuschauer*innen überlassen.
A colourful group of children brings colour into the grey everyday

life of the people of Hamburg. Is it all just a dream, or is it real? Viewers will have to decide for themselves.

⑥ BLACKBIRD

DOVETON COLLEGE • AUSTRALIA 2018 • 2:04 MIN COLOUR • NO DIALOGUE



Im Zauberwald schlüpft ein kleiner Vogel. Eines Tages lernt er endlich fliegen …
A small bird hatches in the magic forest. One day he finally learns how to fly …

⑦ JAGD DURCH DIE DIMENSIONEN *CHASE THROUGH DIMENSIONS*

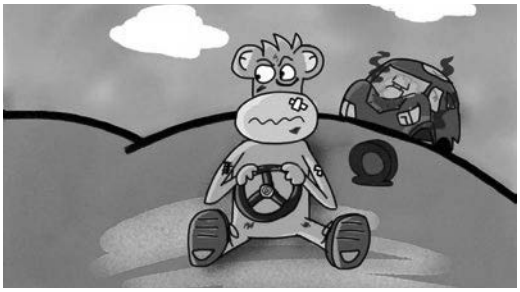
MOVIEBANDE, GRUNDSCHULE NÖRDLINGEN-MITTE • GERMANY 2017 • 5:00 MIN • COLOUR GERMAN

Wir befinden uns in der Schule. Es ist Unterricht. Plötzlich erscheint Okin, der Magier.
We're in school. Suddenly, during a lesson, Okin the magician appears.

Contact Moviebande, moviebande@gmx.de

⑧ MONKEY IN A CAR

FELIX TOMTE KORTH • GERMANY 2018 • 2:56 MIN COLOUR • ENGLISH



Im Auto werden manche, hier wörtlich, zum Affen. Ein Musikvideo über Raser*innen.
Some people turn, quite literally, into monkeys while they're driving. A film about speeders.

⑨ BLÄCKFISKJAKTEN *THE OCTOPUS CHASE*

RICHARD BJURSTRÖM • SWEDEN 2018 • 2:13 MIN COLOUR • NO DIALOGUE

Ein Oktopus wird von einem hungrigen Feind überrascht, während er durch den Ozean schwimmt.
An octopus on a swim in the ocean is surprised by a hungry enemy.

Wandertag
Field Trip

ALTER *AGE* 4+

MITTWOCH, 6. JUNI • 10:00 UHR • METROPOLIS
DONNERSTAG, 7. JUNI • 10:00 UHR • ZEISE 1
FREITAG, 8. JUNI • 16:00 UHR • 3001
FREITAG, 8. JUNI • 17:00 UHR • 3001
SAMSTAG, 9. JUNI • 11:00 UHR • ZEISE 1

① MALENKIYE LESNYE ISTORII *SMALL FOREST STORIES*

VERONIKA FEDOROVA • RUSSIA 2017 • 3:11 MIN COLOUR • NO DIALOGUE

Ein neugieriges Fuchsjunges untersucht den Wald und seine Bewohner.
A curious fox cub explores the forest and its inhabitants.

Script Veronika Fedorova, Olga Sivakova-Vasina, Elizaveta Skvortsova, Georgy Gitis **Sound** Sofya Trifonova **Music/Sound Design** Daniel Kalashnik

Biography Veronika Fedorova (b. 1976) graduated from the Minsk High School of Arts and the animation directing and computer graphics department at the Gerasimov Institute of Cinematography in 2003. She worked as an art director and animation artist for the series ›Lullabies of the World‹ (2005-2007).
Filmography Forgetful King (2007), Auntie Winter (2001)

Distribution Festagent, Yulia Travnikova, yulia@festagent.com

② KUAP

NILS HEDINGER • SWITZERLAND 2018 • 7:38 MIN COLOUR • NO DIALOGUE

Eine Kaulquappe verpasst die Entwicklung zum Frosch und bleibt allein zurück. Doch im Weiher gibt es viel zu erleben, und der nächste Frühling kommt bestimmt.
A tadpole fails to develop into a frog and is left behind by the others. But there's so much to experience in his small pond and the next spring is just around the corner.

Script Nils Hedinger **DOP** Antonia Meile **Sound** Thomas Gassmann **Music/Sound Design** Julian Sartorius **Animation** Nils Hedinger, Simon Eltz, Fela Bellotto

Biography Nils Hedinger was born in Bern, Switzerland in 1986. He studied animation in Lucerne and makes his own films since graduating in 2010.
Filmography Timber (2014), Im Unzusammenhang (2012), Animal Kingdom (2010), Yuri (2009), Im Wolf (2008)

Contact Nils Hedinger, info@nilshedinger.ch

③ CHIRIPAJAS

OLGA POLIEKTOVA, JAUME QUILES • RUSSIA/ SPAIN 2017 • 2:00 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE

Ein ökologischer Film über das große Abenteuer einer kleinen Schildkröte auf der Suche nach ihrer Familie.
Ecological film about big adventure of one small turtle which is trying to find its family.

Script, **DOP** Olga Poliektova, Jaume Quiles **Editing** Olga Poliektova **Sound** Jaume Quiles

Biography Olga Poliektova and her twin sister Tatiana were born in St. Petersburg, Russia. They graduated from Art school. At the University of Cinema and Television in animation and computer graphic, they started to work together as a film director duo and as animators. Their last film ›My Grandfather Was a Cherry Tree‹ qualified for the long list for the 2017 Oscar.
Jaume Quiles has been film maker since birth. His latest works approach narrative minimalism as a mode of artistic expression within the experimental cinema. He founded the international ecological film festival Rural FilmFest in 2013.
Filmography Olga Poliektova: My Grandfather Was a Cherry Tree (2015), Warm Liguria (2014), Quagga (2013), I See You (2012), Noise (2012), Inspiration (2010), Tomato Story (2010)
Jaume Quiles:Paradís (2016), Piva (2015), Bine ați venit în casa mea (2013), Bolsitas (2009), La introspección sobre la bazofia cinegética del trébede en el linde del camote (2002)

Contact olyjau@gmail.com

④ BIJELA VRANA
WHITE CROW

MIRAN MIOSIC • CROATIA 2017 • 9:07 MIN
COLOUR • NO DIALOGUE

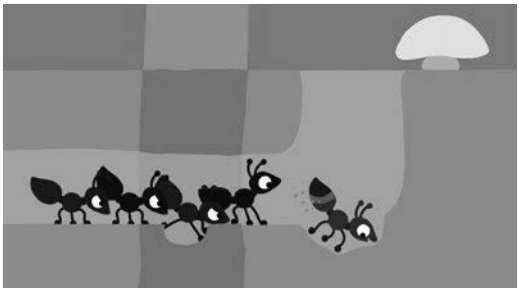
Die kleine Krähe sieht anders aus. Obwohl ihre Eltern und Geschwister sie lieben, wird sie von den anderen Krähen gehänselt. Bis eines Tages …
The small crow looks different. Even though it is loved by its family, the other crows tease it. But one day …

Biography Miran Miosic studied film at the Academy of Dramatic Arts, Zagreb and University of California, Los Angeles. He works as an editor for film and TV productions.
Filmography Hidden Talent (2013)

Distribution Zagreb Film, Sanja Borđić, sanja.borcic@zagrebfilm.hr

⑤ AMEISE
ANT

JULIA OCKER • GERMANY 2017 • 3:37 MIN
COLOUR • NO DIALOGUE



Die Ameisen arbeiten perfekt zusammen. Wäre da nicht eine Ameise, die alles anders macht.
The ants are working together perfectly. But there is one ant who is doing everything differently.

Script, **DOP** Julia Ocker **Music/Sound Design** Christian Heck

Biography Julia Ocker was born in 1982 in Pforzheim, Germany. From 2003 to 2005 she studied Graphic Design at the School of Design of Pforzheim University and in Cairo. From 2006 until 2012 she continued her studies in Animation at the Film Academy Baden-Wuerttemberg. Her diploma graduation film was ›Kellerkind‹.
Filmography Löwe (2017), Octopus (2015), Crocodile (2015), Zebra (2013), Cow (2013), Kellerkind (2012), Gott und die Welt (2008), Apple Tree (2006)

Distribution Studio FILM BILDER GmbH, studio@filmbilder.de

Hirngespinst
Chimera

ALTER *AGE* 6+

DIENSTAG, 5. JUNI • 10:00 UHR • METROPOLIS
MITTWOCH, 6. JUNI • 16:30 UHR • ZEISE 1
SONNTAG, 10. JUNI • 11:00 UHR • 3001

① *ISLAND*

MAX MÖRTL, ROBERT LÖBEL • GERMANY 2017
2:30 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE

Auf einer kleinen Insel treffen jede Menge sonderbare Kreaturen aufeinander.
On a small island a bunch of exotic creatures meet.

Script Max Mörtl, Robert Löbel **Music/Sound Design** David Kamp

Biography In 2008 Robert and Max met at the University of Applied Sciences Hamburg while studying illustration and communication design. At that time, they collaborated on several experimental animation projects and somehow got addicted to animation. Now living in Berlin, Robert is working as an independent film maker and animator specialized in 2D animation. Max is based in Munich, working as an animator and director focused on stop motion animation and music visualisation. From time to time they join their forces.

Distribution KurzFilmAgentur Hamburg, sales@shortfilm.com

② *RONALDO*

RECEP BOZGOZ • TURKEY 2017 • 12:36 MIN
COLOUR • TURKISH • ENGLISH SUBTITLES

Mitten im ländlichen Anatolien versucht ein fußballbegeisterter Junge, seine Leidenschaft zu leben und vor allem pünktlich zum Spiel zu kommen!
In the middle of rural Anatolia, a boy excited with football tries to follow his passion and, above all, not to be late to the game!

Script Recep Bozgoz **DOP** Ersin Gok **Editing** Burcu Aktas **Sound** Erdinc Kaya **Cast** Ayhan Durmaz

Biography Recep Bozgoz was born in Konya, Turkey in 1991. He is studying in the Cinema and Television programme at the Faculty of Fine Arts, Beykent University. He also works as an editor and videographer.

Contact Recep Bozgoz, recepbozgoz@gmail.com

③ DIE VOGELHOCHZEIT *THE BIRD'S WEDDING*

JANA GEISLER • GERMANY 2017 • 6:40 MIN COLOUR • GERMAN • ENGLISH SUBTITLES

In fabelhaften Bildern und einer neuen Vertonung hören und sehen wir das altbekannte Lied mit neuen Ohren und Augen.
›The Bird's Wedding‹ is one of the most popular German folk songs. Marvellous images and a new musical interpretation allow us to see – and listen to – the traditional song with fresh eyes and ears.

Script Jana Geisler, Holger Geisler **Editing** Jana Geisler, Jochen Rall, Andrea Stadlmann **Music/Sound Design** Ute Engelhardt, Hofkapellmeister Audiodes und Musicproduction

Biography Jana Geisler (b. 1976) studied Communications and Design at the Anhalt University of Applied Sciences, Dessau. She became self-employed in 2002, realising lots of independent creative projects ever since. In 2014, she co-founded the creative agency Alpenblick with her husband Holger Geisler. Inspired by different projects Alpenblick realised for ZDF, the TV channel commissioned them to produce a short film for a children's programme focussing on ›The Bird's Wedding‹.

Production Alpenblick GmbH, S. Tietz, stephanie.tietz@alpenblick.net
Distribution ZDF Enterprises GmbH, sales@zdf-enterprises.de

④ ТЕОРИЯ ЗАКАТА *THE THEORY OF SUNSET*

ROMAN SOKOLOV • RUSSIA 2017 • 8:48 MIN COLOUR • NO DIALOGUE

Mitten in der Nacht durchquert ein engagierter Radfahrer den winterlichen Wald, nur um sicherzugehen, dass der nächste Tag pünktlich starten kann.
Deep at night, a dedicated cyclist traverses the wintry forest to make sure this new day gets off to a fresh and timely start.

Script Roman Sokolov **Sound** Igor Jakovel, Denis Dushin **Music/Sound Design** Sergey Vasiliev, Marina Landa

Biography Born in Obninsk, Russia in 1976. 1993-1998 student at State Pedagogical University of Russia, Faculty of Arts. 1998-2002 postgraduate studies in the field of arts education. 1999-2002 working at Melnitsa animation studio as an animator, layout artist and character designer. 2002-2004 working at PACEO animation studio as a character designer and storyboard artist. 2005-2006 animation and titles for ›Playing the Victim‹ (2006, dir. Kirill Serebrennikov) 2006-2016 Petersburg animation studio, episode director director of ›Kikoriki‹ children's animated TV series.
Filmography Navajo Song (2012)

Production Petersburg Animation Studio LTD, secretarska@smeshariki.ru

⑤ DIE LUPE *THE MAGNIFYING GLASS*

NAZGOL EMAMI • GERMANY 2017 • 10:33 MIN NO DIALOGUE

Ein kleines Mädchen flüchtet sich mit einer magischen Lupe aus der Realität. Sie vergrößert Teppichmuster und Lichtkegel, träumt von fliegenden Tellern und tanzt mit Fantasiepflanzen.
A young girl escapes reality through her magnifying glass. She magnifies carpet patterns and beams of light, dreams of flying plates and dances with imaginary plants.

Script Nazgol Emami **DOP** Paul Faltz **Editing** Renate Boden **Sound** Luis Melo Paiva e Silva **Music/Sound Design** Luis Melo Paiva e Silva, Keshav Purushotham **Cast** Seyran Akter, Charlotte Blohmann

Biography Lives and works in Cologne. Holds a diploma in Design with a focus on photography and animation as well as a diploma in Media Art with a focus on documentary and experimental film. Since 2006 art projects with children and youths at Academy of Media Arts Cologne (KHM), Akki Düsseldorf, Fritz-Reuter-Schule and others. Since 2012 video designer for stage productions at Schauspiel Köln, Staatstheater Karlsruhe and Schauspiel Bonn, among others.
Filmography Abends ist es schöner als wie hell (2015), Schichtarbeit (2014), Schmidt & Schmidt (2012), Die Pannenshow (2012), Tage wie Jener (2010), Innen und Aussen (2008), Voyons Cureux (2006), Typo à la Carte (2006), Rotis - Type in Motion (2005), Brandneu (2004)

Production Bildersturm Filmproduktion GmbH, info@bildersturm-film.de
Distribution Sebastian Fischer, Sebastian.Fischer@emailn.de

⑥ SMIJULJICA *LITTLE TWINKLE SMILE*

IVANA GULJAŠEVIĆ KUMAN • CROATIA 2017 • 5:00 MIN
COLOUR • CROATIAN • ENGLISH SUBTITLES

Die kleine Hexe und ihre lustigen Freunde treffen sich jeden Vollmond im Zauberwald. Vampire, Zombies, Werwölfe und andere nette Monster stellen dann vergnügt ihr Können unter Beweis.
The little witch and her funny friends meet on each full moon in the magical forest. Vampires, zombies, ghosts, werewolves and other kind monsters gleefully show each other what they do best.

Biography Ivana Guljašević Kuman graduated from the Arts Academy in Zagreb. She works in film since 2000. She is author of 35 animated films for children and one for adults. She is an animator on three animated series on Croatian TV and co-author of the animated serial ›Igubuka's Stories‹. Besides working on films, she illustrates under the name of Ivana Kuman. She is also the author of several comic strips published in children's magazines.
Filmography Prehlađeni vuk/Wolf Catch a Cold (2017), Mala morska zvijezda/The Little Starfish (2015), Kišni/Rainy (2015), Zaljubljeni žabac/Frog in Love (2015), Nosorogov oglas/The Rhino's Add (2014), Drveni neboder/Wooden Skyscraper (2014), Pingvin Gašpar/Penguin Gaspar (2014), Bo-tuov bubanj/Bo-tu's Drum (2014), Kuća iznad đudovišta (2013), Hopa, hopa, konjiću/Hop, Hop, Horsie (2013), Pio (2013), Amo-tamo/To and From (2012), Ježeva škola / School of Hedgehog (2012), Lude želje/Crazy Wishes (2011), Pticani/Man Birds (2011), Potraga/The Search (2011), Tri strašna zmaja/Three Terrible Dragons (2010), Riblja škola/Fish School (2010), Đovđeđuljak Snovuljak/Little Man Dreamsy (2010), Kako je snijeg pao/How the Snow Fell (2009), Muha Zunza/Buzzy the Fly (2009), Pauk Praško/Dusty the Spider (2009), Zaljubljeni mađak/Cat in Love (2005), Nestašni sob (2005), Đarapojedac/Sock Eater (2005), Kao nekim đudom/Like a Miracle (2000)

Contact Ivana Guljašević Kuman, ivana.guljasevic@gmail.com

Wunderlinge *Oddballs*

ALTER *AGE* 6+

MITTWOCH, 6. JUNI • 10:00 UHR • LOLA
DONNERSTAG, 7. JUNI • 16:30 UHR • 3001
FREITAG, 8. JUNI • 10:00 UHR • ZEISE 1

① ТИШЕ *QUIET*

MAKSIM KULIKOV • RUSSIA 2018 • 9:47 MIN
COLOUR • RUSSIAN • ENGLISH SUBTITLES

Die Großeltern haben sich ein Haus am Waldrand gekauft, weil sie die Stille lieben. Aber Enkeltochter Iraa bringt das ruhige und geordnete Landleben ganz schön durcheinander.
Grandpa and grandma bought the house near the forest because they love silence. But when granddaughter Iraa arrives, quite and orderly country life is turned upside down.

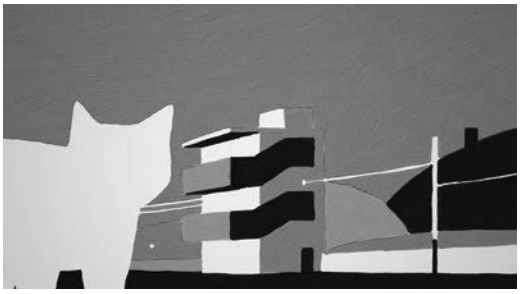
Script Maksim Kulikov **Music/Sound Design** Irina Mihaleva

Biography Born in 1992. His animated short film ›Button‹ received multiple awards at international film festivals. Since 2017 works as artistic director of a private animation school for children and adults.
Filmography Button (2016)

Production SNEGA, snegafilm@yandex.ru

② NEKO NO HI *CAT DAYS*

JON FRICKEY • GERMANY/JAPAN 2018 • 11:09 MIN
COLOUR • JAPANESE • ENGLISH SUBTITLES



Der kleine Jiro ist krank. Sein Vater bringt ihn zur Ärztin. Ihre Diagnose ist harmlos, doch sie rüttelt an der Identität des Jungen.
Jiro, a little boy, feels sick. His father takes him to the doctor's. She diagnoses a harmless condition. But it shakes the core of the boy's identity.

Script, **DOP**, **Editing** Jon Frickey **Sound** David Kamp, Tobi Taskin, Steven Hofmann, Adriana Espinal **Music/Sound Design** Gofish Trio, David Kamp **Cast** Kanon Yamamoto, Yusuke Yamasaki

Biography Jon Frickey lives in Hamburg. He has been a film director and illustrator since 2006. For ›Neko no Hi‹ he worked together with the Japanese artist Takashi Horiguchi.
Filmography Michelles Opfer (2013), mr. iiuu and the Nasty Bird (2011), Keine Angst vorm Atom! (2007)

Contact Jon Frickey, jon@jonfrickey.com

③ КИНОМАН *IN LOVE WITH CINEMA*

ASKAR NURAKUN UULU • KYRGYZSTAN 2017
10:00 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE

Ein kleiner Kinofan aus der kirgisischen Provinz sieht sich mit unterschiedlichen Schwierigkeiten konfrontiert. Er lässt sich jedoch nicht beirren.
A little cinema fan in rural Kirgizstan faces different obstacles. But he never lets himself be deterred.

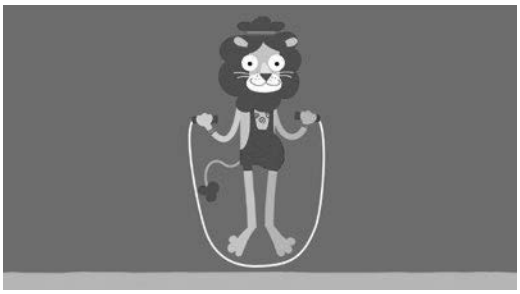
Script, Editing Askar Nurakun Uulu **DOP** Zhandos Dzholdoshov **Sound** Kalybek Sherniyazov **Cast** Atai Naamat Uulu

Biography Askar Nurakun Uulu works as a director and DOP at the film production studio Aitysh Film. He has been working in the film industry for more than 8 years. He took part in the filming of Kyrgyzstan's first historical epic film ›Kurmanjan Datka‹/›Queen of the Mountains‹ (2014, dir. Sadyk Sher-Niyaz). He worked as a DOP for international film projects as well as many documentary, feature and short films in Kyrgyzstan.

Production Aitysh Film, akylkarachach@gmail.com

④ LÖWE *LION*

JULIA OCKER • GERMANY 2017 • 3:37 MIN
COLOUR • NO DIALOGUE



Der Löwe muss dringend fitter werden! Die Gazelle traut ihm das nicht zu.
The lion has to become more physically fit. The gazelle does not think he is capable of doing so.

Script, DOP, Editing Julia Ocker **Sound, Music/Sound Design** Christian Heck

Biography Julia Ocker was born in 1982 in Pforzheim, Germany. From 2003 to 2005 she studied Graphic Design at the School of Design of Pforzheim University and in Cairo. From 2006 until 2012 she continued her studies in Animation at the Film Academy Baden-Wuerttemberg.
Filmography Ameise (2017), Octopus (2015), Crocodile (2015), Zebra (2013), Cow (2013), Kellerkind (2012), Gott und die Welt (2008), Apple Tree (2006)

Distribution Studio FILM BILDER GmbH, studio@filmbilder.de

⑤ DE NATURA

LUCILE HADŽIHALILOVIĆ • ROMANIA 2017
5:45 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE

Zwei Mädchen spielen im Freien. Sie laufen durch den Wald, waten durch den Fluss und machen ein Feuer.
Two girls play in the outdoors. They walk through the forest, wade the river and build a fire.

DOP Lucile Hadžihalilović **Editing** Helius Benjamin **Sound** Maerens Benoît **Music/Sound Design** Bertucci Antoine **Cast** Manta Mihaela, Manta Maria

Biography Lucile Hadžihalilović studied art history before graduating from the Paris film school IDHEC (now La Fémis). Her debut mini-feature ›La bouche de Jean-Pierre‹ was premiered at Un Certain Regard in Cannes in 1996. The critically acclaimed ›Innocence‹ received the award for Best Film in San Sebastián in 2004. Her latest film ›Evolution‹ was awarded the Special Jury Prize in San Sebastián in 2015.
Filmography Evolution (2015), Nectar (2014), Innocence (2004), Good Boys Use Condoms (1998), La bouche de Jean-Pierre (1996), La premiere mort de Nono (1987)

Production, Distribution META Cinema, metacult@gmail.com

⑥ LE PETIT BONHOMME DE POCHE *THE POCKET MAN*

ANA CHUBINIDZE • FRANCE 2017 • 7:30 MIN
COLOUR • NO DIALOGUE

Ein kleiner Mann lebt in einer großen Stadt. Eines Tages begegnet er einem alten blinden Mann und hüpft in dessen Tasche. Mit den Mitteln der Musik hilft er ihm, zu gehen und zu sehen.
A small man lives in a big city. One day he meets an old, blind man and jumps into his pocket. By using music he helps him to walk and see.

Biography Ana Chubinidze was born in Georgia. She worked in several Georgian publishing houses as an illustrator and pop-up book designer. She holds workshops for children and adults about pop-up book techniques. She is organizer and curator of the Tbilisi Book Days Festival.

Contact Ana Chubinidze, anabookart@gmail.com

Jetzt erst recht! *More than Ever!*

ALTER *AGE* 9+

DIENSTAG, 5. JUNI • 16:30 UHR • ZEISE 1
FREITAG, 8. JUNI • 10:00 UHR • 3001
FREITAG, 8. JUNI • 17:00 UHR • KULTURH. SÜDERELBE
SONNTAG, 10. JUNI • 11:00 UHR • ZEISE 2

① *YOVER*

EDISON SÁNCHEZ • COLOMBIA 2018 • 14:04 MIN
COLOUR • SPANISH • ENGLISH SUBTITLES

Yover ist zwölf Jahre alt und lebt in Kolumbien. Jeden Morgen steigt er auf das kleine Lastenfahrrad und fährt durch seinen Heimatort Bojayá.
Yover is 12 and lives in Columbia. Every morning he gets on his little cargo bike and rides through his hometown of Bojayá.

Script Edison Sánchez **DOP** Carlos Hernández **Editing** Fausto Tapias **Sound** Juan Pablo Patiño **Music/Sound Design** Las Alabaoras de Bojayá **Cast** Yober Calvo Cuesta
Filmography La mera propina (2014)

Production, Distribution ANTRUM FILMS, films.antrum@gmail.com

② 筆墨行旅 *TRAVELLING THROUGH BRUSH AND INK*

ANNLIN CHAO • TAIWAN 2017 • 3:13 MIN
COLOUR • NO DIALOGUE

Ein Mann reist durch vier bedeutende chinesische Gemälde der Antike. Jedes Gemälde repräsentiert wiederum vier wichtige Stadien der chinesischen Landschaftskunst.
A man travels through four major Chinese antique paintings. Each one of them represents four major stages of Chinese landscape art.

Art Director Pu Chen **Script** Annlin Chao **DOP** Ping-Kuei Lin **Editing** Chia-Hung Lin **Sound, Music/Sound Design** Pi Chiu

Biography Annlin Chao is a film and animation director based in London and Taiwan. She has been working on experimental materials, extending the boundaries between art, animation, and moving images. Currently, she is a freelance director, focusing on directing work in London.
Filmography Oh No Pedro (2017), Memories Are Now (2017), Lead Me to You (2016), Where to Go (2014), Phantom on the Cliff (2014), The Arctic Fox (2013)

Contact Annlin Chao, annlin@annlinchao.com

③ EIN VOGEL KAM GEFLOGEN *A BIRD CAME FLYING*

KIM ODERMATT • SWITZERLAND 2017 • 15:00 MIN
COLOUR • SWISS-GERMAN • ENGLISH SUBTITLES

Das Geschwisterpaar Yarisha und Matias könnte unterschiedlicher nicht sein. Doch eines verbindet sie: eine innige Geschwisterliebe.
Siblings Yarisha and Matias could not be more different, but they are united by one thing: their deep love for one another as brother and sister.

Script Kim Odermatt **DOP** David Altmann **Editing** Mirella Nüesch **Sound** Antonia Meile **Music/Sound Design** Angelo Berardi, Xenia Wiener **Cast** Matias Vogel, Yarisha Vogel

Biography Kim Odermatt grew up in Bellach, Switzerland. After school, she worked at the Solothurn local TV station jump-tv as an intern. From 2014 to 2017 she studied video at the School of Art and Design, Lucerne University of Applied Sciences and Arts.
Filmography Über kurz oder lang/Sooner or Later (2016), The Caribbean Way of Life (2014), S.W.A.G. - secretly we are gay (2013)

Production Hochschule Luzern für Design und Kunst, Edith Flückiger, edith.flueckiger@hslu.ch

4 *SLICED TOMATOES*

NAREN WILKS • GREAT BRITAIN 2017 • 2:22 MIN COLOUR • NO DIALOGUE

Ein Tanzninja mit ganz speziellen Superkräften liefert eine außergewöhnliche Peformance mit sich selbst.
A music video for ›Sliced Tomatoes‹ by Just Brothers. A dance-ninja with special cloning powers performs experiments in choreography.

DOP, Editing Naren Wilks **Cast** Michael Startsev **Biography** Naren Wilks was born in 1985 in Yeovil, UK. He studied Fine Arts at The University of the West of England in Bristol and has been making short films since 2006.
Filmography E-Coli – I Put A Spell On You (2017), One Man, Eight Cameras (2014), Lyrebird Soup (2011), Collide-o-scope (2010), Bridge Study (2009)

Contact Naren Wilks, naren.wilks@gmail.com

5 TEMPORADA DE RANAS *FROG SEASON*

FLORENCIA MOMO • ARGENTINA 2017 • 15:00 MIN COLOUR • SPANISH • ENGLISH SUBTITLES

Delfi genießt den Sommer mit ihrem Cousin Toto im Haus des Großvaters. Manchmal zeigen sich seltsame Lichter in der Dunkelheit. Beide wollen herausfinden, was es mit diesen auf sich hat.
Delfi and her cousin Toto enjoy their summer in their grandfather's house. Sometimes strange lights can be seen in the distance. The two kids try to find out what causes them.

Script Florencia Momo **DOP** Nicolas Gorla **Editing** Paula Rivas

Biography Florencia Momo (b. 1985) studied Film Directing at the Universidad del Cine (FUC) in Buenos Aires. Throughout her career she has written, directed and produced several short films and documentaries. Her short film ›El viaje‹ participated in several international festivals. She has worked in film, television, commercials, theatre and radio.
Filmography El viaje (2015)

Production Morell Cine/Mil Grullas Cine, danielamartineznannini@gmail.com

6 SPRING JAM

NED WENLOCK • NEW ZEALAND 2016 5:35 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE

Mangels beeindruckenden Geweihs muss ein junger Hirsch nach alternativen Möglichkeiten suchen, um mit den anderen Hirschen konkurrieren zu können.
Because he has no antlers, a young deer must find other ways to compete with the other deer.

Script Chris Brandon **Sound** Tim Prebble **Music/Sound Design** Ben Sinclair **Animation** Ned Wenlock, Catherine Mcintyre, Txesco Montalt

Filmography The Animation Tag Attack (2012)

Distribution KurzFilmAgentur Hamburg, verleih@shortfilm.com

Alles anders
Make or Break

ALTER *AGE* 9+

DIENSTAG, 5. JUNI • 10:00 UHR • BRAKULA
MITTWOCH, 6. JUNI • 10:00 UHR • ZEISE 1
DONNERSTAG, 7. JUNI • 16:30 UHR • ZEISE 1
SAMSTAG, 9. JUNI • 11:00 UHR • 3001

① L' APRÈS-MIDI DE CLÉMENCE

LÉNAÏG LE MOIGNE • FRANCE 2017 • 10:00 MIN
COLOUR • FRENCH • ENGLISH SUBTITLES

Clémence fährt mit ihren Eltern zu einem großen Picknick aufs Land. Sie freut sich auf die anderen Kinder, aber die haben wenig Interesse an ihr. Und auch die Erwachsenen haben keine Zeit für Clémence.
Clémence and her parents are taking part in a large country picnic. She happily joins the other children, but they show little interest in her. And the adults have no time for Clèmence as well.

Biography Lénaïg Le Moigne (b. 1991) completed her degree at L'École des métiers du cinéma d'animation (EMCA) in 2015. ›Quand-reviendras-tu?‹ was her graduation film.
Filmography Quand-reviendras-tu? (2015), A l'aube (2014)

Distribution Miyu Productions, Luce Grosjean, festival@miyu.fr

② LA PUREZA
PURITY

PEDRO VIKINGO • SPAIN 2018 • 5:33 MIN
COLOUR • SPANISH • ENGLISH SUBTITLES

Was für einen Namen sucht man sich aus, wenn man ein völlig neues Leben beginnt? Fünf Kinder, die sich alle gerade einer massiven Veränderung unterzogen haben, berichten.
Which name would you choose to start a completely new life? Five children undergoing the most important change in their lives tell their story.

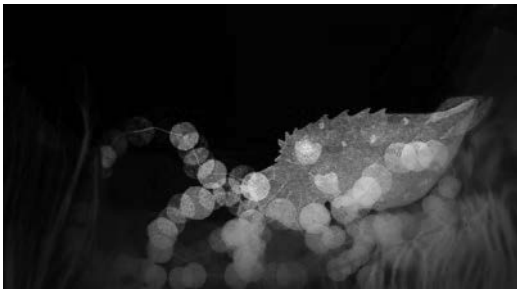
Script Pedro Vikingo, Ana Gil **DOP, Editing** Pedro Vikingo **Sound** Sergio López Eraña **Music/Sound Design** De Pedro

Biography Pedro Vikingo (b. 1971) is a photographer and director. After studying at CEV Madrid, he started working as a photographer, both for the press agency Pinter Press and as a freelancer.
Filmography Buenos días, princesa (2010).

Distribution Promofest, distribucion@promofest.org

③ LES MONSTRES MARINS
SEA MONSTERS

PERRINE PYPE • BELGIUM 2017 • 6:59 MIN
COLOUR • FRENCH • ENGLISH SUBTITLES



Was wissen wir wirklich über die Tiefsee und ihre wundersamen Lebewesen? Der Film zeigt noch nie gesehene Unterwasserbewohner in ihrer ganzen Schönheit.
What do we really know about the deep sea and the creatures populating these depths? These rarely seen ones progress in front of the camera.

Script, DOP, Editing Perrine Pype **Music/Sound Design** Mark Labib, Ferri Van Overstaeten **Cast** Peggy Pexy Green

Biography Perrine Pype studied Illustration in the ESA Saint-Luc. Afterwards, she continued her courses at the ENSAV La Cambre.
Filmography ›Fabled Creatures‹ (2016), ›The Acousmatologist‹ (2015)

Distribution Atelier de Production de la Cambre ASBL, Vincent Gilot, vincent.gilot@lacambre.be

④ BRAZUCA

FAIDON GKRETSIKOS • GREECE 2017 • 19:07 MIN
COLOUR • GREEK

Um den offiziellen Ball der Weltmeisterschaft zu bekommen, würde der elfährige Boyko fast alles tun.
During the football World Cup, eleven year old Boyko will do almost anything to obtain the official World Cup ball.

Script Faidon Gkretsikos **DOP** Kostas Stamoulis **Editing** Giorgos Georgopoulos **Sound** Aris Pavlidis **Music/Sound Design** Spyros Aravositas
Cast Boyko Paskalev, Dimitris Xanthopoulos, Maria Baloutsou, Fokion Bogris, Panos Gkretsikos, Michail Tabakakis

Biography Faidon Gkretsikos studied at the Panteion University of Social and Political Science (Athens, Greece) and at the European Film College (Aarhus, Denmark). His amateur documentary ›Eric‹ premiered at the 18th Thessaloniki Documentary Festival.
Filmography Eric (2016)

Contact Faidon Gkretsikos, faidwnasgk@live.com

5 FIRE IN CARDBOARD CITY

PHIL BROUGH • NEW ZEALAND 2017 • 9:00 MIN COLOUR • ENGLISH

In dieser Welt ist alles aus Pappe. Als es nach einem Unfall zum Großbrand kommt, scheint das Chaos perfekt, denn selbst das Wasser ist aus Papier …
Everything in this world is made of cardboard. Once a fire breaks out after an accident, chaos breaks out, as even the water for the fire brigade catches fire …

Script Phil Brough, Matt Heath **DOP** Simon Ogston, Phil Brough **Editing** Phil Brough **Music/Sound Design** Gareth Van Niekirk

Biography Phil Brough works in 3D animation and visual effects. His work has been featured on BBC, Cartoon Network, and MTV Europe.
Distribution Network Ireland Television, Derry O'Brien, Sadhbh Murphy, sadhbh@network-irl-tv.com

6 LINK

ROBERT LÖBEL • GERMANY 2017 • 7:34 MIN COLOUR • NO DIALOGUE

Zwei durch ihre Haare verbundene Gestalten müssen lernen, mit ihrer Verbindung zu leben. Doch ihr Handeln beeinflusst die jeweiligen Wege des anderen.
Two characters are linked by their hair. They influence each other by every move they make and wherever they go.

Script, Editing Robert Löbel **Sound, Music/Sound Design** David Kamp **Animation** Robert Löbel, Anne-Lou Erambert, Dante Zaballa, Guille Comin, Olivia Blanc, Kathy Würbs

Biography Robert Löbel is an animator and illustrator from Germany. He studied graphic design at the Baltic Sea and illustration in Hamburg. Today he lives in Berlin with his small family and somehow tries to combine freelance work and making independent films without losing his head.
Filmography Island (2017), Wind (2013)

Distribution KurzFilmAgentur Hamburg, anna@shortfilm.com

Schlagabtausch
Showdown

ALTER *AGE* 12+

DIENSTAG, 5. JUNI • 10:00 UHR • ZEISE 1
DONNERSTAG, 7. JUNI • 14:00 UHR • GYMN. OHMOOR

① HVALAGAPET

LISS-ANETT STEINSKOG • NORWAY 2017 • 12:23 MIN
COLOUR • NORWEGIAN • ENGLISH SUBTITLES

Rikke möchte Dani gern so vieles sagen – zum Beispiel, dass sie mehr als nur Freunde sind. Aber stimmt das überhaupt? Ganz sicher ist sie sich da plötzlich selbst nicht mehr.
There is so much Rikke wants to tell Dani – that they are more than just friends, for example. But is that even true? All of a sudden, Rikke is no longer sure of it herself.

Script Liss-Anett Steinskog **DOP** Leander Håvik **Editing** Fredrik S. Hana **Sound** Anita Skjæveland **Music/Sound Design** Frode Ytre-Arne **Cast** Sina Håland, Sivert Goa

Biography Liss-Anett Steinskog (b. 1989) is a Norwegian filmmaker from Randaberg, Rogaland. She got her Bachelor's degree in Literature, Film and Theatre at the University of Agder before studying Film at Nordland College of Art and Film. ›Hvalagapet‹ is her debut short after graduating.

Distribution Norwegian Film Institute, amb@nfi.no

② SLAGERSHART
A BUTCHER'S HEART

MARIJN FRANK • NETHERLANDS 2017 • 15:00 MIN
COLOUR • DUTCH • ENGLISH SUBTITLES

Wessel lernt von seinem Großvater das Schlachterhandwerk. Er soll den Familienbetrieb später übernehmen. Doch Wessel ist sich nicht sicher, ob er später nicht lieber mit lebendigen Tieren arbeiten möchte.
Wessel is learning the tricks of the butcher trade from his patient grandfather. He is supposed to take over the family business one day. But Wessel isn't convinced – maybe he'd prefer to work with living animals.

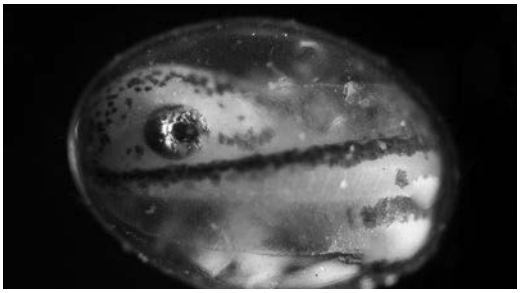
DOP Victor Horstink **Editing** Riekje Ziengs **Sound** Tim van Peppen **Music/Sound Design** Alex Booy

Biography Marijn Frank (b. 1982) graduated in 2007 with the prize-winning documentary ›Daddy Has Gone and Left Me Puzzled‹. Her feature-length documentary ›Need for Meat‹ was shown on many international festivals. Since 2009 Frank is also known as a presenter of the television programmes ›Keuringsdienst van Waarde‹, ›De Rekenkamer‹ and ›Het beloofde land‹.
Filmography Need for Meat (2015), Bente's Voice (2012), Daddy Has Gone and Left Me Puzzled (2007)

Production Docmakers, docmaker@dds.nl

③ BECOMING

JAN VAN IJKEN • NETHERLANDS 2017 • 6:15 MIN
COLOUR • NO DIALOGUE



Im mikroskopischen Detail verfolgen wir die faszinierende Verwandlung eines Salamander-Embryos von der ersten Zellteilung an mit.
In great microscopic detail, we see the fascinating transformation a salamander embryo, starting with the first cell division.

Biography Jan van IJken (b. 1965) is a documentary photographer and filmmaker from the Netherlands. He published three photo books and produced four short films.
Filmography The Art of Flying (2015), Nevermoore (2013), Facing Animals (2012)

Contact Jan van IJken, info@janvanijken.com

④ CENA D'ARAGOSTE
LOBSTER DINNER

GREGORIO FRANCHETTI • ITALY 2017 • 14:20 MIN
COLOUR • ENGLISH/ITALIAN • ENGLISH SUBTITLES

Michele verbringt seine Tage liebend gern bei der chaotischen, aber liebevollen Familie seines Freundes Leone. Ihre unterschiedliche soziale Herkunft war bisher nie ein Problem.
Michele loves to spend the day at the chaotic but loving home of his friend Leone. Up to now, their different social backgrounds were never an issue.

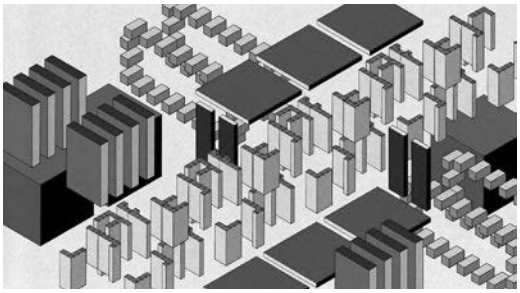
Script Gregorio Franchetti **DOP** Ilya Sapeha **Editing** Chiara Dainese **Sound** Paolo Giuliani **Cast** Edoardo Zuena, Matteo De Buono, Marta Zoffoli

Biography Gregorio Franchetti was born and raised in Rome. After graduating from SOAS, University of London, he worked on several independent film sets and subsequently enrolled in Columbia University's Directing and Screenwriting MFA programme.
Filmography La Sosta (2015)

Production Magdalene Films / Gatto Film Srl, info@gattofilm.it

⑤ DREAMLAND

MIRAI MIZUE • FRANCE 2017 • 4:50 MIN
COLOUR • NO DIALOGUE



Das Land deiner Träume wird niemals komplett sein. Es wächst, solange es Fantasie und Vorstellungskraft in dieser Welt gibt!
Dreamland will never be completed. It will continue to grow as long as there is imagination left in the world.

Biography Born in Tokyo in 1981, three-year- old Mirai surprised people with drawing a perfect circle. He studied at the Department of Graphic Design, Tama Art University. Afterwards, he started making animation independently. His hand-drawn works have screened at several international film festivals.
Filmography Retro Future (2015), Tensai Banpaku (2015), Wonder (2014), Poker (2014), Modern No.2 (2011), And And (2011), Timbre A to Z (2011), Tatamp (2011), Modern (2010)

Distribution CaRTe bLaNChe, entry@c-a-r-t-e-blanche.com

⑥ BROTTAS
TWEENER

JULIA THELIN • SWEDEN 2018 • 15:28 MIN
COLOUR • SWEDISH • ENGLISH SUBTITLES

Jaana und Bettan sind beste Freundinnen und teilen mehr als nur ihre Leidenschaft fürs Ringen. Aber Bettan scheint auf einmal völlig andere Interessen zu verfolgen.
Jaana and Bettan are the best of friends and share their love for wrestling. But suddenly Bettan seems to be caring more about something else.

Script Julia Thelin **DOP** Johan Hannu **Editing** Anton Hemgren **Sound** Calle Buddee Roos **Music/Sound Design** Jakob Lindhagen, Jonathan Dakers **Cast** Ellen Bökman, Nadine Arizcurinaga, Ben Chaouch, Inez Torhaug, Arman Fariborz Saleh, Alexej Manvelov

Biography Julia Thelin (b. 1991) is a scriptwriter and director. She studied film at the Fridhems Folkhögskola from 2011 to 2013 before graduating from the script programme at Brobygrafiska in Sweden. She has made dance films, music videos and short films.
Filmography Push It (2017), Helljus (2015), Cindy (2013)

Distribution Swedish Film Institute, Jing Haase, jing.haase@filminstitutet.se

Zugzwang
On the Spot

ALTER *AGE* 12+

DONNERSTAG, 7. JUNI • 10:00 UHR • 3001
FREITAG, 8. JUNI • 16:30 UHR • ZEISE 2

① 铁手 *IRON HANDS*

JOHNSON CHENG • CHINA 2017 • 11:00 MIN
COLOUR • CHINESE • ENGLISH SUBTITLES

Eine zwölfjährige Sportlerin bereitet sich als erstes Mädchen auf den Aufnahmetest für das olympische Gewichtheber*innen-Team vor. Unerwartet bekommt sie Hilfe vom schüchternen Hausmeister.
As a 12-year-old girl prepares for her final test trying out for the traditionally all-boy Chinese youth Olympic weightlifting team, she makes an unlikely connection with the gym's reclusive groundskeeper.

Script, Editing Johnson Cheng **DOP** Shipei Wen **Sound** Jingxi Guo, Shanying Wang **Music/Sound Design** Zeke Khaseli, Yudhi Arfani, William Hsieh **Cast** Zixuan Liu, Xing Lian, Tao Wei

Biography Johnson Cheng is an award-winning NYC-based Chinese American writer/director. After receiving his B.A. in International Relations, he joined Columbia University's M.F.A. Film Directing/Screenwriting programme. He is a recipient of the Armed with a Camera Fellowship and an alumnus of the Reykjavík Transatlantic Talent Lab, Telluride Student Symposium, and the Smithsonian Institute/National Endowment for the Humanities' Emerging Filmmakers Lab.

Distribution aug&ohr medien, M. Kaatsch, C. Jahns, lili@augohr.de

② LISTEN

ASTRID BUSSINK • NETHERLANDS 2017 • 15:00 MIN
COLOUR • DUTCH • ENGLISH SUBTITLES

Manchmal braucht man dringend jemanden zum Reden. Aber was, wenn gerade niemand da ist? In den Niederlanden gibt es dafür das ›Kindertelefon‹. Eine Hotline, die ihren Anrufer*innen ein offenes Ohr bietet.
Life can seem pretty overwhelming at times, particularly when you're growing up. And it's not always easy to find someone to talk to. Fortunately, the ›Kindertelefoon‹ (Child Helpline) in the Netherlands provides a listening ear.

DOP Sander Roeleveld **Sound** Riekje Ziengs **Music/Sound Design** Tim van Peppen

Biography Astrid Bussink (b. 1975) studied at the Academy of Fine Arts AKI in Enschede and at the Edinburgh College of Art in Scotland. During her studies she made the award-winning documentary ›The Angelmakers‹. After ›The Lost Colony‹ and ›My Enschede‹, she directed several children's documentaries. The last one, ›Giovanni and the Water Ballet‹, was awarded many prizes internationally.
Filmography Giovanni and the Water Ballet (2014), Wool Fever (2013), The Hideout (2012), Poem of Death (2012), My Enschede (2010), The Lost Colony (2008), Rückenlage/Upside Down (2006), The Angelmakers (2006)

Distribution Een van de Jongens, info@eenvandejongens.nl

③ RUPTURE

YASSMINA KARAJAH • CANADA 2017 • 18:00 MIN
COLOUR • ARABIC • ENGLISH SUBTITLES

Eine Gruppe junger Geflüchteter macht sich in ihrer neuen Heimatstadt auf eigene Faust auf die Suche nach dem Schwimmbad.
A group of young refugees go on a quest to find the local public pool in their new Canadian hometown.

Script Yassmina Karajah **DOP, Editing** Blake Davey **Cast** Asaad Al Arid, Salam Almarzouq, Hussein Al Ahmad, Wazira Al Ahmad

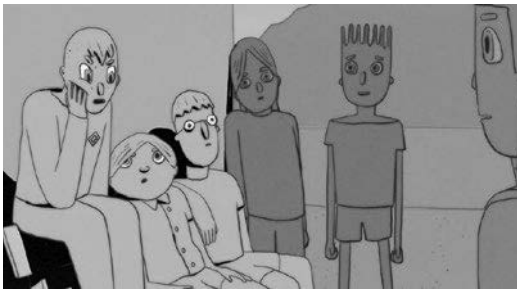
Biography Yassmina Karajah is a Jordanian-Palestinian film maker residing in Canada. She is an alumna of the University of Bristol Law

School and a graduate of Film Production from the University of British Columbia. She creates character-driven films that challenge dominant social narratives and explore diasporic voices and stories .
Filmography Light (2014)

Distribution La Distributrice de films, serge@ladistributrice.ca

④ RÄUBER & GENDARM *COPS & ROBBERS*

FLORIAN MAUBACH • GERMANY 2017 • 8:15 MIN COLOUR • GERMAN



»Räuber und Gendarm spielen auf dem Spielplatz. Warum mach' ich da überhaupt noch mit?« Daniel realisiert, dass es zwischen fangen und gefangen werden noch etwas anderes gibt.
»Playing Cops and Robbers on the old playground. Why am I still doing this?« Daniel begins to realize that between catching and being caught there is something more going on.

Script Florian Maubach **Sound** Jonatan Schwenk **Music/Sound Design** Jonatan Schwenk **Cast** Alexander Czerner, Luka Schlage, Yamon Pannenborg, Ioannis Madaus, Daniel Maaß

Biography Florian Maubach was born in Hamburg in 1989. He studied Visual Communication with a focus on animation at Kunsthochschule Kassel until 2017. Since 2007, he is a student in the Master Class of Martina Bramkamp.
Filmography COMA – The Sea (2016), HansTrapped (2015), Groeten uit Hindeloopen (2014), Nachschlag (2013), Iki – Bis bald (2012)

Contact Florian Maubach, post@florianmaubach.de

⑤ CRY ROSA

IMOGEN MURPHY • IRELAND/GREAT BRITAIN 2017 20:00 MIN • COLOUR • ENGLISH

Rosa ist weit und breit das einzige dunkelhäutige Mädchen im konservativen Belfast der 80er Jahre. Als sie an der Schule aufgrund ihrer Hautfarbe gemobbt wird, entdeckt sie ihre eigene Stärke.
Rosa by far the only dark-skinned girl in conservative 1980s Belfast. When she becomes the victim of bullying at school, she discovers her own strength.

Biography Imogen Murphy is an Irish director of drama for film and television. A graduate of the National Film School of Ireland, she has gained numerous awards for her drama and documentary work. Her short films have played at over 100 film festivals world-wide, and she has directed for broadcasters including BBC, Channel 4, E4, MTV, RTE, TG4, TV3, Setanta and the History Channel.

Production Afro-Mic Productions, Emma-Rosa Dias, emma@afromicproductions.com

G.k.,g.g.

k.

k.

Genauso **k**urz, **g**enauso **g**ut.
22. Internationale Kurzfilmtage Winterthur
The Short Film Festival of Switzerland, 6.–11. November 2018
kurzfilmtage.ch

Entry Deadline: 15. Juli 2018

FREISTIL
FREESTYLE

DAS JUGENDPROGRAMM VON MO&FRIESE UND DEM INTERNATIONALEN KURZ FILM FESTIVAL
THE YOUTH PROGRAMME BY MO&FRIESE AND THE INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

(D) Bereits seit 2013 gehört Mo&Friese auch zu den Jugendfestivals und zeigt mit FreiStil aktuelle internationale Kurzfilme, die ihr Augenmerk auf all das richten, was auf den ersten Blick vielleicht nicht immer ganz angenehm, rückwirkend aber definitiv die erwachsenere Variante ist.

FreiStil: Das sind insgesamt 13 internationale Kurzfilme für Zuschauer*innen ab 14 Jahren. Die Protagonist*innen in den beiden Programmen suchen, aber finden nicht immer. Manche von ihnen sind Menschen, manche Wölfe, manche auch beides. Einige singen, andere grölen, weinen, lachen oder sind einfach ganz still. Sie verlieren, sie springen, sie fliehen, sie rennen, sie benehmen sich daneben, sie trauen sich was und werden dafür leider nicht immer belohnt. Vielleicht verkleiden sie sich auch. Aber was passiert, wenn unklar bleibt, was hier eigentlich Maskerade und was die Person dahinter ist? Und warum soll das überhaupt wichtig sein? Energie, Raserei, Mut, Toleranz, Rückzug, Party, Protest, Aktion, Freundschaft, Provokation und immer auch ein bisschen Utopie. Das ist FreiStil!

(E) In 2013, Mo&Friese became a youth festival as well. Freestyle showcases contemporary international short films which may not always be pleasant on first sight but which in hindsight offer a more mature variety of films.

Freestyle: 13 international short films for audiences above the age of 14. In both programmes, the protagonists seek but don't always find. Some of them are human beings, others are wolves, and sometimes they are both. Some sing, others roar, cry, laugh or are completely still. They lose, they jump, they escape, they run, they misbehave, they dare and unfortunately they aren't always rewarded for it. Maybe they dress up. But what happens when the difference between the mask and the person behind it becomes unclear? And why should that be important in the first place? Energy, frenzy, courage, tolerance, retreat, party, protest, action, friendship, provocation and a little bit of utopia. That's Freestyle!

FreiStil 1
Freestyle 1

ALTER *AGE* 14+

DIENSTAG, 5. JUNI • 10:00 UHR • ZEISE 2
DONNERSTAG, 7. JUNI • 19:00 UHR • 3001
FREITAG, 8. JUNI • 10:00 UHR • ZEISE 2

① KIEM HOLIJANDA

SARAH VELTMEYER • NETHERLANDS 2017 • 14:07 MIN
COLOUR • ALBANIAN • GERMAN SUBTITLES

Während der jüngere Bruder auf ein Handy spart, hegt der ältere einen ganz anderen Traum: Er will weg aus dem Kosovo.
While Andi is saving his money to buy a phone, his older brother is dreaming of leaving Kosovo.

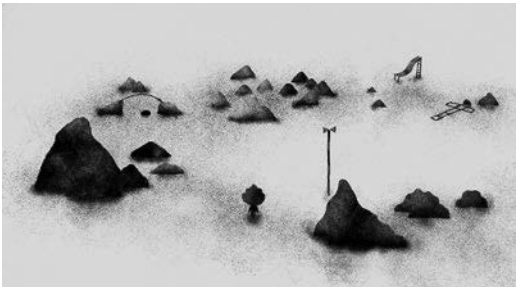
Script Tom Bakker, Sarah Veltmeyer **DOP** Stephan Polman **Editing** Fatih Tura **Sound** Taco Drijfhout **Music/Sound Design** Hans Nieuwenhuijsen, Arend Bruijn **Cast** Andi Bajgora, Florist Bajgora

Biography Sarah Veltmeyer (b. 1988) is a writer and director from Amsterdam. Without a filmschool, but with a lot of love for film, she decided to make her first short film ›Gotta‹ in 2015. Gotta won ›Best Short Film‹ at Noordelijk Filmfestival and ›Best Film‹ and ›Best Script‹ of ›The One Vision Party‹ at the NFF. In 2016 she got money from the Netherlands Film Fund to make her second short film. This brought her to Kosovo, where she made ›Kiem Holijanda‹.
Filmography Gotta (2015)

Production Submarine Film, info@submarine.nl
Distribution Some Shorts, info@someshorts.com

② CARLOTTA'S FACE

FRÉDÉRIC SCHULD, VALENTIN RIEDL
GERMANY 2018 • 5:00 MIN • COLOUR • GERMAN



Als Kind denkt Carlotta, ihre Mitmenschen hätten keine Gesichter. Auch ihr eigenes Gesicht erkennt sie nicht. Erst viele Jahre später erfährt sie von einem seltenen, unheilbaren Defizit ihres Gehirns.
As a child, Carlotta didn't expect the people around here to have faces. She even doesn't recognize her own face. Years later, she learns about a rare, untreatable deficit of her brain.

Script, Editing Valentin Riedl, Frédéric Schuld **DOP** Frédéric Schuld **Sound**, **Music/Sound Design** Simon Bastian

Biography Frédéric Schuld studied at the Academy of Media Arts in Cologne and founded the studio Fabian&Fred with Fabian Driehorst in 2011. He mainly works as a director and animator of several short films, animation and documentaries. In 2014 Fabian&Fred won the scholarship of the Wim Wenders Foundation for the development of their first animated feature.
Valentin Riedl is a physician and neuroscientist and studies how the brain works. In videos of brain scans he searches for patterns of neuronal activity. Otherwise, he uses images to assemble them into narrative film. For his endeavor to merge abstract science with the artistic form of film, Valentin won the 2016 Young Talent Award of the Cultural-Sparkassen-Foundation by suggestion of Wim Wenders. Valentin currently develops his first feature-length documentary in which Carlotta's intimate story will merge with a sphere of brain science.
Filmography Frédéric Schuld: The New Chimney (2018)
Valentin Riedl: Rauhnacht (2014), Bauernsterben (2012)

Production Fabian&Fred GmbH, Frédéric Schuld, fred@fabianfred.com

③ تلاتة سنتيمتر
THREE CENTIMETRES

LARA ZEIDAN • LEBANON/GB 2017 • 8:59 MIN
COLOUR • ARABIC • GERMAN SUBTITLES

Vier Freundinnen sitzen in einem Riesenrad. In der Enge der Gondel kommt das Gespräch zum stocken. Als auch das Riesenrad plötzlich anhält, macht eine von ihnen den anderen ein Geständnis.

Four friends share a ride on a ferris wheel in Beirut. During this claustrophobic open air journey, they touch on intimate subjects, from making best use of three centimetres to helping Joanna get over her recent breakup. However, Suzie's final breakup advice brings out unexpected truths among these four friends.

Script Lara Zeidan **DOP** Pierfrancesco Cioffi **Editing** Emanuele Bonomi **Sound** Kateryna Zabulonska
Cast Mira Choukeir, Joyce Abou Jaoude, Bissan Ahmad, Melissa Dano

Biography Born in Canada with Lebanese origins, Lara Zeidan identified her avid interest in art and moving images since early ages. As a result, she pursued an undergraduate degree in Graphic Design at the American University of Beirut. To translate her acquired skills into filmmaking, Lara enrolled at the London Film School (MA in Filmmaking in 2015) where she has developed her skills as a writer/director and production designer by working on over 30 short films in the UK and abroad.
Filmography Yellow Moon (2016)

Production The London Film School, John Giordano, john.p.giordano@gmail.com

4 PARTY MAN

KAYLA DRZEWICKI • USA 2017 • 2:58 MIN
COLOUR • NO DIALOGUE

Der Partyman ist Party pur! Ein aufstrebender Tänzer mit einer Leidenschaft für die Farbe Gelb! Wenn du an ihn glaubst, nimmt er dich mit in seine Welt.
It is the Party Man™, and only the Party Man™, that is allowed to have fun in the video ›Party Man‹. He is the embodiment of a Good Time: an aspiring dancer, likes the color yellow, maybe a good chef (?). If you have faith in the Party Man™, you can be anyone you want to be.

Script, DOP, Editing, Sound Kayla Drzewicki
Music/Sound Design Cyndi Lauper **Cast** Andy Froilan

Biography Kayla Drzewicki is a multimedia artist from New York City. Currently, her work investigates the theory of cognitive dissonance within the birthday setting. She is interested in using video primarily as a satirical platform to discuss important topics such as: skin care regimens, the proper way to enjoy a hot dog, tai-chi, and what happens when a birthday cake does not get proper refrigeration. Right now she lives and works in New York City and Baltimore, Maryland.
Filmography KETCHUP (2017), Healthy Skin, Healthy Life! (2017)

Contact Kayla Drzewicki, kayla_drzewicki@yahoo.com

5 PÉPÉ LE MORSE *GRANDPA WALRUS*

LUCRÈCE ANDREAE • FRANCE 2017 • 14:45 MIN
COLOUR • FRENCH • GERMAN SUBTITLES

Eine Familie ist gemeinsam am Strand und doch ist jeder für sich: Großmutter betet, Mutter schreit, den beiden Schwestern ist alles egal und Lucas fühlt sich einsam. Ihr Großvater war ein seltsamer Mann, jetzt ist er tot.
On the windy an cloudy beach, Granny is praying, Mum is shouting, the sisters don't care, Lucas is alone. Grandpa was a weird guy, now he's dead.

Biography Lucrèce Andreae studied animation in Les Gobelins in Paris. With other students, she directed the movie ›Trois petits points‹. Then she continued her studies in La Poudrière. In her films, Lucrèce Andreae describes madcap characters, absurd situations and everyday tragedies with a lot of softness.

Production Caïmans productions, distribution@caimans-prod.com

6 SPRING! *JUMP!*

DYLAN WERKMAN, LARS DINJENS
NETHERLANDS 2017 • 7:38 MIN • COLOUR
DUTCH • GERMAN SUBTITLES

Ein Junge, der seine Angst vor dem Wasser überwinden muss, und ein Mädchen, das ihm dabei behilflich ist …
It's about a boy conquering his fear of water through the girl he's had his eye on for a while.

Script Janna Grosfeld **DOP** Jeffrey Slaa **Editing** Gijs Onvlee
Sound Tim Marsman **Music/Sound Design** Daan Alvering
Cast Susan Radder, Shahine El-Hamus

Contact Dylan Werkman, dylan_werkman@hotmail.com

⑦ JUCK

OLIVIA KASTEBRING, JULIA GUMPERT, ULRIKA BANDEIRA • SWEDEN 2018 • 17:34 MIN • COLOUR SWEDISH • GERMAN SUBTITLES

»Weiblichkeit ist ein Wort, das wir mit allem füllen können, was wir wollen«, sagen sie. Sie füllen es mit Juck.
Juck (literally Hump) is the dance group that made its breakthrough in a 2013 viral video, where they pushed the limits for how the female body is allowed to express itself and make a statement. A film that swings between documentary, dance and fiction, asking the question, ›What is femininity?‹

Biography Olivia Kastebring is a Stockholm based director, specialised in documentaries and in collective collaborations. She seeks to re-write the role of women in history to create a greater diversity of female representations.
Julia Gumpert is an actor specialized in physical expression. She has experience from film as well as performing arts, in both creating and performing. Her aim is to contribute with stories that empower equality and solidarity.
Ulrika Bandeira is a Swedish producer and creator of cultural events within the field of film and performing arts. ›Juck‹ is her first film.
Filmography Olivia Kastebring: Silvana (2017), Seinabo Sey – Behind the Scenes at Royal Dramatic Theatre (2015), Virge Moderne (2015)

Production Swedish Film Institute, Jing Haase, jing.haase@filminstitutet.se

FreiStil 2
Freestyle 2

ALTER *AGE* 14+

MITTWOCH, 6. JUNI • 19:00 UHR • 3001
DONNERSTAG, 7. JUNI • 10:00 UHR • ZEISE 2

① AMOR

ISABEL LAMBERTI • NETHERLANDS 2017 • 22:36 MIN COLOUR • DUTCH • GERMAN SUBTITLES

Der Film beobachtet den teils lustigen, teils schmerzhaften Alltag einer Mädchenclique im Randbezirk einer Großstadt.
In a number of fragmentary scenes, the film shows the partly funny, partly harsh everyday life of a girls' clique in the outskirts of a big city.

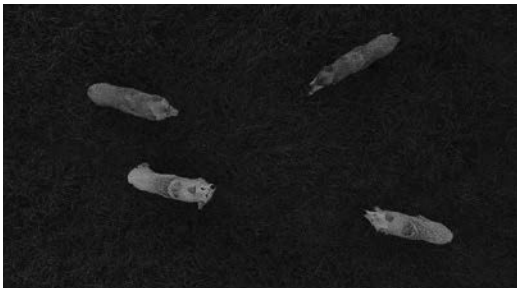
Script Isabel Lamberti, Lenina Ungari **DOP** Jeroen Kiers **Editing** Augustine Huijsser **Sound** Brandon Grötzinger, Matthijs Klijn **Music/Sound Design** Tom Jansen **Cast** Dyomarah Alvares, Heavenly Dap, Amber Koning, Richelle Plantinga

Biography Isabel Lamberti was born in Germany, but grew up in Spain and later on in the Netherlands. She studied Film at the University of Amsterdam and at Tisch School of the Arts in New York, before attending the Netherlands Film Academy. In her social-realistic films, Isabel concentrates less on the narrative story and more on painting of landscapes to help symbolize the (inner) world of her characters. She works in between documentary and fiction and has a preference for working with non-actors and a small crew. Isabel is currently working on her first feature film.
Filmography Volando Voy/I'll Fly Higher (2015), Vuurrood (2014)

Production IJswater Films, films@ijswater.nl

② WOLVES FROM ABOVE

DEMELZA KOOIJ • CANADA, GREAT BRITAIN 2017
5:40 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE



Eine Gruppe Wölfe, beobachtet aus der Luft. Die Tiere tauschen Blicke, Berührungen und kommunizieren auf für den Menschen unverständliche Arten.
›Wolves From Above‹ is a meditation on a pack of wolves filmed from the air. Many interactions take place in the video – it is evident that the wolves are communicating, but we as human viewers are not sure what is happening.

DOP Joris Cottin **Editing** Demelza Kooij **Sound** Lars Koens, Demelza Kooij **Music/Sound Design** Lars Koens

Biography Demelza Kooij is a Dutch native who moved to the UK in 2009. In addition to being an independent artist/filmmaker she works as senior lecturer in fiction and documentary filmmaking at Liverpool John Moores University. Her work is presented at film festivals, art galleries, and conferences. After finishing an MA in Philosophy (University of Amsterdam) she pursued her love for film and completed an MA in Documentary Filmmaking (Royal Holloway University of London).
Filmography The Breeder (2017), The Frame (2016), Graminoids (2014), The View From Here (2012)

Production Lucie Tremblay & Anita Norfolk, ltremblay@lowikmedia.com

③ ALT BRENNER *EVERYTHING BURNS*

MARIANNE ULRICHSEN • NORWAY 2017 • 17:59 MIN
COLOUR • NORWEGIAN • GERMAN SUBTITLES

Die zwölfjährige Anna verbringt ihre Ferien als Freiwillige im Sommercamp. Hals über Kopf verliebt sie sich in den fünf Jahre älteren Teamleiter Aaron, und ihre Gefühlswelt gerät völlig außer Kontrolle.
During her summer holidays, twelve year-old Anna volunteers to collect trash along the seashores of northern Norway. She falls for five years older Aaron, the handsome group leader, and she is confronted with feelings she hasn't felt before – a budding sexuality.

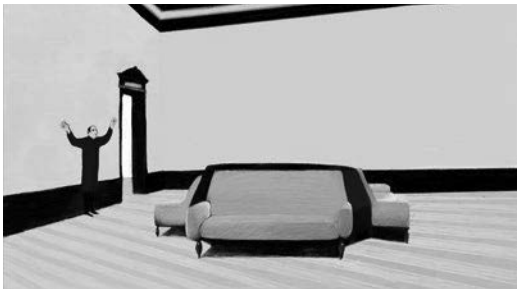
Script Marianne Ulrichsen, Eva Keuris **DOP** Annika Summerson **Editing** Helle Le Fevre **Sound** Fanny Wadman **Music/Sound Design** Baard H. Ingebretsen **Cast** Ingunn Johnsen Huseby, Marian Lunow, Andrea White Hveding

Biography Marianne Ulrichsen studied film at Nordland College of Art and Film in Norway and the National Film and Television School in the UK. She has worked as a film maker for over twenty years and has directed several award winning shorts.
Filmography Amasone (2014)

Production Mer Film AS, Ragna Midtgard, ragna@merfilm.no

④ MUSEUMSWÄRTER

ALEXANDER GRATZER • AUSTRIA 2016 • 3:00 MIN
COLOUR • ENGLISH • GERMAN SUBTITLES



Was machen Museumswärter*innen, wenn sie sich unbeobachtet fühlen? Eine Momentaufnahme.
What do museum guards do when they feel unobserved? A snapshot.

Biography Alexander Gratzer (b. 1993 in Hallein, Austria) studies painting at University of Applied Arts Vienna in classes of Henning Bohl, Johanna Kandl, Thomas Zipp and Nikolaus Jantsch.
Filmography Animateur (2017), Angelique (2017), Axel (2017), Tischtennis im Wald (2017), Beauty (2016), Espresso (2016), Im Wohnzimmer (2015), Geht's noch? (2015), Im Gespräch (2015)

Distribution Sixpack Film, Brigitta Burger-Utzer, Gerald Weber, office@sixpackfilm.com

⑤ SIRENE

ZARA DWINGER • NETHERLANDS 2017 • 26:14 MIN
COLOUR • DUTCH • GERMAN SUBTITLES

Kay hängt vor allem mit seinen Freunden aus der Motocross-Szene ab. Als eines Tages Melody in sein Leben tritt, ist er fasziniert von ihr und sieht sich mit neuen Fragen und Möglichkeiten konfrontiert.

15-year old Kay lives a boy's life in between roaring motorcross bikes. When the enchanting Melody sails into his life on a big boat, he doesn't know what to feel and to do anymore.

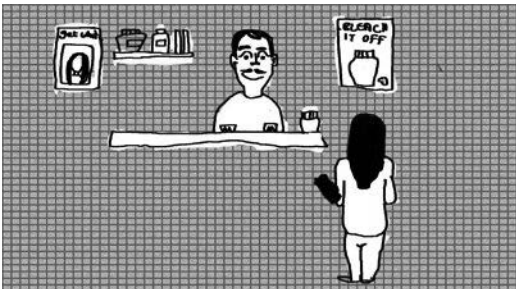
Script Randy Oost **DOP** Douwe Hennink **Editing** Tessel de Vries
Sound Olmo van Straalen **Music/Sound Design** Nelson Ogliastri
Cast Thor Braun, Olivia Lonsdale

Biography Zara Dwinger attended the Netherlands Film Academy from 2013 till 2017. In her first year she made a full feature film co-directed by Muck van Empel. In 2016 she made the coming-of-age film ›LIV‹. Her graduation film ›Sirene‹ won several prizes and is currently travelling along film festivals around the world.
Filmography LIV (2016)

Contact, **Production** Netherlands Film Academy, Marion Slewe, marion.slewe@ahk.nl
Distribution Kapitein Media, info@kapiteinmedia.nl

6 BLACK BARBIE

COMFORT ARTHUR • GHANA 2016 • 4:00 MIN
COLOUR • ENGLISH • GERMAN SUBTITLES



Beruhend auf den eigenen Kindheitserfahrungen untersucht die Filmemacherin in poetischen Bildern ein rassistisches Schönheitsideal.
›Black Barbie‹ is a poetic animation that explores the film makers experiences with skin bleaching as a child.

Script Comfort Arthur **Editing** Adwoa Yeboah
Sound, Music/Sound Design Kofi Allen Anti **Cast** Ama K. Abebrese

Biography Comfort Arthur has a Bachelor's Degree in Graphic Design from Central St Martins and a Master's Degree in Animation from the Royal College of Arts. She has worked on several award winning Ghanaian films whilst also editing top TV series. In 2015 her short animated film ›The Peculiar Life of a Spider‹ was nominated in the animation category at the Ghana Movie Awards and The Africa Movie Academy Awards. In addition, her short animation film ›Imagine‹ won best Animation 2016 at the Golden Movie Awards. Her latest film ›Black Barbie‹ has screened at over 22 international film festivals, won best spoken piece film at the Real Times Film Festival 2016 and Best Animation at the Ghana Movie Awards 2016. Comfort Arthur has recently won Best Female director at the BlackStar International Film Festival for it.
Filmography Untitled (2017), Imagine (2016), The Peculiar Life of a Spider (2015), Mad Val (2009)

Contact Comfort Arthur, Comfy85@hotmail.com

MO&FRIESE LATE NIGHT

DONNERSTAG, 7. JUNI • 21:00 UHR • 3001

(D) Weil Kinderfilme bekanntlich auch etwas für Erwachsene sind, zeigen wir in diesem Sonderprogramm eine Auswahl der diesjährigen Festivalfilme. Die Late Night wendet sich aber nicht nur an erwachsene Kinder, sondern auch an alle Filmemacher*innen sowie das Fachpublikum. Kurzum: Die Late Night ist für all diejenigen, die tagsüber keine Zeit haben und trotzdem nicht auf Kinderfilme verzichten möchten. Am Donnerstag, den 7. Juni, zeigen wir im 3001 zu später Stunde, was man auf keinen Fall verpassen sollte.

(E) Since children's films are interesting for adults as well, we present to you a special programme with a selection of this year's festival films. When we created the Late Night, we didn't just have grown up children in mind, but film makers and professional audiences as well. In short: The Late Night is for all those who don't have the time during the day and who still don't want to miss out on children's films. Thursday, 7 June at the 3001 cinema, we present to you all those things you shouldn't miss.

13.
ŻUBROFFKA
MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH
INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL
DEADLINES FOR SUBMITTING FILMS:
SEPTEMBER 9, 2018
5-9 December 2018 / BIALYSTOK
WWW.ZUBROFFKA.PL

KFFK
KURZFILMFESTIVAL KOELN N°12
14 – 18 NOVEMBER 2018
WWW.KFFK.DE
Stadt Köln
Film und Medien Stiftung NRW

SONDERPROGRAMME
SPECIAL PROGRAMMES

GALERIE *GALLERY*
RAUMFAHRT – INSTALLATIONEN IM FESTIVALZENTRUM
SPACE TRAVEL – INSTALLATIONS AT THE FESTIVAL CENTRE 111

LAND *COUNTRY*
CHINA 128

MOTIV *MOTIVE*
DISCO 136

LABOR *LAB*
RITUALE, LOOPS UND TÄNZE
RITUALS, LOOPS AND DANCES 143

NEED CONTAINERS?

WE HAVE THEM!

- We are capable to obtain nearly all kinds of container types and bring them to almost every place in the world.
- If you need the containers only for a period of time, then our container leasing program is the right option for you.
- We deliver variable quantities of containers (there is no minimum quantity).

info@elbtainer.com | www.elbtainer.com

ETT
Elbtainer Trading GmbH

official sponsor of the
34TH HAMBURG INTERNATIONAL
SHORT FILM FESTIVAL

RAUMFAHRT
SPACE TRAVEL
INSTALLATIONEN VON *INSTALLATIONS BY*
PAUL SPENGEMANN, HELENA WITTMANN/NIKA SON UND ALEXANDRE LAROSE

(D) So leicht wir im Kino auch in eine Geschichte rutschen, uns in Wäldern, Wüsten, Labyrinthen und anderen Architekturen verlieren: Die Aufnahme der Filmkamera transportiert einen dreidimensionalen Raum in eine zweidimensionale Fläche. Und, bei aller Magie, die können wir nicht betreten. Trotzdem ist die Raumillusion das grundlegende Merkmal des Films. Wobei man Raum nicht nur als erzählten oder als Setting verstehen kann, sondern auch als bloß konstruierten, gar zerstörten oder mythischen. Ein Meta-Illusionismus, wenn man so will. Und vielleicht eine noch größere Behauptung des Mediums, aber auch sie funktioniert, sobald wir einmal ›drin‹ sind.

Im Kino wird diese Akzeptanz eines flächigen Filmbilds als Bewegungs-, Zeit- und Erlebnisraum schon durch die Sehsituation selbst begünstigt: im Dunkeln sitzend, auf helle Fläche blickend. Dann der in der Filmtheorie immer wieder gefeierte ›Vertrag‹ zwischen Kino und Publikum, das sich bereitwillig in die diegetische Welt des Films hineinziehen lässt. Kurzum: Seit der Kinotaufe in den Jahrmarktsbuden ist der filmische Raum die größte Sensation der neuen (Unterhaltungs-)Kunst.

Wie spannend wird es also, wenn man drei Filmemacherinnen bzw. –macher und eine Sound-Künstlerin mit installativen Versionen, Ausrissen oder Neuschöpfungen ihres filmischen Œuvres in einem Ausstellungsraum versammelt? Vier, die noch dazu auf sehr diverse Weise mit dem filmischen Raum arbeiten?

Zum einen Paul Spengemann, der in all seinen Filmen den Raum in von der Decke stürzenden Fahrten, in Querdurchkreuzungen des Spielorts und im Wechselspiel von kriechenden oder hochfliegenden Perspektiven neu sortiert und eine Zuschreibung im Sinne von ›Wer oder was blickt da eigentlich?‹ unmöglich macht. In ›Walking Stick‹, seiner ersten Animationsarbeit, erschafft er ein gleichnamiges Insekt, das in perfekter Anpassung an seinen natürlichen Lebensraum die Optik eines Zweiges faket und in Spengemanns Topfpflanze verweilt. Sobald es die Hydrokultur verlässt, befindet es sich auf dem für ihn unbekannten Terrain der menschlichen Wohnkultur. Sich überassimilierend, sehen wir es sogar auf einer Zeitung hockend, den Kopf von links nach rechts eine Lesebewegung vorgebend. Eine weitere Mimesis, in der es sich vermeintlich über Schrift und Wort die fremde Welt kognitiv aneignet. Dieser künstlerische ›Evolutionssprung‹, dieser bebilderte Artenwechsel und die Neudefinition eines Lebensraums bilden das Narrativ von ›Walking Stick‹. Erschaffen vom Computer und mit einer raumzerlegenden, -dynamisierenden und -umdeutenden Kamera. Denn am Anfang war immer noch das Auge. Das ist seine Genesis.

Fast antithetisch nimmt sich da ›Wildness of Waves‹ aus, in dem Helena Wittmann ihre Kamera fest an Deck eines unsichtbar bleibenden Segelschiffes montiert hat, sich ganz den Bewegungen von

Dünung und Wind hingebend. Zum umwerfend raumgreifenden Sound von Nika Son lässt uns die Arbeit eine gewaltige, naturschöne Oberfläche abfahren. Das Meer und sein fast feinstofflicher Zauber, diese unendliche Zeit-Raum-Entität, wird über Augen, Ohren und nicht über den Verstand erfahren. Es ist die Dimension des Elements, die Vorstellung des Immer-schon-da-Gewesenen, das das sinnliche Erleben ganz im Nebenbei mit den großen Fragen des Lebens unterfüttert. Mit dem ersten Bild von der Wucht und Unaufhörlichkeit der Wellen, diesem gigantischen Wassertuch sind wir bereits mitten in einem Drama von menschlicher Kleinheit, von Sterben und Auflösen, aber auch in der Reibung von Schönheit und Bedrohung.

Genau hier fügt sich und stört zugleich die Arbeit von Alexandre Larose, ›Saint Bathans Repetitions‹, die von vergangener Minenarbeit, ausgehöhlten Naturgiganten und verschwindenden Menschen erzählt. In seinen Mehrfachbelichtungen verknüpft Larose dies mit einem sehr privaten Zeit-Raum-Empfinden, in dem er seinen Vater in verschiedenen Bildschichten mit vergangener Bergarbeit und den Ruhezonen der ehemaligen Arbeiter in Verbindung setzt. In unterschiedlichsten Kameraperspektiven zeigt er Räume und Orte aus mehr als hundert Jahren und schafft so verschiedene Timelines, die sich allein durch die Räume differenzieren. Die mit ruhiger, frontaler Kamera fotografierten Einstellungen werden in ihrer übereinandergelegten Gleichzeitigkeit zu einem eigenen, umgedeuteten filmischen Raum.

(E) Even though we easily slip into a story in the cinema and lose ourselves in forests, deserts, labyrinths and other forms of architecture, the camera's recording still transports a three-dimensional space into a two-dimensional plane. And, in spite of all the magic, we can't enter that. Still the spatial illusion is the fundamental attribute of film, and this space should not just be understood as a narrated one or as a setting, but as a merely created or even destroyed or mythical one. A meta-illusionism, if you will. And maybe an even greater assertion of the medium, which also works once we are ›inside‹.

In the cinema, accepting a flat film image as a space of movement, time and experience is already facilitated by the visual condition of sitting in the dark while looking at a bright screen. Then there is the ›contract‹ between the cinema and the audience, which has often been celebrated by film theory and which states that the audience willingly allows itself to be drawn into the diegetic film world. In short, the filmic space has been central since cinema's baptism in the fairground stalls.

So how exciting can it be when three film makers and a sound artist congregate installation versions, avulsions or recreations of their filmic œuvre in one exhibition room? Especially when it's four artists who work very differently with filmic space?

On the one hand there is Paul Spengemann, who rearranges the room by tumbling from the ceiling, laterally intersecting the performance space and by alternating between crawling and high-flying perspectives, ruling out any attribution in the sense of ›Who or what is looking here anyway?‹. In his first animated work ›Walking Stick‹, he created an eponymous insect which is faking the look of a twig in its natural habitat while dwelling in Spengemann's potted plant. Once it has left the hydroculture behind, it enters the unknown terrain of human home décor. Overassimilating, we see it sitting on a newspaper, purporting reading motions by moving its head from left to right. Another mimesis in which it seemingly cognitively acquisitions the foreign world through writing and language. This artistic evolutionary leap, this illustrated species change and the redefinition of a living space form the narrative of ›Walking Stick‹. All created by a computer and camera which dismantles, dynamizes and redefines space. For in the beginning was the eye. That's its genesis.

›Wildness of Waves‹, in which Helena Wittmann had fixed her camera to the rigging and the deck of an unseen sailing ship, thus handing over control to the wind and the waves, can almost be seen as an antithesis of this. To the astonishingly extensively spatial sound by Nika Son, this works allows us to coast down a tremendous surface full of natural beauty. The sea and its subtle magic, this infinite entity of time and space, is experienced through the eyes and ears and not through reason.

It's the size of the element, the idea of the eternal existence which incidentally underpins the sensual experience with life's great questions. The first image of the waves' force and incessancy, this large and often black as liquorice blanket of water already takes us into the middle of a drama that combines human smallness, death and disintegration with the friction of beauty and threat.

It is precisely here where Alexandre Larose's work ›Saint Bathans Repetitions‹, which tells of a past of working in the mines, hollowed out natural giants and disappearing people, both fits in and disturbs. In his multiple exposures, Larose combines these images with his very subjective sense of time and space by putting his father in relation to past work in the mines and the resting zones of former workers. In different camera perspectives, he shows us spaces and places from more than a hundred years ago, thus creating different timelines which are only differentiated by their places. The shots, which were taken with a calm and frontal camera, turn into a distinct reinterpreted space in their overlaying simultaneity.

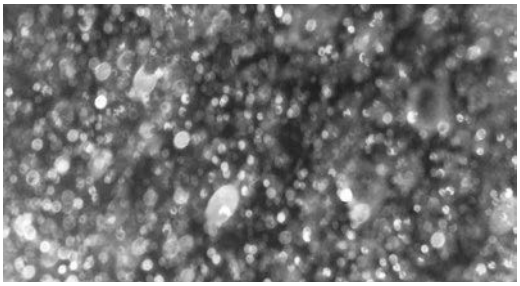
Text Birgit Glombitza

RAUMFAHRT – INSTALLATIONEN IM FESTIVALZENTRUM
SPACE TRAVEL – INSTALLATIONS AT THE FESTIVAL CENTRE
GEBÄUDE H, HALLE 2 • MITTWOCH BIS SAMSTAG, 15:00-2:00 UHR

SAINT BATHANS REPETITIONS
Alexandre Larose
Sound: Mark Williams, Andy Wright
Canada 2016 • 16mm • Colour/b&w • No dialogue
HD Video-sound intstallation • 19:22 min loop

Mit Unterstützung von:
Supported by:
Botschaft von Kanada

WALKING STICK
Paul Spengemann
Sound: Jakob Spengemann
Germany 2017 • Colour • No dialogue
HD video-sound installation • 11 min loop



WILDNESS OF WAVES
Helena Wittmann/Nika Son
Germany 2018 • Colour • No dialogue
Two channel HD video-sound installation • 18 min loop

Q&A ALEXANDRE LAROSE

(D) Dein Film ›Brouillard – Passage #14‹ hat 2015 bei uns im Internationalen Wettbewerb den Hamburger Kurzfilmpreis gewonnen. Ein x-fach belichteter 35-mm-Film, der einen multiplen Gang zum See durch unterschiedliche Jahreszeiten und Bildschichten von umwerfender pointilistischer Schönheit zeigt. Welchen Weg hast du künstlerisch dann genommen, um zu ›Saint Bathans Repetitions‹ zu kommen?

Alexandre Larose: Anfangs war mein Antrieb bei diesem Projekt, dass ich mich in isolierten Bedingungen, an einem Ort und in einer Kultur, die mir nicht vertraut waren, wiederfand. Außerdem wollte ich mit dem Medium Film arbeiten, wohl wissend, dass ich das Material nicht vor meiner Rückkehr nach Kanada würde bearbeiten können. Diese Spannung ist etwas, wonach ich bei der Arbeit suche: nicht die Kontrolle über alle Variablen zu haben, und mich auf den Prozess und die unvorhersehbaren Qualitäten des Mediums zu konzentrieren. Das Werk reagiert auf eine gewisse Art auf diesen Prozess, obwohl ich zu dem Zeitpunkt nicht ahnen konnte, auf exakt welche Art und Weise.

Vor zwei Jahren wurde ›Saint Bathans Repetitions‹ zum ersten Mal in Neuseeland als Installation präsentiert. Er zeigt Bilder einer ausgedienten Goldmine, Innenräume für die Arbeiter und irgendwann in übereinandergeschichteten Bildebenen deinen Vater. Wie kamen für dich Orte, Zeiten, Räume und schließlich dein Vater konzeptionell im Film zusammen?

Im Rückblick frage ich mich, ob dieses Projekt nicht indirekt die Frage stellt, was es bedeutet zu altern: Was richtet der Zeitverlauf bei materiellen Körpern an, wie einer Landschaft, einem Haus oder letztlich einem Menschen? Welche Spuren hinterlassen sie als Zeichen ihres Widerstands? Die Sand- und Quarzdünen beim Blue Lake in Saint Bathans waren der Ausgangspunkt. Sie sind ein Teil des Erbes des Goldschürfens, durch das ein ganzer Hügel im Verlauf von 70 Jahren ausgespült wurde. Außerdem war das Haus, in dem ich wohnte, auch eines der letzten ursprünglichen Gebäude, das noch im Dorf stand. Die Oberfläche der Lehmziegel, die Fenster und Türen: Das Meiste ist konserviert worden und zeigte Spuren zeitlicher Erosion, so wie auch die Landschaft draußen. Ich finde, dass das zunehmende Filmen dieser Außenbereiche und Innenräume die Spuren, welche durch das Wirken der Zeit geschaffen wurden, letztlich offenbart und betont. Und dieser Prozess spiegelt sich in der Methodik des Filmens, bei dem die Zelluloidemulsion, die ja selbst ein physischer Körper ist, zyklisch im Verlauf der Zeit dem wechselnden Licht ausgesetzt wird.

Welche Konnotation bringt es für deine Installation, dass die Besucherinnen und Besucher sie umschreiten und durch die spezielle Gaze der Leinwand von beiden Seiten betrachten können?

Die Rückprojektion ermöglicht eine sehr intime Betrachtung des Materials. Man kann so dicht herangehen, wie man will, ohne einen Schatten zu werfen. Und man kann das, was man sieht, auch fast berühren, was in einem Kino auf keinen Fall möglich wäre. Außerdem würdige ich durch diesen besonderen Aufbau die Projektionsoberfläche. Der Inhalt wird sichtbar, indem das Licht in einer exakten Entfernung vom Strahl abgefangen wird. Derartige Bilder sind flüchtig und verletzbar. Ich finde, dass dieser Aspekt durch die lichtdurchlässige Stoffleinwand sogar noch stärker betont wird. Beim ersten Screening geschah etwas Faszinierendes: Hinter der aufgehängten Leinwand erschien eine Doppelabbildung. Ein paar Meter hinter der Leinwand befand sich eine weiße Wand, auf der das sichtbare Licht, das durch den Stoff durchschien, ein leicht unfokussiertes und zeitversetztes Bild formte. Die Zuschauer konnten sich zwischen diese künstlichen Ebenen begeben und für einen Moment die gefilmten Räume bevölkern.

Kann man sagen, dass du von Bildschicht zu Bildschicht, von Belichtung zu Belichtung auch den filmischen Raum und damit ebenso die Ereignisse in ihrer jeweiligen Zeit um einerseits Gleichzeitigkeiten und andererseits um multiple Orte erweiterst?

Eine sehr interessante Beobachtung. Obwohl ich das Material gerne auf diese Weise interpretiere, muss man auch verstehen, wie es hergestellt worden ist. Vielleicht führt die Gegenwart meines Vaters zu dieser Lesart meines Werks? Durch leichte Variationen seiner Gesten werden die Zwischenräume zwischen den angesammelten zeitlichen Ebenen sichtbar. Auf eine gewisse Art machen seine Bewegungen im und durch das Bild den Filmprozess sichtbar. In diesem Sinne erweitern Mehrfachaufnahmen die Räume und Ereignisse: Sie verleihen ihnen zusätzliches Gewicht und verankern alles, was unbeweglich ist.

Deine Arbeit wurde auch im Kino gezeigt, so zum Beispiel beim IFF Rotterdam. Auf der Leinwand und von festen Sitzplätzen aus müsste ›Saint Bathans Repetitions‹ doch seine Aspekte von Räumlichkeit verlieren. Wie funktioniert Kino in diesem Kontext für dich, was kommt vielleicht sogar hinzu?

Auch wenn die räumliche Begegnung mit der Leinwand entfällt, fokussiert die Projektion in einem Kino auch die Aufmerksamkeit auf das Bild, und damit auf die Konstruktion, den Schnitt und den narrativen Verlauf. In mancher Weise ist das Kino der perfekte Ort für visuelle und auditive Konzentration, da es alle äußeren Ablenkungen zum Verstummen bringt. Obwohl ich ursprünglich dagegen war, ›Saint Bathans Repetitions‹ aus der Galerie herauszuholen, denke ich inzwischen, dass das eine eigenständige Erfahrung schafft.

Warum war es für dich wichtig, deinen Vater als Bild- und Zeitelement zu implantieren? Und wie hat er diesen ›Gebrauch‹ empfunden?

Ich arbeite nun schon ein paar Jahre mit meinen Eltern und dokumentiere inszenierte Alltagszenen als gefilmte Ebenen. Während meines Aufenthalts in Neuseeland erreichte ich einen Punkt, an dem mir klar wurde, was ich wirklich mache, und mein Vater wurde zu einem zentralen Punkt in der Konzeptualisierung des Werks. Seine Teilnahme stellt ›Saint Bathans Repetitions‹ in einen größeren Kon-

text, mit dem ich mich zurzeit immer noch sehr beschäftige. Außerdem stellt sie das dargestellte kulturelle Erbe der gefilmten Landschaften und Innenansichten neben mein eigenes, wodurch das Werk möglicherweise intimer wird. Wie er seine Einbindung empfindet? Sehr gute Frage.

Hat die Installation die Weichen für deine filmische Arbeit etwas verstellt? Siehst du dich jetzt eher in Ausstellungsräumen und im Kunstkontext? Wie geht es für dich weiter?

Ich experimentiere jetzt schon seit einer Weile mit der Verräumlichung bewegter Bilder. ›Brouillard‹ hat ebenfalls mehrere Ausstellungsstrategien, darunter geloopte Galerieprojektionen. Die Installation von ›Saint Bathans Repetitions‹ ist eine Fortsetzung dieser fortlaufenden Erkundung. Ich finde, dass Größe und Leinwandpräsenz einen echten Einfluss auf das Erleben der Werke in einer Galerie haben. Die bewegten Bilder und ihr Inhalt werden skulptural und formen ein Ganzes mit dem Projektionsapparat, während das Kino alles, was den Blick vom Geschehen auf der Leinwand ablenken könnte, ausblendet. Meine Zukunftspläne neigen auf alle Fälle dahin, weiter zu erkunden, wie der Galerieraum das von mir geschaffene Material an Bewegtbildern verändert und verstärkt.

(E) Your film ›Brouillard - Passage #14‹ received the Hamburg International Short Film Award at our festival in 2015. It features multiple exposures of 35mm film all showing the same passage leading down to a lake. The way leads through different seasons and layers of images and is strikingly and pointillistically beautiful. Which artistic road did you choose that lead you to ›Saint Bathans Repetitions‹?

Alexandre Larose: Initially my impetus in this project was to find myself in isolated conditions, in a space and a culture I wasn't familiar with. I also wanted to work with the film medium, knowing I wouldn't be able to process any of the material prior to my return to Canada. That tension is something I tend to look for when I work: not being able to control all the variables, focusing on process and the unpredictable qualities of the medium. The work somehow responds to this context, although I didn't anticipate how exactly at the time.

Two years ago ›Saint Bathans Repetitions‹ was presented as an installation in New Zealand for the first time. It uses images of a derelict gold mine, the interior rooms of a former billiard saloon and finally in superimposed layers images of your father as well. What was the process that brought those places, times and finally your father together in a conceptional way?

In retrospect I wonder if this project indirectly asks what it means to age: what does the passage of time do to a physical body, whether it's a landscape, a house or eventually a human being? What traces do they leave as evidence of their resistance? The sand and quartz dunes around the Blue Lake in Saint Bathans were the trigger point. They're part of the heritage left by the gold-mining industry, which sluiced out an entire hill over a period of about 70 years. The house I inhabited was one of the few original constructions that remain in the village as well. The mud-brick surfaces, the windows, doors, most had been preserved and contained, much like the landscape outside, traces of temporal erosion. I find that the accumulated filming of these exteriors and domestic spaces end up revealing or accentuating the grooves carved by this action of time. And this process is very much mirrored in

the filming methodology, where the celluloid emulsion – itself a physical body – is cyclically exposed to changing light, over time.

Your installation is set up in a way which lets the audience circle around it and contemplate it from both sides. What kind of connotations does this set up and the special gaze of the screen entail in your opinion?

The back projected screen allows for a very intimate viewing of the material. You can get as close as you want without casting a shadow. And you can almost touch what you see, which is something definitely not possible in the cinema theatre. With this particular setup I also acknowledge the surface of projection. The content is visible because light is intercepted at a very precise distance from the beam. Images in this way are ephemeral, vulnerable. I find that the translucent fabric screen emphasizes that aspect even more. Something fascinating that happened accidentally the first time it was shown was the double-image appearing beyond the suspended screen. A white back wall was a few meters behind and made visible part of the light that filtered through the fabric, forming a slightly out-of-focus and delayed image. Wandering spectators could position themselves in between these artificial layers and momentarily inhabit the filmed spaces.

Would you agree that by moving from one layer of the images to the next, from one exposure to another you also expand the filmic space and the events in their given time by synchronies on the one hand and multiple spaces on the other hand?

This is a very interesting observation. Though I feel like to interpret the material in this way one needs to understand how it was fabricated. Perhaps the presence of my father activates this reading of the work? The slight variations in his gestures do make visible the interstices between the accumulated temporal layers. It's really because of his movement across or within the frame that in some ways the process of filming becomes visible as well. In that sense the multiple recordings do in a way expand the spaces and events: it gives them an additional weight and grounds all that is static.

Your work has also been screened in the cinema, for example at the IFF Rotterdam. With a fixed screen and static seating – wouldn't ›Saint Bathans Repetitions‹ lose some of its aspects of spatiality in such a setting? How does cinema work for you in these particular surroundings and what aspects might even be added?

Although it does prevent the spatial encounter with the screen, projecting this work in cinemas on the other hand focuses the attention on the images: the construction, the editing and the narrative trajectory. In some ways, cinemas are ideal spaces of visual/aural concentration because they mute all surrounding distractions. So although I was initially reluctant in taking ›Saint Bathans Repetitions‹ out of the gallery, I think it does produce an experience of its own.

Why was it important to you to include your father as an element of time and images? And how does he feel about his own inclusion?

I have been working with my parents for a couple of years now, documenting staged enactments of their everyday lives as filmed layers. At some point through the residency in New Zealand, I started to figure out what I was really doing and my father became a central figure in the conceptualization of the work. His inclusion inscribes ›Saint Bathans Repetitions‹ within a larger theme that I'm still very much

involved in at the moment. It also juxtaposes the portrayed cultural heritage of the filmed landscapes and interiors with my own, making the work perhaps more intimate. How does he feel about his own inclusion? Very good question.

Did this installation and the way it is presented alter the way you perceive your own filmic work? Is it a shift toward exhibitions and the art world and do you have any new plans for the future?

I have been experimenting with moving image spatialization for a while, too. ›Brouillard‹ also has multiple exhibition strategies, including looped gallery projection. To install ›Saint Bathans Repetitions‹ is a continuation of this on-going investigation. The aspects of scale and screen presence are definitely parameters that I feel can really affect how these works are experienced in a gallery context. The moving image content becomes sculptural and potentially forms a whole with the projection apparatus; whereas the cinema space conceals anything that could distract the perception of what's on the screen. Plans for the future definitely tend towards exploring more of how the gallery space transforms or augments the moving image material I'm generating.

Alexandre Larose ist ein frankokanadischer Künstler aus Montreal. Seine Arbeit untersucht Erscheinungsphänomene, die in der Übersetzung durch die Medien von Optik und Zelluloid entstehen. Sein Ansatz beruht auf einem methodischen Herauslösen von Schichten, die sowohl in den lebenden Objekten als auch in der Technik, die sie in visuelle Artefakte übersetzt, eingebettet sind. Laroses Werke wurden vielfach gezeigt und ausgestellt, unter anderem in der Cinémathèque québécoise, dem ArtSpace Sydney, beim International Film Festival Rotterdam, bei tiff Wavelenghts und bei der WRO Media Art Biennale. Sein Film ›Brouillard – Passage #14‹ (2014) wurde 2015 mit dem Hamburger Kurzfilmpreis ausgezeichnet.

***Alexandre Larose** is a french-canadian artist based in Montreal. His moving-image practice investigates phenomena of appearance and representation as translated by the media of optics and celluloid. His approach relies on a methodical stripping out of layers embedded in both the live subjects and the technique that translates them into visual artifacts. His work has been screened and exhibited at Cinémathèque québécoise, ArtSpace Sydney, the International Film Festival Rotterdam, tiff Wavelengths and the WRO Media Art Biennale, among others. His film ›Brouillard – Passage #14‹ (2014) received the Hamburg Short Film Award in 2015.*

Filmograpy Saint Bathans Repetitions (2016), brouillard - passages #2, #5, #6. #12, #13, #14 (2009-2014), La Grande Dame (2011), Ville Marie (2010), J (2008), Fenêtres (2007), Artifices #1 (2007), Le corps humain (2007), 930 (2006)

Q&A PAUL SPENGEMANN

(D) Bei all deinen Filmen fällt die ungeheure fotografische Präzision und Dynamik und damit verbunden natürlich auch die handwerkliche Qualität auf. In wieweit ist die Kamerabewegung für dich als Filmemacher und Videokünstler wesentlich nicht nur für die Bildgestaltung, sondern auch für ein übergeordnetes künstlerisches Konzept?

Paul Spengemann: Das Filmemachen habe ich über die Arbeit mit der Kamera kennengelernt. Ich habe schon früh viel fotografiert, irgendwann als Kameraassistent und später als Kameramann gearbeitet. Deshalb war die Bildgestaltung für mich schon immer ein integratives Element und eine schöne Aufgabe, durch die ich an verschiedenen Produktionen mitarbeiten konnte – dokumentarische, fiktionale und auch kommerzielle. Das Mitmachen oder Teilhaben ist für mich ein zentraler Punkt, an dem ich auch meine künstlerische Arbeit auszurichten versuche. Denn es geht mir ganz konkret um ein Teilhaben an der Welt. Ich glaube daran, dass das Bewegtbild einen wesentlichen Einfluss auf unsere sozialen, ökonomischen oder auch politischen Ordnungen und natürlich auch Unordnungen hat. Über diese Ordnungen und Unordnungen möchte ich in meiner Arbeit nachdenken, und für dieses Denken muss das Bild manchmal verweilen, manchmal in Bewegung gebracht werden. Wenn man sich den Raum als Kopf vorstellt, bilden die Bewegungen, das Positionieren der Kamera vielleicht das Denken.

Welche Verbindung siehst du zwischen deinen Arbeiten? Gibt es so etwas wie eine permanente Raumdurchquerung, eine Suche nach noch zu erkundenden visuellen Territorien?

Verbindungen zwischen meinen Arbeiten herzustellen, spricht gegen meinen naiven Versuch, bei jeder neuen Arbeit alles ganz anders zu machen. Ob das gelingt, ist natürlich eine andere Frage, am Ende kann man schließlich nicht aus sich selbst heraustreten. Die Welt geht durch dieses so merkwürdige ›Selbst‹ durch, dann gibt es eine Reaktion. Das ist dann die Arbeit. Fertig.

In ›Walking Stick‹ erschaffst du per Animation eine künstliche Spezies, die ihr Biotop in deinen privaten Räumen findet. Stimmt der Eindruck, dass deine stürzende, fliegende, krabbelnde Kamera diesen Lebensraum optisch erst erschafft, ihr irgendwann als Blickapparat vielleicht sogar selbst etwas Kreatürliches, mindestens Lebendiges anhaftet?

Das ist eine schöne Beobachtung! Mit dem Krabbeln als Körperhaltung kann ich zurzeit sehr viel anfangen, und wenn sich das an der einen oder anderen Stelle auf alle Bereiche des Films übersetzt, hat etwas funktioniert. Für die Arbeit wollte ich

mit einem Blickapparat arbeiten, der eine merkwürdige Symbiose mit den 13 krabbelnden Stöckchen der virtuellen Stabheuschrecke eingeht. Dafür habe ich mich offensiv an Sprachformen des Wildlife-Films versucht. Ich wollte dieses Format, das sich in seiner Geschichte stetig im Konflikt befand – zwischen Entertainment, Wissenschaftlichkeit und Verantwortung –, in meine eigenen vier Wände bringen. Was da krabbelt und kriecht, ist also immer auch ein bisschen das Produkt davon, wie wir heute die Natur bebildern.

In der Hamburger Produzentengalerie wurde letztes Jahr deine Arbeit zwischen Säulen gelehnt und direkt auf den Boden gestellt. Bei Tageslicht und mit den Schatten der Fensterkreuze im Bild, was den Ausstellungsraum zum Bildraum mit einem simplen, sehr filmischen Spiel, nämlich aus Licht und Schatten, addiert hat. Wie hat sich diese Inszenierung ergeben?

Mir ist es grundsätzlich wichtig, dass Arbeiten in irgendeiner Form mit ihrem Präsentationsraum in einen Dialog treten. Ich finde es wichtig, dass meine Arbeit den Dingen, die es schon gibt, ausgesetzt wird. Ich versuche, mit einer vorhandenen Situation umzugehen, auf diese Bezug zu nehmen, mich nicht zu verweigern – diese Auseinandersetzung produktiv werden zu lassen. Ein Schlüsselerlebnis stellte während meines Studiums der Moment dar, als ich meinen eher klassischen Kurzspielfilm ›Philosophieren‹ statt im Kino für einen Abend in der Bibliothek der Hochschule zeigen konnte. Ich war fasziniert von der Tatsache, dass da zwei Dinge zusammenkommen und sich gegenseitig beleben und Einfluss aufeinander nehmen, die zunächst einmal nicht zusammengehören. Wenn ein Raum Fenster hat, wie bei der erwähnten Ausstellung, dann akzeptiere ich das. Ich dunkle sie nur etwas ab, um ein demokratisches Verhältnis zwischen technisch notwendigen Bedingungen für die Arbeit und ihrem Ausstellungsort herzustellen. Wenn dann beim Betrachten der Arbeit noch eine Durchsicht, eine Beziehung zu einem Außen, möglich ist und dadurch sogar die Zeit in Form von Schattenbildung sichtbar wird, empfinde ich das als ein Geschenk. In solchen Momenten wird die Arbeit dann im wahrsten Sinne des Wortes lebendig, da sich bei jeder Wiederholung des identisch geloopten Films etwas anderes zeigt, was ich mitunter nicht einmal mehr in der Hand habe.

›Walking Stick‹ wird auch im diesjährigen Deutschen Wettbewerb präsentiert, ist also auch in der Blackbox Kino gelandet. Was erwartest du, wie sich die Rezeption jeweils verändert, von fester Bestuhlung beim Betrachten zum Abgehen eines Raumes und in der Kakophonie mit anderen Arbeiten? Und für welche Wahrnehmungsweise hast du ›Walking Stick‹ ursprünglich konzipiert? Es gehört ja schließlich auch noch eine Aufhängung von Bildern und Texten dazu.

Ich habe für alle meine Arbeiten das naive Interesse, dass sie überall funktionieren sollen. Deshalb ist es mir wichtig, dass sie unter sehr einfachen Bedingungen gezeigt werden können. Im Fall von ›Walking Stick‹ gibt es eine Bild- und zwei Tonspuren, mehr ist da auf technischer Seite nicht, das funktioniert im Kino wie im Ausstellungsraum. Dieses simple Konzept verstehe ich analog zu den auch sehr simplen Produktionsbedingungen meiner Arbeit. In meinen letzten drei Arbeiten habe ich mich für die Drehsituation auf einen Raum als Setting beschränkt in der Hoffnung, dass, wenn man diese einfachen Bedingungen hergestellt hat, man vielleicht anfangen kann, über Kompliziertes nachzudenken.

Dass die Arbeit an unterschiedlichen Orten anders oder vielleicht auch mal besser oder schlechter funktioniert, ist für mich immer auch Teil ihrer Identität und letztendlich der Moment, in dem ich etwas zurückbekomme. Dass sie auch ›riskanten‹ Bedingungen ausgesetzt wird, finde ich wichtig, nur so komme ich weiter und nehme Erfahrungen mit für nächste Schritte, denn am Ende ist es mir eben wichtig, teilzunehmen und mich nicht zurückzuziehen in irgendwelche abgesicherten Kulturräume. Schließlich will man ja mitsprechen, und das am liebsten in allen Räumen!

(E) All your films share an incredibly dynamic photographic precision and the associated artisanal quality. For you as a film maker and video artist, to what degree is camera movement essential not only for pictorial design, but as an overriding artistic concept as well?

Paul Spengemann: I became familiar with film making by working with the camera. I started photographing early on and eventually ended up working as a camera assistant and later as a DOP. That's why pictorial design has always been an integrative element for me as well as a neat assignment which allowed me to participate in lots of different productions, including documentary, fictional and commercial ones.

What is the connection between your works in your opinion? Is there something akin to a permanent crossing of rooms, a search for yet unexplored visual territories?

To create connections between my works would militate against my naïve attempt to do everything differently with each new work. Whether I succeed at that is another question, of course, after all, you can't step out of yourself in the end. The world passes through this weird ›self‹, and then there's a reaction. That's the work. Done.

In ›Walking Stick‹ you use animation to create an artificial species which finds its biotope in your private rooms. Is the impression accurate that you optically create this habitat with your tumbling, flying, crawling camera, thus giving the viewing apparatus life of its own, if not a creature-like existence?

What a neat observation! At the moment, I can make a lot of use of a crawling posture, and if that translates itself in one place or another into all segments of the film, something must be working right. For this film I wanted to work with a viewing apparatus which enters a weird symbiotic relationship with the virtual stick insect's 13 crawling little sticks. For this I offensively dabbled with the speech forms of wildlife films. I wanted to take this format, which has always been caught in the conflict between entertainment, scientific nature and responsibility, into my own home. In that sense, everything that's crawling and scuttling there is also a product of how we picturize nature.

Last year, your works were presented leaning between columns and directly on the floor at Produzentengalerie Hamburg. Daylight and the shadows of the window crosses transformed the exhibition room into a picture room with the simplistic, very cinematic play of light and shadow. How did this staging come to pass?

It's of essential importance to me that works enter a dialogue of some kind with their exhibition room. I think it's important that my work is exposed to preexisting things. I try to deal with a given situation, refer to it and not refuse turning this involvement into something productive. A key moment during my time at the university was when I presented my rather classical narrative short film

›Philosophieren‹ for one evening in the university's library instead of a cinema. I was fascinated by two things coming together, interacting and lending new life to each other, even though they initially didn't belong together. I accept windows in a room, as in the above-mentioned exhibition. I only darken them a little in order to create a democratic relationship between technically necessary conditions for the work and its exhibition room. It's an additional boon for me when looking at the work allows the perception of the outside world, especially when the formation of shadows makes time itself visible. In moments like these, the work becomes truly alive, since each repetition of the identically looped film shows something different, which at times is not even under my control anymore.

›Walking Stick‹ will also get a classical presentation in this year's German Competition, thus finding its way into the black box of the cinema. How do you think will the reception differ in a room with fixed chairs from one in which the viewers can move freely within a cacophony of different works? What kind of perception did you initially have in mind while conceiving ›Walking Stick‹? After all, it all involves mounting pictures and texts as well.

My naïve interest for all my works lies in my intention for them to work anywhere. That's why it's so important for me that they could be screened in very simple conditions. In the case of ›Walking Stick‹ there is one image track and two sound tracks. From a technical standpoint, that's all there is, allowing it to work in both cinemas and exhibitions. I view this simple concept as analogous to the likewise very simple production conditions of my work. In my last three works, I confined myself to one room as a setting for the shooting, hoping that creating these simplistic conditions will lead to thinking about complicated matters.

For me, it's part of the works' identities that they work differently, maybe for the better or for the worse, at different places. In the end, this is the moment where I am getting something back. I think it's important that they are exposed to ›risqué‹ conditions, since that's the only way for me to get ahead and to gain experiences for the next steps, because in the end, participating and not withdrawing into some secure cultural rooms is crucial to me. After all, I want to have a say as well, preferably in all rooms!

Paul Spengemann (geb. 1987), studierte bildende Kunst bei Angela Schanelec und Andreas Slominski an der HFBK Hamburg und der Goldsmiths University of London. Seine Arbeiten wurden auf internationalen Filmfestivals und in Kunstinstitutionen gezeigt. 2017 gewann er den Art Cologne Award for New Positions und den 23. Bundespreis für Kunststudierende. Er ist Mitgründer der Produktionsfirma Spengemann Eichberg Goldkamp Hans und lebt und arbeitet in Hamburg.

***Paul Spengemann** (b. 1987), studied fine arts under Angela Schanelec and Andreas Slominski at the University of Fine Arts Hamburg and Goldsmiths University of London. His work has been screened and exhibited at international film festivals and art institutions. 2017 he received the Art Cologne Award for New Positions and the 23th Federal Prize for Art Students Germany. He is co-founder of the Spengemann Eichberg Goldkamp Hans production company and lives and works in Hamburg.*

Filmography About Falling in Love and Even Little Rubber Ducks (2016), Die Unzugänglichkeit der griechischen Antike und ihre Folgen/The Inaccessibility of Ancient Greece and Its Impact (2016), Philosophieren (2016), Untitled (2015), Unter uns das Blau/Blue Beneath (2013)

Q&A HELENA WITTMANN UND NIKA SON

(D) Zunächst von der filmischen Ausgangssituation bei ›Drift‹ selbst gefragt, deinem ersten Langfilm, der sehr vage von der Meerespassage einer Forscherin erzählt und seit seiner aufsehenerregenden Premiere in Venedig von Festival zu Festival zieht: Welche Bildideen gab es von Beginn an, welche Axiome für die Aufnahme selbst, für Kamerastandpunkt, Beweglichkeit, Cadrage?

Helena Wittmann: Für uns war der Film, der dann ›Drift‹ wurde, immer eine Art Sonne, um die sich andere Arbeiten wie Satelliten entwickeln konnten. Diese Arbeiten verstehen wir jedoch als jeweils eigenständig. Sie haben sich aus Aspekten ergeben, die uns während der Arbeit begegneten und uns so wertvoll erschienen, dass wir uns weiter mit ihnen beschäftigen wollten. So finden sich in ›Wildness of Waves‹ viele Bilder, die nicht für den Film gedreht wurden.

Bei ›Drift‹ entschieden wir uns erst an Bord unseres Schiffes ›Chronos‹, uns auf die Bewegung des Meeres zu fokussieren. Die Bewegung erschien uns entscheidend für unsere sinnliche Erfahrung, sie beeinflusste uns dermaßen, dass wir nicht anders konnten, sie stellte sich quasi selbst in den Fokus. Daraus resultiert auch die Entscheidung, die Kamera fest auf einem Stativ zu installieren. Die Bewegung des Ozeans überträgt sich auf das Schiff, auf die Kamera, auf das Bild. Sehr direkt. Sehr einfach. Es gibt keine Schwenks, keine Fahrten. Das Meer, das Schiff bewegt die Kamera.

Von Anfang an, also mit dem Entstehen des Interesses für das Meer, dachte ich es als gigantische Projektionsfläche. Ich nannte sie Monsterprojektionsfläche. So denke ich den Ozean für ›Drift‹. So denke ich das Kino.

Wie habt ihr die Idee für die Installation ›Wildness of Waves‹ entwickelt? Also vom 2-D des Kinos und des Langfilms zum 2x2-D der Zweikanal-Installation bis hin zum multiplen Raum, den dann das umherlaufende Ausstellungspublikum wahrnehmen kann?

Helena: ›Wildness of Waves‹ ist entstanden, als ›Drift‹ im Schnitt war. Zu diesem Zeitpunkt hatten sich Nika und ich noch nicht an den Meerespart herangewagt. Uns erschien die Installation als eine großartige Möglichkeit, offen und unbefangen mit dem Material umzugehen. Das Kino ist auf eine Weise strenger als der Ausstellungsraum. Die Rahmenbedingungen unterscheiden sich stark – in Bezug auf den Raum, die daraus entstehenden Möglichkeiten, das Publikum und dessen Erwartungshaltung.

Bei ›Wildness of Waves‹ geht es um Wellen. Sie sind komplex, sie sind räumlich, dreidimensional, sie breiten sich aus. Ihr Rhythmus ist trügerisch, er verändert

sich stetig. Weil wir auf der Bildebene auf zwei Dimensionen beschränkt sind, erschien es mir sinnvoll, bei der Installation zumindest zweimal zwei Dimensionen zu haben und mit diesen beiden Ebenen zu arbeiten und Dopplungen, Wiederholungen, Kontrapunkte und Längen einzusetzen.
Wir folgten auch dem Wunsch, unsere drei Fachgebiete – Ethnologie bzw. Wissenschaft (Theresa George), Ton (Nika) sowie Bild und Narration (ich) – in einem Abend zusammenzubringen und nicht nur interdisziplinär zu denken, sondern auch zu handeln. Die Installation wurde von einem Vortrag des Anthropologen Stefan Helmreichs über Monsterwellen und einem Gespräch zwischen ihm und Theresa eingerahmt. Das hat gut funktioniert, es war, als hätte man zusammen eine kleine Reise unternommen.

Wie entstand der Sound zu ›Wildness of Waves‹, und wie unterscheidet er sich konzeptionell zu dem von ›Drift‹?

Nika Son: Wir beide wussten, dass bei ›Drift‹ der Meerespart die größte Herausforderung beim Schnitt und auf der Soundebene werden würde. Bei der Arbeit an ›Wildness of Waves‹ haben wir versucht, all die narrativen, inhaltlichen und auch formalen Grenzen, die der Film im Schnittprozess einfordert, und auch unsere Erwartungen über Bord zu werfen. Wir tasteten uns zunächst auch ganz unabhängig voneinander an das Material heran und entschieden, erst den auralen Part und daraufhin die Bilder zu komponieren. Die Reise lag noch nicht lange zurück, alle Töne und Bilder waren uns noch sehr nah, und es war aufregend, wieder in den unsteten Rhythmus, in das Rauschen der Wellen und die Untiefen des Meeres einzutauchen. Ohne das Gewicht des filmischen Rahmens brauchte ich nur einen Tag (und eine Nacht) für die Komposition, die sich zum Teil wie von selbst einspielte. Ich wurde regelrecht eingesogen. Während des Arrangierens hatte ich natürlich auch Bilder im Kopf. Es waren zwar meine eigenen, aber trotzdem waren es gemeinsame, denn wir hatten die Reise über den Ozean ja alle zusammen erlebt.

Anders als bei ›Drift‹ sehen wir in der Installation Unterwasseraufnahmen. Die Kamera sticht durch die Oberfläche, die sie im Film so intensiv abtastet. Hier nun aber ein lineares Abtauchen, eine Vertikale, was per se ja auch etwas Skulpturales hat. Hat das für die Installation eine Rolle gespielt?

Helena: Da es uns um Wellen ging, musste ich auch rein in die Wellen. Sie haben eine ungeheure Kraft. Unter Wasser wird die Wellenbewegung nur indirekt sichtbar. Über Lichtbrechungen oder eben, wenn die Wellen andere Elemente bewegen, die wir sehen können: Sandkörner, Pflanzen, Körper, Teilchen. Oberflächlich betrachtet sieht es nicht so aus, aber wenn Wellen an einer Küste brechen, entsteht dort ein ziemliches Chaos. Und mit dem Eintauchen in die Tiefe entsteht auch eine weitere Ebene, neben der Horizontale des Horizonts ergibt sich so eine starke Vertikale. In ›Drift‹ können wir diese nur ahnen oder imaginieren.
Das Skulpturale war nicht Teil des Konzepts, allerdings verstehe ich meinen Schnittprozess immer als skulptural. Ich denke da niemals ausschließlich linear, sondern vielmehr in Ebenen und Schichten. Es ist ein sehr räumlicher Vorgang mit einem Volumen. Ich denke, auch Nika verfährt da ähnlich. Die Tonebenen unserer gemeinsamen Arbeiten zeichnen sich alle durch einen hohen Dynamikumfang aus. Auch das verstehe ich räumlich.
Nika: Absolut. Auch in meiner Arbeit mit Klängen und Geräuschen denke ich im-

mer skulptural. Eine einzelne Sinuswelle eröffnet, sobald sie moduliert wird, einen Raum und entwirft Perspektiven, die ich durch den Einsatz unterschiedlichster Parameter in alle möglichen Richtungen lenken kann. Kommt eine zweite Welle hinzu, wird der Raum größer, komplexer, verdichtet sich. Beim Meerespart von ›Drift‹ habe ich auch Unterwasseraufnahmen benutzt, die in Kombination mit den Bildern von über der Wasseroberfläche eine ganz andere Wahrnehmung erzeugen. Unter Wasser passiert so enorm viel, das uns immer verborgen bleiben wird. Mit musikalischen Mitteln kann man diese Welt vielleicht am besten imaginieren, den Rahmen des aufgenommenen Bildes verlassen und unerfahrene Geschichten aus der Untiefe erzählen.

(E) Let me start by asking you about the cinematic point of departure of ›Drift‹, your first feature-length film which very vaguely tells the story of a researcher's sea passage and which has been moving from festival to festival ever since its spectacular premiere: What visual ideas did you start with, what were the axioms for recording, camera position, movement, cadrage?

Helena Wittmann: For us, the film which eventually became ›Drift‹ was always akin to a sun around which other projects can develop like satellites. Still we perceive these works as independent. They developed out of aspects which we encountered during our work and which we deemed valuable enough for additional attention. In that way, ›Wildness of Waves‹ contains many images which weren't shot for the film. With ›Drift‹, we only decided to focus on the sea's movement when we were on board of our ship ›Chronos‹. The movement felt decisive for our sensual experience, it influenced us so strongly that it left us no alternative. In a way, it put itself into the focus. This resulted in the decision to fixate the camera by mounting the camera on a tripod. The ocean's movement transfers itself very immediately and very simply to the ship, the camera, the image. There are no panning or tracking shots. The camera is moved by the ocean and the ship.

Early on, as my interest for the sea was developing, I thought of the sea as a gigantic projection surface. I called it monster projection surface. That's how I perceive the ocean for ›Drift‹. That's how I perceive cinema.

How did you develop the idea for the installation ›Wildness of Waves‹? How did you get from the 2D of the cinema and the feature film over the twin-channel 2x2D installation to the multiple room which the milling exhibition audience can experience?

Helena: ›Wildness of Waves‹ emerged when ›Drift‹ was being edited. At that time, Nika and I hadn't dared to approach the sea part yet. We saw the installation as a great opportunity for openly and impartially approaching the material. In a way cinema is stricter than the exhibition room. The framework conditions are very different regarding the room, the resulting possibilities, the audience and its expectations.

›Wildness of Waves‹ is about waves. They are complex, spatial, three-dimensional, they expand. Their rhythm is deceptive and constantly changing. Since our imagery is limited to two dimensions, I thought it would make sense to have these two dimensions at least twice in our installation and to work with these two levels while using doublings, repetitions, counterpoints and long passages.

We also followed our wish to collect our three specialities – ethnology/science (Theresa George), sound (Nika) as well as imagery and narration (me) – in one evening, not only thinking in an interdisciplinary fashion, but acting according to

it as well. The installation was framed by a lecture about monster waves held by anthropologist Stefan Helmreichs and a talk between him and Theresa. This worked well, it felt like taking a little trip together.

How did the sound develop for ›Wildness of Waves‹ and in which way is it conceptually different from that of ›Drift‹?

Nika Son: We both knew that for ›Drift‹, the sea part would pose the greatest challenge in the editing process and on the sound level. While working on ›Wildness of Waves‹, we tried to abandon all narrative, content-related and formal boundaries that the film demands during the editing process along with our expectations. Initially, we approached the material independently of each other and decided to compose the aural part first and the imagery afterwards. The journey wasn't that far in the past yet, so all the images and sounds were still pretty close to us, and it was exciting to re-immerse ourselves in the unsteady rhythm, sounds and depths of the sea. Without the weight of the cinematic framework, it took me only one day (and a night) for the composition, which partially wrote itself. I was practically sucked in. While arranging, I naturally had images in my head. Those were my own, but still they were shared ones, since we had all collectively experienced the journey over the ocean.

Unlike ›Drift‹, the installation shows underwater shots. The camera pierces through the surface which it intensely scanned in the film. Now this is a linear vertical diving down, with its inherent sculptural aspect. Did it play a role in the installation?

Helena: Since we were all about the waves, I had to enter the waves themselves. Their force is unbelievable. Under water, the movement of the waves only becomes visible in an oblique way, either through refractions or when the waves move other visible elements, such as grains of sand, plants, bodies and particles. On the surface, it doesn't look like it, but when waves break at a coast, they create quite a chaos. Diving into the depths creates another level as well, creating a strong vertical dimension in addition to the horizontal dimension of the horizon. We were only able to intuit and imagine this in ›Drift‹.

The sculptural aspect wasn't part of the concept, but then again, I always consider my editing process to be inherently sculptural. I never exclusively approach it in a linear fashion, but in levels and layers. I think Nika's approach is similar. The sound level of all our mutual works share a great dynamic range. I understand that in a spatial sense as well.

Nika Absolutely. I too always think sculpturally in my work with sounds and noises. Once modulated, a single sinus wave opens up a room and develops perspectives, which I can direct in all possible directions by using different parameters. Adding a second wave makes the room bigger, more complex, and condenses it. For the sea part of ›Drift‹ I also used underwater recordings which create a completely new perception in combination with images from above the water surface. There is so much happening under water which will be forever hidden from us. Maybe you can imagine this world best with musical means, leaving the frame of the recorded image and telling unexperienced stories from the depths.

Helena Wittmann wurde 1982 in Neuss geboren. In ihren Filmen und innerhalb ihrer künstlerischen Tätigkeit sind Räume mehr als nur die Orte einer Handlung. Sie hinterfragt und kontextualisiert die Grenzen dieser Räume – in ihnen, mit ihnen, auf ihnen

und an ihnen entlang. Seit 2015 arbeitet sie als künstlerische Forschungsassistentin an der HFBK Hamburg.

Helena Wittmann *was born in 1982 in Neuss, Germany. In her films and within her artistic practice, rooms constitute much more than just bare venues of a storyline. She questions and contextualises the boundaries of these rooms, in them, with them, on them and along them. Since 2015 she is working as artistic research assistant at The Hochschule für bildende Künste.*

Filmography Drift (2017), Tender Noise at Night (2017), Look! The Sea! (2015), 21,3° (2014), Wildnis (2013), Kreisen (2010)

Nika Breithaupt, aka Nika Son, geboren 1981 in Bad Berleburg, arbeitet als Musikerin, Künstlerin, DJ und Film-Sound-Designerin in Hamburg. Beeinflusst von der Musique Concrète und den Außenbereichen elektronischer Musik entstehen ihre Kompositionen aus Verfremdung und Fragmentierung von Fieldrecordings, die sie mit analogen Synthlines, klopfenden Radiowellen, raren Sprachfetzen und mit Filtern bearbeiteten Tape Layers verwebt.

Nika Breithaupt*, aka Nika Son, born 1981 in Bad Berleburg, works in Hamburg as a musician, artist, dj and film sound designer. Influenced by Musique Concrète and the outer space of electronic music, her compositions are built from manipulated and fragmented field recordings, interweaving with analogue synth lines, knocking radio waves, rare voice scraps and filtered tape layers.*

Q&As Birgit Glombitza

CHINA

(D) Kaum ein Land bleibt europäischen Kurzfilmfestivals so fern wie China. Die Distributionswege sind schwierig, Kurzfilmfestivals und Onlinesichtungsportale quasi nicht vorhanden. Anders als die chinesische Videokunst, die dank der üblichen Weltkunstschauen international zur Kenntnis genommen wird, ist der chinesische Kurzfilm fast unsichtbar. Nur wenige Kuratoren und Kuratorinnen haben Möglichkeit, Expertise und Erfahrung, das Land zu bereisen, nach aktuellen Kurzfilmen und Videokunst zu durchstreifen und auch widerständige, subkulturelle Strömungen aufzuspüren.

Umso stolzer sind wir, in diesem Jahr mit Zhou Fei eine Expertin gefunden zu haben, die sich schon lange mit der dortigen Filmkunstszene befasst und zudem selbst als Video- und Medienkünstlerin arbeitet.

Zhou hat für uns in zwei Programmen aktuelle chinesische Filmproduktionen und Videokunstarbeiten versammelt. Und man sieht in und an ihnen, wie komplex und polyphon der filmkünstlerische Umgang mit den jüngeren politischen und kulturellen Metamorphosen ausfällt. Immerhin katapultierte Chinas ökonomischer Wandel Millionen Menschen in völlig veränderte Lebensumstände. Die wirtschaftlichen Öffnungen zum Westen Ende des letzten Jahrhunderts ließen auch US-amerikanische und europäische Kunst- und Popkultureinflüsse ins Land und inspirierten die Kunstschaffenden zu neuen ästhetischen Positionen und formalen Auseinandersetzungen. Gleichzeitig entdeckt die chinesische Gesellschaft auch ihr eigenes kunsthistorisches Erbe wieder, was etwa die Adaption traditioneller Tuschezeichnungen im zeitgenössischen Animationsfilm erklären mag. Auch das neue Konsumverhalten, die Folgen des wirtschaftlichen Booms für die Natur und die Schmutz- und Smogbelastung der Städte spiegeln sich in den Arbeiten wider. Der Spagat zwischen politischen Direktiven und privater Ausdruckssuche unterfüttert das Schaffen und erzählt von soziokulturellen Schizophrenien.

Kurzum: ›China‹ ist in diesem Jahr nicht nur ein klassischer, wenn auch mit zwei Programmen klein erscheinender Länderfokus. Es ist eine einmalige Chance, einem schwer zugänglichen Phänomen zu begegnen. Dem chinesischen Kurzfilm.

(E) Hardly any other country remains as remote from European short film festivals as China. The channels of distribution are difficult and short film festivals and portals for online viewing are practically non-existent. While Chinese video art has gained international recognition due to conventional world art shows, Chinese short films remain nearly invisible. Only a few curators have the opportunity, expertise and experience to travel the country, search for contemporary video art and short films and discover resistive and subcultural currents.

We are all the more proud this year to have an expert at hand in Zhou Fei, who has been involved in the Chinese film art scene for a long time and who is herself working as a video and media artist.

In two programmes, Zhou compiled contemporary Chinese films and video artworks. In form and content, these films embody the complex and polyphonous nature in which film art is engaging with the recent political and cultural transformations. After all, the economic change vaulted millions of people into completely changed living conditions. The controlled and primarily economical opening to the west at the end of the last century allowed American and European influences in the arts and in pop culture to enter the country, inspiring artists to new aesthetic positions and formal examinations. At the same time Chinese society rediscovered its own culture-historical heritage, as can be seen in the adaption of traditional ink drawings in contemporary animated films. The new consumer behaviour, the economical boom's impact on nature as well as the burden of smog and pollution on the cities are also mirrored in the works. The balancing act between political directives and the desire for private expression underlies the works and tells us of sociocultural schizophrenias.

All in all, the programmes offer a unique chance to encounter a phenomenon which is difficult to access: the Chinese short film.

Programmauswahl ***Film selection*** Zhou Fei

Zhou Fei arbeitet als selbstständige Künstlerin in den Bereichen Fotografie, Videokunst und Medieninstallation. Ihre Arbeiten waren bei Ausstellungen in China, den USA, Deutschland und Togo sowie auf internationalen Film- und Medienfestivals zu sehen.

Zhou Fei *works as a freelance artist in the fields of photography, video art and media installations. Her works were displayed at exhibitions, film- and media festivals in China, the USA, Germany and Togo.*

Mit freundlicher Unterstützung von *With kind support from:*

INTERVIEW – ZHOU FEI

(D) Chinas ökonomischer Wandel katapultiert Millionen Menschen in völlig veränderte Lebensumstände. Wie reflektieren Kurzfilm und Videokunst diesen gesellschaftlichen Teilchenbeschleuniger?

Zhou Fei: Die veränderten Lebensumstände und die damit verbundenen Lebensgefühle sind die Hauptthemen des aktuellen Kurzfilms und der Videokunst. Dort findet die Auseinandersetzung sowohl mit den aktuellen gesellschaftlichen als auch den individuellen Fragestellungen statt.

Gibt es Auseinandersetzungen mit der europäischen Kultur oder Neubetrachtungen des Eigenen, beispielsweise des Konfuzianismus?

Seit der politischen und wirtschaftlichen Öffnung Ende des letzten Jahrhunderts macht sich ein starker Einfluss der westlichen Kultur – hauptsächlich der europäischen und US-amerikanischen – bemerkbar. Auf der anderen Seite entdeckt die Gesellschaft das alte kulturelle Erbe wieder, beispielsweise in der Verwendung der Ästhetik der Tuschemalerei im Animationsfilm und in der Auseinandersetzung mit den dahinterstehenden philosophischen Traditionsschulen.

Mit welchen Einschränkungen muss die chinesische Film- und Kunstszene zurechtkommen?

Die Situation der Filmszene und die der Kunstszene sind sehr verschieden, ebenso unterscheidet sich die Situation bei langen Kinofilmen und unabhängigen Kurzfilmen. Für den Kurzfilm fehlen schlicht die öffentlichen Präsentationsplattformen wie Festivals. Während sich Videokunst als eigenständige Kunstform in der Kunstszene etabliert hat, ist der Kurzfilm fast zu einem Nebenprodukt geworden und hat große Probleme, in China sichtbar zu sein und wahrgenommen zu werden.

Hat die ausländische Beachtung, die künstlerische Megastars wie Ai Weiwei erhalten, den chinesischen Kunstschaffenden eher genützt oder geschadet?

Weder die künstlerische Sprache noch die wirtschaftlichen Erfolge eines Megastars können kopiert werden. Den vielen chinesischen Kunstschaffenden haben diese Effekte wenig genützt.

Nach welchen Kriterien hast du die Filme ausgewählt? Was war dein kuratorisches Konzept?

Ich orientiere mich an den aktuellen Themen der Gesellschaft und der Kunstszene. Ich möchte mit möglichst großer Nähe die Geschehnisse im Land spiegeln und so wahr wie möglich die damit verbundenen Emotionen, Ideen und auch die daraus resultierenden ästhetischen Konsequenzen zeigen.

Meine Themenschwerpunkte gehen von zwei Betrachtungen aus: Zum einen vom Blick auf die Gegenwart, einen Zeitraum von mehr als 20 Jahren, beginnend mit der sich immer schneller entwickelnden Wirtschaft. In der Folge haben sich die Umwelt, insbesondere die städtischen Landschaften, sowie die sozialen Lebensformen gründlich verändert. Das Programm zeigt diesen Wandlungsprozess und die daraus resultierenden Veränderungen im individuellen Wahrnehmen, Begreifen, Wollen und Sehnen.

Zum anderen betrachte ich die geschichtliche Vergangenheit und biete eine Forschungsreise durch private und historische Momente, durch individuelle Schicksale und gesellschaftliche Entwürfe, die sich ja immer wechselseitig beeinflussen.

Können sich – auch förderpolitisch bedingt – eurozentrische Festivals hierzulande überhaupt in die fremden Denktraditionen, die ja auch die Filme deines Programms unterfüttern, einsehen?

Als ich und einige Avantgarde-Video- und -Filmkünstler*innen Chinas Ende des letzten Jahrhunderts an Filmfestivals in Europa teilnahmen, war es eine große Offenbarung für uns. Ich wünsche mir, dass ein zeitgemäß-authentisches Programm aus China hier in Europa beim Publikum das gleiche Staunen und Bereichertwerden auslöst.

(E) China's economic transformation vaulted millions of people into completely changed living conditions. How do short films and video art reflect this sociological particle accelerator?

Zhou Fei: The transformed living conditions and the resulting attitudes towards life are the main subjects of contemporary short films and video art. That's where the engagement with contemporary societal and subjective issues is taking place.

Is there an examination of European culture or a reassessment of national culture, such as Confucianism?

Ever since the political and economic opening at the end of the last century, a strong influence of western culture, mainly European and American, can be felt. On the

other side society is rediscovering its own ancient cultural heritage, as in the use of the aesthetics of brush painting and its underlying philosophical schools of tradition.

What kind of restrictions is the Chinese film and art scene facing?

The situations of the film scenes and art scenes are very different, just like the situation differs for feature films from that of independent short films. The short film scene simply lacks public presentation platforms such as festivals. While video art is an established independent art form within the art scene, the short film has almost turned into a by-product, and it's very difficult for it to become visible and get attention in China.

Was the international attention for artistic megastars like Ai Weiwei more of a boon or a bane for Chinese artists?

Neither the artistic language nor the economic success of a megastar can be copied. These effects hardly benefitted the multitude of Chinese artists at all.

What were your criteria in selecting the films? What was your curatorial concept?

I'm guided by contemporary subjects from society and the art scene. I intent to mirror national events and their related emotions, ideas and the resulting aesthetic consequences as intimately and truthfully as possibly.

My key subjects are based on two observations: One the one hand I look at the present, by which I mean a period of over 20 years, beginning with the economy and its ever-faster development. As a consequence, the environment, particularly urban landscapes and social living conditions were fundamentally changed. The programme shows this process of change and the resulting transformation in the subjective perception, understanding, will and longing. On the other hand, I look at the historical past and offer a research trip to private and historical moments, to individual destinies and societal blueprints which conversely influence one another.

Are Eurocentric festivals – especially considering funding policies – even capable of properly appreciating foreign traditions of thought like those underlying the films in your programme?

When I and other Chinese vanguard video and film artists participated at European film festivals at the end of the last century, it was quite a revelation for us. I hope that a contemporary and authentic programme from China can similarly entrance and enrich European audiences.

Interview Birgit Glombitza

C1

CHINA

Lost in the Metropolis

FREITAG, 8. JUNI • 19:00 UHR • METROPOLIS
SONNTAG, 10. JUNI • 17:30 UHR • ZEISE 2

① JERKS DON'T SAY FUCK

ZHAO LIANG • CHINA 2000 • 5:00 MIN • COLOUR
CHINESE • ENGLISH SUBTITLES

Mein Gruß zum 50. Jubiläum meines Mutterlands. Jerks don't say fuck. Dies ist kein Ort, an dem man frei sprechen kann. Da muss jemand sein, der dich aus einer dunklen Ecke heraus überwacht. Genau wie ich: Unsinn reden.
It's my greeting for the 50th anniversary of my motherland. Jerks don't say fuck. This is not a place where you can speak freely. There must be somebody monitoring you from a dark corner. Just like me: talking nonsense.

http://zhaoliangstudio.com

② BACKYARD – HEY! SUN IS RISING

YANG FUDONG • CHINA 2001 • 13:00 MIN • B&W
NO DIALOGUE

Vier Männer agieren simultan. Sie rauchen, sie gähnen, sie massieren sich, und sie führen Militärübungen aus. Die Ernsthaftigkeit, mit der sie diese Handlungen vollziehen, kontrastiert mit ihrer Sinnlosigkeit, was einen Slapstick-Effekt erzeugt. Yang Fudong veranschaulicht so, dass bestimmte Rituale aufgrund sozialer Veränderungen völlig bedeutungslos geworden sind.
Four men engage in acts simultaneously. They smoke, yawn, massage themselves and practice military exercises in a city and in a park. The seriousness with which they perform these acts contrasts with their pointlessness, which creates the effect of slapstick. Yang Fudong reveals that because of social changes, certain rituals have become totally meaningless.

http://www.shanghartgallery.com

③ THE RELIC

WANG XINYI • CHINA 2016 • 10:00 MIN • COLOUR
HEBREW/CHINESE • ENGLISH SUBTITLES

Ausgehend von den massiven Modernisierungsmaßnahmen in ihrer Heimatstadt Taiyuan, nutzt Wang Projektionen, Special Effects, Field Devices und andere künstlerische Ausdrucksformen, um die dunkle Seite von Modernisierung und baulicher Umgestaltung zu zeigen sowie die komplexe Beziehung zwischen chinesischer Bevölkerung, Verwestlichungsprozessen, Gesellschaft und Stadtentwicklung zu reflektieren.
Based on massive renovations taking place in her hometown, Taiyuan City, Wang uses projections, special effects, field devices and other forms of artistic expression to show the dark behind modernization and construction, as well as to reflect the complex relationship between Chinese people, westernization, society and urban development.

Contact Wang Xinyi, 118171331@qq.com

④ CITY SCENE

ZHAO LIANG • CHINA 2004 • 18:00 MIN
COLOUR • NO DIALOGUE

Ich ging durch die Stadt, kreuz und quer wie ein Schlafwandler, beobachtete die seltsamen Menschen in der Stadt und spürte das absurde Verhältnis zwischen den Menschen und der Stadt.
I was walking in the city, crossing all the corners, like a somnambulist, watching the weird people in the city, feeling the absurd between people and the city shell.

http://zhaoliangstudio.com

⑤ REARWARD

ELIAN • CHINA 2016 • 8:12 MIN • B&W
NO DIALOGUE

Dieses Video wurde auf einer Baustelle gedreht. Ungefähr 30 Bauarbeiter, vorschriftsmäßig mit Soldatenuniform und Helm bekleidet, gehen ihrer Arbeit nach. Die Kamera nahm objektiv auf, aber es gab einen Schauspieler unter den Arbeitern und so versetzten sich die Männer unbewusst selbst in eine virtuelle Videosituation.
This video was made in a building site. About 30 workers in soldier's uniforms and helmets as required work as usual. The camera records objectively, but there was an actor among these workers and then these men unknowingly put themselves in a virtual video situation.

http://www.yilianyishu.com

⑥ ARGENTUM

LI XIAOFEI • CHINA 2016 • 13:15 MIN • COLOUR
CHINESE • ENGLISH/CHINESE SUBTITLES

Jindu (Goldstadt), Yindu (Silberstadt), Tongdu (Kupferstadt) und Niedu (Nickelstadt) sind nur einige der vielen Städte in China, die nach den Mineralien und Metallen benannt wurden, die dort abgebaut und produziert werden. Ich bin mir nicht ganz sicher, wann meine Heimatstadt, gelegen im Kreis Yongxing in der Provinz Hunan, den Namen Silberstadt verliehen bekam. Aber ich habe gehört, dass die Kreisverwaltung zur Feier der Benennung von Yindu ein silbernes Gebäude errichten ließ (ich vermute allerdings, dass es sich lediglich um eine Silberschicht auf der Fassade handelte, aber immerhin).
Jindu (Gold City), Yindu (Silver City), Tongdu (Copper City), and Niedu (Nickel City) – these are just some of the many cities in China named after the minerals and metals that are mined and produced there. I am not exactly sure when my hometown of Yongxing County in Hunan gained the moniker Silver City. But I heard that in order to celebrate the naming of Yindu, the county built a silver building, (I suspect it was actually only a layer of silver on the facade of the building but nevertheless).

http://www.lixiaofei.org

⑦ ANIMAL YEAR

ZHONG SU • CHINA 2016 • 7:03 MIN • COLOUR
NO DIALOGUE

›Animal Year‹ ist eine Geschichte über das Schicksal, inspiriert von persönlichen Erinnerungen. Es ist meine vierte Arbeit, und wie üblich habe ich Bild, Ton und Musik ganz alleine fertiggestellt.
›Animal Year‹ is a story about fate and has been inspired by my personal memory. This is my fourth work, and as usual, I finished the images, the sounds and the music all by myself.

Contact Zhong Su, chiazhongsu@me.com

C2

CHINA

Travel in the Past

FREITAG, 8. JUNI • 21:00 UHR • METROPOLIS
SAMSTAG, 9. JUNI • 19:45 UHR • B-MOVIE

① HEROES NO LONGER

SUN XUN • CHINA 2008 • 9:04 MIN • COLOUR
CHINESE/ENGLISH

Der ›Held‹ ist eine Art historischer Komplex, der auf die Übergänge in unserer Geschichte verweist. Meistens sind sie aber lächerlich. ›Geschichte‹ gleicht für uns eher einer Vorstellung oder einer virtuellen Realität.
The ›Hero‹ is a kind of historical complex, a complex that leads to the transitions of our history. But they are usually ridiculous. ›History‹ appears to us more likely a sort of mental image, or a virtual reality.

http://www.shanghartgallery.com

② THE RED FLAG FLIES

ZHOU HONGXIANG • CHINA 2002 • 25:00 MIN
COLOUR • CHINESE • ENGLISH SUBTITLES

Ein Film ohne Handlung; ein unabhängiger Film mit Slogans als Dialoge; ein Konzeptfilm mit Menschen als seine Symbole; ein Film ohne Hauptrollen, ohne Nebenrollen; ein Film ohne professionelle Schauspieler.
A movie without story; an independent movie with slogans as its dialogues; a concept movie with human beings as its symbols; a movie without leading roles, nor minor roles; a movie without professional actors.

http://www.zhouhongxiang.com

③ JINHUA ROAD

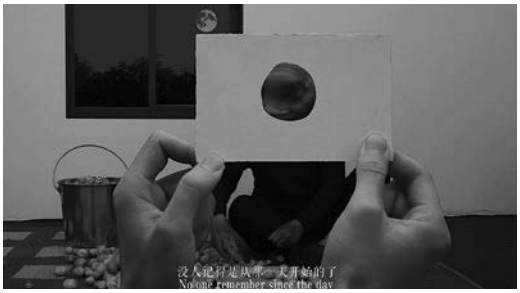
ZHOU FEI • CHINA 2014 • 7:00 MIN • COLOUR
NO DIALOGUE

›Jinhua Road‹ reflektiert ein halbes Jahrhundert chinesischer Geschichte auf einer Wand. Der Film macht sichtbar, wie die Politik die Kunst beeinflusst, und die Kunst (Propagandakunst) wiederum die Geschichte umschreibt.
›Jinhua Road‹ reflects half a century of Chinese history on a wall. It shows how politics influences art, and that art (propaganda art) in turn circumscribes history.

http://www.zhoufei.de

④ BLOW UP

ZHU CHANGQUAN • CHINA 2014 • 9:26 MIN
COLOUR • CHINESE • ENGLISH SUBTITLES



Das Entsetzen verbirgt sich in der Tiefe des Herzens. Es beeinflusst das Verhalten, das Leben, den Charakter und alle Aspekte des Menschseins. Irgendwann taucht es plötzlich auf, verstärkt sich – und bleibt.
Deep horror hides within the depth of one's heart, it affects the behavior, life, character and all aspects of human existence. At some point it suddenly appears, it magnifies, and stays.

http://www.longmarchspace.com

⑤ RECYCLED

LEI LEI, THOMAS SAUVIN • CHINA 2012 • 5:40 MIN
COLOUR • NO DIALOGUE

Die Bilder dieses Films wurden über die Jahre auf einem Recycling-Gelände am Stadtrand von Peking gesammelt. Die Filmemacher scannten mehr als eine halbe Million 35mm-Farbfilmnegative. Sie zeigen ein Porträt der Hauptstadt und des Lebens ihrer Bewohner der vergangenen 30 Jahre. 3000 Aufnahmen wurden für die Animation ausgewählt – ein fast episches Bildnis anonymer Menschlichkeit.
The images of the film were sourced over the years from a recycling zone in the outskirts of Beijing. The film makers scanned more than half a million 35mm color film negatives. Those negatives build up a portrait of the capital city and the life of its inhabitants over the last thirty years. The film makers selected 3000 photos to create the animation, an almost epic portrait of anonymous humanity.

Music/Sound Design Zafka

http://www.raydesign.cn

⑥ JOURNEY

ZHAO XIAOWEI • CHINA 2015 • 11:15 MIN
COLOUR • CHINESE • ENGLISH SUBTITLES

Der Protagonist malt das Wasser aus seiner Erinnerung auf eine leere Leinwand. In Gedanken kehrt er zurück in seine Kindheit, als er ein idyllisches Leben führte und eine unendliche Sehnsucht nach der Ferne empfand. Heute fühlt er sich unwohl in der Stadt, in der er lebt, mit ihren lauten Geräuschen und ihrem unangenehmen Atem. Die in Mondlicht getauchten Herbstlandschaften in den Bildern der alten Meister wurden ersetzt durch die mechanischen Landschaften der Städte. Wohin wird es uns treiben, wenn wir zu einer neuen langen Reise aufbrechen?
In the film, the protagonist draws the water in his memory on a blank canvas. In the memory, he goes back to his childhood when he led an idyllic life, and in those days, he had an infinite yearning for the distant place. Today, he feels unwell when living in the urban area haunted by noisy sounds and unsavory breaths. The moonlight and autumn scenery in the ancients' paintings have been replaced by the mechanical landscapes in the cities. In what direction will we drift if we go on another long journey?

Contact Zhao Xiaowei, 306423972@qq.com

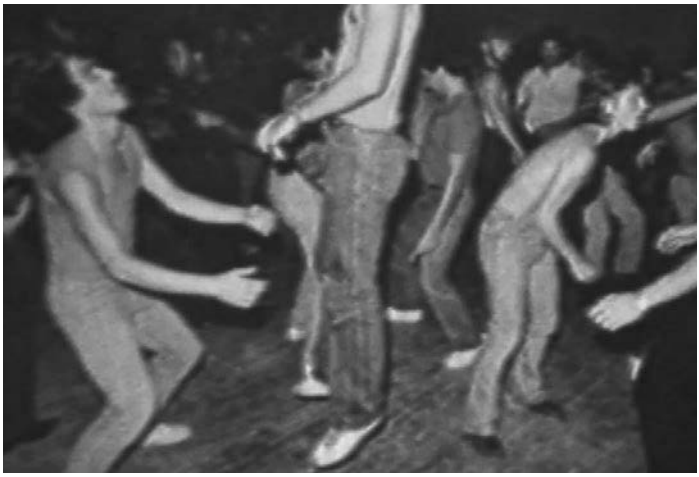
⑦ GOODBYE UTOPIA

DING SHIWEI • CHINA 2014 • 7:31 MIN • B&W
NO DIALOGUE

Gott übergab Moses die Zehn Gebote auf dem Berg Sinai, darin enthalten das Gebot: ›Du sollst nicht töten.‹ Der Mensch strebt danach, die vollkommene Gesellschaft zu erschaffen, doch auf dem Weg dahin müssen viele sterben. Ein Animationsfilm, der symbolisch, aber doch deutlich den Aufstieg und die Tragik verschiedener Utopien zeigt.
God gave Moses the Ten Commandments on Mount Sinai, including ›Thou shalt not kill‹. Humans strive to create the ideal society, killing many on the way. Short, but momentous animation that symbolically, yet clearly, shows the rise and tragedy of various utopias.

Contact Ding Shiwei, dingshiweiart@foxmail.com

DISCO



»The exquisite truth is to know that it is a fiction and that you believe in it willingly.«
– Wallace Stevens, ›Adagia‹, 1957

»When I first came to New York … when you went out to dance, disco had no uniform sound. … It was distinct enough for the discaire to begin a set quietly, build gradually to a climax, then let you down to start all over again. … [Y]ou could follow the tantalizing process by which the discaire laid a solid foundation of slow songs and then subtly … built you up to the catharsis, say, of Deodato's ›2001‹. One thing is for sure. Disco was different then. The music was darker, sexual, troubled. Today the darkness has vanished and the light is everywhere.«
– Andrew Holleran, ›Dark Disco: A Lament‹, 1979

»Wiggling is in my survival kit. — Dancing, too.«
– Sara Ahmed, ›Living a Feminist Life‹
(dt.: ›Feministisch leben! Manifest für Spaßverderberinnen‹), 2017

(D) Ein dunkler Raum. Ein gleißender Lichtstrahl. Für einen Moment verharrst du, regungslos, in Beobachtung. Dein Blick streift wirbelnde Glieder, trifft auf Augen, fragmentierte Bewegungen. Klänge und Bilder überfluten dich, reißen dich mit, bis du bereit bist loszulassen. Disco und Kino, so verschieden ihre Dispositive auch anmuten, vieles haben sie gemeinsam. Beide schaffen Magie aus Dunkelheit und Licht, erzeugen Fantasien, versetzen Körper in Bewegung, forcieren Gefühle. Sie verlangen, dass du die Klappe hältst und dich hingibst. Mit Foucault können beide als Heterotopie gedacht werden, als Orte, in denen gesellschaftliche Normen und die herkömmliche Ordnung der Zeit suspendiert sind. Disco und Kino, sie dealen mit Sehnsucht und Begehren.

Disco: ein Musikgenre, ein Ort, eine Ära, eine ›Gefühlseinstellung‹ (Dyer). Vier Dekaden nach dem Höhepunkt des Discokugelrausches scheint Disco von ziemlich abgestandenem Mief umgeben. Anstelle von Discos gibt es jetzt Clubs.

Abhängig von Alter und soziokulturellem Hintergrund evoziert der Begriff Disco Erinnerungen an ›Hot Stuff‹ oder an schmerzhafte Peinlichkeiten, ruft entweder Nostalgie oder pure Verachtung hervor. Chic, Gloria Gaynor, The Village People. Drogenbefeuerte Tanzflächenekstase, Schweiß, anonymer Sex. Glitter und Rollschuhe. Großraumdiscos an Autobahnkreuzen im Nirgendwo. Formelhafte Plastikmusik, Polyesterparade. Gay Liberation. Clone Style. Disco Demolition Night.

Was die illustre Kombination von Disco und Bewegtbild betrifft, so scheint das kulturelle Gedächtnis auf Ilja Richters Fernsehsendung ›disco‹ und John Badhams Film ›Saturday Night Fever‹ fixiert. Beide sind wahre Schmuckstücke – doch das Sonderprogramm DISCO öffnet eine gänzlich andere Schmuckschatulle.

›You Make Me Feel (Mighty Real)‹, sang der bezaubernde Sylvester im Jahre 1978 und schuf einen der fabelhaftesten Hits der Glitterball Culture. Seine High-NRG-Ode an sexuelle Befreiung und Tanzflächenhitze ist eine Queer-Disco-Hymne – und das Lied, zu dem Tracey Emins ›Why I Never Became a Dancer‹ seinen kathartischen Höhepunkt erreicht. Inspiriert von Emins Video feiert das Sonderprogramm künstlerische Filme, die Musik, Mode, Rituale und Orte von Disco unter die Lupe nehmen. Disco fungiert als Kunstgriff der Untersuchung von deviantem Begehren, Machtdynamiken sowie Fragen der individuellen und kulturellen Identität. Das erste Programm, ›Liberation‹, widmet sich ganz den politischen Aspekten von Disco: Sex, Gender, Klasse, Race. Dancing Queers und feministische Spaßverderberinnen, dieses Programm ist für euch! Programm Nummer zwei, ›Love, Bygone‹, lockt mit bittersüßen Nostalgiehäppchen in ein Finale wilder Bilderraserei. To the hustle!

DISCO ist ein wilder und sinnlicher Verführer. Eine kinky Diva und Intellektuelle, die absolute Anbetung verlangt. Wer sich auf sie einlässt, wird mit magischen Anblicken unartiger Jungs und böser Mädchen belohnt. In manchen Filmen geht es auf die Tanzfläche, in anderen an die Bluejeans. Männer werden abgezockt, Flüssigkeiten fließen. Alle Filme kriechen unter die Haut. Sylvester wird auch zu hören sein. Der dunkle Raum Disco verschmilzt mit dem schwarzen Kasten Kino. DISCO: You make me feel mighty, reel.

(E) A dark space. A ray of light, glistening. You park your body, momentarily, you watch. Glimpses of limbs, eyes, dissected movements. Sounds and images wash over you, sweep you in, and willingly, you let go. Cinema and disco, as different as their respective dispositifs might seem, have a lot in common. They create magic out of darkness and light, trigger phantasies, make bodies move, and push emotions. They demand that you shut up and surrender. Both cinema and disco could be described as heterotopia (Foucault), a space in which society's rules and traditional time are suspended. Disco and cinema, they are dealers in desire.

Disco: a music, a site, an era, a ›sensibility‹ (Dyer). Four decades after the heyday of mirror ball frenzy, disco seems to have a rather stale whiff about it. Discotheques have been replaced by clubs. Depending on your age and socio-cultural background, the term disco might revitalize memories of hot stuff, painful embarrassments, provoke feelings of nostalgia, or plain disdain. Chic, Gloria Gaynor, The Village People. Drug fueled dancefloor ecstasy, sweat, anonymous sex. Glitter and roller skates. Multiplex discos next to highways in the middle of nowhere. Formulaic plastic music, polyester parade. Gay Liberation. Clone style. Disco Demolition Night.

When it comes to the illustrious combination of disco and moving images, the cultural imagination appears to be fixated on Ilja Richter's TV show ›disco‹ – at least when it comes to the late BRD – and John Badham's ›Saturday Night Fever‹. Both are true gems in their own right. Yet, the special program DISCO has reached for an altogether different jewel box.

›You Make Me Feel (Mighty Real)‹, dazzling Sylvester sang in 1978, and created one of glitterball culture's most fabulous hits. His high-NRG ode to sexual liberation and dancefloor heat is an anthem of queer disco – and the soundtrack to which Tracey Emin's ›Why I Never Became a Dancer‹ reaches its cathartic climax. Inspired by Emin's video, DISCO celebrates artists' films and videos that re-examine the music, the fashion, the rituals, and sites of disco. Disco as aesthetic device that analyses deviant desires, power dynamics, questions of individual and cultural identity. Program 1, ›Liberation,‹ delves into the politics of disco: sex, gender, class, race. Dancing queers and feminist killjoys, this one is for you! Program 2, ›Love, Bygone,‹ offers bittersweet baits of disco nostalgia that give way to a frantic image romp. To the hustle!

DISCO is a rampant and sensual seducer. A kinky diva and intellectual, demanding unconditional adoration. The worshippers who submit to her will be rewarded with delightful views of naughty boys and evil gals. Some films ask for a dance, in others blue jeans are stripped off, men are ripped off, juices flow. All aim to crawl under your skin. Sylvester will be singing as well. Dark disco melts into the black box. DISCO: You make me feel mighty, reel.

Text und Programmauswahl ***Film selection*** Mara Marxsen

Mara Marxsen ist Filmwissenschaftlerin und Kuratorin mit den Schwerpunkten Experimentalfilm und Medienkunst. Sie arbeitet als wissenschaftliche Mitarbeiterin an der Universität Hamburg und promoviert über die Darstellung von Teenagerinnen in den Filmen von Sarah Jacobson, Sadie Benning und Jennifer Reeder.

Mara Marxsen *is a film scholar and independent curator with a special interest in experimental film and media art. She works as research assistant at Hamburg University and is currently writing her PhD on the representation of teenage girls in the work of Sarah Jacobson, Sadie Benning, and Jennifer Reeder.*

M1

DISCO

Liberation

DONNERSTAG, 7. JUNI • 19:30 UHR • B-MOVIE
SAMSTAG, 9. JUNI • 22:00 UHR • ZEISE 2

① (TELL ME WHY) THE EPISTEMOLOGY OF DISCO

JOHN DI STEFANO • USA 1991 • 24:00 MIN
COLOUR • ENGLISH

Ein oft humorvoller, manchmal ergreifender Blick auf die Rolle, die die Discomusik bei der Herausbildung zeitgenössischer schwuler männlicher Identität gespielt hat. Die Arbeit fordert die Disco als bloße ›Freizeitbeschäftigung‹ heraus, indem sie sie als einen historisch bedeutsamen kulturellen Raum postuliert, der als Ausdruck schwuler Sexualität geschaffen wurde.
An often humorous, at times poignant look at the role that disco music has played in the formation of contemporary gay male identity. The piece challenges the notion of disco as merely a ›leisure activity‹ by positing disco as an historically significant cultural space created as an expression of gay sexuality.

Biography John Di Stefano is a Canadian-born visual artist / film maker, writer, educator and curator, working and living in Montreal, Canada. He has exhibited internationally since 1985. His work is focused primarily on video/film, installation, photo-based and time-based media, but has also included performance, book work, site-specific and public art projects. Thematically and conceptually, much of his creative practice synthesizes traditions of conceptual art and documentary practices. In much of his work he examines how concepts and perceptions of memory, space/place, and time shape the articulation of subjectivities so as to reconcile the personal with the social, the everyday with history.
Distribution V-Tape, distribution@vtape.org

② BLEECHIN'

DANIEL BRUN • NETHERLANDS 1980 • 9:19 MIN
COLOUR • ENGLISH

Eine Ode an das Bleichen einer Bluejeans und an Deodatos Disco-Hit ›2001‹.
An ode to the bleeching of a pair of blue jeans and Deodato's disco hit ›2001‹.

Biography Daniel Brun was born in Paris in 1944. He relocated to Amsterdam in 1978 were he lived until his death in 1994. Soon after moving to Amsterdam he made a significant impact in the at the time still

young but rapidly growing video art community in the Netherlands. As a self-taught artist he received significant recognition from his peers and became one of the central figures associated with early Dutch video art. Between 1986 and 1988 he served as director of the Netherlands Association of Video Artists. In 1986 he organized the project ›The Box‹, a TV program broadcast live on cable, in which artists were invited to debate the impact of new technologies on life and art.

Distribution LIMA Amsterdam

3 WHY I NEVER BECAME A DANCER

TRACEY EMIN • GREAT BRITAIN 1995 • 6:35 MIN COLOUR • ENGLISH

Autofiktionale Erzählung vom Aufwachsen in Margate und der Flucht nach London.
Autofictional narrative of growing up in Margate and escaping to London.

Biography Tracey Emin's art is one of disclosure, using her life events as inspiration for works ranging from painting, drawing, video and installation, to photography, needlework and sculpture. Emin reveals her hopes, humiliations, failures and successes in candid and, at times, excoriating work that is frequently both tragic and humorous. Emin's work has an immediacy and often sexually provocative attitude that firmly locates her oeuvre within the tradition of feminist discourse. She has exhibited extensively internationally including solo and group exhibitions in Holland, Germany, Japan, Australia and America. In 2007 Emin represented Britain at the 52nd Venice Biennale, becoming the second female artist to ever do so. That same year, Emin was made a Royal Academician and was awarded an Honorary Doctorate from the Royal College of Art, a Doctor of Letters from the University of Kent and a Doctor of Philosophy from London Metropolitan University. In 2011 she became the Royal Academy's Professor of Drawing and in 2012, Queen Elizabeth II appointed her Commander of the Most Excellent Order of the British Empire for her contributions to the visual arts.
Distribution Tracey Emin Studio, office@traceyeminstudio.com/
ZKM • Zentrum für Kunst und Medien, Videosammlung, sammlung-und-archive@zkm.de

4 SWEET MISS: THE DISCO YEARS

SARAH JACOBSON • USA 1994 • 4:30 MIN • B&W ENGLISH

Teenage-Punks feiern eine Wohnzimmerparty, bis sie von Sweet Miss rausgeschmissen werden.
Teenage punks are having a living room party until they are kicked out by Sweet Miss.

Biography Sarah, whose feature film ›Mary Jane's Not a Virgin Anymore‹ screened at the 1997 Sundance Film Festival, died in 2004 after a battle with cancer. Sarah led a DIY movement in the 1990s, promoting and distributing her own work with her producer and mom, Ruth Ellen Jacobson, speaking at festivals and events everywhere, and writing about film for a number of publications. A tireless, at times even shameless, promoter of her own work, Sarah was also a passionate advocate for the films of fellow film makers.
Distribution The Free History Project, freehistoryproject.org

5 NICE COLOURED GIRLS

TRACEY MOFFATT • AUSTRALIA 1987 • 16:00 MIN COLOUR • ENGLISH

Dieser stilistisch gewagte Film erforscht mutig die Geschichte der Ausbeutung zwischen Weißen und Aborigines und stellt die ›erste Begegnung‹ zwischen Kolonisatoren und einheimischen Frauen den Versuchen moderner urbaner Aborigines gegenüber, ihr Schicksal umzukehren. Durch den Kontrapunkt von Ton, Bild und gedrucktem Text vermittelt der Film die Perspektive der Frauen und erkennt gleichzeitig an, dass Unterdrückung und erzwungenes Schweigen immer noch ihr Bewusstsein prägen.
This stylistically daring film audaciously explores the history of exploitation between white men and Aboriginal women, juxtaposing the ›first encounter‹ between colonizers and native women with the attempts of modern urban Aboriginal women to reverse their fortunes. Through counterpoint of sound, image, and printed text, the film conveys the perspective of women while acknowledging that oppression and enforced silence still shape their consciousness.

Biography Tracey Moffatt is an Australian photographer and film maker. After graduating from Queensland College of Art, Brisbane (1982), she moved to Sydney, later dividing her time between Sydney and New York. Moffat began her career as an experimental film maker and as a producer of music videos, and she continued making films after establishing herself as a photographer. Her concern with power relations is demonstrated in the series ›Scarred for Life‹ (nine offset lithographs, 1994), which juxtapose photographs of children with text, mimicking the layout of ›Life‹ magazine during the 1960s. ›Useless, 1974‹ (1994) shows a young girl cleaning a car in a suburban setting; the text beneath reads »Her father's nickname for her was ›useless.‹« In the late 1990s she focused on the relationship between Australian Aborigines and white colonial settlers. Her exhibition ›My Horizon‹ was presented in the Australian Pavilion at the 57th Biennale di Venezia.

Distribution Women Make Movies, coshea@wmm.com

6 I LIKE DREAMING

CHARLES LOFTON • USA 1994 • 6:00 MIN
COLOUR • ENGLISH

›I Like Dreaming‹ ist ein Bekenntnis zum Vergnügen am Cruisen mit sich heterosexuell gebenden, heterosexuell wirkenden Männern. Strukturiert um die Nacherzählung einer (autobiografischen) Geschichte über eine öffentliche sexuelle Begegnung bemüht sich ›I Like Dreaming‹, Beobachtungen zu Beziehungen zwischen Race, Klasse und kultureller Identität anzustellen.
›I Like Dreaming‹ is a confession about the pleasures of cruising straight acting, straight appearing men. Structured around the retelling of an (autobiographical) story about a public sexual encounter, ›I Like Dreaming‹ seeks to make observations about the relationships between race/class/cultural identity.

Biography Charles Lofton (born 1962 in Alabama, USA) has been making films since 1989. He was born into an American military family and grew up in Seoul, Korea and Frankfurt, Germany. His found footage reconstructions of queer identity, memory and history have been exhibited internationally, including screenings at Centre Pompidou, British Film Institute and European Media Art Festival. He studied engineering, physics and mathematics before escaping to New York City and immersing himself in experimental film. He was a member of artist/activist collectives ART+POSITIVE and ACT UP New York. He worked as studio manager for video artist Dara Birnbaum and production assistant for film maker Marlon Riggs. Among his sources of inspiration are film makers Derek Jarman, Isaac Julien, Stan Brakhage and Jordan Belson. He was guest curator for San Francisco Cinematheque and MIX Experimental Film/Video Festival. He taught a course on queer experimental film and wrote for ›Filmmaker Magazine‹. After living and working in New York City and San Francisco, Charles relocated to Amsterdam in 1997 where he continues to make films.

Distribution LUX, distribution@lux.org.uk

7 HOUSE OF AIR

BRIAN FAIRBAIRN, KARL ECCLESTON
GREAT BRITAIN 2017 • 4:00 MIN • COLOUR
NO DIALOGUE

Musikvideo zu Brendan Macleans ›House of Air‹. Basierend auf Hal Fischers anthropologischer Studie über schwule Semiotik, Taxonomie und sexuelles Verhalten.
Music Video for Brendan Maclean's ›House of Air.‹ Based on Hal Fischer's anthropological study of gay semiotics, taxonomies, and sexual behaviours.

Biography Brian and Karl are a film making duo based in London. Their work has been featured on BBC's ›QI‹, ›Huffington Post‹, ›Buzzfeed‹, ›Gawker‹, ›Vulture‹, ›Slate‹, ›Instinct‹, ›Attitude‹, ›Digg‹, and ›Business Insider‹. Their debut short, ›Skwerl‹ has been viewed over 25 million times on YouTube.

M2

DISCO

Love, Bygone

FREITAG, 8. JUNI • 20:00 UHR • FESTIVAL-ZENTRUM, LAMPENLAGER
SAMSTAG, 9. JUNI • 17:45 UHR • B-MOVIE

1 WHERE DID OUR LOVE GO?

WARREN SONBERT • USA 1966 • 15:00 MIN
NO DIALOGUE

Warhol-Factory-Tage … Serendipity-Besuche, Janis und Castelli und Bellevue-Blicke … Malanga bei der Arbeit … Blicke auf ›Le Mépris‹ und ›North by Northwest‹ … Mädchen-Rockgruppen und eine Disco-Eröffnung … ein Toben durch die Moderne.

Warhol Factory days … serendipity visits, Janis and Castelli and Bellevue glances … Malanga at work … glances at ›Le Mépris‹ and ›North by Northwest‹ … girl rock groups and a disco opening … a romp through the Modern.

Biography Warren Sonbert was one of the seminal figures working in American experimental film. Sonbert built upon his early experiments in camera movement, lighting, and framing to create brilliantly edited masterworks that encompass not only his New York milieu, but also the larger sphere of human activity. Before he died in 1995, Sonbert was working on ›Whiplash‹. Following Warren's untimely death in 1995, a project was undertaken under the auspices of the Estate Project for Artists with AIDS in conjunction with curator Jon Gartenberg to restore ›Whiplash‹ to public view as well as to preserve this filmmaker's entire body of extant work.

Distribution Light Cone, rentals@lightcone.org

② DISCO

RAED YASSIN • LEBANON 2010 • 5:30 MIN COLOUR • ENGLISH

›Disco‹ erzählt die Geschichte des Vaters des Künstlers, ein Disco-Abhängiger und Modedesigner, der seine Familie verlässt, um Arbeit im Ausland zu finden, und schließlich zum Star in der ägyptischen Horrorfilmindustrie wird. Die Erzählung, die sich schnell in Fiktion verwandelt, untersucht die Faszination für das Berühmtsein einer ganzen Generation und wird letztlich zu einer Geschichte über Verlassenwerden, Reise, Sehnsucht und Ruhm.
›Disco‹ tells the story of the artist's father, a disco-addict and fashion designer who leaves his family to find work abroad, eventually becoming a star in the Egyptian horror-film industry. The narrative, which quickly transpires into fiction, explores a generation's fascination with celebrity, forging a story about abandonment, voyage, longing, and stardom.

Biography Raed Yassin was born in 1979 in Beirut where he currently lives and works. He graduated from the Theatre department at the Institute of Fine Arts in Beirut in 2003. An artist and musician, Yassin's work often originates from an examination of his personal narratives and their workings within a collective history, through the lens of consumer culture and mass production. Yassin's work has been exhibited and performed in numerous museums, festivals and venues including: Nottingham Contemporary, UK; Solomon R. Guggenheim Museum (New York); Leighton House Museum-Shubbak Festival (London), Akademie der Künste der Welt (Cologne), Kunsthalle Wien (all 2015); Stedelijk Museum (Amsterdam); Castrum Peregrini (Amsterdam); Kunsthalle Wien; ICA, London; Gwangju Museum of Art; Castello Di Rivoli, Turin (all 2014). Yassin is one of the organisers of IRTIJAL Festival, and has released several music albums and founded the production company Annihaya in 2009. He is also a founding member of Atfal Ahdath, a Beirut-based art collective.

Contact Raed Yassin, raedyassinstudio@gmail.com

③ DISCOMANIA

OSCAR RIESEL • GREAT BRITAIN 1979 • 24:00 MIN COLOUR • ENGLISH

Teenager-Geek David versucht verzweifelt, die Ladies in den hipsten Londoner Clubs mit den neuesten Disco-Moves zu beeindrucken. Als er kläglich versagt, den Danceflor zum Glühen zu bringen, wird ihm klar, dass Tanzstunden erforderlich sind.
Geeky teenage fantasist David desperately wants to impress the ladies at London's hippest music nightspots with the latest disco dances. But when he fails miserably to set the floor alight, he decides that dance lessons are required.

Distribution David Percy, david@aulis.com

④ HOTEL NIGHTCLUB

ARIANNE OLTHAAR • NETHERLANDS 2011 3:20 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE

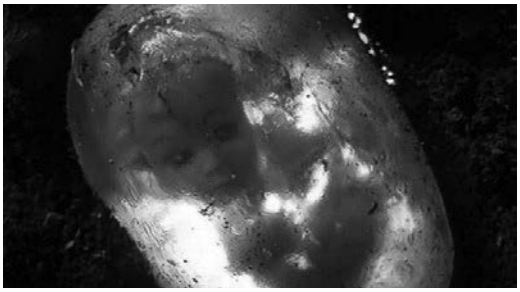
Größere Luxushotels aus den 70er Jahren besaßen nicht nur ein Restaurant, einen Friseursalon, einen Souvenir-Shop und eine Bar, sondern üblicherweise auch einen Nightclub im Keller. Inzwischen wurden sie fast alle geschlossen oder renoviert. Dieser Nightclub wurde in der Luna Bar im Hotel Kyjev in Bratislava aufgenommen.
The larger, luxury hotels built during the 1970s not only had a restaurant, a hair salon, a souvenir shop and a bar, but usually also a nightclub in the cellar. Almost all these have since been closed or renovated. This nightclub was filmed at the Luna Bar in Hotel Kyjev, Bratislava.

Biography Arianne Olthaar (b. 1970 in the Netherlands) is making experimental films, photographs and miniature models. Her work has a strong focus on the once-luxurious interiors of public spaces that were built in the 1970s and 80s, such as: primate enclosures, dining cars, hotel nightclubs, discotheques, a school interior. Interiors that once represented an explicit modern luxury but nowadays have an aura of faded glory and are increasingly disappearing by renovation or demolishment.

Distribution Light Cone, rentals@lightcone.org

⑤ SHARONY!

JENNET THOMAS • GREAT BRITAIN 2000
10:30 MIN • COLOUR • ENGLISH



Dies ist die Geschichte von zwei jungen Mädchen, die in ihrem Garten eine kleine Frau ausgraben. Sie brüten sie in ihrem Bett und in ihren Mündern aus, sperren sie in ein mit Pornografie tapeziertes Puppenhaus ein, damit sie schneller erwachsen wird, und füttern sie durch ein Röhrchen in der Tür. Als die Frau lebensgroß und spielbereit ist, bringen sie sie in die Disco. Eine dunkle, komische, experimentelle Fantasie über die Implikationen von Klein-Mädchen-Spielzeug – mit der existenziellen Melancholie von Frankensteins Monster.
This is the story of two young girls who dig up a tiny woman from the back garden. They incubate her in their mouths, in their bed, they lock her in a dolls house wallpapered with pornography to make her grow up faster, feeding her through a tube in the door. When she is life-sized and ready to play they take her to the disco. A dark, comic, experimental fantasy on the implications of Little Girls Toys — with the existential melancholy of Frankenstein's monster.

Biography Emerging from the anarchistic, experimental culture of London's film/live art scene in the 1990s, Jennet Thomas (b. 1963 in Herfordshire, UK) was co-founder of the Exploding Cinema Collective. She is interested in belief systems, ideas of truth, power and pleasure, and how cultural memories are re-made and distorted according to the needs of each era. ›Who has the right to rule, and whose rule is right?‹ is an underlying leitmotif in her work. Often darkly comic, her films tell warped folk-tale narratives that mix elements of the banal and the bizarre.

⑥ HUSTLE WITH MY MUSCLE

TOM RUBNITZ • USA 1986 • 4:00 MIN • COLOUR
NO DIALOGUE

Dieses schnell geschnittene Musikvideo zu John Sex' Song ›Hustle with My Muscle‹ porträtiert den Sänger als Frauenheld mit großzüger Ausstattung. ›Kannst du mit der ganzen Männlichkeit unterhalb meines Gürtels umgehen?‹, fragt er provokativ.
This rapid-montage music video for John Sex's song ›Hustle with My Muscle‹ portrays the singer as a ladies' man with ample endowment to share. »Can you handle all the man below my belt?,« he provocatively asks.

Biography A quintessential New York underground film/video artist, the late Tom Rubnitz took a bite out of the Big Apple and spat it out in a wild kaleidoscope of unequivocal camp and hallucinogenic color. Ann Magnuson, the B-52s, The ›Lady‹ Bunny, and the late John Sex are but a few of the stars that shine oh-so-brightly in Rubnitz's glittering oeuvre. A genre artist par excellence, Rubnitz treated the sexy-druggy-wiggy-luscious-desserty qualities of the 1980s downtown club scene with the loving care only a true hedonist could show. Rubnitz died from an AIDS-related illness in 1992.

RITUALE, LOOPS UND TÄNZE
RITUALS, LOOPS AND DANCES

(D) Das diesjährige Laborprogramm widmet sich den Ritualen, die den komplexen Realitäten in einer chaotischen Welt von Zeit zu Zeit Form und Struktur geben können. In den Wiederholungen, Klängen, geregelten Bewegungsabläufen von Ritualen entsteht eine Art von Zeitlosigkeit, die das Bewusstsein der Betrachtenden und Zuhörenden auf intensive Art berührt. Das Ritual ist eine Form von Kommunikation und Interaktion zwischen Handelnden und Zuschauer*innen. Es ist vermutlich auch der Anfang aller Kunst. Die persönlichen Rituale im alltäglichen Leben erleichtern und strukturieren den Umgang mit den Widrigkeiten der Welt.

Aus ethnologisch-künstlerischer Perspektive hat sich Maya Deren in ihren Filmstudien immer wieder dem Phänomen des Rituellen in diversen Choreografien angenähert. In ihrem Film ›Divine Horsemen: The Living Gods of Haiti‹ taucht die Filmemacherin tief in die Welt der haitianischen synkretistischen Zeremonien ein. Wenn sie sich mit ihrer Kamera in den Kreis von Trancetänzer*innen während eines Voodoorituals begibt, wird die physische Dimension dieser religiösen Zusammenkünfte besonders deutlich. Die Filme, die sie in den USA dreht, beschäftigen sich immer wieder mit Formen des Tanzes und choreografierter Bewegungsabläufe. In diesem Programm zeigen wir 16-mm-Kopien ihrer Filme ›Meditation on Violence‹ und ›Ritual in Transfigured Time‹, die beide in den 40er Jahren entstanden sind. Die Werke von Maya Deren waren eine wesentliche Inspirationsquelle für die Experimentalfilmer*innen des New American Cinema der 50er und 60er Jahre, und Stan Brakhage schrieb zu ihrer Arbeit: »She is the mother«.

Der Tanz als rituelle Form im Zusammenspiel der Körper hat auch Miranda Pennell zu einigen ihrer Filmbeobachtungen inspiriert. In ihrem Film ›Fisticuffs‹ wird die Choreografie einer Kneipenschlägerei zu einer Art ritueller Handlung voller Zitate aus Westernfilmen, die auf scheinbar archetypische Formen von stark reduzierter ›Kommunikation‹ in endloser Wiederholung verweisen.

Den rituellen Charakter der Endlosschleife zeigt der Film ›Flugbild‹ mit den Mitteln der klassischen Zeichenanimation. Ein schwebendes Kameraauge durchstreift den menschlichen Kosmos aus Geburt, Kindheit, Liebe, Verbrechen, Tod und Teufel als gnadenlos wiederkehrende Achterbahnfahrt auf dem Möbiusband unserer Existenz. Seine hypnotische Wirkung bezieht dieses Closed-Circuit-Drama aus den permanenten Metamorphosen und Übergängen der Eindrücke eines ›Raumflugs‹.

Die kurze musikethnografische Dokumentation ›Master Musicians of Joujouka‹ nähert sich einer Gruppe marokkanischer Musiker, die mit ihren Blasinstrumenten und Trommeln eine archaische

Klanglandschaft schaffen. Dieses mehrstündige Ritual verkoppelt einen Mythos, der an die antike Erzählung des Gottes Pan und seiner Schilfrohrflöte erinnert, mit den ekstatischen Praktiken des Sufismus. Die Musik und ihre begleitende Performance faszinierte seit Mitte des 20. Jahrhunderts Literat*innen und Musiker*innen der Beatgeneration und verwandter Denkströmungen. Erinnert sei nur an die erste Weltmusikplatte ›The Pipes of Joujouka‹, die Brian Jones Ende der 60er Jahre mit dem Ensemble der Master Musicians produzierte. Diese archaischen Klänge haben sich über Jahrhunderte durch Weitergabe in einem kleinen autarken Kulturkreis ungestört entwickeln können und dabei ihre rohe Energie erhalten.

Im Grenzbereich zwischen Philosophie, Film und Choreografie findet sich die Fernsehproduktion ›Quadrat 1‹, in der Samuel Beckett das Rituelle als ewige ›Tretmühle‹ von vier perfekt abgestimmten Läufern in Szene setzen lässt. Seine radikal minimalistische Studie zur sinnfreien Disziplinierung und Konditionierung menschlichen Daseins in ritualisierten Tätigkeiten wirkt gerade im Zeitalter der Automatisierung und Selbstoptimierung aktuell.

Auch der meditative Umgang mit gefundenem Filmmaterial, die Zerlegung der Bildstreifen in Loops und das Eintauchen in einzelne Bildpartikel gleichen einem Ritual. Im Falle von ›Films to Break Projectors‹ bringt dieses Schneiden, Kleben und das damit verbundene Nachdenken über die Mechanik der kinematografischen Illusionsmaschine ein weiteres funkelndes Wunder im Bereich der Found-Footage-Experimente hervor.

Die polyrhythmischen Loops der Minimal-Music-Kompositionen von Steve Reich übersetzen die Idee und Atmosphäre des Rituals in den Klang sich wiederholender Muster. Inspiriert von der Minimal Music untersucht das ›Experiment Nr. 9‹ des Kollektivs EMA die Möglichkeiten der Rückübersetzung dieser Muster in ein Lichtritual.

Der letzte Film des Programms widmet sich aus der Perspektive des Architekten William van Alen und seiner Kollegin Zaha Hadid einem ewig wiederkehrenden Ritual menschlicher Gemeinschaftsanstrengungen: dem AUFBAU und der ZERSTÖRUNG.

Im Schnelldurchlauf vollzieht sich im ›Fest der Moderne‹ das, was die Menschheit zwischen der Konstruktion von Städten und ihrer Vernichtung meist mit großer Hingabe macht: FEIERN+TANZEN.

(E) This year's lab programme dedicates itself to those rituals that occasionally lend form and structure to complex realities in a chaotic world. The repetitions, sounds, coordinated movement sequences of rituals create a kind of timelessness which intensively touches the consciousness of spectators and listeners. The ritual is a form of communication and interaction between performers and viewers. Arguably, it is the beginning of all art as well. Personal rituals in everyday life facilitate and organize the way humans deal with the world's inherent adversities.

In her film studies, Maya Deren repeatedly dealt with the phenomenon of the ritual from an ethnological-artistic perspective in several choreographies. In her film ›Divine Horsemen: The Living Gods of Haiti‹, the film maker dives deeply into the world of Haitian syncretic ceremonies. The physical dimension of these religious gatherings becomes particularly noticeable when she takes her camera into the circle of trance dancers during a voodoo ritual. The films she shot in the USA consistently dealt with forms of dance and choreographed motion sequences. In this programme, we show 16mm copies of the films ›Meditation on Violence‹ and ›Ritual in Transfigured Time‹ from the 1940s. Maya Deren's works were an essential source of inspiration for the New American Cinema experimental film makers in the 1950s and 1960s, and Stan Brakhage wrote about her work: »She is the mother«.

Dance as a ritualized form in the interplay of bodies inspired Miranda Pennell in her cinematic observations as well. In her film ›Fisticuffs‹, the choreography of a bar brawl turns into a kind of ritualized performance full of quotations from westerns, referencing seemingly archetypical forms of highly reduced ›communication‹ in an endless loop.

The film ›Flying Image‹ display the loop's ritual character by using classic animations. A hovering camera eye is roaming through the human cosmos of birth, childhood, love, crime, death and devil - a mercilessly repetitive rollercoaster ride on the Moebius strip of our lives. This closed-circuit drama gets its hypnotic effect from the ongoing metamorphoses and transitions of a ›spaceflight's‹ impressions.

The short music ethnographical documentary ›Master Musicians of Joujouka‹ approaches a group of Moroccan musicians who are creating an archaic soundscape with their wind instruments and drums. The ritual lasts several hours and it combines a myth reminiscent of the ancient story of the god Pan and his reed flute with Sufism's ecstatic practices. The music and its accompanying performance have been fascinating literary figures and musicians from the Beat generation and related schools of thought since the mid-50s. A perfect example for this is the first world music record ›The Pipes of Joujouka‹, which Brian Jones produced with the Master Musicians ensemble in the late 60s. These archaic sounds were able to develop undisturbed over centuries while retaining their raw energy by getting passed on in a small independent cultural circle.

The TV production ›Quad 1‹, in which Samuel Becket used four perfectly synchronized runners to stage the ritual as an eternal ›treadmill‹, finds itself in the borderland between philosophy, film and choreography. His radically minimalistic study on the mindless disciplining and conditioning of the human existence in ritualistic activities feels especially relevant in an age of automatization and self-optimization.

The meditative use of found footage, the dissection of filmstrips into loops and the immersion in single picture particle resemble a ritual as well. In the case of ›Films to Break Projectors‹, this cutting, gluing and the associated reflection on the mechanics of the cinematographic illusion machine creates another glittering wonder in the field of found footage experiments.

The polyrhythmic loops of Steve Reich's minimal music compositions translate the idea and atmosphere of the ritual into the sound of repeating patterns. Inspired by minimal music, the collective EMA's ›Experiment Nr. 9‹ examines the possibilities of retranslating these patterns into a light ritual.

The last film of the programme dedicates itself to the eternally recurrent ritual of human collaboration in BUILDING and DESTRUCTION from the perspective of the architect William von Allen and his collaborator Zaha Hadid. ›Fête moderne‹ fast-forwards through the one thing mankind loves to do with reckless abandon between constructing and destroying cities: PARTYING+DANCING.

Text & Filmauswahl ***Film selection*** Hanna Nordholt, Fritz Steingrobe

Hanna Nordholt und **Fritz Steingrobe** sind Filmemacher*innen und Kurator*innen.
Hanna Nordholt *and* ***Fritz Steingrobe*** *are film makers and curators.*

TRIENNALE DER
PHOTOGRAPHIE
HAMBURG

Präsentiert in Zusammenarbeit mit der Triennale der Photographie
Presented in collaboration with the Triennal of Photography

L

LABOR
LAB

Rituale, Loops und Tänze

FREITAG, 8. JUNI • 22:00 UHR • B-MOVIE
SONNTAG, 10. JUNI • 17:00 UHR • METROPOLIS

① THE MASTER MUSICIANS OF JOUJOUKA

MAREK PYTEL • MOROCCO/GREAT BRITAIN 2013
5:00 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE

Dieser intime Blick auf die Master Musicians of Joujouka während einer Liveperformance des Boujeloud-Historienspiels beim Festival in Joujouka im Jahr 2013 wurde von Marek Pytel von Reality Films aufgenommen. Ganz nah und persönlich werden die Meister in ihrem kollektiven Modus gezeigt. Jungen aus dem Dorf tanzen verkleidet als die verrückte Aisha Kandisha, die Boujeloud als Braut geschenkt wird. Und dann betritt Boujeloud die Szene, zuckend und um sich peitschend vor dem Feuer.
This intimate view of the Master Musicians of Joujouka during live performance of the Boujeloud pageant at the 2013 festival in the village Joujouka was shot by Marek Pytel of Reality Films. Up close and personal The Masters are revealed in collective mode. Boys from the village dance as Aisha Kandisha, the mad women gifted to Boujeloud as a bride, and then Boujeloud arrives, whipping, trembling and bestowing.

② RITUAL IN TRANSFIGURED TIME

MAYA DEREN • USA 1946 • 14:30 MIN • B&W
NO DIALOGUE

»Ein Ritual ist eine Handlung, die durch die Ausübung von Form die Verwirklichung ihres Zwecks anstrebt. In diesem Sinne ist Ritual Kunst; und sogar historisch kommt jede Kunst aus dem Ritual. Im Ritual ist die Form die Bedeutung. Genauer gesagt ist die Qualität der Bewegung nicht nur ein dekorativer Faktor; es ist die Bedeutung der Bewegung selbst. In diesem Sinne ist dieser Film Tanz [...] Es ist eine Umkehr hin zum Leben, der Übergang vom sterilen Winter in den fruchtbaren Frühling, von Sterblichkeit zu Unsterblichkeit, vom Kind-Sohn in den Mann-Vater oder, wie in diesem Film, von der Witwe zur Braut.« (Maya Deren)
A ritual is an action that seeks the realisation of its purpose through the exercise of form. In this sense ritual is art; and even historically, all art derives from ritual. In ritual, the form is the meaning. More specifically, the quality of movement is not merely a decorative factor; it is the meaning itself of the movement. In this sense, this film is dance [...] It's an inversion towards life, the passage from sterile winter into fertile spring; mortality into immortality; the child-son into the man-father; or, as in this film, the widow into the bride«. (Maya Deren)

③ FLUGBILD
FLYING IMAGE

THOMAS MEYER-HERMANN • GERMANY 1998
3:00 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE

Ein Kameraflug über das Möbiusband des Lebens.
A camera flight over the Möbius strip of life.

Script, Animation Thomas Meyer-Hermann **Music/Sound Design** Robert Mack, Subsonic

Distribution Studio FILM BILDER GmbH, studio@filmbilder.de

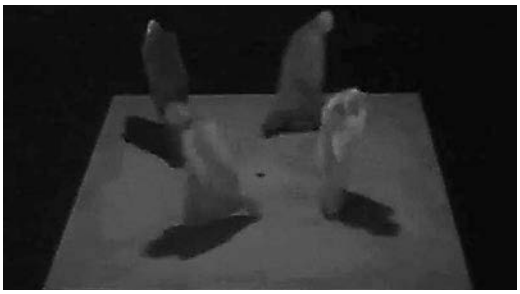
④ YOU MADE ME LOVE YOU

MIRANDA PENNELL • GREAT BRITAIN 2004
4:00 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE

Einundzwanzig Tänzer spielen ein Katz-und-Maus-Spiel mit einer unberechenbaren Kamera. Kontaktverlust kann traumatisch sein.
Twenty-one dancers play a game of cat and mouse with an unpredictable camera. Losing contact can be traumatic.

⑤ QUADRAT 1
QUAD 1

SAMUEL BECKETT • GERMANY 1981 • 8:41 MIN
COLOUR • NO DIALOGUE



Ein Ballett für vier Personen. Dieses 1980 unter dem Titel ›Square‹ geschriebene erste der minimalistischen experimentellen Fernsehstücke, die Beckett in den 80er Jahren für den Süddeutschen Rundfunk realisierte, operiert mit dem seriellen Spiel eines Bewegungsmusters von vier Akteuren.
A ballet for four people. This first of the minimalist experimental television pieces which Beckett had realized for the Süddeutscher Rundfunk in the 1980s, operates with the serial play of a movement pattern of four actors.

⑥ FILMS TO BREAK PROJECTORS

ILOOBIA • GREAT BRITAIN 2016 • 5:00 MIN
COLOUR • NO DIALOGUE

Sich dem Prozess der Filmherstellung im wörtlichen Sinne nähernd klebt, zerfasert und spleißt ›Films to Break Projectors‹ 35mm-, 16mm-, Standard- und Super-8-Filmmaterial, um mangelhafte und unprojizierbare Zelluloidcollagen zu erstellen. Diese werden von Hand montiert und bestehen aus einer Kombination aus selbst gedrehten Aufnahmen, übergebliebenen Materialien und Einzelbildern aus einem 35mm-Trailer des Films ›Schnappt Shorty‹, der in einem verlassenen Vorführraum gefunden wurde.
Approaching the process of making films in a literal sense, ›Films to Break Projectors‹ glues, scrapes and splices 35mm, 16mm, standard and super 8 film to create defective and unprojectable celluloid collages. These are hand edited and constructed from a combination of self shot footage, orphaned material and frames from a 35mm trailer of ›Get Shorty‹ retrieved from an abandoned projection room.

Editing iloobia **Sound** iloobia and dissolving path

Biography Tim Grabham (aka iloobia) is an independent moving image maker and multidisciplinary artist whose work has exhibited internationally.

Production cinema iloobia

⑦ MEDITATION ON VIOLENCE

MAYA DEREN • USA 1948 • 12:00 MIN • B&W
NO DIALOGUE

Eine kurze Beobachtung der Kampftechniken des Wu-Tang-Rituals. In dieser Meditation zeigt sich die ambivalente Beziehung zwischen Gewalt und Schönheit sehr präzise.
A brief observation of the combat techniques of the Wu Tang ritual. In this meditation, the ambivalent relationship between violence and beauty is exemplified in a very precise way.

⑧ FISTICUFFS

MIRANDA PENNELL • GREAT BRITAIN 2004
11:00 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE

Sechs Schauspieler prügeln sich durch den Wilden Westen eines East-Londoner Sauf-Etablissements. Das Ritual der Saloon-Schlägerei des Westerns wird transferiert in einen Londoner Arbeiterklub. Die Gewalt scheint keine Konsequenzen zu haben, die Körper der Schauspieler sind so gummiartig und unverwundbar wie in den TV-Western, die diesen Film inspiriert haben.
Six actors punch, kick and wrestle their way through the Wild West of an East London drinking establishment. The ritual of the Western bar-brawl is re-located to a London working mens' club. The violence appears to have no consequences, the actors' bodies being as rubbery and invulnerable as those in the TV Westerns that inspired the film.

⑨ EXPERIMENT NR. 9

KOLLEKTIV EMA • GERMANY 2018 • 3:00 MIN
COLOUR • NO DIALOGUE

Die Rücküberführung von minimalistischen Klangmustern in ein Lichtritual.
The retransformation of minimalistic sound patterns into a light ritual.

⑩ FÊTE MODERNE

HANNA NORDHOLT, FRITZ STEINGROBE
GERMANY 1990 • 4:00 MIN • COLOUR • NO DIAL.

Der Architekt William van Alen irrt nach einem rauschenden Fest, bei dem er als Chrysler Building kostümiert zu Gast war, durch die Segnungen und Schrecken der Moderne.
Architect William van Alen wakes up after a smashing party, which he attended costumed as the Chrysler Building, and strays through the blessings and horrors of modernity.

SCREENINGS / EVENTS

FESTIVALZENTRUM GEBÄUDE H
THE NEW FESTIVAL CENTRE BUILDING H 151

OPEN AIR 152

BIG BOOZE BANG IV 154

Q&A KARAOKE 155

VETO FILM 156

VORFILMTEST
THE SUPPORTING FILM TEST 157

CINECEOIL #7 – TIOCFAIDH ÁR MNÁ 158

THE ONE MINUTES SERIES: PUBLIC JUSTICE 159

FESTIVALKLUB-PROGRAMM
CLUB PROGRAMME 160

A WALL IS A SCREEN 162

BEST OF WETTBEWERBE / LIEBLINGE / PREISTRÄGERROLLE
BEST OF COMPETITIONS / DARLINGS / AWARD WINNERS PROGRAMMES 163

KNEIPENSCREENING – KLAUS WILDENHAHN
PUB SCREENING – KLAUS WILDENHAHN 164

FILME AUS VERLEIH UND VERTRIEB DER KURZFILMAGENTUR HAMBURG
KURZFILMAGENTUR HAMBURG'S SALES AND DISTRUBUTION PRESENT 165

Reset

DAS NEUE FESTIVALZENTRUM GEBÄUDE H
THE NEW FESTIVAL CENTRE BUILDING H

(D) »See you next year, new place, same festival«, sagten wir am Ende des vergangenen Festivals. Nach sieben Jahren Kolbenhof machten wir uns auf die Suche nach einem neuen Zentrum. Suchen mussten wir lange, aber am Ende haben wir das Zentrum im Heuhaufen des nachverdichteten Hamburgs gefunden. An einem Ort, der bislang nicht im Atlas Hamburger Festivals verzeichnet war. Er hört auf den banal-poetischen Namen ›Gebäude H‹ und liegt auf dem Postgelände am Kaltenkircher Platz, nördlich der Neuen Mitte Altona. Wir genießen die Aufgabe, das Festival an diesem Ort zu planen und aufzubauen, freuen uns riesig, ihn als Erste bespielen zu dürfen und euch dazu einladen zu können.

Die großzügig dimensionierten Räume und Hallen bieten Platz für all unsere Vorhaben. In das Festivalzentrum mit Infocounter und Café als Treffpunkt für alle Gäste bauen wir auch das Kino ›Lampenlager‹ ein, in dem die Programme des Deframed Wettbewerbs gezeigt werden, der Hamburger Wettbewerb seine Premiere feiert, unser Sonderprogramm ›Disco‹ mit einem Block vertreten ist und am Wochenende spät die heiß geliebten Very-Late-Night-Trash-Events ›Big Booze Bang IV‹ und der paneuropäische Festivalcontest mit dem ›Q&A Karaoke‹ laufen.

Hinter Gebäude H zeigen wir unsere Open Airs: am Freitag den Flotten-Dreier-Wettbewerb und am Samstag das Programm ›You Spin Me Round (But I Don't Feel Like Dancing)‹.

Eine besondere Freude ist uns die dreiteilige Videoinstallation ›Raumfahrt‹ mit Arbeiten der Hamburger*innen Helena Wittmann/Nika Son und Paul Spengemann sowie des kanadischen Filmemachers Alexandre Larose, die in einer der alten raumgreifenden Sortierhalle ihren Platz findet.

Kein Festival ohne gediegenen Feierort, den Festivalklub, der dieses Jahr unter dem Label ›Post-Discotheque‹ der Ausschweifung ein Zuhause geben will. Können wir uns das sich aufdrängende Wortspiel verkneifen? Nö: Da geht die Post ab!

Das Festivalzentrum Gebäude H befindet sich auf dem Postgelände Kaltenkircher Platz, zu erreichen über den Eingang Ecke Augustenburger Straße / Kaltenkirchener Straße.

(E) At the end of last year's festival, we said: »See you next year, new place, same festival«. After seven years at the Kolbenhof, we went on the lookout for a new centre. We had to search long and hard, but in the end, we found our new centre in the condensed haystack called Hamburg. At a place which hadn't been marked on the map of Hamburgian festivals yet. It's mundanely poetic name is ›Building H‹ and it is located at the grounds of the post at the Kaltenkircher Platz, to the north of the

new middle of Altona. We are looking forward to the task of planning and building our festival at this place, and we are insanely excited about being the first to play at this location and we're cordially inviting you all to come.

The amply dimensioned rooms and halls offer enough space for all our plans. In the festival centre with it its info counter and café, we will build the cinema ›Lampenlager‹, in which the Deframed Competition will screen its programmes, the Hamburg Competition will have its premiere and the special programme ›Disco‹ will be represented with one block. Furthermore, it will host the ardently loved very-late-night-trash-event ›Big Booze Bang IV‹ as well as the pan-European festival contest with the ›Q&A Karaoke‹.

Our open-air screenings will be located behind Building H: on Friday, the Three-Minute-Quickie competition and on Saturday the programme ›You Spin Me Round (But I Don't Feel Like Dancing)‹.

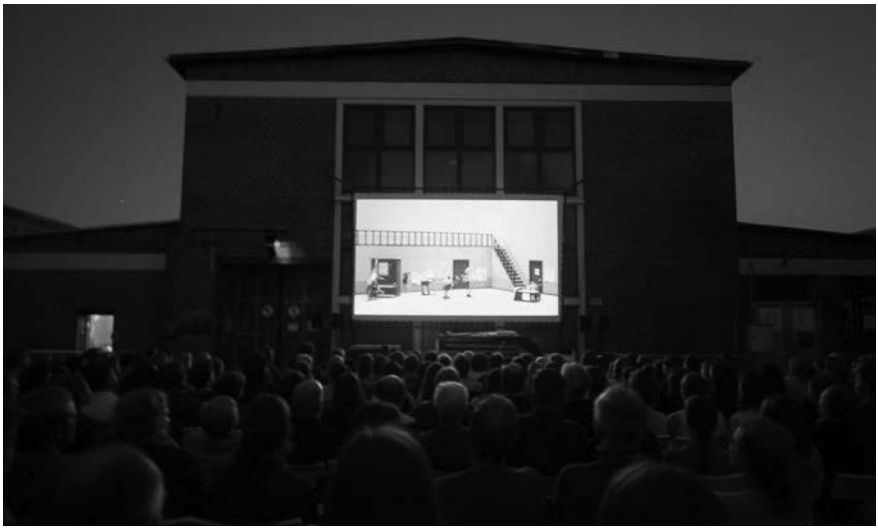
As a special treat, the three-part installation ›Space Travel‹ with works by the Hamburgian artists Helena Wittmann/Nika Son and Paul Spengemann as well as by the Canadian film maker Alexandre Larose will take over one of the old extensive sorting-depots.

There can be no proper festival without a solid place for celebrations. This year's festival club will host excesses and debaucheries under the label ›Post-Discotheque‹. And since we won't pass up the opportunity for a pun: Let's make the most of our post!

The festival centre Building H is located on the grounds of the post at Kaltenkircher Platz, accessible via the entrance at Augustenburger Straße / Kaltenkirchener Straße.

Dieses Projekt wird aus Mitteln des Bezirksamtes Altona gefördert.
This project is supported with funds by the Altona district authority.

OPEN AIR



© Xenia Zarafu

OPEN AIR: FLOTTER-DREIER-WETTBEWERB 2018
THEMA: SKANDAL
SUBJECT: SCANDAL

FREITAG, 8. JUNI • 22:15 UHR • FESTIVALZENTRUM, OPEN AIR

PROGRAMM SIEHE SEITE 70.

OPEN AIR: YOU SPIN ME ROUND (BUT I DON'T FEEL LIKE DANCING)

SAMSTAG, 9. JUNI • 22:15 UHR • FESTIVALZENTRUM, OPEN AIR

»Whateverest«

(D) Mit diesem Open Air schwingen wir uns räumlich und inhaltlich in Post-Disco ein. Wir zeigen musikalische Merkwürdigkeiten und sonderbare Auftritte von Finnland bis Ungarn, vom Big Apple bis nach Hamburg oder direkt vom Plattenteller abgefilmt. Überraschende Fundstücke und wilde Happenings, bei denen der Geschmack keine Rolle mehr spielt – wir starten in die Ära der Kurzfilm-Post-Disco.

(E) This open-air event will swing us towards post-disco in both space and content. We show musical oddities and weird performances from Finland to Hungary, from the Big Apple to Hamburg or directly filmed from the turntable. Surprising finds and wild happenings make taste obsolete – we enter the era of short film post-disco.

1. **ES WAR EINMAL**
   ONCE UPON A TIME
   DAVID AUFDEMBRINKE • GERMANY 2016
   6:42 MIN • COLOUR • GERMAN

2. **WHATEVEREST**
   KRISTOFFER BORGLI • DENMARK/NORWAY 2012
   14:45 MIN • COLOUR • NORWEGIAN • ENGL. SUBT.

3. **SLAVES OF THE RAVE**
   WILLIAM GARRATT • GREAT BRITAIN 2014
   2:40 MIN • COLOUR/B&W • NO DIALOGUE

4. **I WILL SURVIVE**
   SEAN ROE • GREAT BRITAIN 1994 • 2:10 MIN
   COLOUR • NO DIALOGUE

5. **STUCK IN A GROOVE**
   CLEMENS KOGLER • AUSTRIA 2010 • 4:10 MIN
   COLOUR • ENGLISH

6. **O NOAPTE ÎN TOKORIKI**
   A NIGHT IN TOKORIKI
   ROXANA STROE • ROMANIA 2016 • 18:00 MIN
   COLOUR • ROMANIAN • ENGLISH SUBTITLES

7. **LOG JAM: WOBBLING MERMAIDS**
   ALEXEY ALEXEEV • HUNGARY 2009 • 1:00 MIN
   COLOUR • NO DIALOGUE

8. **BEST SOUND**
   JOSH POLON • USA 2014 • 6:17 MIN • COLOUR
   ENGLISH

9. **MUSEUMSWÄRTER**
   MUSEUM GUARD
   ALEXANDER GRATZER • AUSTRIA 2016 • 2:57 MIN
   COLOUR • ENGLISH

Filmauswahl *Film selection* Sabine Horn, Sven Schwarz

Sollte das Wetter nicht mitspielen, kein Problem: Unsere Open Airs gehen auch überdacht und wir im Falle eines Falles in die Halle.
We won't be stopped by rainy weather, lighting or hail: If all else fails, we will simply put a roof over our Open Air and move to the hall.

BIG BOOZE BANG IV

NACHT VON FREITAG AUF SAMSTAG, 8./9. JUNI • 0:30 UHR • FESTIVALZENTRUM • EINTRITT FREI ***FREE ADMISSION***

(D) Ein Höhepunkt, den man nie wieder erlebt. Der Big Booze Bang: Filme, eine besondere Zeit und ein besonderer Ort. Und doch kann keine Erklärung, kein Film, keine Musik und keine Erinnerung an das Gefühl heranreichen, in jener Ecke von Zeit und Raum dabei zu sein.

Wahnsinn in jeder Richtung, in jedem Moment, und überall fliegen die Funken. Hier werden alle Regeln gebrochen, nach denen Kurzfilmfestivals leben: Wir singen mit den Zuschauern, saufen auf der Bühne, zeigen seltsame Filme und verkaufen wirres Zeug als ›Show‹.

Der Big Booze Bang steht für das fantastische, universelle Gefühl, dass alles, was wir tun, richtig ist und dass jeder und jede gewinnen wird.

(E) The kind of peak that never comes again. The Big Booze Bang: films, a very special time and place to be a part of. But no explanation, no mix of words or music or memories can touch that sense of knowing that you are there and alive in that corner of time and the world.

There is madness in any direction, at any hour. You could strike sparks anywhere. This is where all the rules that guide short film festivals are being broken: We sing with the audience, get shit-faced on stage, screen weird films and perform shambolic kinds of madness and call it all a ›show‹.

The Big Booze Bang stands for the fantastic universal sense that whatever we are doing is right, that we are winning.

① DIE FOTZY-BIENE *THE PUSSY-BEE*
DANIEL VON BOTHMER • GERMANY 2017
3:59 MIN • COLOUR • GERMAN

② AN INFINITE LOOP FOR RESISTANCE
M. WOODS • USA 2017 • 5:41 MIN • COLOUR/B&W
NO DIALOGUE

③ REBIRTH IS NECESSARY
JENN NKIRU • GREAT BRITAIN 2017 • 10:31 MIN
COLOUR • ENGLISH

④ BOOS BOOS, BANG BANG!
SUSAN BAYANI • IRAN 2018 • 21:11 MIN • COLOUR
PERSIAN • ENGLISH SUBTITLES

⑤ METAL WITH CHICKENS OF THE BACKYARD
MARCO ANTONIO PEREIRA • BRAZIL 2017
2:00 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE

⑥ KATZENLOTTO *CAT LOTTO*
DAGIE BRUNDERT • GERMANY 2017 • 2:49 MIN
B&W • GERMAN, ENGLISH, FRENCH, SPANISH

⑦ THE SILENT BEE
MOHAMED MOWAFI • EGYPT 2017 • 5:48 MIN
COLOUR • ENGLISH

⑧ LUSTIGE KATZE MACHT TÜR AUF *FUNNY CAT OPENS DOOR*
ANDRÉ SIEGERS • GERMANY 2018 • 7:23 MIN
COLOUR • GERMAN • ENGLISH SUBTITLES

9 **HPSYCHI**
STEFAN MÖCKEL • GERMANY 2018 • 0:49 MIN
NO DIALOGUE

10 **PIZZLY BEAR**
CECILIA CONDIT • USA 2017 • 4:30 MIN • COLOUR
ENGLISH

11 **MARK LOTTERMAN - HAPPY**
ALICE SAEY • FRANCE 2017 • 6:35 MIN • COLOUR
FRENCH • ENGLISH SUBTITLES

12 **$$$ 2010 YOUTUBE ATROCITY PERVERT MEGAMIXXX STARRING MARIA MONTEZ & THE PLEASURE PRINCIPLE $$$**
M. WOODS • USA 2017 • 17:56 MIN • COLOUR
ENGLISH

13 **CRUSH**
REIJA MERILÄINEN • FINLAND 2017 • 4:44 MIN
COLOUR • NO DIALOGUE

14 **DAS ABENDMAHL**
THE LAST SUPPER
HARALD TAKKE, STEVEN TAKKE • GERMANY 2017
13:42 MIN • COLOUR • GERMAN • ENGLISH SUBT.

15 **RECORDING DEVICE**
DAVID FINKELSTEIN • USA 2017 • 24:15 MIN
COLOUR • ENGLISH

Q&A KARAOKE

NACHT VON SAMSTAG AUF SONNTAG, 10./11. JUNI • 1:30 UHR • FESTIVALZENTRUM • EINTRITT FREI ***FREE ADMISSION***

(D) Q&A bei Festivals, das Frage-und-Antwort-Spiel nach der Vorführung. Heiß geliebt oder gefürchtet, mal informativ, mal schnarchig. Wir drehen den Spieß um und veranstalten als Very Late Night Trash Show die ungewöhnlichste Fragerunde, die es wohl je bei einem Festival gab. It's time for Q&A Karaoke! Wer am besten antwortet, gewinnt. Das Publikum entscheidet. Langweilige Q&As haben hier keine Chance.

(E) Festival Q&As, the question and answer sessions after the screening, are simultaneously loved and feared. Sometimes they are informative, at other times they are dreary and tedious. We turn the table and host a very late-night trash show with the most unusual question and answer session ever held at a festival. It's time for Q&A Karaoke! The best answer wins the prize. The audience decides. Boring Q&As stand no chance here.

1 **TAKING THE FLOOR**
HANNES VARTIAINEN, PEKKA VEIKKOLAINEN • FINLAND 2017 • 8:00 MIN

2 **DEAD LABOUR**
SANNE JEHOUL • GREAT BRITAIN 2018 • 2:00 MIN

3 **DAS SCHEINING**
CHRISTOFFER OLOFFSON, DANIEL VADOCKY • SWEDEN/CHZECH REPUBLIC 2016 • 2:17 MIN

4 **NÅR JEG DANSER MED DIG**
STEFFAN BAGER • DENMARK 2018 • 2:00 MIN

5 **OF COURSE I HOPE**
SZYMON STEMPLEWSKI • POLAND 2018 • 2:00 MIN

6 **VRAGEN, MAAR GEEN ANTWOORDEN**
D.D. ZWOLLE • NETHERLANDS 2017 • 2:00 MIN

7 **THE GREAT UGLINESS**
ANTONIO CURREDA, SIMONE BARDONI • ITALY 2018 • 3:00 MIN

8 **AN ENGLISHMAN IN TALLINN**
GORDON LAURENCE BOYCE • ESTONIA 2017 • 3:10 MIN

VETO FILM: DIE EROBERUNG DER MITTELLÄNGE
VETO FILM: THE CONQUEST OF MEDIUM LENGTH

SAMSTAG, 9. JUNI • 15:30 UHR • FESTIVALZENTRUM, LAMPENLAGER

(D) Während überlange Filme als radikal gehandelt werden, wird der mittellange Film mit seiner ähnlich nonkonformen Länge im Kino oft vergessen.

(E) While lengthy films are considered to be radical, medium-length films with their similarly non-conforming length are often forgotten in the cinema.

MONDLICHT *MOONLIGHT* (VETO FILM EDITION #03)

MICHAEL STEINHAUSER • GERMANY 2015 • 53 MIN • COLOUR • GERMAN • ENGLISH SUBTITLES

Steinhauser dokumentiert, wie die Wohnungen von Verstorbenen gereinigt, ihre letzten, geruchsverursachenden Partikel beseitigt werden. Daneben führt er Gespräche in Altenheimen, die dank seines distanzlos-schnoddrigen Interviewstils überraschend ehrliche Geschichten zutage fördern. Und wo sich vordergründig alles um Sterben und Tod dreht, begegnen wir wie beiläufig der letzten Generation Zeitzeugen des ›Dritten Reichs‹ und tauchen ab in die deutsche Psyche.

Steinhauser documents how the apartments of the deceased are being cleaned and their last, odour-causing particles are being removed. In addition, he chats with people in retirement homes, unearthing surprisingly honest stories with his obtrusive and brash style of interview. While on the surface, it's all about death and dying, we casually encounter the last generation of contemporary witnesses of the Third Reich and dive deep into the German psyche.

VETOFILM.COM

vetofilm.com

KURZFILMVERLEIH HAMBURG PRESENTS
VORFILMTEST
SUPPORTING FILM TEST

SAMSTAG, 9. JUNI • 17:30 UHR • FESTIVALZENTRUM, LAMPENLAGER

KURZ FILM AGENTUR HAMBURG

»Fest«

(D) Hier zeigen wir jährlich herausragende aktuelle Festivaleinreichungen. Das Publikum ist aufgerufen mitzuentscheiden, welche Kurzfilme das Zeug haben, später als Vorfilm in die Kinos zu kommen.

Die Vorfilmkandidaten sehen etwa dem Spielzeug-TÜV beim Testen zu, beobachten zwei Ballerinas beim Tanz in den Weiten Lapplands, bewegen sich dicht unter Fans von Newcastle und Sunderland vorm Derby, verfolgen die Entwicklung eines Salamanders von der ersten Zellteilung bis zum Embryo oder zeigen den Aufbau riesiger Feuerhaufen in Belfast zur ›Bonfire Night‹.

(E) This is where we annually show exemplary submissions to the festival. It's up to the audience to decide which short films should go into the cinemas as supporting films.

In the films, toys endure torturous checking by the Technical Control Board and two ballerinas dance in Lapland's expanses. We see fans of Newcastle and Sunderland before the derby, follow the development of a salamander from the first cell division onwards, watch the erection of huge heaps of fire in Belfast's ›Bonfire Night‹ and much more.

1. **WHAT TIME IS LOVE?**
ANNA FRANCESCHINI • ITALY 2017 • 12:01 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE

2. **BEST MAN**
FREDDIE HALL • GREAT BRITAIN 2017 • 4:25 MIN • COLOUR • ENGLISH

3. **FIRE IN CARDBOARD CITY**
PHIL BROUGH • NEW ZEALAND 2017 • 9:00 MIN • COLOUR • ENGLISH

4. **BECOMING**
JAN VAN IJKEN • NETHERLANDS 2017 • 6:15 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE

5. **KUAP**
NILS HEDINGER • SWITZERLAND 2018 • 7:38 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE

6. **WIBBLE WOBBLE**
DAPHNE DO • AUSTRALIA 2017 • 6:45 MIN • COLOUR • ENGLISH

7. **CALL OF COMFORT**
BRENDA LIEN • GERMANY 2018 • 8:53 MIN • COLOUR • ENGLISH • GERMAN SUBTITLES

8. **KIDS FOR GUNS**
SIMON OSTERMANN • GERMANY 2017 • 1:21 MIN • COLOUR • ENGLISH • GERMAN SUBTITLES

9. **BONFIRES**
MARTIN BUREAU • CANADA 2017 • 6:00 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE

10. **FEST**
NIKITA DIAKUR • GERMANY 2018 • 2:55 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE

11. **BIRDS IN THE EARTH**
MARJA HELANDER • FINLAND/NORWAY 2018 • 10:40 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE

12. **ASH**
KAZ PS • USA 2017 • 8:30 MIN • COLOUR • ENGLISH

13. **TWELFTH MAN**
DUANE HOPKINS • GREAT BRITAIN 2014 • 5:00 MIN • COLOUR • NO DIALOGUE

DON'T BE CYNICAL … BE CINECEOIL*

CINECEOIL #7 – TIOCFAIDH ÁR MNÁ

DONNERSTAG, 7. JUNI • 17:00 UHR • FESTIVALZENTRUM, LAMPENLAGER

BRINGING GOOD WORK BACK FROM BAD SCREENS AND SOUND

(D) Zu dem Zeitpunkt, an dem ich das hier schreibe, sind es noch zehn Tage, bis Irland über ein unheimlich wichtiges Referendum abstimmen wird – im Wesentlichen geht es um die körperliche Selbstbestimmung der Frau. Darum, ob es sie geben wird oder nicht.

Ich hoffe von ganzem Herzen, dass zu dem Zeitpunkt, an dem Ihr das hier lest, das Referendum erfolgreich war und die ›schlechte alte Zeit‹ mit ihrer monotonen Mainstreamkultur, in der die Kirche das Ohr der Mächtigen hat und die Geknechteten mundtot gemacht werden, einen weiteren Schritt hinter uns liegt.

Auch wenn die Wut manchmal versteckt war, gab es sie doch immer im Volk. Die Kunst war immer da und wurde regelmäßig gefeiert. Interessante und inspirierende Frauen und Lieder in einem musikalischen Video-Mixtape.

(E) At the time of writing it is ten days until the people of Ireland get to vote on a huge referendum – essentially, it's about Female Bodily Autonomy, to have or have not.

I dearly hope it will have passed by the time you see it and we'll be one more step on from ›the bad old days‹. The mono mainstream culture; the Church having the ears of those in power; the cracked being silenced.

The anger in the people has always been here, sometimes hidden. The art has always been here, regularly celebrated. Interesting, inspiring women and songs in a music video mixtape.

* Ceoil ist das irische Wort für Musik.
Ceoil is the Irish word for music.

Filmauswahl ***Film selection*** Ronan Leonard/CineCeoil

THE ONE MINUTES SERIES: PUBLIC JUSTICE

SAMSTAG, 9. JUNI • 14:30 UHR • FESTIVALZENTRUM, LAMPENLAGER

(D) Was ist Gerechtigkeit? Was kann man über Ungerechtigkeit sagen? Wie kann man sich in Richtung einer gerechten Welt bewegen? Die Antworten auf diese Fragen können nicht in einem Vakuum sondern müssen in der Öffentlichkeit gegeben werden. Kurator Quinsy Gario hat Künstler*innen und Filmemacher*innen eingeladen, Filme über Gerechtigkeit einzureichen, die im öffentlichen Raum gedreht wurden. Zudem wählte er passende Filme aus der großen ›The One Minutes Collection‹ aus. Quinsy Gario ist ein Performance-Poet und kam vor 15 Jahren aus der Karibik in die Niederlande. In seiner Arbeit beschäftigt er sich mit postkolonialen Themen.

Jeden Monat veröffentlicht die One Minutes Foundation eine neue Serie von 60-Sekunden-Filmen, die untersuchen, wie wir Bewegtbild wahrnehmen und mit ihm interagieren. Museen und kulturelle Organisationen auf der ganzen Welt abonnieren die Serie.

(E) What is justice? What can you say about injustice? How to pursue a just world? The answers to these questions cannot be presented in a vacuum but must be done in public. Curator Quinsy Gario invited artists and filmmakers to propose works of one shot in public space commenting on justice. He also selected films from the vast ›The One Minutes Collection‹. Quinsy Gario is a performance poet and came to the Netherlands from the Caribbean fifteen years ago. In his work he deals with postcolonial issues.

Every month, The One Minutes Foundation puts out a new series of 60-second films that investigate how we perceive and engage with moving image. Museums and cultural organisations around the world subscribe to the series.

www.theoneminutes.org

1 **Public Justice** Quinsy Gario • Netherlands 2017
2 **Sana'a-Yemen, Suq al Milch** Bart Groenendaal • Yemen 2009
3 **Mobylettes 2** Maartje Jaquet • Morocco 2013
4 **Rise** Tzvetana Tchakarova • Bulgaria 2017
5 **The Protester** Viktoría Gudnadóttir • Netherlands 2009
6 **Daad** Peter Vink, Daad • Netherlands 1999
7 **Le porteur d'eau** Ad van Bilsen • Netherlands 2007
8 **Past by** Christine Sbaschnigg • Netherlands 2002
9 **Chase** Jill Epstein • Great Britain 2000
10 **a square video** Charlotte van Winden • Netherlands 2017
11 **Dressform** Laura Darlington • USA 2001
12 **Inflatable Dream Nr. One** Inge Meijer • Netherlands 2013
13 **Telefon** Janusz Dziopa • Poland 2009
14 **El Entierro** Anamá Ponce Vazquez • Spain 2012
15 **Untitled** Regina Kelaita • Netherlands 2004
16 **Distance** Pim Trooster • Netherlands 2002
17 **Where Is the Riot at?** Katja Verheul • Great Britain 2017
18 **Gate to the EU** Sagi Groner • Netherlands 2003
19 **Looking for a Job** Martin Nicolov • Bulgaria 2002
20 **ABC** Eke Kriek • Nepal 2013
21 **Beggar** Wang Weijie • China 2003
22 **Oscarland 2** Su Tomesen • Netherlands 2012
23 **Just Do It** Cindy Malon • Netherlands 2002
24 **no title** Mari Stoel, Dimitri Feenstra • Netherlands 2002
25 **Barcelona** Nicky Zwaan • Netherlands 1997
26 **no title** Stefan Ruitenbeek • Netherlands 2002
27 **Indonesiana Exotica** Arya Sukapura Putra • Indonesia 2013
28 **Untitled** Heike Mutter • Netherlands 1999
29 **New York, Ferry** Bob Houweling • USA 2009
30 **Elections** Alite Thijsen • Burkina Faso 2001
31 **Kotel, the Female Part** Irina Birger • Israel 2009
32 **Back Two the Boys** Alite Thijsen • Netherlands 2004
33 **Liberty** Maartje Jaquet • USA 2013
34 **Protesteren doe je maar op het Malieveld** Polakvan-Bekkum • Netherlands 2017
35 **Alles Wit** Simon(e) van Saarloos • Netherlands 2017

FESTIVALKLUB-PROGRAMM

24. INTERNATIONALES KURZFILMFESTIVAL HAMBURG

Post-Discotheque

Zitroni
Melanie Maulberg
DonPopon
Wobo
The Press Group
Nikae

Postgelände
Kaltenkircher Platz
Festivalzentrum
Gebäude H
5.–10. Juni 2018

www.shortfilm.com

YOU MAKE ME FEEL (MIGHTY REAL)

DIENSTAG, 5. MAI • 21:00 UHR • FREIER EINTRITT *FREE ADMISSION*
KLUBERÖFFNUNG *CLUB OPENING* DISCO

ONCE I HAD A LOVE

MITTWOCH, 6. JUNI • 23:00 UHR • FREIER EINTRITT *FREE ADMISSION*
DJ-SET ZITRONI (HAMBURG) HOUSE/DISCO

RELIGHT MY FIRE

DONNERSTAG, 7. JUNI • 23:00 UHR • FREIER EINTRITT *FREE ADMISSION*
DJ-SET MELANIE MAULBERG (HAMBURG) DISCO

I FEEL LOVE

FREITAG, 8. JUNI • 23:00 UHR • FREIER EINTRITT *FREE ADMISSION*
DJ-SET DONPOPON (HAMBURG) SOULFUL TROPIC BOOGIE/INTERNATIONAL DISCO
DJ-SET WOBO (DARE! @ NACHTASYL) POP&WAVE/ITALO DISCO

SATURDAY NIGHT FEVER

SAMSTAG, 9. JUNI • 23:00 UHR • FREIER EINTRITT *FREE ADMISSION*
DJ-SET THE PRESS GROUP (HAMBURG) DEEP HOUSE
DJ-SET NIKAE (NOCTUIDAE/GOLDEN PUDEL) EXPERIMENTELL ELEKTRONISCH *EXPERIMENTAL ELECTRONIC*

NEVER CAN SAY GOODBYE

SONNTAG, 10. JUNI • 22:00 UHR • FREIER EINTRITT *FREE ADMISSION*
TEAMDRESCHE (DAS FESTIVAL LEGT AUF)
TEAM MEMBERS DJ TRYST

DONPOPON

DonPopon, Hobbylangschläfer und Plattensammler, wird eine reichhaltige Auswahl von Klangerzeugnissen aus aller Welt mitbringen. In seinen abwechslungsreichen, energiegeladenen Sets spielt er eine Musik, die irgendwo zwischen Alter Schule und Back to the Future, zwischen Boogie, Tropical Funk, International Disco und Afrobeat anzusiedeln ist.

DonPopon is a hobby late riser and record collector and he will bring an extensive selection of sound produce from all over the world. In his diverse and energetic sets, he plays music which can be located somewhere between Back to the Future, boogie, tropical funk, international disco and afrobeat.

WOBO (DARE! @ NACHTASYL)

DARE! @ Nachtasyl ... the 80s club for gays + friends. Seit mehr als zehn Jahren zelebriert die Klubreihe einmal im Monat Pop & Wave, Italo Disco, High Energy sowie Dance Classics und was die Gay-Szene der 80s zum Tanzen brachte. Jetzt zu Gast beim KurzFilmFestival. Ein bunter Klub mit familiärer Atmosphäre, fernab der üblichen 80er-Jahre-Partys.

DARE! @ Nachtasyl ... the 80s club for gays + friends. For over ten years, the club series has been monthly celebrating pop & wave, Italo disco, high energy and dance and 80s gay scene classics. Now it comes as a guest to the Short Film Festival. A colourful club with an informal atmosphere, far from the usual 80s parties.

THE PRESS GROUP

Als international agierendes Unternehmen versucht The Press Group, mit allen Nationen dieser Welt in Kontakt zu treten. DJ Dodo, Rupert Marnie, Ten Letu und YouthMan(29) werden euch den Festivalabend mit Klängen aus diversen tanzbaren Genres und Epochen einläuten.

As an international company, The Press Group tries to get in touch with all the nations of the world. DJ Dodo, Rupert Marnie, Ten Letu and YouthMan(29) will ring in the festival evening with sounds from several danceable genres and epochs.

NIKAE

Nikae ist der DJ-Alias der Klangkünstlerin Nika Son, die nach einem Abschluss in Freier Kunst an der HFBK Hamburg als Musikerin, Künstlerin und Filmsounddesignerin arbeitet. Ihr eigenwilliger Klang als DJ ist von den Außengrenzen der elektronischen Musik geprägt, die sich über Musique Concrète und Early Electronic über Synth Wave, Industrial, Kraut und experimentellen Techno erstreckt.

Nikae is sound artist Nika Son's DJ handle, who began working as a musician, artist and film sound designer after graduating from the HFBK Hamburg. Her idiosyncratic sound as a DJ is shaped by the outer limits of electronic music, ranging from musique conrète and early electronic over synth wave, industrial and kraut to experimental techno.

A WALL IS A SCREEN: ALL TO NAH

FREITAG, 8. JUNI • 22:30 UHR • BAHNHOF ALTONA, PAUL-NEVERMANN-PLATZ • EINTRITT FREI ***FREE ADMISSION***

(D) Das Bekannte birgt überraschend oft viel Unbekanntes. In diesem Sinne geht der Kurzfilmrundgang in eine vermeintlich bekannte Ecke der Stadt: Altona. Dieses war schon im 16. Jahrhundert den Hamburgern »all to nah« – allzu nah. Der Reiz liegt darin, das Naheliegende zu erkunden und zu zeigen, dass trotz der jüngsten Entwicklung mit Möbelhaus und Systemgastronomie Orte existieren, die ihrer Bestimmung harren, von A Wall is a Screen als Projektionsorte für Kurzfilme genutzt zu werden. Rund 90 Minuten geht es von Wand zu Wand rund um die Große Bergstraße.

(E) Surprisingly often, you can find the unknown within the known. With this in mind, the short film walkabout will enter a supposedly well-known part of the city: Altona. Already in the 16th century, this part had been »All to nah«, all too close, for the people of Hamburg. The allure lies in the exploration of the well known and close by and to show that in spite of recent developments involving furniture stores and system catering, there are still places waiting for their destiny of becoming projection screens for A Wall is a Screen. We'll be walking for roughly 90 minutes from wall to wall all around the Große Bergstraße.

A WALL IS A SCREEN

www.awallisascreen.com

BEST OF WETTBEWERBE
BEST OF COMPETITIONS

SONNTAG, 10. JUNI BEST OF GERMAN COMPETITION • 17:30 UHR • ZEISE 1
BEST OF GERMAN COMPETITION • 19:00 UHR • FILMRAUM
BEST OF INTERNATIONAL COMPETITION • 20:00 UHR • ZEISE 1
MONTAG, 11. JUNI BEST OF DEFRAMED COMPETITION • 19:30 UHR • ZEISE 2

(D) Hemmungslos subjektiv, ignorant gegenüber jeglichen Ausgewogenheitskriterien und hingerissen von der eigenen Begeisterung – das sind die chaotisch-leidenschaftlichen Prämissen für unsere Best-of-Programme. Hier zeigen wir euch Filme, die bei uns, den Sichterinnen und Sichtern, noch eine Weile auf der Netzhaut nachflackerten. Die zu klug, verstörend oder fordernd sind, als dass wir sie einfach so ins Postausgangskörbchen legen könnten. Filme also, die die Welt sehen muss.

(E) Our Best-Of programmes are uninhibitedly subjective and they ignore all calls for a fair balance. In short they are a gallimaufry created by a mixture of chaos and passion. This is where we, the members of the selection panels, are going to show films that kept on flickering on our retinas for some time: the films that were too smart, disturbing or challenging to simply end up in a metaphorical outbox. In other words: These are the films the world simply has to see.

LIEBLINGE
DARLINGS

SONNTAG, 10. JUNI • 19:30 UHR • ZEISE 2

(D) Wer wählt eigentlich die Filme aus? Diese Frage mag sich die eine oder der andere im Publikum schon einmal gestellt haben, sei es um Kritik oder Lob loszuwerden oder aus reinem Interesse an der Gestaltung eines Filmprogramms. Aber nicht nur, wer diese Filme aussucht, sondern auch warum, darum soll es bei den Lieblingen gehen. Kuratorinnen und Kuratoren und die Mitglieder der Wettbewerbskommissionen präsentieren ihre eigenen Lieblingsfilme, erzählen vom Sichtungsprozess, gewähren einen kleinen Blick hinter die Kulissen des Festivals und erzählen uns natürlich auch, warum gerade dieser Film ihr Herz erobert hat.

(E) Who chooses these films? This question might have been asked in the audience, to pay compliments, to give criticism or out of pure curiosity. But it is not just about who selects the films, ›Lieblinge‹ is also about the reasons why they chose a particular film. Curators and members of the competition programmes present their favourite films, talk about the selection process and offer a small glimpse behind the scenes of a film festival.

Die Veranstaltung findet in deutscher Sprache statt.

This event will be held in German language.

PREISTRÄGERROLLE
AWARD WINNERS

SONNTAG, 10. JUNI • 22:00 UHR • FESTIVALZENTRUM
MONTAG, 11. JUNI • 19:00 UHR • ZEISE 1

Eine lange Nacht mit allen preisgekrönten Filmen.
A long night with all the award-winning films.

KNEIPENSCREENING – WARM-UP MIT KURZEN FILMEN VON KLAUS WILDENHAHN
PUB SCREENING – WARM UP WITH SHORTFILMS BY KLAUS WILDENHAHN

DONNERSTAG, 31. MAI • 19:00 UHR • KIEZ KLAUSE, GERHARDTSTRASSE 8 • EINTRITT FREI *FREE ADMISSION*

© Klaas Dierks

(D) Vor 50 Jahren drehte Klaus Wildenhahn ›Heiligabend auf St. Pauli‹ in einer Kneipe auf dem Kiez. Lange wussten wir nicht, in welcher, nun wurde sie wiederentdeckt: die ›Kiez Klause‹ in der Gerhardstraße 8.

Hierhin kommt Klaus Wildenhahn mit einer Rolle Kurzfilme über St. Pauli: kleine Studien aus der Nachbarschaft Anfang der 90er – über die Fans des FC St. Pauli, über den Bäcker um die Ecke und den Laden seiner japanischen Frau in der Hein-Hoyer-Straße. Aus den Miniaturen wurde ›Noch einmal HH4: Reeperbahn nebenan‹, ein Film, der anstelle eines beschreibenden Kommentars poetische Worte Wildenhahns auf der Tonspur trägt – leise und ganz eigen.

Klaus Wildenhahn ist einer der einflussreichsten deutschen Dokumentarfilmer der Gegenwart, sein umfangreiches Werk umfasst Filme über die Arbeitswelt, den Hamburger Aufstand 1923, das Harlem Theater oder den ersten Streik in Brandenburg nach der Wende. Immer wieder entstanden auch Filme über Kunstschaffende wie John Cage, Merce Cunningham, den Arbeiterdichter Günter Westerhoff oder die Choreografin Pina Bausch und ihr Ensemble, deren Arbeit er in Bezug setzte zur Welt der Wuppertaler Arbeiterin Ruth Grün.

Klaus Wildenhahn sieht sich inzwischen als ›Fossil‹ einer vergangenen Zeit. Zwar seien seine Filme nie richtig einzuordnen gewesen, doch sah er sie früher »in einem Umfeld, das generell experimentell aufgeschlossen war« – Zeit für eine Wiederentdeckung!

(E) 50 years ago, Klaus Wildenhahn shot ›Heiligabend auf St Pauli‹ in a red-light district bar. For the longest time, the exact location had been unknown, but now the cat's out of the bag: It's the Kiez Klause at Gerhardstraße 8.

This is where Klaus Wildenhahn will come with a short film reel about St Pauli: small studies from the neighbourhood in the early 90s – about FC St Pauli fans, the baker around the corner and his Japanese wife's shop at the Hein-Hoyer-Straße. These miniatures formed ›Noch einmal HH4: Reeperbahn nebenan‹ in which the soundtrack doesn't consist of a descriptive commentary but Wildehahn's soft, distinct and poetic words.

Klaus Wildenhahn is one of the most influential contemporary German documentary film makers. His extensive work includes films about working environments, the Hamburg insurrection of 1923, Harlem Theatre or the first post-unification strike in Brandenburg. He repeatedly made films about artists such as John Cage, Merce Cunningham, worker-poet Günther Westerhoff or choreographer Pina Bausch and her ensemble, whose work he correlated with the world of Ruth Grün, a worker from Wuppertal.

These days, Klaus Wildenhahn considers himself to be a fossil of a bygone era. Even though his films were never easy to properly categorize, back in the day, he used to see them »in an environment which was generally experimentally open-minded«. Time for a rediscovery!

FILME AUS VERLEIH UND VERTRIEB DER KURZFILMAGENTUR HAMBURG
KURZFILMAGENTUR HAMBURG'S SALES AND DISTRUBUTION PRESENT

(D) Verleih und Vertrieb der KurzFilmAgentur bieten eine Zusammenstellung von internationalen Kassenknüllern, Oscarnominierungen, Kult und Geheimtipps der letzten 20 Jahre. In diesem Spezialprogramm kann die Bandbreite des umfangreichen Verleih- und Vertriebskatalogs der KurzFilmAgentur in Augenschein genommen werden.

(E) The KurzFilmAgentur's sales and distribution departments offer a selection of international block busters, shorts with nominations for the academy awards as well as cult-films and insider's tips from the last twenty years. In this special programme you can take a look at the whole width and scope of the KurzFilmAgentur sales and distribution catalogue.

Verleih *Theatrical distribution*: verleih@shortfilm.com
Vetrieb *Sales distribution*: sales@shortfilm.com

Nur für Akkreditierte/Fachbesucher nach vorheriger Anmeldung am Infocounter im Festivalzentrum
Only for accredited guests and guests from the film industry. Prior registration at info counter required.

KURZ FILM AGENTUR HAMBURG

PROGRAMME 1 (ANIMATION)
MITTWOCH, 6. JUNI • 10:00 UHR • VORFÜHRUNG
FILMHAUS, FRIEDENSALLEE 7

Sabaku
MARLIES VAN DER WEL • NETHERLANDS 2016 • 2:20 MIN • NO DIALOGUE

Three Weeks in December
LAURA GONÇALVES • PORTUGAL 2013 • 6:13 MIN • PORTUGUESE

Good Stuff
NIINA SUOMINEN • FINLAND 2009 • 8:13 MIN • NO DIALOGUE

When Life Departs
KARSTEN KILLERICH • DENMARK 1996 • 9:15 MIN • DANISH

Pandas
MATÚŠ VIZÁR • SLOVENIA 2013 • 11:28 MIN • NO DIALOGUE

Father and Daughter
MICHAEL DUDOK DE WIT • NETHERLANDS/GREAT BRITAIN 2000 • 8:09 MIN
NO DIALOGUE

Snapshot
ARTHUR VAN MERWIJK • NETHERLANDS 2012 • 2:30 MIN • NO DIALOGUE

Borderline
DUSTIN REES • SWITZERLAND 2011 • 7:43 MIN • NO DIALOGUE

Whaled Women
EWA EINHORN, JEUNO JE KIM • SWEDEN 2013 • 8:45 MIN • ENGLISH

The Death of an Insect
HANNES VARTIAINEN, PEKKA VEIKKOLAINEN • FINLAND 2010 • 6:45 MIN
NO DIALOGUE

PROGRAMME 2 (DOCUMENTARY)
MITTWOCH, 6. JUNI • 12:00 UHR • VORFÜHRUNG
FILMHAUS, FRIEDENSALLEE 7

Because the World Never Stops (Studio 5)
MAXIMILIEN VAN AERTRYCK / AXEL DANIELSON • SWEDEN 2016 • 11:30 MIN SWEDISH

Freya
SIMON ELLIS • GREAT BRITAIN 2005 • 2:00 MIN. • ENGLISH

The Name of the Game
DRAGAN ZIVANCEVIC • JUGOSLAWIA (SERBIA) 1999 • 2:21 MIN • NO DIALOGUE

Useless Dog
KEN WARDROP • IRELAND 2004 • 5:00 MIN • ENGLISH

Supporting Film
DOUWE DIJKSTRA • NETHERLANDS 2015 • 7:00 MIN. • DUTCH

Hanasaari A
HANNES VARTIAINEN, PEKKA VEIKKOLAINEN • FINLAND 2009 • 14:30 MIN
NO DIALOGUE

Jamila
INGEBORG JANSEN • NETHERLANDS 2005 • 14:00 MIN • DUTCH

After Auschwitz
JAN SOBOTKA • POLAND/GERMANY 2014 • 19:55 MIN • POLISH

Farewell Packets of Ten
KEN WARDROP • IRELAND 2007 • 3:03 MIN • ENGLISH

PROGRAMME 3 (FICTION)

MITTWOCH, 6. JUNI • 14:00 UHR • VORFÜHRUNG FILMHAUS, FRIEDENSALLEE 7

Music for One Apartment and Six Drummers
JOHANNES STJÄRNE NILSSON, OLA SIMONSSON • SWEDEN 2001 • 9:35 MIN NO DIALOGUE

Life, Death and Football
SAM GARBARSKI • BELGIUM 2000 • 6:00 MIN• FRENCH

The Bathtub
TIM ELLRICH • AUSTRIA/GERMANY 2015 • 12:58 MIN • GERMAN

Filippa
ALEXANDER RÖNNBERG • SWEDEN 2017 • 4:42 MIN • SWEDISH

601-S
MÁRTON NYITRAI • HUNGARY 2001 • 1:40 MIN • NO DIALOGUE

I love Anna
JOONAS RUTANEN • FINLAND 2016 • 11:00 MIN • FINNISH

One Magic Night
PER CARLESON • SWEDEN 2001 • 2:20 MIN • NO DIALOGUE

Sunset from a Rooftop
MARINUS GROOTHOF • NETHERLANDS 2010 • 10'00 MIN • DUTCH

Angry Hamster
ANTTI HEIKKI PESONEN • FINLAND 2017 • 13:12 MIN • FINNISH

Shit Happens Again
PETER ÖSTLUND • SWEDEN 1996 • 2:00 MIN • NO DIALOGUE

PROGRAMME 4 (ANIMATION)

DONNERSTAG, 7. JUNI • 10:00 UHR • VORFÜHRUNG FILMHAUS, FRIEDENSALLEE 7

Moms on Fire
JOANNA RYTEL • SWEDEN 2016 • 12:50 MIN • SWEDISH

Catastrophe
JAMILLE VAN WIJNGAARDEN • NETHERLANDS 2017 • 2:15 MIN • NO DIALOGUE

The Moustache
ANNI OJA • FINLAND 2015 • 3:36 MIN • NO DIALOGUE

Chopper
LARS DAMOISEAUX, FREDERIC PALMAERS • NETHERLANDS 2012 • 2:10 MIN NO DIALOGUE

The Burden
NIKI LINDROTH VON BAHR • SWEDEN 2017 • 14:10 MIN • SWEDISH

Awaker
FILIP DIVIAK • CZECH REPUBLIC 2017 • 9:32 MIN • NO DIALOGUE

Me and My Moulton
TORILL KOVE • NORWAY 2014 • 13:08 MIN • NORWEGIAN/ENGLISH

PROGRAMME 5 (DOCUMENTARY)

DONNERSTAG, 7. JUNI • 12:00 UHR • VORFÜHRUNG FILMHAUS, FRIEDENSALLEE 7

Emergency Calls
HANNES VARTIAINEN • FINLAND 2013 • 14:59 MIN • FINNISH

The Herd
KEN WARDROP • IRELAND 2008 • 4:16 MIN • ENGLISH

The Zone
BEN VAN LIESHOUT • NETHERLANDS 1999 • 16:30 MIN • FLEMISH

M. A. Numminen in Sauna
CLAES OLSSON • FINLAND 2014 • 1:00 MIN • GERMAN

Farewell Packets of Ten
KEN WARDROP • IRELAND 2007 • 3:03 MIN • ENGLISH

New
EEFJE BLANKEVOORT • NETHERLANDS 2014 • 19:14 MIN • SUAHELI/ENGLISH/DUTCH

Undressing My Mother
KEN WARDROP • IRELAND 2003 • 6:15 MIN • ENGLISH

Pyongyang Robogirl
SIMOJUKKA RUIPPO, JOUNI HOKKANEN • FINLAND 2002 • 3:47 MIN • NO DIALOGUE

Gates of Life
HANNES VARTIAINEN, PEKKA VEIKKOLAINEN • FINLAND 2012 • 6:00 MIN NO DIALOGUE

PROGRAMME 6 (FICTION)

DONNERSTAG, 7. JUNI • 14:00 UHR • VORFÜHRUNG FILMHAUS, FRIEDENSALLEE 7

Girl Power
PER CARLESON • SWEDEN 2004 • 3:45 MIN • NO DIALOGUE

Kwiz
RENAUD CALLEBAUT • BELGIUM 2006 • 5:51 MIN • FRENCH

Tripe and Onions
MÁRTON SZIRMAI • HUNGARY 2006 • 6:50 MIN • NO DIALOGUE

Music for One X-Mas and Six Drummers
JOHANNES STJÄRNE NILSSON / OLA SIMONSSON • SWEDEN 2010 • 5:04 MIN NO DIALOGUE

Excursion
ADRIAN SITARU • ROMANIA 2014 • 19:28 MIN • ROMANIAN/ENGLISH

Natural Glasses
JENS LIEN • NORWAY 2001 • 1:25 MIN • NO DIALOGUE

The Ten Steps
BRENDAN MULDOWNEY • IRELAND 2004 • 10:00 MIN • ENGLISH

Ester
PERNILLA JOHANSSON • SWEDEN 2004 • 3:16 MIN • NO DIALOGUE

The Committee
GUNHILD ENGER, JENNI TOIVONIEMI • SWEDEN/FINLAND/NORWAY 2016 13:51 MIN • SWEDISH/FINNISH/NORWEGIAN/ENGLISH

The Log
TEEMU NIKKI • FINLAND 2016 • 7:10 MIN • FINNISH

Shit Happens
PETER ÖSTLUND • SWEDEN 1993 • 1:25 MIN • NO DIALOGUE

Fait d'Hiver
DIRK BELIEN • BELGIUM 2001 • 7:15 MIN. • FLEMISH

PROGRAMME 7 (ANIMATION)

DONNERSTAG, 7. JUNI • 16:00 UHR • VORFÜHRUNG FILMHAUS, FRIEDENSALLEE 7

Egg
PIERRE BOUCHON, JOSÉ MIGUEL RUIVO RIBEIRO • PORTUGAL/FRANCE 1994
2:00 MIN • NO DIALOGUE

Trailer
MASCHA HALBERSTAD • NETHERLANDS 2014 • 2:16 MIN • ENGLISH/DUTCH

The Lady and the Fly
JON LINK, MICK BUNNAGE • GREAT BRITAIN 2015 • 7:00 MIN• ENGLISH

Un Jour
MARIE PACCOU • FRANKREICH 1998 • 4:11 MIN • FRENCH

I'll Stop Crying If You Stop Crying
ANDY GLYNNE • GREAT BRITAIN 2012 • 4:15 MIN • ENGLISH

A Single Life
JOB, JORIS & MARIEKE • NETHERLANDS 2014 • 2:15 MIN • ENGLISH

Pixels
PATRICK JEAN • FRANCE 2010 • 2:34 MIN • NO DIALOGUE

Copy Shop
VIRGIL WIDRICH • AUSTRIA 2001 • 11:40 MIN • NO DIALOGUE

Flatworld
DANIEL GREAVES • GREAT BRITAIN 1997 • 28:00 MIN • NO DIALOGUE

Lack of Evidence
HAYOUN KWON • FRANCE 2011 • 9:20 MIN • FRENCH

Winter Love
ISABEL HERGUERA • ITALY, SPAIN 2015 • 8:00 MIN • SPANISH/FRENCH

Big Bag
DANIEL GREAVES • GREAT BRITAIN 2016 • 1:55 MIN • NO DIALOGUE

spannender Dialog
Kamerafahrt auf den
Hauptdarsteller…
die Augen weiten sich…..

und man sieht das Mikrofon über dem
Kopf und ein Stativ mit Lampe…
…Tolle Wurst!
vorbei die Illusion vorbei die Authentizität.

Was im Film mit Recht nicht sein darf
sollte bei Ihrer Veranstaltung ebenfalls
nicht stören.

Candela
macht Veranstaltungen ohne störendes Equipment.
Unauffällige Montage von technischen Einrichtungen.

Nicht umsonst nennen unsere Kunden diese Tätigkeit

Technisches Ikebana und **Bonsai Technik**

Candela
HAMBURG

Produktion
Veranstaltungstechnik
Lichtdesign

Candela Hamburg oHG
Grindelallee 43

20146 Hamburg

+49(0)40 4101302
FAX 4101303
www.candela-hamburg.de

TOTEC

EVENTSERVICE.
Harkortstr.79
22765 Hamburg

www.totec.de

PANELS / WORKSHOPS

HAMBURG SHORT FILM SESSIONS 2018 172

DIE KURZ FILM SCHULE BEI MO&FRIESE
THE SHORT FILM CLASSES AT MO&FRIESE 178

TALENT TRIFFT PRODUZENT*IN
TALENT MEETS PRODUCER 178

№ 32

EMAF

Festival

→ 24.–28. April 2019

www.emaf.de

European
Media
Art
Festival

Osnabrück

METROPOLIS KINO

Länderprogramme, Hamburger Erstaufführungen, aktuelle Themenschwerpunkte, Retrospektiven und Schauspielerporträts

Hamburgs schönstes Festivalkino
Regelmäßig im Metropolis zu Gast:
Filmfest Hamburg
Internationales KurzFilmFestival Hamburg
Japan-Filmfest Hamburg
Lesbisch Schwule Filmtage Hamburg
dokumentarfilmwoche hamburg
Cinefest – Internationales Festival des deutschen Film-Erbes

Kleine Theaterstraße 10 | 20354 Hamburg
Tel.: 040 34 23 53 | Fax: 040 35 40 90
metropoliskino.de
info@kinemathek-hamburg.de

Schickt uns eure Kurzfilme!

Kampf der Künste präsentiert den Shortfilm Slam in den zeise kinos, jeden dritten Freitag im Monat um 22:30 im großen zeise 1.

"Eine Kino-Revolution" (Hamburger Abendblatt)

Einreichungen auf DVD/Bluray für die nächste Saison bitte bis zum 30.6. mit dem Betreff „Shortfilm Slam" an die zeise kinos.

zeise kinos · Friedensallee 7-9 · 22765 Hamburg · Kartenreservierung: (040) 390 87 70 · www.zeise.de

Das Kino auf St. Pauli

...

ohne Werbung, im Hinterhof, in 2D und Stereo!

B MOVIE

www.b-movie.de

B-Movie - Kulturinitiative auf St. Pauli e.V.
Brigittenstraße 5 / D-20359 Hamburg

LAMPENLAGER IM FESTIVALZENTRUM

Das Eimsbüttler Programmkino

filmRaum

Müggenkampstr. 45 I Eimsbüttel
www.filmraum.net I 040-35628983

HAMBURG SHORT FILM SESSIONS 2018

Freitag, 8. Juni • 11:30-18:30 Uhr • Festivalzentrum
Samstag, 9. Juni • 14:30-18:30 Uhr • Festivalzentrum

(D) Auch in diesem Jahr bietet das Internationale KurzFilmFestival im Rahmen der Hamburg Short Film Sessions eine Auswahl an Fachveranstaltungen, die sich mit aktuellen Fragestellungen und Themen der Kurzfilmwelt beschäftigen.

Inhaltlich konzentrieren sich die Hamburg Short Film Sessions auf die Filmschaffenden und behandeln im Panel ›Getting Personal‹ autobiografische Filme, geben im Rahmen unseres Filmrechtworkshops praktische Tipps für den wiederkehrend aktuellen Bereich ›juristische Fragestellungen‹ und überlassen in den zwei ›Talk over Coffee‹-Veranstaltungen die Bühne Filmschaffenden, um von ihren ganz persönlichen Erfahrungen, die sie im Rahmen ihrer Arbeit gemacht haben, zu erzählen. Zum einen werden am Freitag Zhong Su und Sun Xun im Gespräch mit Zhou Fei über die Eigenarten und Schwierigkeiten des Filmemachens in China, zum anderen am Samstag Monika Treut und Jennifer Reeder über feministisches Filmemachen sprechen. Und am Samstag präsentiert Alenxandre Larose seine Arbeit im Rahmen eines Mastertalks.

Am Freitagnachmittag wird bei ›Do we need competition(s)?‹ über das Für und Wider von Wettbewerben bei Festivals aus den unterschiedlichsten Blickwinkeln debattiert und am Samstag treffen sich Vertreter und Vertreterinnen der internationalen Festivalszene, um sich über Möglichkeiten länderübergreifender Kooperationen zwischen Festivals auszutauschen.

Für spannende Gespräche ist also gesorgt!

Die Hamburg Short Film Sessions finden (mit Ausnahme des Filmrechtworkshops) in englischer Sprache statt.

(E) Just like every year, the Hamburg International Short Film Festival will present a selection of professional events dealing with contemporary issues and topics from the world of short films in the Hamburg Short Film Sessions.

As far as content is concerned, the Hamburg Short Film Sessions focus on short film makers by dealing with autobiographic films in the ›Getting Personal‹ panel, offering practical tips for the ever-relevant subject of "legal issues" and leaving the stage to film makers in two ›Talk over Coffee‹ events in which they can discuss their personal work experiences. On Friday, Zhong Su and Sun Xun will talk with Zhou Fei about the peculiarities and difficulties of making films in China, and on Saturday Monika Treut and Jennifer Reeder will get together and chat about feminist film making. And on Saturday, Alexandre Larose will present his work in a Master Talk.

On Friday afternoon, there will be a discussion from different points of view about the pros and cons of festival competitions at ›Do We Need Competition(s)‹, and on Saturday representatives of the international festival scene will discuss what international cooperation between festivals could look like in practice.

Exciting discussions are pretty much guaranteed!

With the exception of the workshop ›Film Score and Law‹, the Hamburg Short Film Sessions will be held in English.

Freitag, 8. Juni • 11:30-13:30 Uhr • Festivalzentrum, Lampenlager

GETTING PERSONAL –
BIOGRAFIE UND EIGENE LEBENSWELT ALS FILMISCHE SUJETS
BIOGRAPHY AND LIVING ENVIRONMENT AS CINEMATIC SUBJECT MATTERS

(D) Schon immer machten Menschen ihre persönliche Erfahrung zum Gegenstand künstlerischer Produktion. Die eigene Person, das familiäre Umfeld und die unmittelbare Lebenswelt zu thematisieren, hat nichts an Faszination oder Dringlichkeit verloren, wobei Stilmittel und Narrative sich stetig neu und weiterentwickeln.

So existieren heute in allen künstlerischen Sparten und Medien offenkundig autobiografische Arbeiten neben Werken, die persönliches Motiv und subjektive Sicht – mal ganz bewusst, mal ohne Intention – verfremden, verschlüsseln oder gänzlich anders interpretieren. Auch im Kurzfilm gab und gibt es eine Fokussierung auf sehr persönliche Sujets – nicht zuletzt auch, weil solche fiktionalen wie non-fiktionalen (Selbst-)Betrachtungen mit geringem Budget und überschaubarem technischen Aufwand realisierbar sind.

Die ästhetische wie erzählerische Bandbreite der biografischen und dezidiert persönlichen Arbeiten im Kurzfilm ist dabei ebenso vielfältig wie die Lebensläufe, Haltungen und produktiven wie privaten Kontexte ihrer Schöpfer*innen. Auf unserem Panel wollen wir exemplarisch künstlerische Strategien im Umgang mit dem Persönlichen beleuchten. Wir wollen uns mit der Frage des Verhältnisses zwischen filmischem Subjekt und Filmemacher*in befassen, die möglichen Erwartungshaltungen des Publikums gegenüber persönlichen Filmerzählungen diskutieren und über politische Impulse sprechen, die eine Beschäftigung mit dem vermeintlich ganz Privaten haben kann.

(E) People have always turned their personal experiences into the subject of artistic productions. Focusing on the self, one's family and the immediate environment hasn't lost any of its fascination or immediacy, while stylistic devices and narratives have been constantly developing and evolving.

These days, openly autobiographic works exist alongside works that either consciously or unintentionally encode, alienate or reinterpret personal motifs and subjective views in all artistic genres and media. There is and always has been a focus on very personal subject matters in short films as well, not least because fictionalized and non-fictional (self-)examinations can be realised with a small budget and little technical effort.

The aesthetic and narrative scope of biographical and decidedly personal works in short films is as multifaceted as the biographies, attitudes and the productive as well as private contexts of their creators. In our panel, we want to illuminate artistic strategies of dealing with the personal. We want to examine the relationship between cinematic subject matter and the film maker, discuss possible audience expectations towards personal film narratives and talk about potential political impulses behind the preoccupation with the supposedly intimately personal.

Moderation David Kleingers, Deutsches Filminstitut *German Film Institute*

Teilnehmerinnen und Teilnehmer *Participants*
Alex Gerbaulet Filmemacherin *film maker*
Alexandre Larose Filmemacher *film maker*
Per Fikse Festival Director Minimalen Kortfilmfestival, Trondheim

In Kooperation mit dem Deutschen Filminstitut
In cooperation with the German Film Institute

deutsches filminstitut filmmuseum

Freitag, 8. Juni • 14:15-15:15 Uhr • Festivalzentrum, Café

TALK OVER COFFEE: FILMMAKING IN CHINA

(D) Die Kuratorin unseres diesjährigen Länderschwerpunkts China, Zhou Fei, ist selbst Video- und Medienkünstlerin und befasst sich darüber hinaus schon seit Langem mit der dortigen Filmkunstszene. Mit ihren Gästen, den Filmemachern Zhong Su und Sun Xun, spricht sie über die besondere Herausforderung der chinesischen Produktionslandschaft, die Schwierigkeiten der Kurzfilmszene, national und international sichtbar zu werden sowie über aktuelle ästhetische Tendenzen in einem sich der Popkultur, dem Konsumverhalten und den Wirtschaftseffekten des Westens zunehmend öffnenden Land.

(E) The curator of this year's national focus, Zhou Fei, is herself a video and media artist and has been concerning herself with the Chinese film art scene for a long time. With her guests, the film makers Zhong Su and Sun Xun, she will be talking about the special challenges of producing films in China, the short film scene's difficulties in gaining national and international recognition and about contemporary aesthetic trends in a country which is increasingly opening up to Western pop culture, consumerist behaviour and economic effects.

Freitag, 8. Juni • 15:30-17:30 Uhr • Festivalzentrum, Konferenzraum 1. Stock

FILMMUSIK UND RECHT
FILM SCORE AND LAW

(D) Der Workshop befasst sich mit den wichtigsten Rechtsfragen, die sich bei der Nutzung von Musik in Kurzfilmen stellen. Dabei geht es vor allem um die Fragen, von wem Rechte erworben werden müssen, welche Rolle die GEMA dabei spielt, und was bei der Musikrechteklärung beachtet werden sollte. Es wird auch darauf eingegangen, wann man keine Rechte klären muss, zum Beispiel bei der Nutzung gemeinfreier Musik oder der Verwendung von Musik als unwesentliches Beiwerk oder als Zitat.

Christian Füllgraf arbeitet seit 1999 als Rechtsanwalt mit dem Tätigkeitsschwerpunkt Film- und Fernsehrecht und hat seitdem ungezählte fiktionale und dokumentarische Filmproduktionen rechtlich betreut. Er ist einer der Vertragsanwälte der Arbeitsgemeinschaft Dokumentarfilm und lehrt regelmäßig Filmrecht, Musikrecht und andere verwandte Rechtsgebiete an Kunst- und Medienhochschulen und anderen Institutionen.

Der Workshop findet in deutscher Sprache statt und stellt die deutsche Rechtslage dar.

(E) This workshop deals with the important questions which arise with the use of music in short films. It focuses on where to obtain the rights, the role of GEMA, and on what to consider when clearing the rights for the use of music in short films. Furthermore, it will show when it's not necessary to clear the rights, for example when it comes to music in the public domain or the use of music as a negligible accessory or as a quotation.

Christian Füllgraf has been working as a lawyer with the focus on film and TV law, giving legal guidance for numerous fictional and documentary productions, since 1999. He is one of the contract attorneys of the Arbeitsgemeinschaft Dokumentarfilm and frequently teaches film law, music law and related fields of law at art and media academies and similar institutions.

This workshop will be held in German and focus on the legal situation in Germany.

Freitag, 8. Juni • 15:30-17:30 Uhr • Festivalzentrum, Lampenlager

DO WE NEED COMPETITION(S)?

(D) Bei den meisten Festivals stehen die Wettbewerbe im Zentrum des Programms. In einem Wettbewerb zu gewinnen, ist für einen Film ein künstlerischer und in mancher Hinsicht auch ökonomischer Glücksfall. Für viele ›läuft‹ ein Film bei einem Festival eigentlich nur dann wirklich, wenn er auch im Wettbewerb um einen Preis konkurriert; Presse und Publikum konzentrieren in vielen Fällen ihr Interesse auf die ›großen‹ Wettbewerbe und die Gewinnerfilme.

Doch ist das Modell Wettbewerb noch aktuell? Wie wichtig sind Wettbewerbe für Filmschaffende und Festivals und was sind die Argumente für und gegen das Konzept Wettbewerb?

Vor dem Hintergrund der aktuellen Überlegung, den Deframed Wettbewerb in eine kuratierte Programmform umzuwandeln, gibt es viele Fragen, Argumente und Gedankenspiele, mit denen sich dieses Panel beschäftigen soll. Angefangen ganz grundsätzlich bei den Implikationen einer künstlerischen Bewertung und Einstufung von Filmen, die durch einen Wettbewerb und dessen Jury zwangsweise vorgenommen wird, bis hin zu den ökonomischen Aspekten, die auf Seiten der Filmschaffenden und der Festivalorganisator*innen relevant sind. Inwiefern definieren sich Festivals über ihre(n) Wettbewerb(e)? Brauchen Festivals hohe Preisgelder und Qualifikationsmöglichkeiten (zum Beispiel für die Academy Awards) für ihre Gewinnerfilme, um Filmschaffende davon zu überzeugen, ihre Filme einzureichen, oder ist ein hohes Standing innerhalb der Kurzfilmszene auch ohne diese Anreize möglich? Und dann gibt es noch die Frage: Wollen Filmschaffende überhaupt in Konkurrenz zueinander stehen?

(E) Most festivals make the competitions the key focus of the programmes. Winning a competition is an artistic and often economic windfall for a film. For many, a film is only truly participating in a festival if its competing for an award in a competition. In many cases, the press and the audience focus on the ›big‹ competitions and the award-winning films. But is the model of competitions still relevant? How important are competitions for film makers and festivals, and what are the arguments for and against competitions?

In the light of current considerations of turning the Deframed Competition into a curated programme, there are many questions, arguments and scenarios for the panel to debate. These include the fundamental implications of artistically evaluating and assessing films, as it is necessarily done by a competition and its jury and the economic aspects relevant to film makers and festival organizers. To which degree do festivals define themselves by their competitions? Do festivals need ample prize moneys and qualification opportunities (as for example for the Academy Awards) for their award winners in order to convince film makers to submit their films, or can you achieve a high standing within the short film scene without these incentives? And then there is the question whether film makers even want to compete against each other.

Moderation Jing Haase, Swedish Film Institute

Teilnehmerinnen und Teilnehmer ***Participants***

Carmen Gray Freelance Film Critic, and programmer for International Short Film Festival Winterthur

Hemant Sharda Head of Distribution, National Film and Television School London

Christoffer Oloffson Programming Director, Uppsala International Short Film Festival

Frédéric Moffet Film maker, Chair and Associate Professor of Film, Video, New Media, Animation at The School of the Art Institute of Chicago

Im Anschluss an die Veranstaltung lädt Creative Europe Desk Hamburg
ab 17:30 Uhr zu After-Work-Drinks im Festivalcafé.
Following this event, Creative Europe Desk Hamburg cordially invites to an after-work drink at the festival café at 5:30PM.

Creative Europe Desk Hamburg MEDIA

Samstag, 9. Juni • 14:30-15:30 Uhr • Festivalzentrum, Café

TALK OVER COFFEE: MONIKA TREUT IN CONVERSATION WITH JENNIFER REEDER

(D) Monika Treut und Jennifer Reeder. Die eine ist die Vorkämpferin und Avantgardistin des queeren Kinos in Deutschland. Eines Kinos, in dem die Bilder von Lust und Widerstand weiblich sind, und das Geschlecht vor allem eine politische und soziokulturelle Kategorie. Auf Monika Treut war in feministischer Hinsicht immer Verlass. Ihre Filme und ihr Mut sorgten für notwendige Tumulte auf Premieren und im Feuilleton.

Die andere bringt die Bildwelten, Soundscapes und Selbstbewusstseinsstrategien von Mädchen und Frauen auf die Leinwand und wird dafür auch auf deutschen Festivals regelmäßig gefeiert. Zwischen Locker-Room Talk und Joan Didions Büchern arrangiert Reeder das Genre des Highschool-Films neu, erzählt von weiblicher generationsübergreifender Bandenbildung oder entforstet den deutschen Märchenwald auf der Suche nach feministisch-anarchistischen Potentialen.

Höchste Zeit, die beiden zusammenzubringen und ihnen zuzuhören, wenn sie über Film, die Machtpolitik der Branche und ihr eigenes Selbstverständnis sprechen.

(E) Monika Treut and Jennifer Reeder. One is a pioneer and avant-gardist of the German queer cinema. A cinema in which images of lust and resistance are female and gender primarily a socio-cultural category. From a feminist standpoint, you could always rely on Monika Treut. Her films and her courage caused the necessary hubbub at premiers and in the arts sections.

The other one transports girls' and women's pictorial worlds, soundscapes and strategies of self-confidence to the screen, for which she is celebrated at German festivals and others. Between locker room talk and Joan Didion's books, Reeder rearranges the high school film genre, talks about female generation-spanning gang formation and deforestates the German woods of fairy tales while searching for feminist-anarchist potentials.

Samstag, 9. Juni • 15:30-17:30 Uhr • Festivalzentrum, Konferenzraum 1. Stock

SHORT FILM FESTIVALS – LET'S WORK TOGETHER (BUT ON WHAT?)

Offene Diskussion- und Workshopveranstaltung für Festivalschaffende und andere Interessierte

Open discussion and workshop event for festival creators and other interested parties

(D) Wenn in Hamburg jedes Jahr die Repräsentant*innen vieler internationaler Festivals zusammenkommen, wird in Gesprächen immer wieder betont, dass eine Zusammenarbeit bei festivalrelevanten Themen immer wichtiger wird. Doch an welchen Themen arbeiten Festivals überhaupt gemeinsam? Der Austausch von Programmen und die gegenseitige Einladung zu den jeweiligen Festivals ist mittlerweile Standard. Doch welche Themen, welche Projekte bieten die Möglichkeit einer weiterführenden Zusammenarbeit?

In einer bewusst sehr offen gehaltenen Mischung aus Diskussionsrunde und Arbeitsgruppe soll ohne festgelegtes Programm oder vorher ausgewählte Redner*innen über die Themen und Projekte gesprochen werden, bei denen – nicht nur – europäische Festivals in Zukunft zusammenarbeiten können. Denkbar sind technische oder infrastrukturelle Projekte, die gemeinsam durchgeführt werden können, oder aber ein gemeinschaftlicher Wissenstransfer durch die Zusammenführung und nachhaltige Zurverfügungstellung von Workshop- und Panelergebnissen der verschiedenen Festivals sowie neue Ansätze zur inhaltlichen Kooperation – und vieles mehr. Wichtig ist nur, wir arbeiten zusammen daran!

(E) Every year, representatives from many international festivals gather at the Hamburg International Short Film Festival. One issue that comes up again and again is how collaborating in matters relevant to festivals is becoming more and more important. But in which fields do festivals cooperate at all? Exchanging programmes and mutually extending invitations has become the norm by now. But which subjects and which projects offer opportunities for further collaboration?

In a deliberately open mix of debate and workshop, and without a fixed programme or designated speakers, we will talk about subjects and projects in which not just European festivals will be able to collaborate in the future. These may include technical or infrastructural projects which could be conducted together, a mutual transfer of information achieved by further integration, the sustainable provision of results from the different festivals' workshops and panels, new approaches towards collaborations regarding content, and much more. The only important thing is to work on it together.

Präsentiert in Kooperation mit Creative Europe Desk Hamburg
Hosted in cooperation with Creative Europe Desk Hamburg

Creative Europe
Desk Hamburg
MEDIA

Samstag, 9. Juni • 15:30–16:30 Uhr • Festivalzentrum, Halle 2

MASTERTALK ALEXANDRE LAROSE

(D) Als Teil unserer ›Raumfahrt‹-Installationen in Halle 2 zeigen wir Alexandre Laroses jüngste Arbeit ›Saint Bathans Repetitions‹. Der frankokanadische Filmkünstler ist bekannt für seine analogen Mehrfachbelichtungen. In den so entstehenden Bildschichten erzählt er nicht nur von multiplen Objekten und Zeiten, sondern verweist zugleich auch auf Technik und Material. Laroses Werke wurden vielfach gezeigt, ausgestellt und prämiert. Sein ›Brouillard – Passage #14‹ gewann 2015 den Hamburger Kurzfilmpreis. Im Rahmen der Hamburg Short Film Sessions wird Larose am Beispiel von ›Saint Bathans Repetitions‹ detailliert über sein Filmverständnis, seine Arbeitsweise und seinen ganz spezifischen Umgang mit Licht, Zeit und Raum sprechen.

(E) As part of the ›Space Travel‹ installations in Hall 2, we will show Alexandre Larose's recent work ›Saint Bathans Repetitions‹. The franco-canadian artist is known for his layered analogue multi-exposure technique which not only represents multiple objectives and times but also refers to analogue material and equipment. Larose's works have been shown, exhibited and awarded all over the world. He won the Hamburg Short Film Award in 2015 with his work ›Brouillard – Passage #14‹. As part of this year's Hamburg Short Film Sessions, he will talk about his work and his perception of film along the example of ›Saint Bathans Repetitions‹.

Treffpunkt: Halle 2 (an der Videoinstallation)
Meeting point: Hall 2 (at the video installation)

Zum Abschluss der Hamburg Short Film Sessions lädt gegen 17 Uhr die Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein zu After-Work-Drinks in die Festivalbar ein.
To close the Hamburg Short Film Sessions, the Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein cordially invites to after-work drinks at the festival bar at ca. 5PM.

Filmförderung Hamburg
Schleswig-Holstein

DIE KURZ FILM SCHULE BEI MO&FRIESE
THE SHORT FILM CLASSES AT MO&FRIESE

Lieber kurze Filme statt lange nachsitzen *If You Prefer Short Films over Long Detentions*
Mittwoch, 6. Juni • 10:00 Uhr • Zeise 2

(D) Von der eigenen Idee zum fertigen Film in nur einer Woche? Die Kurzfilmschule macht es möglich. Das Klassenzimmer wird kurzerhand zum Filmstudio, zum Animationsatelier und zum Schnittraum. Egal ob Dokumentar-, Trick-, Experimental- oder Spielfilm, wir begleiten jede filmische Form und jeden Schritt des Filmemachens. Die kreative Arbeit dürft ihr dann aber schon selbst machen. Wie das aussehen kann, zeigen wir euch am Mittwoch, den 6. Juni, um 10 Uhr in den Zeise Kinos.

Die KurzFilmSchule ist ein Projekt der KurzFilmAgentur und der Kulturbehörde Hamburg. Sie ist aus der Idee entstanden, die schulische Filmbildung in Hamburg zu fördern, indem sie zusammen mit engagierten Hamburger Filmkünstler*innen eine praktisch-künstlerische Arbeit mit Film in die Schulen bringt.

(E) Can you turn your own idea into a finished film in just one week? When the Short Film Classes come to school, class rooms turn into film studios, animation sets and editing tables. Whether it's documentary, animation, experimental or narrative film, we accompany every step along the way. Naturally, the creative part of the work is left to you. We show you what the final works look like in a special programme on Wednesday, 6 June, at 10 am in the Zeise cinemas.

The Short Film Classes are a project of the KurzFilmAgentur Hamburg e.V. and the Ministry of Culture Hamburg. The idea is to promote film education in schools by bringing film makers from Hamburg into the schools themselves, thus giving students the opportunity to gain hands-on experience in the art of filmmaking.

Bei Interesse an einem Workshop wenden Sie sich bitte an:
If you are interested in our workshops, please contact:

KurzFilmAgentur Hamburg e.V.
Anna Leimbrinck
Tel: 040-391063-26
kurzfilmschule@shortfilm.com

TALENT TRIFFT PRODUZENT*IN
TALENT MEETS PRODUCER

(D) Das 34. Internationale KurzFilmFestival bringt erneut Filmschaffende und Produzent*innen zusammen, um sich in entspannter Atmosphäre auszutauschen.

Vor 14 Jahren wurde das Format ›Talent trifft Produzent*in‹ ins Leben gerufen, innerhalb dessen persönliche Gespräche zwischen jungen Filmemacher*innen und etablierten Produzent*innen stattfinden. Im Vordergrund stehen der Austausch von Erfahrungen, Talentförderung, Vernetzung und Erörterung der Arbeitsperspektiven.

Wir laden dazu erfahrene deutsche Produzent*innen ein, die im Vorfeld ausgewählte Filme sichten und sich daraufhin gezielt für Einzelgespräche entscheiden.

Dieses Jahr dürfen wir zu ›Talent trifft Produzent*in‹ Vertreter von Beleza Film, Dirk Manthey Film, Fabian&Fred, filmtank, Fuenferfilm, Tamtam Film und Wüste Film begrüßen.

(E) Once again the 34rd Hamburg International Short Film Festival will bring together film makers and producers, giving them the chance to chat in a relaxed atmosphere.

The format ›Talent Meets Producer‹ was initially created 14 years ago, in order to enable young film makers and established producers to meet and mingle. The focus is on the exchange of experiences, the promotion of talents as well as on networking and the discussion of career perspectives.

For this, we are inviting experienced German producers who will screen a selection of films in order to pick out specific filmmakers for individual conversations.

This year we will welcome representatives from Beleza Film, Dirk Manthey Film, Fabian&Fred, filmtank, Fuenferfilm, Tamtam Film und Wüste Film to ›Talent Meets Producer‹.

KURZFILMAGENTUR HAMBURG

KurzFilmAgentur Hamburg

(D) Die KurzFilmAgentur Hamburg e. V. (KFA) fördert die Verbreitung und öffentliche Wahrnehmung des Kurzfilms. Hervorgegangen aus dem NoBudget Kurzfilmfestival (seit 1994 Internationales KurzFilmFestival Hamburg) wurde sie 1992 gegründet. Die KFA versteht sich als Schnittstelle zwischen Filmschaffenden und Nutzer*innen. Die zentralen Schwerpunkte ihrer Arbeit sind der KurzFilmVerleih, der KurzFilmVertrieb, das Internationale KurzFilmFestival Hamburg und das Mo&Friese KinderKurzFilmFestival. Daneben führt die KFA zahlreiche Projekte durch. Auch die kuratorische Arbeit für Filmfestivals sowie Institutionen und Privatfirmen im In- und Ausland ist Aufgabe der KFA. Sie betreibt Filmrecherche, beschafft Vorführkopien und steht als Kooperationspartner für kulturelle Veranstaltungen zur Verfügung. Dazu werden die langjährigen Erfahrungen der Mitarbeiter*innen, ihre hervorragenden Kontakte in der Branche ebenso wie das KFA-eigene umfangreiche KurzFilmArchiv und die KurzFilmDatenbank genutzt. Die KFA nimmt Einfluss auf filmpolitische Prozesse, beispielsweise als Gründungs- und Vorstandsmitglied der AG Kurzfilm – Bundesverband Deutscher Kurzfilm und des Short Circuit, des europäischen Verbands der Kurzfilmverleiher- und vertriebe. Die Arbeit der KFA wird finanziell und ideell von verschiedenen film- und kulturpolitischen Stellen unterstützt, insbesondere von der Behörde für Kultur und Medien Hamburg und der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien (BKM).

Der KurzFilmVerleih

Seit 1994 betreibt die KFA einen Verleih, der rund 500 internationale Kurzfilmtitel umfasst – darunter mehrere oscarprämierte Produktionen – und dessen Filmbestand ständig erweitert wird. Neben Vorfilmen unterschiedlicher Genres und Längen bietet der Verleih viele abendfüllende Kurzfilmkompilationen an. Mit dem Kurzfilm-Abo können Kinos für einen Pauschalbetrag ein Jahr lang einen Kurzfilm pro Woche ausleihen, Beratung inklusive. Alle Filme liegen in digitalen Formaten vor, ein Großteil der älteren Produktionen auch auf 35 mm. Über die digitale Verleihplattform XK.SHORTS sind Filme in 2k-Qualität auf Festplatte oder per Download erhältlich. Die Filme des Verleihprogramms können unter www.kurzfilmverleih.com in der zweisprachigen Online-Verleihdatenbank eingesehen und bestellt werden.

Der KurzFilmVertrieb

Der Vertrieb nimmt herausragende Kurzfilme aus aller Welt exklusiv unter Vertrag und organisiert den weltweiten Verkauf ihrer Nutzungsrechte. Zum internationalen Kundenkreis gehören Fernsehsender, DVD-Labels, Spielfilmverleiher, Internetunternehmen, Mobilfunkanbieter, nicht gewerbliche Institutionen und Closed-Circuit-Nutzer. Der wachsende Lizenzstock umfasst zurzeit rund 250 Produktionen aller Genres und Längen. Die zweisprachige Online-Vertriebsdatenbank www.shortfilmsales.com ermöglicht Filmeinkäufer*innen die detaillierte Recherche und Sichtung der Kurzfilme.

Das KurzFilmArchiv

Die Agentur führt eine umfangreiche Kurzfilmdatenbank mit einer Vielzahl nationaler und internationaler Kurzfilmproduktionen, die themen- und datenbezogen recherchiert und in einem angegliederten Archiv eingesehen werden können. Die KFA unterstützt Kurator*innen und Organisator*innen bei der Zusammenstellung von Kurzfilmprogrammen und vermittelt zwischen Interessent*innen und Rechteinhaber*innen.

Internationales KurzFilmFestival Hamburg

Seit seiner Gründung 1985 feiert das Internationale KurzFilmFestival (IKFF) Hamburg die kurze Form, bringt Filmschaffende aus allen Teilen der Welt zusammen und vor ein debattierfreudiges Publikum. Das IKFF präsentiert in seinen Wettbewerben (Internationaler Wettbewerb, Deframed Wettbewerb, Flotter Dreier, Deutscher Wettbewerb, Hamburger Wettbewerb) und Sonderprogrammen internationale und deutsche Produktionen. Es liefert einen Überblick über aktuelle Themen, ästhetische Tendenzen und neue Erzählweisen.

Mo&Friese KinderKurzFilmFestival Hamburg

Zeitgleich mit dem IKFF findet mit Mo&Friese eines der ganz wenigen Kurzfilmfestivals für Kinder weltweit statt. Zwei Kinderjurys und eine Jugendjury vergeben für altersgerecht gestaffelte und moderierte Programme die Trophäen. Filmworkshops und der GIB MIR FÜNF!-Wettbewerb, für den nur Kinder Filme einreichen können, fordern die Kreativität der Kleinstfilmer heraus.

Weitere Projekte

Die Verbindungsstelle der KFA konzentriert sich auf die öffentlichkeitswirksame Verbreitung deutscher Kurzfilmproduktionen, auf die Beratung des filmischen Nachwuchses hinsichtlich Marketing und Filmverwertung sowie die Entwicklung neuer Vermarktungsstrategien für Kurzfilme. Mit dem Projekt KurzFilmSchule arbeitet die KurzFilmAgentur Hamburg daran, die Filmkompetenz von Hamburger Schüler*innen aller Altersklassen mittels eigener praktischer Filmarbeit zu fördern. Die KFA organisiert und koordiniert mehrtägige Workshops, in denen Kinder und Jugendliche unter professioneller Anleitung von Filmkünstler*innen lernen, einen eigenen Kurzfilm zu drehen und zu schneiden. Ausgewählte Kurzfilme aus dem KFA-Vertriebsprogramm können zu einem günstigen Preis heruntergeladen oder gestreamt werden.

The KurzFilmAgentur Hamburg

(E) The KFA, the Hamburg ShortFilmAgency, promotes the distribution and the public perception of the short film. In 1992, the agency emerged as a spin-off from the NoBudget Short Film Festival (since 1994 the Hamburg International ShortFilmFestival). The KFA serves as a link between film makers, exhibitors and audiences. At the heart of the agency's work are its theatrical distribution and sales departments (ShortFilmDistribution and ShortFilmSales) as well as the Hamburg International ShortFilmFestival and the Mo&Friese Hamburg Children's ShortFilmFestival. In addition, the KFA is involved in a large number of other short-film-related projects. The agency also does a lot of programming commissions for film festivals, institutions and private companies in Germany and abroad. It finds and compiles films, procures screening copies and contributes to diverse cultural events with its film expertise. For this work, the agency can rely on its staff members' vast experience in the field as well as its own comprehensive archive and database. The KFA plays a major role in both German and EU film policy, for example as one of the founding members and board member of the German Short Film Association (AG Kurzfilm – Bundesverband Deutscher Kurzfilm) and of Short Circuit (European Network of Short Film and Video Art Distributors). The KFA receives financial and other support from several bodies involved in film and cultural policy, particularly the Hamburg Ministry for Culture and Media, and the German Federal Government Commissioner for Culture and Media (BKM).

Short Film Distribution

Since 1994, the KFA has been operating a theatrical distribution department that constantly expands its catalogue and currently represents more than 500 international short films, including several academy award-winning shorts. It offers pre-feature shorts from all genres and of different lengths as well

as numerous feature-length short film compilations. The short film subscription offers cinemas a one-year-long supply with one short film per week at a fixed rate, including consulting services. All films are available in digital formats, older productions on 35 mm as well. The digital distribution platform XK.SHORTS provides films in 2k quality on hard drives and for download. The films from our theatrical distribution catalogue can be previewed and ordered at our bilingual online distribution databank www.kurzfilmverleih.com.

Short Film Sales
The sales department selects international quality films, puts them under exclusive contracts and manages the worldwide sales of screening and exhibition licenses. The list of clients includes TV stations, DVD labels, feature-film distributors, internet and mobile services providers, non-profit organisations and closed-circuit users. The licensed stock is continuously expanded and now includes about 230 international shorts from all genres and of different lengths. The online sales database at www.shortfilmsales.com allows film buyers to conduct detailed searches and preview the shorts.

Short Film Archive
The agency maintains an extensive short film database which lists a large number of German and international shorts. The database allows users to search the KFA's extensive archive by subject, genre, length, keyword etc., and all films can then be previewed. The KFA also helps programmers to compile short film programmes and arranges contacts between license holders and interested parties.

Hamburg International ShortFilmFestival
The Hamburg International ShortFilmFestival has been celebrating independent short film since its foundation in 1985 and brings together filmmakers from all over the world with an enthusiastic audience. In its competitions (International Competition, Deframed Competition, Three Minute Quickie and German Competition) and its different focus programmes, the Hamburg ISFF presents the latest shorts from Germany and from all over the world. It provides an overview of current issues, aesthetic trends and new narrative forms.

Mo&Friese Hamburg Children's ShortFilmFestival
One of the world's very few short film festivals explicitly aimed at children, takes place at the same time as the ISFF. Two children's juries and a youth jury award prizes for age-appropriate programmes that are presented in a child-oriented manner. Film workshops and the HIGH FIVE! competition, a competition for children's short films made by children, invite young creative talents.

Other Projects
The KFA Service and Marketing Department focuses on promoting recent German shorts and develops strategies for marketing short films worldwide. It also provides information for young filmmakers regarding marketing options and promoting short films. The aim of the KFA's ShortFilmClasses project is to foster film knowledge and skills among Hamburg's schoolchildren of all ages by helping them to make their own short films. The KFA organises and coordinates workshops where children and teenagers learn to shoot and edit their own films under the expert guidance of experienced filmmakers. A selection of shorts from the KFA's sales catalogue is also available for download or streaming at a reasonable price.

KurzFilmAgentur Hamburg e.V.
Friedensallee 7
22765 Hamburg
Tel. +49-40-39 10 63-0
Fax +49-40-39 10 63-20
kfa@shortfilm.com
www.shortfilm.com

KURZ FILM AGENTUR HAMBURG

Internationales KurzFilmFestival Hamburg
Hamburg International Short Film Festival
Tel. +49-40-39 10 63-23
festival@shortfilm.com

Mo&Friese KinderKurzFilmFestival Hamburg
Mo&Friese Hamburg Children's Short Film Festival
Tel. +49-40-39 10 63-29
kinder@shortfilm.com
www.moundfriese.de

FILMTITEL
FILM TITLES

A
Acropolis Bye Bye 45
After School Knife Fight 26
Alice Remixed 38
All Small Bodies 53
Alt brenner 105
Ameise 88
Amor 104
Animal Year 133
Approaching Truckdrivers 61
L' Après-midi de Clémence 94
Argentum 133

B
Backyard – Hey! Sun Is Rising 132
Bananaland 45
Becoming 96
The Bigger Man Was Not Embarrassed 73
Bijela vrana 88
The Bitter with the Sweet 60
Black Barbie 106
Blackbird 86
Bläckfiskjakten 86
Bleechin' 138
Blow Up 134
La Bouche 23
Brazuca 94
Brottas 97

C
Carlotta's Face 102
Cena d'aragoste 97
A Century Plant in Bloom 50
Chiripajas 87
Chiroptères 65
Circles of Confusion 42
City of Tales 32
City Scene 132
Colombi 38
Colorscapes 85
Comfort Stations 49
Concrete Dust 54
Confluence 56
Construction Lines 46
The Craft 48
A Creak in Time 24
Cry Rosa 99
CX 25 Prestige Turbo 2 72
Cyclical Night 48

D
Dailies from Dumpland Parts 1 & 2 41
Days of Doubt 50
De Natura 91
The Devoted 74
Disco 141
Discomania 141
Dit Learn 33
Drache Gustav lernt fliegen 85
Dreamland 97
Dreckige Geschäfte 76
Due 46

E
E-po 29
Ente, Tod und Tulpe 83
Entschuldigung, ich suche den Tischtennisraum und meine Freundin 61
Esmark – Husby-klit Bk. 40
Exercise 83
Experiment Nr. 9 148

F
Farpões Baldios 34
Fest 58
Fête moderne 148
Fever Freaks 44
Films to Break Projectors 147
Fire in Cardboard City 95
Fisticuffs 147
Flores 22
Flugbild 146
Fluid Frontiers 31
Die Fotzy-Biene 75

G
Gagarin 83
Galatée à l'infini 43
The Garden of Delight 44
Das Geheimnis der Bilder 85
Il giardino 58
Good Night, Everybuds! 62
Goodbye Utopia 135

H
Hair Wolf 39
Halmaspiel 59
Heroes No Longer 134
Hinter Glas 67
Hot Anger 39
Hotel Nightclub 141
House of Air 140
Hustle With My Muscle 142
Hvalagapet 96

I
I Am Sheriff 31
I Like Dreaming 140
Imperial Valley (cultivated run-off) 21
Iron Hands 98
Island 81, 88
In Love with Cinema 91

J
Jagd durch die Dimensionen 86
Je me souviens de Sunderland 43

Jerks Don't Say Fuck 132
Jinhua Road 134
Journey 135
Juck 104
Julot 83
Junkanoo Talk 34

K
Katholisch 71
Keinu 83
Kids for Guns 74
Kiem Holijanda 102
KL 73
Eine Kneipe auf Malle 55
Konturen 54
Kosmos 41
Kuap 87

L
LISTEN 98
Landscape of Absence 55
Das Leben ist so ungeschickt 75
Link 95
Liquid Landscape 41
Löwe 91
Lügner 73
Una Luna de Hierro 25
Die Lupe 89

M
La mala noche 24
Malenkiye lesnye istorii 87
Manège Magique 81
The Master Musicians of Joujouka 146
Mathezauber 85
Mauerrufe 67
Meditation on Violence 147
Miragem meus putos 23
Monelle 39
Monkey in a Car 86
Les Monstres marins 94
more than everything 22
Mountain Plain Mountain 27
Museumswärter 105

N
Neko no Hi 66, 90
Nice Coloured Girls 139
Null Komma Sieben 72

O
Die O.P.A. 85
The Olympics 72
One Man, Eight Cameras 81
Onward Lossless Follows 40
Optimism 27
Oumoun 21

P
Party Man 103
Pawo 81
Pelin viivyttäminen 30
Pépé le morse 103
Le Petit Bonhomme de poche 92
Phantasiesätze 32
Phantom Ride Phantom 42
Plant Dreaming Deep 42
Plus Ultra 22
Premier amour 28
La Pureza 94
Pussy Willows 44

Q
Quadrat 1 147
Quick'n'Clean 68
Quiet 90

R
Räuber & Gendarm 99
Rapa das Bestas 49
Raw Eggs and Fish-Oil 83
Rearward 133
Recycled 135
The Red Flag Flies 134
The Relic 132
The Remembered Film 30
Le Renard minuscule 80
Ritual in Transfigured Time 146
Roh und gekocht 66
Ronaldo 88
Rosalia 266 75
Rupture 98
Russa 26

S
Das satanische Dickicht – DREI 59
Saule Marceau 30
Scaffold 28
Die Schläferin 56
Screen 35
Sec Rouge 54
Sharony! 142
Sientje – de Speeltuin 83
The Silver Screen's Sexploitation Scandal! 73
Sirene 105
Skandal Extase Dortmund 76
Skleroz 75
Slagershart 96
Sliced Tomatoes 93
Smijuljica 90
Sog 59
Solar Walk 25
Song for Europe 74
Song X 34
Sonríe 73
Spineless Kingdom 65
Spring Jam 93
Spring! 103
Steine 67
Sun of a Beach 68
Sweet Miss: The Disco Years 139

T
Talkshow 71
Tanz der Helden 83
(Tell Me Why) The Epistemology of Disco 138
Temporada de ranas 93
Terremoto Santo 33
The Theory of Sunset 89
Three Centimeters 102
Titan 66
Tracing Addai 60
Traje de Luces 47
Traurich 71
Travelling through Brush and Ink 92
Trigger Warning 47
Tudo o que imagino 29
Twilight Zone 76
Tzdafa 80

U
Untitled Skandal Essay 71

V
Ein Vogel kam geflogen 92
Die Vogelhochzeit 89

W
Walking Stick 57
Was du teilst gehört uns 72
We Love Me 47
Western Union 61
When Mother Goes to Work 46
Where Did Our Love Go? 140
Where the Truth Lies 49
Whose Hand Was It? 74
Why I Never Became a Dancer 139
Die Wirkung des Geschützes auf Gewitterwolken 58
Wolves from Above 105
Women Acting like Dictators 76
Wunschbrunnen 53

Y
A Year along the Geostationary Orbit 57
You Made Me Love You 146
Yover 92

FILMEMACHER
FILM MAKERS

A
Achard, Juliette 30
Al Qadiri, Monira 48
Alavanou, Loukia 45
Alves Jr., Ricardo 26
Andreae, Lucrèce 103
Araki, Yu 27
Arthur, Comfort 106
Asadi Faezi, Daniel 61
Asili, Ephraim 31

B
Baier, Viola 81
Baldaia, Diogo 23
Bandeira, Ulrika 104
Becker, Stefan 76
Beckett, Samuel 147
Bertin, Francesca 58
Bilaletdin, Heta 83
Bildungszentrum Hören und Kommunikation, Elbschule 85
Bintz, Katharina 67
Binz, Rainer 66
Bjurström, Richard 86
Boll, Moritz 72
Bonnin, Yann 73
Bozgoz, Recep 88
Brand, Andrew 83
Brim, Viktor 54
Britski, Jason 42
Brough, Phil 95
Bruhn, Matthias 83
Brun, Daniel 138
Bucsi, Rèka 25
Bunsermvicha, Pom Sirada 29
Bussink, Astrid 98
Buthrasri, Parinee 29

C
Camborda Coll, Jaione 49
Carrin, Jules 28
Changquan, Zhu 134
Chao, Annlin 92
Chatzi, Maria 43
Cheng, Johnson 98
Chubinidze, Ana 92
Clermont, Charlotte 42
Cluckers, Jeroen 41
Colson, Max 46
de Burca, Benjamin 33

D
Delgado, Samuel 22
Deren, Maya 146, 147
Di Stefano, John 138
Diakur, Nikita 58
Diallo, Mariama 39
Dierich, Felix 57
Dinjens, Lars 103
Dornieden, Anja 49
Doveton College 86
Drzewicki, Kayla 103
Duran, Francisca 47
Dwinger, Zara 105
Dworatzek, Kathrin 68

E
Eccleston, Karl 140
Edkins, Teboho 31
Elian 133
Ellis, Simon 73
Emami, Nazgol 89
Emin, Tracey 139

F
Fairbairn, Brian 140
Fattal, Félix 43
Fauconnet, Elsa 45
Fedorova, Veronika 87
Fei, Zhou 134
Ferri, Luca 38
Fiedler, Maya 85
Fisslthaler, Karin 38
Fitzpatrick, Scott 47
Fleming, Michael 44
Flores, Fátima 43
Franchetti, Gregorio 97
Frank, Marijn 96
Fraun, Kuesti 76
Frese, Johannes 66
Frickey, Jon 66
Fruhauf, Siegfried A. 42
Fudong, Yang 132

G
Gazdag, János 75
Geisler, Jana 89
Gensler, Jannik 73
Gerbaulet, Alex 56
Gerdes, Julie 83
Ghammam, Fairuz 21
Giacconi, Riccardo 46
Girardet, Christoph 35
Girón, Helena 22
Gkretsikos, Faidon 94
Goldbek-Schule 85
Goldkamp, Steffen 61
González Monroy, Juan David 49
Gratzer, Alexander 105
Grünfelder, Romeo 65
Guljašević Kuman, Ivana 90
Gumpert, Julia 104

H
Hadžihalilović, Lucile 91
Hans, Willy 59
Hasenberg, Jasper 85
Hector, Arne 74
Hedinger, Nils 87
Henne, William 73
Heo, Ellie Kyungran 72
Heyn, Antje 81
Hongxiang, Zhou 134
Hummel, Benedikt 62

I
iloobia 147

J
Jacobson, Sarah 139
Jacoby, Daniel 27
Jácome, Jorge 22
Jäger, Daniel 71
Jaschnow, Juliane 58
Jones, Bob 76
Jörg, Lilith 85

K
Kafaei , Azar 46
Karajah, Yassmina 98
Kastebring, Olivia 104
Kharitidi, Alexij 83
Kiesewetter, Dorit 71
Kikos, Kyros 75
Knoop, Carsten 71
Kohlberger, Rainer 22
Kollektiv EMA 148
Komljen, Dane 32
Kooij, Demelza 105
Korth, Felix Tomte 86
Krause, Karsten 54
Kulikov, Maksim 90
Kuntzsch, Betina 59

L
Lamberti, Isabel 104
Le Moigne, Lénaïg 94
Leboeg, Thomas 66
Lee, Kate Tessa 54
Lehn, Sara 74
Lei Lei 135
Liang, Zhao 132
Lindström, Ann Sophie 60
Löbel, Robert 81, 88, 95
Loew, Sabine 71
Lofton, Charles 140
Looser, Verena 55
Lyon, Edward 73

M
Marcon, Diego 39
Martin, Uwe H. 60
Marxt, Lukas 21
Mateus, Marta 34
Maubach, Florian 99
Maura, Julia 43
Mayland, Marian 55
McInerney, Steven 24
Meckfessel, Ross 50
Medienwerkstatt AG, Grundschule Tennenbronn 85
Meyer-Hermann, Thomas 146
Miosic, Miran 88
Mizue, Mirai 97
Möckel, Stefan 72
Modarres, Mariam 74
Moesker, Christa 83
Moffatt, Tracey 139
Moffet, Frédéric 44
Momo, Florencia 93
Mörtl, Max 81, 88
Moviebande, Grundschule Nördlingen-Mitte 86
Müller, Matthias 35
Murphy, Imogen 99

N
Nagler, Solomon 50
Nassiri, Arash 32
Neheimer, Maria-Kristin 68
Nerwen, Diane 49
Niemeier, Esther 60
Noivo, Leonor 29
Noppakun, Naween 47
Nordholt, Hanna 148
Nurakun Uulu, Askar 91

O
Ocker, Julia 88, 91
Odermatt, Kim 92
Olthaar, Arianne 141
Ostermann, Simon 74

P
Paik, Jongkwan 48
Pennell, Miranda 146, 147
Peralta, Andres 24
Pfaus, Marion 76
Pluchino, Mariangela 43
Poggi, Caroline 26
Poliektova, Olga 87
Prouvost, Laure 33
Pype, Perrine 94
Pytel, Marek 146

Q
Quertain, Aline 80
Quiles, Jaume 87

R
Radwanski, Kazik 28
Ramírez Pérez, Benjamin 56
Ramírez Pérez, Stefan 56
Reeder, Jennifer 53
Regan, Tommy 44
Reijnen, Ambra 43
Restrepo, Camilo 23
Riedl, Valentin 102
Riesel, Oscar 141
Robinson, Michael 40
Rodríguez Teare, Francisco 25
Rubnitz, Tom 142

S
Salaviza, João 26
Sanchéz, Edison 92
Sandberg, Øyvind 83
Sänger, Max 65
Sauvin, Thomas 135
Sawitzki, Olivia 83
Sawitzki, Onno 83
Schedelbauer, Sylvia 53
Schön, Tom 54
Schroeder, Stefanie 58
Schuepfer , Manuel 71
Schuld, Frédéric 102
Schwenk, Jonatan 59
Seidel, Robert 40
Shiwei, Ding 135
Shiyan, Gala 75
Smith, John 74
Sokolov, Roman 89
Sonbert, Warren 140
Spengemann, Paul 57
Staeger, Jörn 67
Steinbach, Mi 72
Steingrobe, Fritz 148
Steinskog, Liss-Anett 96
Storr, Rhea 34
Stratman, Deborah 27
Su, Zhong 133
Szkiladz, Sylwia 80

T
Taanila, Mika 30
Tesprateep, Mont 34
Thelin, Julia 97
Thomas, Jennet 142
Tiberman, Maya 80, 83
Tiziana, Salka 67
Tollenaere, Isabelle 30
Trutnau, Gwen 39
Tummescheit, Minze 74

U
Ulrichsen, Marianne 105

V
van IJken, Jan 96
Vara, Pablo 73
Veltmeyer, Sarah 102
Vikingo, Pedro 94
Vinel, Jonathan 26
von Bothmer, Daniel 75

W
Wagner, Bárbara 33
Wang, Nan 41
Weissenborn, Melina 55
Wenger, Bernhard 61
Wenlock, Ned 93
Werkman, Dylan 103
Wilks, Naren 81, 93
Woods, M. 41

X
Xiaofei, Li 133
Xiaowei, Zhao 135
Xinyi, Wang 132
Xun, Sun 134

Y
Yassin, Raed 141

Z
Zeidan, Lara 102

THANK YOU!

Achim Pettera (Reset Grafische Medien GmbH), Andreas Atrott (Elbtainer Trading), Andreas Heidbreder (GHM Gebäudemanagement Hamburg), Anne Katzera, Andreas Reitz (Altes Mädchen), Ansgar Wimmer (Alfred Toepfer Stiftung F.V.S.), Behzad Safari (Filmraum), Björn Vosgerau (Wüste Film), Carl Schröder (3001 Kino), Carmen Ripper (Cripper), Carsten Knoop (Lichtmeß Kino), Cathérine Colas (ARTE), Christiane Siemen (Creative Europe Desk Hamburg), Christopher Mondt (Filmprojektion Christopher Mondt), Daniel Hartmann (Wüste Film), Daniela Guhl (Triennale der Photographie Hamburg), Dirk Manthey (Dirk Manthey Film), DonPopon, Dorit Kiesewetter (Lichtmeß Kino), Douwe Dijkstra, Dr. Kaja Steffens (CDU-Bezirksfraktion Altona), Elena Elsaify (25hours Hotel Hamburg), Fabian Driehorst (Fabian&Fred), Falk Nagel (Beleza Film), Frank Scheuffele (fuenferfilm), Frankie Dare, Gesa Engelschall (Hamburgische Kulturstiftung), Gerhard Fiedler (Altonale), Gina&Matthias, Giuseppe (Sepp) Gagliano, Hartwig Meyer (Szibalski Bauunternehmung GmbH), Heiko Herold (Generalkonsulat der Vereinigten Staaten von Amerika), Heli Ammann (Diagonale – Festival des Österreichischen Films), Hendrik Bockelmann (DFG), Ilka von Bodungen (Hamburgische Kulturstiftung), Ines Benesch (Zeise Kinos), Jens Kiefer (Filmförderung Schleswig Holstein), Jessica Landt (Beleza Film), Johannes Gerdelmann (Bezirksamt Altona), Florian Weisser (NUE), Juana Bienenfeld (Kulturbehörde Hamburg), Julia Cöllen (filmtank), Julia Grosch (Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein), Kai-Michael Hartig (Körber-Stiftung), Karin Gehder (Procom Investitions- und Beteiligungsgesellschaft), Karsten Hinckeldeyn, Karsten Krause (fuenferfilm), Katja Birnmeier (ARTE), Katrin Mersmann (Filmförderung Hamburg Schleswig Holstein), Kirsten Herfel (filmtank), Koba Johnson (Canada Council), Krzysztof Candrowicz (Triennale der Photographie Hamburg), Kyros Kikos, Lars Decker (25hours Hotel Hamburg), Ludwig Kott, Maike Mia Höhne (Berlinale Shorts), Maren Pahnke, Maria Köpf (Filmförderung Hamburg Schleswig-Holstein), Marie Jung (silent events), Marget Nisch (Botschaft von Kanada), Markus Fäsebeck (Cafaesie), Markus Schaefer, Martin Aust (Metropolis Kino), Merten Houfek (24framekino Kinoprojektion), Nils Kacirek (Freudenhammer Tonstudios), Katharina Kremer (Tamtam Film), Matthias Zink (Stilbruch), Monsta (3001 Kino), Merten Houfek, Melanie Kühl, Michael Allerding (Cartel X Culture Promotion), Nikae, Onno Poppinga (NUE), Peter Dunckern (Alte Schmiede/Karze), Philip Gaedke, Pierre Claassen, Ralf Denecke (3001 Kino), Robert Merges (Candela), Roman Hottgenroth, Roman Vehlken (Freudenhammer Tonstudios), Sandra&Enno&Tom&Hedda, Sithara Pathirana (Triennale der Photographie Hamburg), Stefanie Wolpert (Die GRÜNEN Bezirksversammlung Altona), Torben John (Ratsherrn), The Press Group, Ulrich Carroux (Carroux Kaffeerösterei), Ulrich Seiter, Uta Gielke (Alfred Toepfer Stiftung F.V.S.), Wobo Dare, Zitroni.

TEAM

Adelheid Grünwald, Agnes Nuber, Alexander Wall, Alexander Brödel, Alexandra Gramatke, Andrea Schoeler, Andreas Glüer, Anja Ellenberger, Anna Leimbrinck, Anna Feistel, Anna Kohnle, Anne Jung, Anne Jagemann, Annika Börm, Apollos Suppiah, Astrid Kühl, Axel Behrens, Berenice Bischoff, Bettina Spieß, Birgit Utz, Birgit Glombitza, Birgit Stöckel, Björn Wiedenroth, Britta Schmetz, Carmen Ripper, Catharina Wendorff, Charlotte Fiedler de Janzé, Christian Hartmann, Christina Kaminski, Clarissa Härtel, David Kleingers, David Wallraf, Dobrin Tomov, Dodo Völkel, Dux, Elke Scholz, Enrique Aedo, Felix Gierke, Felix Piatkowski, Francesca Bertin, Frank Scheuffele, Frank Bellmann, Frank Köster, Friederike Köhler, Fritz Steingrobe, Georg Felix Harsch, Gesa Carstensen, Giuseppe (Sepp) Gagliano, Hanna Nordholt, Hanna Schneider, Hannes Vartiainen, Helena Wittmann, Hoai Phuong Tran Thi, Ivo Slomann, Jakob Nehls, Jennifer Bianca Stahl, Jim Lacy, Joachim (Acki) Heyng, Johanna von Fehrn-Stender, Jutta Wulf, Kailyn Nguyen, Karsten Kraatz, Katharina Lacy, Kevin Schweikert, Kimberly Kannenweiser, Lars Wilde, Lars Frehse, Laura Schubert, Leila Josua, Lili Hartwig, Lina Paulsen, Linda Kujawski, Lisa Grabe, Lorin Strohm, Luisa Runden, Mara Marxsen, Marcel Niepel, Marguerite Seidel, Maria Wildenhain, Marianne Ruhnau, Marie-Therese Mitteregger, Marion Frank, Marion Gretchen Schmitz, Max Becker, Maike Oelerich , Melanie Kühl, Michael Gilmour, Michael Schwarz, Miriam Gerdes, Mirijam Auen, Nadine Mayer, Nicolaas Schmidt, Olaf Glaser, Peter Stein, Peter Fischer, Peter Haueis, Pia Sophie Arndt, Pierre Bagieu, Philipp Bechly, Rafael Mittelsberger, Ronja Niendorff, Sabine Horn, Sabine Noll, Sandra Lösel, Sarah Adam, Sarah Fricke, Saskia Brzyszczyk, Sebastian Hofer, Sebastian Schulze-Döring, Sebastian Bartosch, Silja Ebeling, Skrollan Alwert, Stefanie Reis, Stefanie Jehle, Steffen Goldkamp, Stine Wangler, Susanne Scherer, Susanne Schick, Sven Schwarz, Sylvia Grom, Tatjana Zchei, Theresa George, Thomas Baumgarten, Thorkil Asmussen, Tilman Bensiek, Tim Gallwitz, Tobias Trockel, Ute Spangenberg, Vanessa Holtappels, Vanessa Wohlrath, Vera & Rainer, Zacharias Zitouni, Zhou Fei.

DANKE!

25hours Hotel, 3001, Aalhaus, Aktion Kinder helfen Kindern Hamburger Abendblatt, Alfred Toepfer Stiftung F.V.S., Altonale, A Wall is a Screen, B-Movie, Bajazzo e.V., Balou, Behörde für Schule, Berufs- und Weiterbildung Hamburg – Poststelle, B-Lage, Bonscheladen, BRAKULA (Bramfelder Kulturladen), British Council, Buchhandlung Christiansen, Cafe Royal Kulturstiftung, Cohen + Dobernigg Buchhandel, Cult Promotion, Creative Europe Desk Hamburg, Deutsche Filmversicherungs Gemeinschaft (DFG), Diagonale – Festival des österreichischen Films, Ebeloe Getränke, Elbjazz, Euler Hermes Deutschland AG, Filmraum, Freudenhammer Tonstudios, Flohzinn Wilhelmsburg, Gymnasium Ohmoor, Hafenschlamm Records, Hanseatische Materialverwaltung, Hamburg Marketing, Hamburgische Kulturstiftung, Heinrich Heine Buchhandlung, Heymann, International Short Film Conference, Jugendinformationszentrum (JIZ), Junger Arbeitskreis Film e.V. (jaf), kidsgo, Kampf der Künste, Klick Kindermuseum, Kolbenhof e.V., Körber-Stiftung, Kulturhaus Süderelbe, Lesbisch Schwule Filmtage, Lichtmeß, Kinder altonale, Kinder helfen Kindern e.V., Kunst Kiosk, LOLA Kulturzentrum, Metropolis Kino, Michelle Records, Norddeutsche Stiftung für Umwelt und Entwicklung (NUE), TRIKK17, Thalia Theater, Tolle Geschichten, TOTEC, TRIKK17, Triennale der Photographie Hamburg, Zeise Hallen Verwaltungsgesellschaft, Zeise Kinos und unseren Nachbarn von der Post.

IMPRESSUM *IMPRINT*

Herausgeber ***Published by*** KurzFilmAgentur Hamburg e.V., V.i.S.d.P. Sven Schwarz
Redaktion ***Editors*** Sebastian Hofer, Sebastian Bartosch
Contributors Sarah Adam, Lars Frehse, Birgit Glombitza, Mara Marxen, Sabine Noll, Hanna Nordholt, Lina Paulsen, Hanna Schneider, Laura Schubert, Sven Schwarz, Fritz Steingrobe
Übersetzungen ***Translations*** Lars Frehse
Schlussredaktion ***Copy editors*** Lars Frehse, Susanne Schick
Anzeigen ***Advertising sales*** Hanna Schneider
Layout, Produktion ***Final artwork, Production*** Lorin Strohm, Dodo Voelkel
Belichtung und Druck ***Printed by*** RESET Grafische Medien GmbH

© Alle Rechte an Programmen, Programmnamen und -titeln vorbehalten. Nachdruck nur mit schriftlicher Genehmigung.

ISBN 978-3-00-059829-6

Für die Richtigkeit der Angaben zu einzelnen Filmen übernehmen wir keine Gewähr, da sie laut Regularien in der Verantwortlichkeit der Einreicher und Einreicherinnen liegen.

We can not guarantee the correctness of the film data.
Due to the formalities, the responsibility lies with the submitters.

KURZ FILM AGENTUR HAMBURG

>minimalen31

Submit your film

CALL FOR ENTRIES

• **International Competition**
Origin: The World (except Nordic Countries)
• **Nordic Competition**
Origin: The Nordic Countries (incl. Norway)

Early Bird: September 15
Final Deadline: October 15
Max running time: 30 minutes

» **submit.minimalen.com**

6 DAYS. 250 FILMS.
Now open for submissions from all over the world!

Minimalen Short Film Festival
Trondheim, Norway

January 22 – 27, 2019
www.minimalen.com

2ANNAS 2018
Riga International Film Festival
CALL FOR ENTRIES!
2ANNAS
Latvia
26TH NOV - 2ND DEC
SUBMIT YOUR SHORT AND MID-LENGTH FILM
Online entries:www.2annas.lv
Deadline: 16 July 2018

Encounters
25-30
SEPT
2018
short films
new stories
bold ideas
BRISTOL, UK
www.encounters-festival.org.uk
@EncountersSFF
EncountersShortFilmFest
FUNDERS
MAIN SPONSORS
LOTTERY FUNDED
BFI
Co-funded by the European Union
Creative Europe
Aardman
IMDbPro
UWE Bristol

20. – 24.
nov. 2018
Wels / Austria

YOUKI

International Youth Media Festival

www.youki.at
#youkiwels

Call for Entries

International Film Competition

Age limit: 10 – 26 years
01.04. – 01.08.2018

32. STUTTGARTER FILMWINTER
FESTIVAL FOR EXPANDED MEDIA
CALL FOR ENTRIES
DEADLINE 1. SEPTEMBER 2018
WWW.FILMWINTER.DE

1 — 8 | 12 | 18

www.kortfilmfestival.be

24TH SHORT FILM FESTIVAL — LEUVEN —

BELGIUM

Academy Award, BAFTA and European Film Award Qualifying

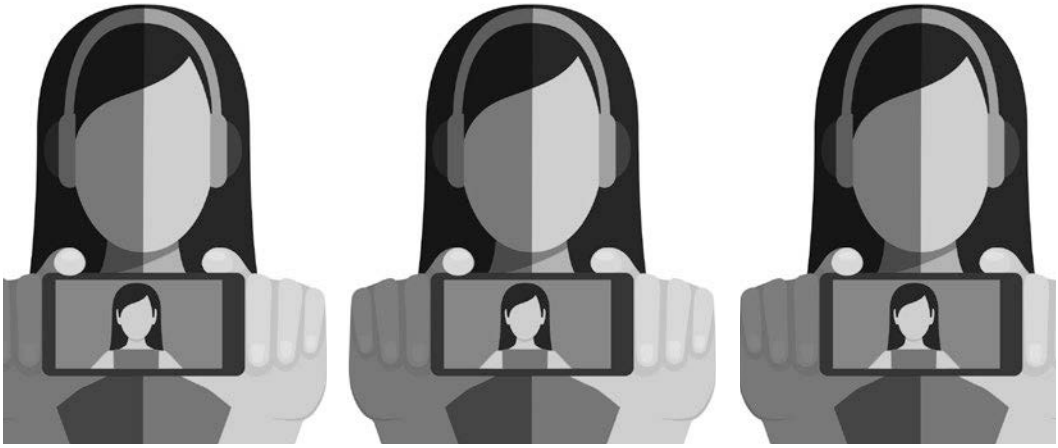
exground filmfest

wiesbaden 16-25 nov 2018

Call for entries//Deadline 1.7.2018

ALCINE48

Festival de cine de Alcalá de Henares / Comunidad de Madrid



MILLENNIALS

November 9th to 16th 2018 • Deadline for submissions July 1st 2018 • alcine.org

25!

INTER NATIONALE SHORT

KURZFILM WOCHE FILM

REGENS BURG WEEK

maerz 2019 alle details unter: www.kurzfilmwoche.de

27. dokumentART films & future

Europäisches Filmfestival

17. bis 21. Oktober 2018

Neubrandenburg / Mecklenburg-Vorpommern

Latücht Film - & Medien e.V.

www.dokumentart.org

www.latuecht.de

Submit your film on
www.shortfilmdepot.com
until June 15th
3 COMPETITIONS
> European competition
> French competition
(1st films and school films)
> OVNI competition
SELECTIVE FILM MARKET
PROFESSIONAL MEETINGS
CÔTE OUEST
Association Côte Ouest
+33 (0)2 98 44 03 94
www.filmcourt.fr
33rd BREST EUROPEAN SHORT FILM FESTIVAL
2018 | 6 > 11 NOVEMBER
FRANCE
© pixellephoto.fr / tournage de Belle à croquer d'Axel Courtière

LSFF
London Short Film Festival
Regular Submissions Deadline
29.07.18
shortfilms.org.uk

OSCAR®-QUALIFYING FESTIVAL

INTER FILM

19.-25.
NOVEMBER 2018

34TH INTERNATIONAL
SHORT FILM FESTIVAL BERLIN

INTERFILM.DE

KUKI.11

International Short Film Festival
for Children and Youth Berlin
18.—25. November 2018

www.kuki-berlin.com

37th Uppsala International
Short Film Festival
22-28 October 2018

Oscar® and BAFTA qualifying
EFA nominating
www.shortfilmfestival.com

WE WANT YOUR SHORTS.

ENTRY 2019 NOW OPEN

GOSHORT

11TH INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL NIJMEGEN

3-7 APRIL 2019

DEADLINES ENTRIES:
1 Sep 2018: Films completed between 1 Dec 2017 and 1 June 2018
23 Nov 2018: Films completed on or after 1 June 2018
21 Dec 2018: Films completed in Nov or Dec 2018

MORE INFO ON GOSHORT.NL OSCAR® QUALIFYING FESTIVAL / BAFTA RECOGNISED FESTIVAL

Filmförderung
Hamburg
Schleswig-Holstein

Aufblen.de

das Online-Magazin für
Film im Norden

»Simpel«, Universum Film, Foto: Gordon Timpen

Sonntag, 03. Juni

Zeise 1	15:00 Uhr **Mo&Friese Eröffnung: Zauberwelten** S. 80 ab 5

Dienstag, 5. Juni

Zeise 1	10:00 Uhr **M&F Schlagab-tausch** S. 96 ab 12	16:30 Uhr **M&F Jetzt erst recht!** S. 92 ab 9	19:30 Uhr **IKFF Eröffnung**	
Zeise 2	10:00 Uhr **M&F Freistil 1** S. 102 ab 14 1	16:30 Uhr **M&F Grenzenlos** ab 5		
Metropolis Andere	10:00 Uhr **M&F Hirnge-spinst** Metropolis S. 88 ab 6	10:00 Uhr **M&F Alles anders** Brakula S. 94 ab 9		

Mittwoch, 6. Juni

Zeise 1	10:00 Uhr **M&F Alles anders** S. 94 ab 9		16:30 Uhr **M&F Hirnge-spinst** S. 88 ab 6	19:00 Uhr **IW 1** S. 21 1	21:15 Uhr **DW 2** S. 54 2
Zeise 2	10:00 Uhr **M&F Kurzfilm-schule präsentiert** S. 178			19:00 Uhr **DW 1** S. 53 1	21:15 Uhr **IW 2** S. 23 2
Lichtmeß				19:30 Uhr **Flotter 3er** S. 71 3er	
3001 Kino				19:00 Uhr **M&F Freistil 2** S. 104 ab 14 2	
Filmraum				20:00 Uhr **DW 1** S. 53 1	
Festival-zentrum Lampen-lager				19:00 Uhr **Deframed 1** S. 38 1	21:45 Uhr **Deframed 2** S. 40 2
Metro-polis Andere	10:00 Uhr **M&F Wandertag** Metropolis S. 87 ab 4	10:00 Uhr **M&F Wunderlinge** Lola S. 90 ab 9			

Donnerstag, 7. Juni

Zeise 1	10:00 Uhr **M&F Wander-tag** S. 87 ab 4	16:30 Uhr **M&F Alles anders** S. 94 ab 9		19:45 Uhr **DW 3** S. 57 3	22:00 Uhr **IW 5** S. 28 5	10:00 Uhr **M&F Wunder-linge** S. 90 ab 6
Zeise 2	10:00 Uhr **M&F Freistil 2** S. 104 ab 14 2		17:30 Uhr **IW 3** S. 24 3	19:45 Uhr **IW 4** S. 26 4	22:00 Uhr **DW 4** S. 59 4	10:00 Uhr **M&F Freistil 1** S. 102 ab 14
Metro-polis						
Lichtmeß				19:30 Uhr **Deframed 4** S. 45 4	21:45 Uhr **Deframed 3** S. 43 3	
B-Movie				19:30 Uhr **Disco 1** S. 138 M1		
3001 Kino	10:00 Uhr **M&F Zugzwang** S. 98 ab 12	16:30 Uhr **M&F Wunder-linge** S. 90 ab 6		19:00 Uhr **M&F Freistil 1** S. 102 ab 14 1	21:00 Uhr **M&F Late Night** S. 107	10:00 Uhr **M&F Jetzt erst recht!** S. 92 ab 9
Filmraum				20:00 Uhr **DW 2** S. 54 2		
Festival-zentrum Lampen-lager			17:00 Uhr **CineCeoil** S. 158	19:00 Uhr **HH 1** S. 65 1	21:15 Uhr **HH 2** S. 67 2	11:30 Uhr **Panel: Getting Personal** S. 173
Festival-zentrum Open Air etc.						
Festival-zentrum Café / Konfe-renzraum						14:15 Uhr **Film-making in China** S. 174
Andere			14:00 Uhr **M&F Schlagabtausch** Gymnasium Ohmoor S. 96 ab 12			

Freitag, 8. J

Zeise 1	
Zeise 2	
Metro-polis	
Lichtmeß	
B-Movie	
3001 Kino	16:00 Uh **M&F Wander-tag** S. 87 ab 4
Filmraum	
Festival-zentrum Lampen-lager	15:00 Uh **Do We Need Com petition(s)** S. 175
Festival-zentrum Open Air etc.	
Festival-zentrum Café / Konfe-renzraum	15:30 Uh **Filmrech worksho** S. 174
Andere	

Ticketpreise ***Prices***

Einzelkarte 8 Euro / 7 Euro erm.
5er-Karte 33 Euro / 30 Euro erm.
10er-Karte 65 Euro / 58 Euro erm.

Mo&Friese KinderKurzFilmFestival 3 Euro / 3,50 Euro

Karten während des Festivals an allen Kinokassen, im Festivalzentrum auf dem Postgelände (11-20 Uhr, Tel. 0177/5351362) und an allen Vorverkaufsstellen bzw. unter: www.tixforgigs.de. Die Kinokassen öffnen ab 30 Minuten vor der ersten Vorstellung. Im Filmraum gibt es nur Tickets für die dortigen Veranstaltungen. Onlinevorverkauf für Filmraum unter: www.filmraum.net

During the festival tickets are available at all cinema's box offices (30 mins prior to the first screening), at the festival centre at the grounds of the post (11-20 h, Phone: 0177/5351362) and at all ticketmaster box offices (www.tixforgigs.de). Filmraum sells only tickets for the Filmraum screenings. Online tickets for Filmraum: www.filmraum.net

Untertitel ***Subtitles***

Alle Filme werden in Originalfassung mit englischen Untertiteln gezeigt, wenn die Originalsprache nicht englisch ist. Die Filme des Hamburger Wettbewerbs werden ohne englische Untertitel gezeigt.

All non-English films except the films screened in the Hamburg Competition, will be provided with English subtitles.

Veranstalter ***Host***

KurzFilmAgentur Hamburg e.V.
Geschäftsführung / Managing Director:
Alexandra Gramatke
Friedensallee 7,
22765 Hamburg

Kontakt ***Contact***

Internationales KurzFilmFestival Hamburg
Friedensallee 7
22765 Hamburg

Tel. +49 (0)40 391063 – 0
festival@shortfilm.com
www.shortfilm.com

Künstlerische Leitung ***Artistic Director***

Birgit Glombitza

Organisatorische Leitung
Administrative Director

Sven Schwarz

uni

16:30 Uhr **Happy Birthday, M&F** S. 83 ab 6	19:45 Uhr **IW 7** S. 31 — 7	22:00 Uhr **IW 8** S. 33 — 8
16:30 Uhr **M&F Zugzwang** S. 98 ab 12	19:45 Uhr **DW 5** S. 60 — 5	22:00 Uhr **IW 6** S. 30 — 6
	19:00 Uhr **China 1** S. 132 — C1	21:00 Uhr **China 2** S. 134 — C2
	19:30 Uhr **Deframed 6** S. 49 — 6	21:45 Uhr **Deframed 5** S. 47 — 5
17:30 Uhr **IW 3** S. 24 — 3	19:45 Uhr **IW 2** S. 23 — 2	22:00 Uhr **Rituale, Loops und Tänze** S. 146 — L
17:00 Uhr **M&F Wander-tag** S. 87 ab 4	19:45 Uhr **DW 3** S. 57 — 3	22:00 Uhr **DW 1** S. 53 — 1
	20:00 Uhr **DW 3** S. 57 — 3	
17:45 Uhr **Deframed 4** S. 45 — 4	20:00 Uhr **Disco 2** S. 140 — M2	00:30 Uhr **Big Booze Bang IV** S. 154
		22:15 Uhr **Flotter 3er OpenAir** S. 71 — 3er
17:00 Uhr **M&F Jetzt erst recht!** Kulturhaus Süderelbe S. 92 ab 9		22:30 Uhr **A Wall is a Screen: All to nah** S. 162

Samstag, 9. Juni

11:00 Uhr **M&F Wander-tag** S. 87 ab 4	15:00 Uhr **M&F GIB MIR FÜNF!** S. 85 ab 6	17:30 Uhr **IW 1** S. 21 — 1	19:45 Uhr **Flotter 3er** S. 71 — 3er	22:15 Uhr **IW 7** S. 31 — 7	Zeise 1
	15:00 Uhr **IW 8** S. 33 — 8	17:30 Uhr **IW 4** S. 26 — 4	19:45 Uhr **IW 5** S. 28 — 5	22:00 Uhr **Disco 1** S. 138 — M2	Zeise 2
			19:45 Uhr **HH 1** S. 65 — 1	22:00 Uhr **HH 2** S. 67 — 2	Metro-polis
		17:30 Uhr **Deframed 1** S. 38 — 1	19:45 Uhr **Deframed 2** S. 40 — 2		3001 Kino
		17:45 Uhr **Disco 2** S. 140 — M2	19:45 Uhr **China 2** S. 134 — C1	22:00 Uhr **IW 6** S. 30 — 6	B-Movie
11:00 Uhr **M&F Alles anders** S. 94 ab 9		17:30 Uhr **DW 4** S. 59 — 4	19:45 Uhr **DW 2** S. 54 — 2	22:00 Uhr **DW 5** S. 60 — 5	Festival-zentrum Lampen-lager
			19:00 Uhr **DW 4** S. 59 — 4	21:15 Uhr **DW 5** S. 60 — 5	Filmraum
14:30 Uhr **The One Minutes** S. 159	15:30 Uhr **VETO** S. 156	17:30 Uhr **Vorfilm-test** S. 157	20:00 Uhr **Deframed 6** S. 49 — 6	01:30 Uhr **Q&A Karaoke** S. 155	Altonaer Museum
	15:30 Uhr **Mastertalk Alexandre Larose** S. 177			22:15 Uhr **OpenAir** S. 153	
14:30 Uhr **Monika Treut / Jennifer Reeder** S. 176	15:30 Uhr **Let's work together** S. 176				

Sonntag, 10. Juni

			17:30 Uhr **Best of DW** S. 163	20:00 Uhr **Best of IW** S. 163	Zeise 1
	11:00 Uhr **M&F Jetzt erst recht** S. 92 ab 9		17:30 Uhr **China 1** S. 132 — C1	19:30 Uhr **Lieblinge** S. 163	Zeise 2
			17:00 Uhr **Rituale, Loops und Tänze** S. 146 — L		Metro-polis
	11:00 Uhr **M&F Hirnge-spinst** S. 88 ab 6				3001 Kino
			17:45 Uhr **Deframed 5** S. 47 — 5	19:30 Uhr **Deframed 3** S. 43 — 3	B-Movie
				19:00 Uhr **IKFF + M&F Preisver-leihung**	22:00 Uhr **Preisrolle** S. 163 — Festival-zentrum Lampen-lager
				19:00 Uhr **Best of DW** S. 163	Filmraum
		15:00 Uhr **M&F Best of** Altonaer Museum			Altonaer Museum

Montag, 11. Juni

Zeise 1	19:00 Uhr **Preisrolle** S. 163	
Zeise 2	19:30 Uhr **Best of Deframed** S. 163	

IW	Internationaler Wettbewerb	**Flotter 3er**	Flotter-Dreier-Wettbewerb	**Deframed**	Deframed Wettbewerb	**DW**	Deutscher Wettbewerb
HH	Hamburger Wettbewerb	**M&F**	Mo&Friese Kinder-KurzFilmFestival		Screenings		Workshops Panels
	Eröffnung & Preisverleihung		Sonderprogramme China, Disco, Rituale, Loops und Tänze				

ENJOY COSMIC LATTE

COSMIC LATTE is a name assigned to the average colour of the universe, found by a team of astronomers from Johns Hopkins University. In 2001, Karl Glazebrook and Ivan Baldry determined that the average colour of the universe was a greenish white, but they soon corrected their analysis in a 2002 paper, in which they reported that their survey of the light from over 200,000 galaxies averaged to a slightly beigeish white. The hex triplet value for cosmic latte is #FFF8E7, the RGB colour space is 255, 248, 231, and the CMYK colour model is 0, 2.7, 9.6, 0.

From Wikipedia, the free encyclopedia

ISBN 978-3-00-059829-6